



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

XAVIER DE MONTEPIN

---

# ΕΤΜΕΚΤΖΙ ΧΑΤΟΥΝ

LA PORTEUSE DE PAIN

---

ΗΛΙΑΣ Κ. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛΙΔΗΣΔΕΝ

ΦΡΑΝΣΗΖΑΔΑΔΕΝ ΤΟΥΡΚΑΖΕ ΛΙΣΑΝΗΝΑ ΜΟΥΤΕΡΑΖΕΜ ΟΛΑΡΑΚ

τάπ όλουνμακδέδιρ.

*Μεαρίφ ραζαρέτι δζελλεσι ρουχσατή ιλέ,*

(1302 Ρεπιούλ 'Αχ'ήπ 4, βέ Κιανούνι Σανι 5).

---

**ΠΕΣΗΝΑΖΙ ΔΑΖΙΑΔ**

---

ΙΣΤΑΝΠΟΛ

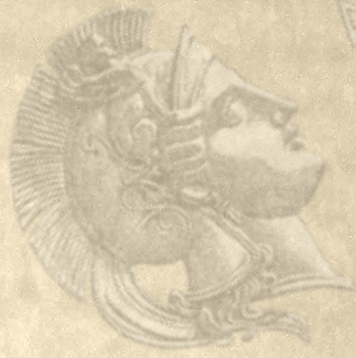
Ν. ΚΕΦΑΛΙΑΨΕΙΝ ΜΑΤΗΛΑΨΗΝΑΔ.

---

1885.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

ΑΘΗΝΑΝ

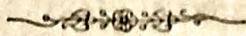


ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΕΤΜΕΚΤΖΙ ΧΑΤΟΥΝ

ΚΗΣΜΗ ΣΑΛΙΣ

## ΒΑΛΙΔΕ ΛΙΖΟΝ



### I

Παλαδέ ριβαχγετι σεπκέτ ιδέν βουκουατλεριν ιρτεσι, κούν σαπαχλειν, Όβίδιος Σολιβώ σχάτ 11δέν πέραζ έβέλ δεφαλέρ Άμανδα ιλε πέραπέρ ταάμ ιτδικλερι Σαίντ-Όνορέ σοκαγηνδακί Ότελέ κελούπ, ποϋ κηζήν κειφινέ μινασίπ ταάμ έμρ ιτδί.

Άμανδα δαχι δέρ χάλ κελούπ, ιλτιφάτ ιλε Όβίδιος έλινι ούζαδη βέ ικισινέ μαχσούς όλάν οδαγια κιορερέκ πουνά δεδί.

— Τααμή τζαπήκ ιδελίμ. . . άτζληκδάν ολουγιόρουμ.

— Ταάμ χαζήρδιρ.

Πιρ χηδόμετκιάρ κελούπ σοφραγι χαζηρλαδη Άμανδα κησλαδη κεμάλι ιστιγά ιλε γιεμεγιέ. Όβίδιος ισταχ-σή γιέριδι, τζάν σηκησή βάριδι. Άμανδα ζόζουνιν κεναρή ιλε πουνά πακήπ πουνά σούαλ ιτδί.

— 'Α! σεβκιλίμ βαρών νε ινίζ βαρ ; γιέμεγορτσου-  
νουζ, ιτζμεγορτσουνοζ, νέ ελδοϋ σιζέ ; . . σακην γα-  
στέμισιניζ ;

— Χαίρ . .

— Νε ινίζ βάρ πακαλήμ ;

— Τζανήμ σηκηλήγορ . .

— Πανά μι ; ! ιστέ ποϋ τοχάφ ! έιβαλλάχ σεβκιλίμ,  
μεμνούνιμ . . ζαραρή γιόκ . .

— Σιζιν ιτζοϋν δεγίλ . .

— Νέϊμις οϊλέ ισε ;

— Γιεκσανληκδάν τζανήμ σηκηλήγορ . . δέφ οϋ  
γαμ βέ κέφ ιτδετζέκ πίο γιερέ κιτμεγιόρουζ . .

— Πουνδάν κολάι νέ βάρ ; κότεϋρινιζ πενι πίο κατζ  
κόν σαχραγιά, οραδα κειϊριμά γιετὰ δέφ οϋ γάμ  
ιδέριζ . .

‘Οβίδιος μεμνουγιζέτ κότεπερίτζεσινε κούλουμσεγιε-  
ρέκ δεδί.

— Σερπέστ δεγίλσιניζ κι . .

— Διρεκτώρουμ Μαδαμδάν ρουχσάτ ιστέριμ.

— Ρουχσάτ βιρίμι πακαλήμ . .

— Πέλκι πίο αϊ ιτζοϋν βιρμέζ, λάκιν πίο χαφτά  
ιτζοϋν έλπέτινε βιρίρ . .

Ε. οϊλέ ισε, νέ αλιά ! . . ρουχσάτ αληνηζ . .  
σιζι πίο χαφτά ιτζοϋν σαχραγιά κότεϋρεγίμ . .

— Σαχίγμι ;

— Χαϊ γάι ! . .

— Νέ ζεμάν κιδελίμ ;

— ‘Ιστέρσινιζ ποϋ αγσάμ . .

Ἄμάνδανην πού γιαλανηνά σουπχέ πιλέ ἰτμεγερεκ  
Ξεδί;

— Πέκ ἐγιού, σεβκιλι ἐβλιαδὴμ. σιζι μέκς ἰτμέμ,  
κίδινιζ πού φαμίλγια φαρζηνή ἰρά ἰβινιζ . . σιζέ σεκιζ  
κόννέ ἰζίν βιρίμ . .

— Μερσί μαδάμ . . σίμλι κιδεγίμμι;

— Κίδινιζ· παρὰ ἰστέρμισινιζ;

— Χάιρ, μαδάμ . . . πέραζ παρέμ βάρ, πανά κια-  
φίδιρ.

— Κίδινιζ κηζήμ, σεκιζ κόννέν σονρά κελινιζ, κὸ-  
ζεδίριμ . . .

Ἄμάνδα ἰκτιζά ἰδέν σείλερι σατήν ἀλδὴ βέ σαάτ πές  
προυζουκδὰ Ποά-λέ-Ροαγιέ κιδέν τιμούρ γιολά ρακίπ  
ὀλδού.

Κελελίμ Ὀβίδιοσα.

Σαίντ-Ὀνορέ σοκαγηνδακί λοκάνταδε Ἄμάνδαγι  
πρακὴπ, Κλισί σοκαγηνά κενδι ἐβινέ κιδερέκ, πῖρ τζάν-  
τα χαζηρλαδὴ, βέ τζάντανην ἰτζινέ ἰκί κ'μλεγίν ἀρα-  
σηνά, Ἀμέρικαδεν κετιρμιζ ἐλδουγού χασσιγετί μα-  
λούμιμιζ ὀλάν ἰτζικιδέν πῖρ ούράκ σισέ γερλεσδιρδί.

Σονρά ἐλινδὲ τζάντα ἰλε πῖρ ἀραπχγέ ρακίπεν τιμούρ  
γιόλ Στασιονουνά κητδί.

Σαάτ οὔτζ βαπορι κιδεδζέκ ἰδι. Ὀβίδιος κούδζ ἰλε γιε-  
τισδί· σαάτ πῖσδὲ μαχάλι μερδζααγέ βασήλ ὀλδού.  
Στασιονδάν τζικουπ καργενίν ἰτζινέ κητδί· γιολδὰ κιδέρ  
ικεν Ἄβδζηλάρ Ὀτελί οὐνβανή ἰλε πῖρ Ὀτέλ  
κῆζιννέ ἰλισδί.

— Πῖρ χαρτά ἰτζούν κηραλαγ.αδζάκ πῖρ Παρταμέν-

Πουνλαρή σσίλεδιγι γερδὲ Ὀβίδιος τζηζδαντηνὴ τζη-  
καρδὴ βὲ Ἀμάνδαγιε πῖρ Πάνκα πιλιετι βιρδί.

— Πενί ἀλμαγια Παρισὲ χιρού κελεδζέκμισινίζ; σουάλ  
ιτδί Ἀμάνδα.

— Νὲ λαζήμ χιρού κελμέκ; σίζ γιαλήνηζ κελμεγιέ  
κορκούγιουρμουσινίζ;

— Νεδὲν κορκαδζάγημ. . . ἀχσάμ τααμή βακτηνά  
πὲν κελίπ σίζι προυλούρουμ.

Σολιβῶ τιμούρ γιὸλ ταρίφασηνα πκκδή, βὲ μινασίπ  
καλδηλάρ κι σαάτ πὲς πουτζουκδὰ Ἀμάνδα ἀζιμέτ  
ιτσούν. κενδισίδε Ποά-λὲ-Ροά Στασιονουνδὰ προυνοῦ κὸ-  
ζετσίν.

Ὀβίδιος τααμή τεκμίλ ιτδί βὲ χαζηρλανμάκ ιτζούν  
κιτδί.

Ἀμάνδα πῖρ χαφτὰ δέφου γάμ ιδεδζέγιμ δεγιού  
σεβινερέκ τερζί δούκιανηνὰ κιτδί βὲ Μαδάμ Αὐγουστί-  
ναγι προυλούπ, πῖρ Ἰάδζηλή σαδά ιλε βὲ ἔλινδὲ πῖρ  
μενδιλ δουταράκ κιόγια κὸζ γιατλερινί σιλίγιουρ κιπὶ  
προυνά δεδί.

— Μαδάμ, σίμδι τειζελεριμδὲν πριινδὲν μεκτοῦπ ἀλ-  
δὴμ. . νίχαγετ χαστέ μις. . ζεβαλλή τειζεδζιγιμ ὀλόυμ  
δερεζζεσινδὲ μις. . πῖρ ἐγιού χατούνδιρ, πενί τζὸκ σε-  
βέρ. . πῖρ κὰτζ κόν ιτζούν πενί γιανηνὰ ιστέγιουρ, σιζὲ  
ριδζὰ ιδέριμ. Μαδάμ, πῖρ χαφτὰ ιτζούν πανὰ ἴζιν βί-  
ρινίζ κιδεγιμ. . ;

Μαδάμ Αὐγουστίνα ἀμελεσί χακκηνά πὲκ ἐγιού πῖρ  
καρὴ ἰδι.



ταβούκ κηζαρτμασή ζεπζεβάτ, πέρ κατζ νέβ μεϊβέ βέ  
καφέ.

— Σαάτ σεκιζδέ κιάφφεσι έμρινιζ εύερέ χαζήρ ό-  
λούρ . . σίμδι σιζι Κόσκέ κόντερεγίμ . . τζάντανηζη ό-  
ραγε γερλεσδίριμιζ . .

— Μεμνούμι . .

Διρεκτώρ χατούν πέρ χηδμετκιάρ τζαγηροή βέ πουνά  
έμρ ιτόδι Μόσγιούγι κόσκέ κόντούρσίν.

Μεζκ ύρ κόσκ ούφάκ λάκιν γάγιετ σίριν βέ μούζεγιέν  
όλουπ, πέρ διβανχανεγι, πέρ μητπάχη, ίκί γιατάκ όδα-  
σηνή βέ πέρ ταάμ όδαστηνή μουνδερίτζ ιδι.

Όβίδιος τζάντασηνη πέρ πολαπέ σοκδού βέ κίτλεγιπ  
άναχταρηνή άλδή.

— Γιατάκ όδαλερινι δόζελδιμιζ. ξεδι χηδμετκιαρέ.

— Πέκ έγιού Μόσγιού . . σιζ κείριμιζ έ όλουνουζ,  
πέν σίμδι δούζελδίριμ.

Όβίδιος λοκάνταγιε κίρου κελδί, όραόά κι έμρ ιτόδιγι  
άγσάμ τααμηνή χαζηρλάγιορλαρ ιδι.

Γιαζμακ ιτζούν καλέμ διβιό ιτεδι βέ πέρ πεντζερε-  
νίν όνούνέ ότουρδού βέ σου άτιδεκι λογατλερι γιαζδή.

Σεβίλιμ 'Αμουτζαζαδέ,

Ποά-λέ-Ροά κιαργισινδέ πέρ ζόζελ κήζ ιλε σαχρά κεί-  
φιנדέ μ' έγερ πένδεν ικτιζάν όλύρσα, τηλεγράφ βέ γιαχόδ  
μεκτουπιαρηνή, 'Αβτζηλάρ 'Ότελινδέ βαρών 'Αρνόλδος δέ  
Ράις ισμινέ γιαζάρση.

« Μουχίππιν

» ΟΒΙΔΙΟΣ ».

τονιζ (ζύτζ δόρτ εδαλή πέρ δαϊρέ) βάρμη; σούάλ ιτόε  
διρεκτώρ χατουéné.

— Σιμδιλικ πέρ ικι ούφάκ εδαμής βάρ (δεδι Λοκάν-  
ταδζι Χατούν) λάκιν πούραδαν γιούζ άδήμ ότεδέ, πέρ  
κόζελ παγτζέ ιτζινδέ μούφερρές βέ μούζεγέν πέρ κόζελ  
κόσκουμιζ δάρ: σιζιν κειφινιζέ πέκ μινασίπ κελίρ . . .  
κάρμεγι Ιστέρμισινιζ; . . .

— Σιμδιδέν μεμνούνιμ, πέκ μινασίπ ολούρ . . .  
λάκιν ταάμ ιτμέκ ιτζούν;

— Όιλέν βέ άχσάμ κελίπ πούραδα ταάμ ιδέρσινιζ,  
γιαχόδ τααμή κόσκέ κόνδερίριζ· νάστηλ έμρ ιδέρσενιζ. . .

— Πέκ αλιά . . .

— Κόσκ Σέν νεχρινίν σαχιλινδέ ολδουγουνδάν γά-  
γερτ μουφερρέχ βέ μουδεφί-ου-γάμδηρ.

— Πέρ βάρκα ικτιζά ιδεδζέκδερ·

— Άλτή κητά βάρκαλεριμιζ βάρ· Ιστεδιγινιζ λιπέ  
πιρινι σέδζινιζ.

— Πέκ αλιά! . . σίμδι τααμή δουτύρνελίμ.

— Ζατηνήζ γιαληνήζμη ταάμ ιδεδζέκσινιζ;

— Χαϊρ· ικι κίμσε ιτζούν χαζηρλάγινιζ.

— Σαάτ κατζδά;

— Σαάτ σεικιδέ.

— Έμρινιζι βίρινιζ, μύσγιού! νέ κίπι ταάμ Ιστέρσι-  
νιζ; Ινσαλλαχ μεμνούν ιδέριζ.

— Έ· οίλέ ισε, πέρ ματελότ(\*), πέρ φριτούρ(\*\*), πέρ

---

(\*) Σχράπ ιλε πίσμιζ πάλήκ.

(\*\*) Ταβζαδέ γιαχ ιλε κηζαρμήζ πάλήκ.

γάγιετ κόζελ πέρ μαχάλ ιδι. Όβίδιος τιμούρ γιόλ χαττί πογιουνδάν πού όρμανήν ιτζινδέ σαγιεδάρ πέρ κεζιν-τισινέ κινδί.

Ίκί γιούζ σενελίκ μουρτεφι άγατζλεριν κόλ εσί άλ-τηνδά έλλι άδήμ μηδάρή ιλερουλεγίνδζε, πέρ πελιδ άγαδζή άλτηνδά ότούν ουζερινδέ ότουρμούς πές άδεμ κόζουνέ ιλισδί,

Πού άδεμλεριν όρτασηνδά, σατζλαρή κάρ λιπί πεγιάζ. δερиси κεμαλετινδέν π υρυσμούς πέρ χίμσε βάρ ιδι.

Πού χίμσε σεκσενλικ βέ λάκιν δαχά δίντζ ιδι, κεσ-κίν βέ καβι όλουπ, άγιακλαρή δαχι ινδζέ ισελέρδε λά-κιν έλινδέ τουτδουγού άσανήν κερκμετί ιλε βιδζουδινιν άγηρληγηνή κότιυρεπιλιρ ζερεζεσινδέ ιδιλερ.

Πουνούν σάγ ταρασηνδά ταχμίναν έλλι γιασηνδά πέρ χατούν βέ πέρι όν σεκιζ γιασηνδά δίκερι όν άλτή γιασηνδά ικί κήζ κόρουνούρ ιδι.

Σόλ ταρασηνδά κηρκ τοκούζ γιασηνδά, ζεραφέτ ιλε τράς όλμούς, βέ σούσλού σιγιαχ έλπισέ κεινμής λεχ-τζεσί Άβοκάτ βέ γιαχόδ γεκιμέ πενζέρ πέρ άδεμ βάρ ιδι, δεγιελίμκι πού άδεμ χεκίμ ιδι.

Πού ιχτιγιάρ κιμέσνε άγήρ άγήρ σσίλέγιор ιδι, βέ κεμάλι δηκκάτ βέ τεβαζού ιλε δινλέγιор ιδι.

Όβίδιος γιολουνα δεβάμ ιδέρ ιδι.

Πού άδεμλεριν γιανηνά γιανασήνδζα, σεκσενλιγίν σεσί κουλαγηνά γιετισδί. βέ Όβίδιος πού άδεμίν γιού-ζουνέ πέρ ναζάρ ένδάχτ ιδερέκ δουρδού βέ έτλερι εύρ-περζί.

Πού τουρούνδζα ιχτιγιάρ δαχι σούκούτ ιδούπ πού γε-

Ποῦ οὐράκ μεκτουπί πῖρ ζάρφ ιτζινέ κοϊδοῦ, ουζερινέ  
Κουρπέβοαδά Παῦλος Ἄρμανέ δεγιού γιαζδὴ βέ λοκάν-  
τανην διρεκτωροῦ χατουι τζαγηρδὴ βέ πουνά δεδί.

— Μαδάμ, πενίμ ισμίμ Βαρών Ἄρνόλδος δὲ Ράϊσδιρ.  
ισμίμ γατρηντζδά ὀλσοῦν.

— Χατρημδά ὀλατζάκδηρ, Μόσγιού (δεδί ποῦ γα-  
τοῦν πῖρ τεβαζοῦ ιλε).

— Ἰλκ βαπόρ ιλε πῖρ κήζ κόζεδιγιουρουμ πενίμ ιλε  
περαπῆρ σεκιζ κούν δουρατζάκ . . ἔγερ πενίμ ισμιμέ  
μεκτοῦπ γιά τηλεγράφ κελούρ ισε, πενίμ ἔλιμέ βίρι-  
νιζ . . κίμσεγιε βίρμεγινιζ . .

Πεκ ἀλιὰ, Μόσγιού . . ἀνλάγιουρουμ, ἔμρινιζέ μουν-  
ταζήρημ.

— Ποσταχανέ νέρεδεδιρ ; σουάλ ιτζί Ὀβίδιος.

— Κ' γιόν γιοκαρησηνδά δηρ . . δαχά γέγιού Μόσ-  
γιού. Στασιονδακί πόστανην κουτουσουνά πράκηντζ . .  
Ἄβίδιος Στασιονά τογροῦ κιτδί βέ μεκτουπινί πόστα  
κουτουσηνά τρακδὴ.

Ἐ Δαχά Ἄμάνδανην κελμεισινέ πῖρ σαάτ βάρ ιδι, καρ-  
γιενίν Ιττισαλινδεκί Φονταινεπλώ ὀρμανὴ κέζμεγέ λαϊκ

δέ, πουνούν ιλε σόνρα Νέβ Γιορκδά εαχι κ'ρούσδούκ·  
πουνδάν μαδέ μίσγιού Παῦλος Ἄρμάν ναμινδέ πῖρ δε  
Φρανπήζ βαριδι, πούδα σόνρα Ζαμ Μορτιμερίν κόυβε-  
γισι ὀλδού . .

— Ἔβετ . . ἔβετ . . . περαπέρ ἴδικ, χατρημά κελί-  
γιορ (δεδι σεκσενλίκ)· Ζαμ Μορτιμερίν ἰσρινι δεγινόζε,  
ὁ βακῆτ βουκουού πκυλάν πῖρ σιρκάτ (χηρηζλήκ) χα-  
τρημά κελδί . . .

— Πῖρ σιρκάτ μη;

— Ἄζ καλδὴ νέ βάρ νέ γιόκ γαίπ ἰδεδζέγιδιμ . . .  
ὁτούζ σενεδέ ἀρτηρηγήμ κινδζούκ βαργετιμ πῖρ ούφάκ  
τζάντα ἰτζινδέ ούζεριμδέ ἰδι πῖρ ἔδεποίζ τζάντατην σε-  
ριδινι κεσέρ βέ τζάντραγι ούσούλ ιλε ἀ σ ῆ ρ ῆ ρ .

— Νίχαγιετ κίρου ἀλῆνηζ μι;

— Ἔβετ, Ἄλλαχδάν ὀλδούδα γιολδ'ουλαρδάν πῖρ  
χηρηζή τζαλάρ ικεν κόρμούζ.

— Πέν πού σηρκατῆ ἰτίτμεμίς ἰδιμ . . .

— Γιολδζουλαρῆν ἀρασην'ὰ νέ ρ ἰτμεγι ἰστέμεδιμ  
ἰει, ζῖρα πού γιολδζού, χηρηζήν φαμίλγιασηνη τανήρ  
μις πανά ριόζα ἰτόικι κίμσει ἰτίτμεσιν.

— Πού βαπορδέ (δεδι Χεκιμ) πῖρ Καναδαλή ιλε κῶ-  
ρούσδούμ πού πανά πῖρ τοχάφ σέϊ ὀγρετ'ί κι Ἄμέρικα-  
δα ἀλτῆ σενέδιρ ταχσίλιμ ἔσνασηνδὰ τζόκ κόρδούμ,  
τεαδζούπ ἰτδίμ.

— Νάσηλ σέϊ;

— Μαδάμ κι σιζ γιγίρμι σενέδιρ Ἄμέρικαδα ἰκαμέτ  
ἰτδινιζ, πουνου πῖλμελίσινιζ·

— Νέ ἰμῖς σοίλέγινιζ τκακαλήμ, σέλικι πῖλίριμ.

νι κελενέ πακδὴ λάκιν κεμαλετινδέν νασή κίζλερί ζα-  
ἴφλανμής ἰδι πουνού φάρκ ἰδέμεδι.

Ὅβιδιος σελιάμ βιρὸι σαβουτσόου· κίτδιγι γιεφ' ἔ κενδι  
κενδινέ δέριδι.

— Τοχάφ σεί! πέν πού σεσι πασκά πῖρ μαχαλζέ  
ἰσιτδίμ . . . ὁ βακήτ δαχά κένδζ ἰδι λάκιν γίνε χίτζ  
τεπόιλ ὄλμαμης· πέν πού ἀδεμι κέρδούμ ἔμμα νέρεδε;..  
βέ ἐπίρ σιγιαχ ρεδινκοιλου βέ πεγιαζ κραββάταλη (πο-  
γάζ παγή) ἀδεμίδε κέρδούμ . . .

Κενδι κενδινέ σούαλ ἰδερέκ γιολουνά δεθάμ ἰέριδι.

Πρακαλήμ Ὅβιδιοσσυ κενδι γιόλουνά δεθάμ ἰτσούν  
κελελίμ δίκερλερινιν γιανηνά.

Πού δεφά χεκίμ σοιλέγιου ἰδι.

— Διμέκκι 1861 σενεσι Λόνδραδεν Νέβ-Γιορκά κί-  
δέν Λορδ-Μαίρ βαπορινέ ρακίπ ὄλδουνούζ . .

— Σεπτέμβριος ἀνίν χηταμηνδά . . (δεδι ἰχτιγιαρ)  
δούνκι κίπι χατηρημαδάδερ· γενί τεκαούλ ὄλμούς ἰδίμ..  
ὄλ βακήτ ἀλτμής γιασηνδά ἰδίμ . . κηζημή κέρμεγέ  
κίτδιγοριδίμ . . ὄραδα ὄν ἀλτή σενέ καλδῆμ, σονρά βα-  
τάν ἀρζουσί πένι τεσβικ ἰτόι. βέ δούνγιαδέ ἐν ζιγιαδέ  
σεβ'ιγιμ κηζημή βέ τορουνλαρημή ἀλδῆμ, Ποά λέ-Ροα  
γιέ κελδίμ . . πεδερλερινίν γιοκλουγουνού πιλδίρμεμεγε  
γαϊρέτ ἰδίγορουμ.

¶ — Νέ τοχάφ τεσαδδούφ, πέν δαχί ὁ βαπορ'ά ἰδίμ.  
σιζίν ἰλε περαπέρ ἰδίμ . . (δεδι χεκίμ).

— Λορδ-Μαίρ βαπορινδά μη;

— Ἐββετ, μὸσγιού Πόσκ . . . βαπορδά πῖρ μεσχούρ  
Ἀμέρικαλη ἔχλι χιρφέτ βάρ ἰδι, Ζάμ-Μορτιμέρ ναμημ-

ρουμ, . Παρισδεκί μούστεριλεριμί ρεφικλεριμδέν πiriσι-  
νέ χεβαλέ ιτδίμ. . .

— 'Ε· οίλέ ισε Ποά λέ Ροαδὲ ικαμετινίζ έσνασηνδά,  
σιζέ ριδζά ιδέριμ χέρ κούν κόρρουμελιμ. . σου κίζελ 'Α-  
μέρικα ιτζούν κουνουσαλήμ· νέ καδάρ τεβέριμ 'Αμέρικαγι  
λάκιν οραδα ολμεγί ιστέμεδιμ. . ,

— Πέκ αλιά σεβκιλίμ μισγιού Πόσκ, γέρ κούν κό-  
ρρουμελίμ.

'Ικί κένδζ κηζλάρ βέ βαλιδελερι πγιαγά καλκμησλάρ  
ιδι·

— Δεδέ! (δεδι κουδζούκ κήζ) γάιρη ταάμ βακδὴ κελ-  
δι, έβιμιζέ κιδελίμ. . .

— 'Ορμανήν ιτζινδὲ άχσαμηήν ρουτουπεδι σιζέ ζα-  
ραρλήδιρ. . (ιέδι χεκιμ) σιζέ νασηχάτ ιδέριμ κι γάιρη  
έβιμιζέ κιδέσινιζ. .

'Ε· οίλέ ισε δοκτώρ έφένδι, έλιμι πέραζ τούτουνουζ. .  
γάιρη έβελκι κιπί χαφιρ δεγίλιμ,

Χεκιμ πού σεκσενλικ ιχτιγιαρί άγιαγά καλδηρδὴ βέ  
κολουνου προυά ούζατδὴ.

Ρενέ Πύσκ χεκιμίν κολουνα ταγιανδὴ βέ πού κέρδου-  
γούμοιζ πέζ ζατλέρ Ποά-λέ-Ροά γιολουνου έλέ άλδηλάρ.

Σαπήκ Πολις καργενίν κεναρηνδά, Σέν νεχρινίν σε-  
βαχιλινδὲ πέρ κούδζούκ χανεδὲ σακίν ιδι.

Πού έβιν καπουσηνά κελίνδζε χεκιμ ιχτιγιαρὴ κηζη-  
νήν βέ τορουνλαρηνήν γιανηνδὴ ππρακαρκ κιτδί.

Σέν νεχρινίν σαχιλινδεκι γιολδάν κιδέρ ικεν, 'Αβ-  
δζηλάρ Λοκάντασηνην ονούνέν σαβουσδού·

— Χινδλιλεριν Κεβεζέ σουγιού τεαπίρ ιτδικ-  
λερι πέρ ιτζκίδιρ κι Γιάβαδσ Ποοὺ Οὐπα βτουνοὺν  
σουγιαυνδάν γιαπόδηκλαρή ιτζκιγιέ πενζερ, λάκιν πουν-  
δάν σού φαρκή βάρδερ κι πού Κεβεζέ σουγιού  
δεδικλερινίν ζεχιρέ πέκ ἄζ βέ πέκ χαφίρδερ.

— \*Έβετ . . έβετ . . πιλίγιουρουμ (δεδι σαπήκ πολίς  
Ρενέ Πόσκ) ίσιτδίμ κι πού ιτζκιγι ίτζούν έν κίζλου σερ-  
λαρηνή ικράρ ιδέριμις . . Λάκιν πουνού γιαλήνηζ Θεά-  
τρολαρδα ίστιμαλ ιδερλέρ. έμνιγετε σαγεστε λάμαζ . .

— Ποονδά γιανλησηνήζ βάρ..

— Σίζ πουνά ινανήρμησηνηζ;

— Χάϊ χάϊ . . ἄκλήμ κανί ολδού.

— Τεδζρουπέ ιτδινίζμι;

— Τζόκ δεφά τεδζρουπέ ιτδίμ . . ,

— Όιλέ ισε πένιμδε έμνιγετιμ βάρδερ . . . Δοκτώρ  
διμέκκι Άμέρικαδε σεναατήν τζόκ σερρλαρηνή ταχσίλ  
ιτδινίζ.

— Πίρ τακήμ νεπαδάτ ογρενδίμκι, σαχά Φρανσής  
τεπαπετινέ σαχίλ ολμμηές, χάλ πού κι χικμέτ άμιζ  
χασσιγιατ-η τηπηγελερι βάρδερ. . .

— Πού νεπαδατή ίστιμκλ ιδέρμισινίζ. . .

— Ίκτιζά ιτδιγι βακητδά ίστιμαλ ιδιρίρρουμ βέ χέρ  
βακήτ ιστεδιγιμ νετιζέ χασήλ ολούγορ, . .

— Τζόκ βακητδάν περού πού καργεδέμισινίζ;

— Πίρ κάτζ κούν ιτζούν κελδίμ! . . χεμισιρέμ πού-  
ραδα κείφσιζλενμις δε, κέρμεγέ κελδίμ, βέ πού βεσιλέ  
ιλε πέραζ ζαχμετλεριμι τεαδίλ ιδερέκ ραχατλασήγιο-



— Τααμή ;

— Ταάμ πιζι κέζεδιγγορουμ.

— Βάρκα ;

— Ότελί, αλτή κητά βάρκαση βάρ, κάνγησηνη πεγενίρ Ισενίζ σεζζεζέκσινιζ. Πιρ κιάτζ δακχηκί σουρά Όβίδιος βέ Άμάνδα Άεθζηλάρ Λοκάντασηνα βασηλ έλδουλάρ.

Σουφραγι χαζηηρλάγιουρλαρ ιδι.

Σολιβώ πιρ χηδημετκιαρ έμρ Ιτόι κητσούν Στασιονούν γιαζή χανεσινδέν τζάνταγι άλσην βέ Μιυριέρ (δούδ άγαδζή) κιοσκούνε κειτισίν.

— Νέδир πού Μούριέρ κιοσκού ; σουρλ Ιτόι Άμάδα.

— Σακιν όλαδζαγημηζ έδιμ Ισμι πόιλέδιρ.

— "Αγδε σίμδι κί'ελίμ πιρ κόμελίμ.

3

Όβίδιος άναχταρλαρή άλδή βέ Άμάνδαγι δραγιε κότηούρδι.

— Νέ κέζέλ διρ για ! τζόκ πεγιενδίμ. (δεγιού τζαγηρδή Άμάνδα δόρτ ταρρηνα πιρ ναζάρ ίδερεκ) κενδι χανεμιζδέ κηπι όλαδζαγηζ . . λάκιν τααμή νέρεδε ίδεδζέγιζ ;

— Λοκάνταδε . . .

Λοκάνταδζη χατούν καπνηήν πασαμαγηνδά ευιλί-  
γιουρ ιδι. Χεκιμέ σελιάμ βερδὶ βέ πουνά σουάλ ιτζί

— Χεμισιρενιζ νάσηλ ὀλζού.

— Τζὸκ ἐγιοῦδρι, . . γαιρη κέσπι σ χχέτ ἰζέγιουρ.

— Ὀϊλέ ισε δοκτώρ ἐφένδι γιακηνδῶ πιζι τέρκ μι  
ἰδεδζέκσινιζ;

— Πιρ κὰτζ κουνδέν σονρη Παρισέ ἰσλεριμιν πκστή-  
κιδεδζέγιμ . . .

Δοκδῶρ σελιάμ βρερέκ γιολουνά δεβάμ ἰτζί.

Βακῆτ μιρούρ ἰτμῖς ὀλδουκδάν Ὀβίδιος κιρού δόνέρ  
ιδι.

Πὸς γιερέ κεδι ζικρινέ σουάλ ἰδέριδι «πεν πρὺ ἰκί ἄ-  
δεμι νέρεδε κὸρδούμδε χατρημά κέλμεγιουρ.»

Ἄβῆετινδὲ Ὀβίδιος γίνε ὁ γερδέν σαβουσδού, λάκιν  
γαιρη κίμσε γιόκιδι

Παρισδέν Ποά-λέ Ροαγῆ κελέν βαπορούν δούδουγού  
οὔζακδάν ἰσιδιλδί.

Ἄμάνδαγι καρσηλαμάκ ἰτζούν τζαπήκ γιορδούδου.

Ἄμάνδα γάγετ ζαραφφét ἰλε βαπορούν πιρινδζί μεβ-  
κησινδέν ἐνδί,

Στασιόν μουδρινίν χατηρὰ μεπνὶ ρουχσατή ἰλε Ὀ-  
βίδιος πῖλ ἰστισνά τιμούρ γιὸλ κορδονουνδά πεκλέγιουρ  
ιδι.

Ἄμάνδανην περαπερινέ πῖρ ἀγηρδζά τζάνταση ὀλούπ  
μουβάκκατδεν Στασιονοῦν γιαζή χανεσινέ πρακδηλάρ.

— Πιρ ἐγιού γέρ χαζηρλαγιά πιλδινίζμι; σουάλ ἰτ-  
δὶ Ἄμάνδα, τακλιδ βαρῶν Ἄρνόλδουσα.

— Σίμδι κίρεδζέκσινιζ.

— Σουφραγι γάζηρλαμάκ ιτζούν σίζιν τεσφιρινιζι  
κόςεϊγιουριδ'κ.

— Έ οίλέ ισε, χαζήρ ιδινιζ . . χέρ σαπάχ κελούπ  
πούραδα ταάμ ιδεδζέγιζ, βέ άχσαμλαρή τααμημητζή  
κόςκέ κετουρσινλέρ . .

— Μαδάμ άχάμ τααμή ιτζούν κείφινιζ νέ ιστέρισε  
χέρ σαπάχ πανά χαπέρ βίρινιζ.

— Τααμήν ισί βαρωνά άίδειρ . .

Σουφραγια ότουρδουλάρ βέ τααμλερδέν μεμνούν όλ-  
δουλάρ.

Σαχρά γάγετ μεμνουιγετέ σεζά όλούπ 'Αμάνδα κε-  
ϊφινι τ ζ η κ α ρ η ρ η δ η, βαρών 'Αρνόλδος δέ Ράϊ-  
σιν βαρών όλμαγιουπ τακλιδ ισμιλε πέρ κίμσε όλδου-  
γουνά άκλι κανι όλαρακ πουνούν κεν'ινέ πουλουνουσα-  
τηνδάν ζιγιαδέ σούπχελενιρ ισέδε πιλδιρμέζιδι.

Νέ μακσαδά μεπνι 'Οβίδιος ριζά όλουνμακσήζ 'Α-  
μάνδα ιλε σεκίζ κ ύν σαχραδά δέφ ου γάμ ιτμεγι κα-  
πούλ ιτόι;

'Εχλι κηραάτ πουνού σουάλ ιδέρ.

Σίμδι δζεβσπηνή βιεδζέγιζ.

Δόρτ κούνδέν περού πιζιμ ικί ζάτ Ποά-λέ-Ροαδέ ιδιλέρ.

Πού κούνλερδέ Ποά λέ Ροά καργιεσινίν παναιτή ιδι.

Πέρ ταραφδάν νεχριν ούζερινδέ καίκ γιαρησή, δίκερ  
ταραφδάν όρμανήν ιτζινδέ ζιγιαφετλέρ, δούκιανλεριν  
όνούνδε σερκιλέρ τζιρσή παζάρ δζεμιατόδέν δολού πηρ  
χενκιαμελι κούν ιδι.

'Οβίδιος βέ 'Αμάνδα ισπού χενκιαμέ βέ σετρκιαχλερ-  
δέν μουστερέκ όλαρακ γάγιετ γιοργούν άβδεδ ιδερλέρ

— Α! ιστέ πού ολμαδη . . οίλιν τααμή ιτζούν  
ζαραρή γιόκ, λάκιν άχσάμ τααμή ιτζούν ολμάζ . . πιν  
ιστέριμ κι χέρ άχσάμ τααμή πούραδα ιβελίμ . . κείφι  
μά γεσά γέριζ. ιτζέριζ, έγλενίριζ . . πάχουσους κι  
γιαγνήρ γιαγάρ ισε. τζαμηρήν ιτζινδέ Λοκάνταγιε κα-  
δάρ γιοριυμέκ πενίμ ισίμ δεγίλδιρ, πενίμ άγιακλαρήμ  
τζαμηρά άλησκήν δεγίλδιρ . . έμρ ιδινιζ άχσαμλερι  
τααμή πούραγια κετιρσινλέρ . . ολμάζ μη; . .

— Σίμδι τενπίχ ιδέριμ . .

Χηδμετζιάρ έλινδέ τζάντα ιλε κελδί.

Άμάνδα τζάνδασηνη ιδαλεριν πινινέ κοδοϋ, Λοκάν-  
δαγιε κιτδιλέρ, οραδακι ταάμ χαζηρλανμης ιδι.

— Κόσκ έν μεμνούμισιניζ, Μαδάμ; σουάλ ιτδι Λο-  
κάντατζη καρή

— Τζόκ μεμνούνιμ.

— Τζόκ μεμνούν βέ ραχάτ ολατζάκσηνηζ, σές γιόκ  
σαματά γιόκ, κομσουλάρ γιόκ γιαλήνηζ σάγ παρα-  
φηνδά πέρ χαστέ καρή βάρ, δοκτώρ Ρισαρήν χεμισι-  
ρεσι . .

— Χεκίμ μι βάρ; . . (δεδι Άμάνδα κτυλερέκ)  
χαστέ ολούρ ισεμ χισαρήν εύζερινδέν τζηκάρ τζηγη-  
ρήρημ . .

— Ίσιδιλμέζ . . πού Μίλκ πόγλιούκ διρ, έβλερι  
παγτζενίν ο πέρ κεναρηνδά δηρ, βέ σιζιν κόσκ ιλε  
ονλαρήν πχγτζεσινιν άρασηνδά καλήν χισάρ βάρ δηρ.

Όβιδιος πουνλαρή δηκκάτ ιλε δινλεγιούπ άκληνδά  
πιέρ πιέρ γιαζάρ ιδι.

— Τααμή ιβελίμ μι; . . σουάλ ιτδι Άμάνδα.

μαπδηραλήμ· σιζ ραχάτ θλουνοζ . . ικί σαάτ ούγιούρ  
σενιζ πασηνιζήν άγρησή καλμάζ . . .

— Ρουχσατηνηζά μεμνούνημ, ζίρα γαστέγιμ . .

— Ίστέρσενιζ πένδε τιζίν ιλε πιραπιρ οδαμτζά  
ιδελίμ σιζε ρερεκάτ ιδεγιμ.

— Χάιρ· ιστεμέμκι σιζ γαστέ πικιζισι ελάσηνηζ . .  
ασημήν άγρησηνά γιαληνηζλήκ βέ σούκζούτ ιλάτζ  
ήρ . . σιζ κιδινιζ πκλήκ ταβαστή ιτζούν πιρ κ ου -  
ζόν άβλάγινιζ . . πέν κόςκέ κιδίγορουμ . .

— Νέρεδε προυλουταδζάγηζ :

— Πούραδα . . πέν άγσταμά δογρού πιρ άπσέντ  
ιτζμέκ ιτζούν πούραγια κελετζέγιμ . .

Όβιδιος κινδι. Άμάνδα δαχι πκλήκ άβτζηση άλετ-  
λερί ελινδέ, βάρκαγε πινδι, πιρ σιγζούτ άγατζηνην κελ-  
κεσί άλτηνδά πκλήκ άβλαμαζιά πασλαδή. Όβιδιος  
ταχιχαν τζετιν πάς άγρησή τζεκέν κίμσενιν γιορουδου-  
γού μισιλλου άγεφε άγεφε γιορουγερεκ Κόςκέ κιδέρ  
δι.

Κόςκέ κριντζε καπηγι άρκασηνδάν κιδλεδι βέ τακλιδ  
πάς άγρησή δαγηλαράκ πκσλαδή κενφι κενδινέ μισιλ-  
ανμαζιά.

— Πουνδάν γιγριμι πιρ σενέ έβελ τακλιδ Παυλος  
Αρμανήν κίμ ελδουγουνου βέ νε έφκιαρδε προυλου-  
δουγουνου . . νε πιλδιγινι . . πενίμ ιτζούν νε σούπχε-  
ε ζαχιπ ελδουγουνου όγρενμεγι ιστέγιορουμ . . όγρε-  
ετζέγιμ . .

Σόνρα δολαπή άτζδή, κίζλεδιγι τζάντασηνή τζη-

ιδι βέ Μύριερ κόσκουνδέ μουκεμμέλ σουρετδέ ταίμ  
ιδερλέριδι, βέ 'Αμανδα γιερηνήν σαχί δζουνπύσινδέν  
μαχρούμ ολμαμακ ιτζούν κέσπι κουββέτ ιδεγίμ δεγιού  
έρκέν γιατάριδι, χάκεζα 'Οβίδιος σαχή κενδού γιατάκ  
όδασηνά τζεκιλίρ ιδι. 'Αμάνδα τακλιδ Βαρών δέ Ράϊσι  
πουνά τζοκ δηκατλή ολδουγουνού, βέ χέρ άρζουσηνήν  
χαζήρ βέ άμαδέ προυλδουγουνού κίρερέκ, έφκιαρή τεπόιλ  
όλούπ. «γιανλησήμ βάρ ιμις, βαρών πένιμ σιρχάτ ικραρ-  
ναμεσινέ μαλίχ ισέ δε πκνά πέρ κότούλούκ γιαπμάκ φι-  
κρινδέ δεγίλ ιμις» δεγιού σίμδιγε καδαρ βαρωνούν άλει-  
χινδέ ζαχίπ ολδουγού σούπχεγέ ναδίμ ολούπ, Μαδάμ  
Αύγουστίναδεν όν πέζ κούν ιτζούν ρουχσάτ ταλέπ ιτμε-  
διγινε τεεσούφ ιδέρ ιδι.

Σολυβώ σαχί δίκερ παραφδάν κενδι κενδινέ «γάιρη-  
πού ίσι γιαπμανήν βακτή κελδί» μουλαχαζά ιδέρ ιδι.

Λοκάνταδε οίλέν τααμηνή ιτδικδέν σόνρα 'Αμάνδα  
βάρκα ιλε ίρμαγτήν ούζερινδέ κελμεγέ άρζουλεδί.

'Οβίδιος σαπαχδάν περού μακσαδηνή έζπερλεγιερέκ  
«πκστήμ άγρήγιορ» πεχανεσί ιλε 'Αμάνδαγε δεδί.

— Κοζέλ κεκλιγίμ πού κούν πέν σίζε ρεφακάτ ιδέ-  
μεγιεδζέγίμ. . . γάιρη έβελκι κεντζλιγίμ κάλμαδη. . σίζ  
κέντζσινιζ βέ γιορουλμάζσηνηζ, ρουχσατηνήζ ολούρσα  
πέν κιδεγίμ πέραζ ραχατλαταγίμ, σίζ γιάληνηζ κείρινιζέ  
πίκην. .

— Σεβιλίμ βαρών σίζ ραχατηνηζά σεκδέ βίρμεγινιζ. .  
πέν έλιμδέ πέρ άγ ιλε κιδούπ ίρμακδέ παλήκ άβλαγια-  
δζάγίμ, πού αχσάμ πέρ κουζόν παληγή ταβασή

Σισενίν άγζηνή άτζδή, σονρά 'Αμέρικαδεν κετιρδιγι  
σισενίν άγζηνή άτζδή βέ πουνδάν ικι κασήκ μηκταρή  
Σαρτριζούν ιτζινέ δικδού.

Σόνρα σισελερι εβελκι κιπι γερλεσδιρδι, τακλιδ πάς  
άγρησή σεπιπινέ διαρής τζηκάμαδηγηνδάν, πέρ κανα-  
πενίν ούζερινέ ούζανδή, βέ χεβανήν χεραρετινδέν δέρ  
άκάπ ούγιουδού.

Πρακαλήμ πουνού ούγιουσούν. Κελελίμ Μαδμοαλέλ  
'Αμάνδανην γιανηνά.

Πέρ σαατδάν περού άγην σαληνητησενά κείφ ιλε να-  
ζάρ ιδερέκ. κ ο υ ζ ό ν π α λ η γ η ν ή ν σ ε π ε κ ε ν ι ν ( ά γ ) τ ε λ ι ν ι  
ισηρδηγηνά σεέρ ιδερέκ πέρ μεμνουγιέτ χίσις ιδέρ ιδι.

Νάκιχαν νεχρίν σεβαχιλι σηρασηνδάν τιμούρ γιόλ  
ταραφηνδάν πέρ χεϊπετλού σαματα ισιτιδί.

Τιμούρ γιόλ δούδουγού σιδδέτ ιλε ινιλέρ ιδι, σόνρα  
πέρ χεϊπετλού κύρουλτλудέν σονρά, σεσλέρ, σαματαλέρ,  
φεργιάτ ου φιγάν βέ γ ι ε τ ι σ ι ν δ ε γ ο ύ δ ε χ σ ε τ λ ο ύ σ α -  
δαλέρ ισιδιλίρ ιδι.

'Αμάνδα άβ κείρινι τέρκ ιλε βάρκανην ιτζινδέ δικι-  
λούπ κόρδού κι τιμούρ γιόλ ταραφηνδα πέρ τζοκ τελατέ  
βάρ ιδι, κίμισι σεγίρδιρ, κίμισι τζαγηρήρ, τιμούρ γιόλ  
βακονλερι (αραπαλερι) παρελενμις. γιολδζουλάρ ιτζινδέ  
γιαρελενμις κίμισι άγλέρ, κίμισι σηζηλάρ πέρ χεϊπετ-  
λου χενκιαμέ ιδι.

— Βάρ ισε, ικι βαπόρ γιέκ δικερινέ τζραπμής όλ-  
μαλή, (δεδι κενδι κενδινέ 'Αμάνδα).

Σιέρ ιτιμέκ άρζουτού ιλε 'Αμάνδα βάρκασηνη σόγιούτ

καρδή βέ Παρισδέ ικέν ικί κίμλεγίν άρασηνά κίλε-  
διγι σίσεγι έλινέ άλδή.

Σίσεγέ πακαράκ κούλουμπούρ ίδι.

— Ποϋ Κ ε β ε ζ έ σ ο υ γ ρ ο ϋ ποϋ δερα δαχι  
ίστεδιγιμ νετιτζεγι γασήλ ίδετζέκδιρ.

Ποϋ σίσεγιοϋ πέρ σουφρά όϋζερινέ κοδοϋ βέ τζάρ  
έτραφηνά πέρ κός κέζδιρδι.

Καρτήσηνδά πογιαλή διρεκλέρ όϋζερινδέ ένβάι μετ-  
ρουπάτ δολού σίσελέρ διζιλμίσ ίδι. Σαρτροζ (1),  
κ ό υ ρ α σ ά ο (2), κ α σ σ ί (3), ά ν ι ζ έ τ (4), βέ  
πουνά πενζέρ μεστρουπάτ.

Που σίσελερδέν περισι όϋζερινδέ Σαρτροζ βέρ τ  
δεγιοϋ γιαζηλου όλούπ δόρτ πές κίτζούκ κί έχ ίτζκιγι  
χαβί ίδι.

— Άμάνδα Σαρτροζ βερτί κουτούρ μεστρου-  
πατέ τερτζιχ ιδέρ . . (δεδι Όβίδιος) άδετι όϋζερέ ποϋ  
άχσάμ πουνδάν ίτζετζέκ βέ ίστεδιγιμ νετιτζεγέ ναίλ  
ελατζάγημ . .

---

(1) Φράνταδε Κρενόπλ σεχρινίν γιμνηνδά Σαρτρ κόινδέ  
1084 σενεσί "Άγιος Προύνοσδαν μουνσά πέρ μοναστήρ όλούπ,  
ποϋ μοναστηρην καλογεροσλερι Σαρτρο ίσιμλενδικλερι κίπι,  
ίσπίου ίτζάδ ίτδικλερι ίτζκί δαχι σαρτροζ ίσιμλενδί.

(2) Άντίλλα τζεζίζερελερινδέ πορτοκάλ κίπηκλασηνδάν  
μακαμούλ πέρ ίτζκίδιρ

(3) Φίστε ροσόλου δενιλέν ίτζκί.

(4) Άνασόν γιγχή ιλε μακαμούλ πέρ νέβ κόςέλ κοκουλου  
ροσόλ.



4

Ίκί χεκιμλέρ πασλαδηλάρ μετζρουχλερί τεφτίς ίτμεγέ-  
Τελέφ όλμούς κηγιάς όλουνάν δελικανληγι τζόκ ζαχ-  
μέτ ιλε βακονοϋν άρασηνδάν τζηκαρδηλάρ πασηνδά πέρ  
δερίν γιαρεσί βάρ ιδι κάν τζαί γιπί γιούζουνδέν άσσαγή  
άκάρ ιδι.

Στασιόν μύδιρινίν σεσινέ δοκτώρ Ρισάρ σεγίρτζί

— Ριτζά ιδέριμ δοκτώρ έφένδι σοϋ ζεβαλληγιά πύ-  
κηνηζ!

δεγερέκ Στασιόν μουδιρί, τιμούρ γιόλ χαδεμελερινίν τζη-  
καρδηλάρη δζανσήζ τζεσεδι χεκιμέ κόστερδι.

Χεκιμ μετζρουχά έγιλδί.

Άμάνδα ποϋ έснаΐέ πύραδα γιακνήν ιδι παίνμηζ  
γιολίζουνοϋν κανέ πογιανμηζ λεχτζεσί πουνοϋν δηκα-  
τηνή δζέλπ ιτδί.

— Άχ! όδουρ . . όδουρ . . Δύσεμένδιρ! . . δεδι  
κενδι κενδινέ.

Άμάνδανην άχ! ίτμεσινί Στασιόν μουδιρί ίτιδοϋπ που-  
νά σζυάλ ιτδί.

— Μαδάμ, σίζ ποϋ άδεμι τανήρμησηνηζ;

Άμάνδα ισέ Σοανί βουκουατή χατρηνά κελερέκ όρα-  
δα πουλουνδουγουνά πίσμάν όλούπ, δεδι.

— Τανήγιουρμ ζάνν ιτιδίμ ιδι λάκιν δηκκάδ ιλε  
πακαράκ άνλαδήμ κι τανηδηγήμ άδέμ δεγίλ ιμις . . πέρ  
πιλδιγιμ άδεμέ πέραζ πενζέρ . . .

ἀλαδζηνά παγλαδῆ, καραγιά σητζραδῆ, βέ χαρακτηρι-  
τίν μαχαλινέ σεγிரτόι.

Χέρ ταραφδάν σεγιδζιλέρ σεγιδριλέρ ιδι.

Οὔτζ βακόν παρτζαλανμής ιδι, δίκερ βακονλέρ δαχί  
πίρ πiri οὔερινέ ιστιφ ὀλμούς ιδι· γιαιρελενμιά βέ καν-  
λερέ πογιανμής γιολεζουλαρή κρεβετλέρ οὔερινόε νάκλ  
ιδερλέρ ιδι.

Στασιόν μῦδιρι σάπ σαρή ὀλμούς τιτρεγερέκ ικτιζά  
ιδέν κίμσελερε ἔμρ ιδέριδι.

— Μεδζρουχλερί καργιενίν Ὀτελλερινέ νάκλ ιτσουν-  
λέρ. . ἀδζελέ ιτσουνλέρ!

Ἀμάνδα Στασιονοῦν γιανηνδά νάκλ ιδιλέν μεδζρουχ-  
λερέ σείρ ιδέρ ιδι.

Σειρδζιλέρ τζόκ ὀλδουγουνδάν ιλερουγέ γιτικλενίρ ιδι.

Λασελερι βέ μεδζρουχλερι τσπλαμάκ ιτζούν βακόν  
παρτζελερινι καλδιρηηλάρ ιδι.

Γιαρελι, περελι βέ γιαρῆ δζανλή δόρτ γιολεζού γι-  
τακλάρ οὔερινέ οὔζαδηλμής διαρηγιά νάκλ ὀλου-  
δουλάρ,

Βακονοῦν ιτζινδέν πίρ σές ισιδιλδί.

— Ἰστέ πούραδα πίρ ζεβαλλή κίμσε δαχά οὔζανμής  
γιατήγιου, ζανν ιδέριμ κι ὀλμούς πίρ δελίκανλή. .

— Ὀλμεμιά παίνμής. . (δεξι Στασιόν μουδιρί) δη-  
κάτιλε προυοῦ νάκλ ιδινίς. .

Ποῦ ἔσναδὲ ικί χεκίμ γετισί· πiriσι καργιενίν χεκιμέ  
δίκερι ὀρμανδὲ ιχτιγιάρ Ρενέ Πόσκ ιλε κονουσαν δοκτώρ  
Ριτάρ ιδι.

Πὰς ἀγρηστή κατίεν δέφ ὀλμούστζασηνα σηχχάτη πεδενί βέ κείφι γιερινδέ ιδι.

— Πίρ βουκουάτ ὀλμούς δεγιού Ιτιτδίμ; (δεδί) χαίρ ολα, νέ βάρ;

Ἄμάνδα κόρδουγούνι νάκλ Ιτδί, λάκιν Δούσμενίν Ιτζούν πέρ σόζ σσίλέμεδι· βέ Ὀβίδιος Στασιονουά κιτμεγι Ιστεδι, Ἄμάνδα δαχι προυά τεακήπ Ιτδί.

Χέρ κές πού χαλέ τεεσοφ Ιτμεκδέ ιδι· ὄνπιρ μούρδὲ (ὀλού) βέ γιγιρμί γεδι μεδζρούχ βάριδι.

Χόκούμετ Ιστιντακὲ τασλαόή. Σαάτ γεδιδέν σονρά Ὀβίδιος βέ Ἄμάνδα Κό κέ βασήλ ὀλδουλάρ· τααμήν βακτὴ γιακλασήγιορ ιδι.

Ἄμάνδα τασαλή ιδι.

— Νεϊνί βαρ; σιυάλ Ιτδί προυά τακλιδ βαρῶν) τιμούρ γιόλ βουκουατηνδάν πιυτόν κείφινίζι γαίπμι Ιτδινίζ;

— Πίραζ.

— Πά! σιζίν νέ βαζιφενίζ; πίζ βαπορδά δεγίλιδίκγισ, ὄνδάν ἐγιουσι γιόκ . . . βαπορδακίλερ δούσούνσούν . . .

— Πού ἐνανιγέτ διρ!

— Ἔβετ, σεβκιλίμ, πέν ἐνανιγιετι σεβέριμ, πασκάσηνὴν χαλινὲ ἄσλα τεεσοφ Ιτμέμ.

Χηδμετκιάρ κήζ τααμή κετιρούπ, ταάμ ὀδασηνήν μουμλαρηνή γιακδή.

Πουνλάρδα μουκιάλεμεγι κεσμεγέ μεδζπούρ ὀλούπ, σουφραγιά ὀτουρδουλάρ.

— Μίσγιού βέ Μαδάμ! (δεδί χιδμετκιάρ κήζ, τααμλερι σουφραγέ κοδουκδάν σονρά) καφεγι Μητπχδά ση-

— Πού δελικανλή όλμεμις, γιαρελιδιρ . . (δεδι χει-  
κίμ μουαγενεδέν σόνρα) πիր κρεββέτ ούζερινέ ούζατσιν-  
λάρ, βέ πիր ότελέ νάκλ ιτσουνλέρ, πέν κελούπ δραδα  
πακαδζάγημ.

— Κάνγη Ότελέ κότευρτσούνλέρ, Δοκτώρ έφένδι ;

— Άβδζηλάρ Ότελνέ, δραδα γιέρ πουλουρ-  
λάρ, πένιμ ταραφημδάν Λοκάνταδζηγια σοίλέγινιζ . .

— Ίστέ πρύ ποζδού . . (δεΐ κενδί κενδινέ Άμάνδα)  
ιστεμέζ ιδίμ κι πιζιμ βαρών δούσεμενι κήρσούν . .

— Μεδζρουχού κότευρτουνλέρ ιΐι Άμάνδα πիր κάτζ  
αδήμ κιρουδέν πουνά τεακήπ ιδέρ ιΐι

Μεδζρουχού Ότελιν καπουσηνδάν ιτζερού ιδχάλ ιδίν-  
δζε, Άμάνδα βάρκασηνα άδδét ιδούπ, πιάσλαδή γίνε  
παλήκ άβλαμαγιά· λάκιν άκλή μεσγουλιγιέτ ιτζινδέ ιδι-  
γιαρήμ σαάτ σόνρα καραγιά σητζραδή βέ τόγρουδάν  
τόγρουγια Ότελέ κελδί . .

— Βουκουατή ίσιτδινίζ μι Μαδάμ; σουάλ ιτδί πουνά  
Λοκάνταδζη χατούν.

— Κόζούμιν όνουνδέ όλδού . . σιζέ μεδζρουχλερι νάκλ  
ιτδικλερινδέν δαχι χαπεριμ βάρ . .

— Ούτζ μεδζρούχ κετούρδιλέρ . . ικί κήζ, πիր δελί-  
κανλη. δοκτώρ Ρισάρ πουνλαρή βίζιτα ιτμεγέ κελε-  
δζέκ, . . νέ σ·γιούκ καζά νέ χαραπιγιέτ! Λυών σεχριν-  
δέν κελέν βαπόρ ιτζούν στασιονδά ίσαρέτ τζεκμεγέ ού-  
νουτμουσλάρ, Παρισδέν κελέν βαπορούν ούζερινέ τζαρπ-  
μήζ.

Πού έσναδé Όβίδιος κελδί κηρδί.

Ὁβίδιος πουνούν σ ζούνε δζεβάπ βιρερέκ, γάγετ δηκ-  
κάτ ιλε πουνά πκκάρ ιδι

Βακῆτ κετζμις ιδι.

Σαάτ ὄνπιρι βουρούγιου ιδι.

Ὁβίδιος σαντάλγιασηνδαν καλιήπ πενδζερεγέ τογρού  
γιουρουδού, πενδζερενίν καναδηνή καπαδήπ κελδί γίνε  
Ἄμάν' ανην καρσήσηνά ὀτουρδού.

Ἄμάνδα σιγάρο σιγάρο ὀζερινέ ιτζιπ δόκέριδι.

Νάκιχαν, γιγιουμι πῖρ σενέ έββέλ Ἰάκωβος Καρωνού  
γιαπδηγή μισιλλου, Καναδά σουγουνού τεεσιρί ιλε γιλ-  
δηρημδάν τζαρπηλημής κιπί ὀλδου βέ κιταπήν έξελινδέ  
βάσφ ιτδιγιμιζ ἀλιαμετλέρ κόρουνδού.

Ἄμάνδα έλινι ἀλνηνά βέ σόνρα πογαζηνά κοδού.

— Πογαζήμ γιανήγιου, . (δεδι) σοισούζ ιμ . . .

Κενδί κενδινέ πῖρ πογιούκ καδέχ σου δολδουρδου βέ  
χεραρέτ ιλε ιτζδι.

Που σουγιού ιτζινδζε κώξεδιλέν νετιδζέ δαχά δζαπηκ  
μειδανέ τζηκδή.

Ἄμάνδα, κώξλερι δόνμιζ βέ ἀζαλερι τριτρεγερέκ ἀ-  
γιαγά καλκδή πῖρδεν πῖρ πῖρ καχκαχά τζεκδί.

Ὁβίδιος νε ὀλαδζαγηνή πιλδιγινδέν ραχάτ ραχάτ ὀ-  
τουρούπ πουνά σείρ ιδέριδι.

Ἄμάνδα ισε τερακκή ιτμεκδέ ὀλάν σινουῖρ χαρεκετι  
ιλε ὀσανήν ιτζινδέ πές δακηκά μηκδαρή κιδέρ κελίρ ιδι.

Ὁβίδιος γάιρη σούαλ ιτμεν ν βακτή κελδιγινι ἀνλα-  
ινά πασλαδή σούαλέ.

— Έι σούλέινιζ πακαλήμ κεκλιγίμ! ἀνλαγια πιλ-

δζαγά κοϊδούμ . . . ρουχσατηνήζ ολούρσα πέν κιδεγίμ,  
ζιρα πού άχσάμ μεδζρουχλερίν σεπέπινέ λοκάνταμηζζα  
δζοκ ίτιμιζ βάρ.

— "Έβετ . . . έβετ . . . κιδινιζ κηζήμ· (δεδι 'Αμάνδα)  
καφεγί πέν χαζηρλάρημ . . . καπηλαρή έγιού καπάδηνηζ  
ζιρα πού άχσάμ τζήκμαγιαδζάγηζ . . .

Χη,δμεκιάρ κήζ κητδί.

'Οβίδιος γάγετ κειφλι βέ ίσταχλή ολαράχ τααμή  
τεμδίμ έίλεδί, σόνρα 'Αμάνδα σουφραδάν καλκήπ καφε-  
γι κητιρδί.

— Κάνγη ιτζκιδέν ιτζετζέκσινιζ πού άχσάμ σεβκι-  
λιμ βαρών;

— Ρομ ιτζετζέγιμ, κελγιμ, άδετιμι ποζμάμ . .  
σιζ νέ ιτζετζέκσινιζ ;

— Ω! πένμι; σεβκιλιμ Σαρτροζ δουρούρικεν πέν  
πχσκά ιτζκιγέ σελιάμ βιρίρμι ιμ . . . Καρνιέ παπά (1)  
πέχ άζιζ βέ άζιμ πιρ άδέμ ιμιζ, δοασή εύζεριμιζδέ  
όλσούν !

'Αμάνδα καφεγί κιδού, ρούμ σίσεσινι 'Οβίδιοςουν τα-  
ραφηνά κοϊδού, κενδισι ιτζούν εαχι κέν νδούζδέν Καναδά  
ιτζκισί ιλε καρητήζ όλάν Σαρτροζδέν πιρ καδέχ εολ-  
δουρδού, πιρ σιγάρο πύκκδού, γιακδή βέ καφεγί γιανη-  
νά άλουπ.Σαρτροζού τεπεσινέ δικδί, δεφάδεν δολ-  
δουρδού, βέ σιγάρο ιδζούπ κολουσδούγου γερδέ πεινουό  
εαχι άζάρ άζάρ ιτζδί.

---

(1) Σαρτροζού ιτζάτ ιδέν Καλόγεροσούν ίσμι Καρνιέ ιδί.

— Πράκηνηζ πενί, . πράκηνηζ πενί. . Άχ! σίζιν  
 χίμ ὀλδουγουνουζού πιλίγιουρουμ, . δαχά τεκμίλ πιλμίζ  
 ισέμδε, γιακήν βακτητά νέ ὀλδουγουνουζού ινδζέ ινδζέ  
 ὀγρενεδζέγιμ. . ἀράγιουρουμ. . πουλαδζάγημ, βέ βαρών  
 δέ Ράις ισμί ἀλτηνδά κηζλενδιγινίζ ἄσηλ ισμινίζ μεί-  
 δανέ τζηκαρήρ ισεμ, ὀ βακήτ βάι κελέ πκστηηζά! !  
 ν"Α! γιαπδηγήμ σιρκατήν ικραρναμεσινί σατήν ἀλτη-  
 ήζ! . . "Α! σίζ πένι χαράπ ιδεπιλίρσινίζ! πέκ ἀλιά,  
 για πέν σίζι έβελια χαράπ ιδεζεγιμδέν γαπερινίζ γιόκ-  
 δουρ . . . για πένιμ σούκούτιμ ιτζούν παχαλή παχαλή  
 πανά ρουσβέτ γιεδιρίρσινίζ, γιόκσα πέν σίζιν χ α κ κ η-  
 ν η ζ ή ἄ β δ ζ ου ν ι ζ έ κ ο γ ι α δ ζ ά γ η μ ! . . . .  
 νίτζουν Λουκίαγι τελέφ ιτμεγιέ κάστ ιτζινίζ . . . .  
 πουρδά πέρ σήρρ βάρ, πέν που σήρρη μείδανέ τζηκαρ-  
 δζάγημ, σόνρα που σήρρ μείδανέ τζηκήνδζα, μουχαρεπε-  
 μίζ πκσλαγιαδζάκ, λάκιν πέν γαλεπέ ιδεδζέγιμ, σένιν  
 κίπί ἀδεμί πέν κάτζ πκρεγέ ἀλήρημ; δζεπιμδέν πέν σε-  
 νιν νίπί ούτζ δόρτ δανέ βαρών τζηκαρήρημ! . .

Όβίδιος σάπ σαρή ὀλμουζ ιδι βιζζουδι τιτρέγιουρ ιδι.

— Σούς ὀλ! (δεδι πουνά κεκελεγερέκ) σανά έμρ ιδι-  
 γιουρουμ, σούς ὀλ!

— Πέν'ε σοίλεμεγέ ιστέγιουρουμ. σοίλεγεδζέγιμ (δε-  
 δι χήρσ ιλε Άμάνδα, γούζ ὀ κήπ κηρηηζή ὀλαράκ βέ  
 κίζλερινιν ιτζινέ κάν τολαράκ) Άχ! σέν πένι κόρμι ζάν  
 ιδέριδιν, σέν πένι χημπήλ γερινέ μι ἄδδ ιδίγιουρ ιδιν κι  
 πουνλαρή πιλμεγεγιμ! ἀνλαγιαμαγιαγιμ! ἄτζ κίζουνί,  
 καρστηνδακί πουδαλά δεγίλδιρ! έ· σασκήν χερίφ έ! έ! έ!·  
 σέν Άμάνδαγι πιλίρμισιν; . . σιμδιγέ κεδάρ κέρούγιου-

δινίζ μι Βουρβών κορδονουνδακί πηδζακδζή δουκιανηνοάν  
πηδζαγή σατήν αλάν άδέμ χίμι ιδι;

Άμάνδα Όβίδιοσσουν γιούζουνέ πέρ άδζηπανέ κζζούλα  
ναζάρ ένδάχτ έπέρεχ, πέρ χειπέτλου σές ιλε δεδί.

— Ό άδέμ χίμιμι ιδι; ό άδεμί σίζ πενδέν έγρου πι-  
λίρσινιζ! . . Ζοανιγιέ κιδούπ Δούσεμενίν τακλίδ πολι-  
τζαλερινί. βέ πενίμ σιρκάτ ίτζίγιμ δαντέλα ίτζούν Μα-  
δάμ Δελιονέ βιρδιγιμ σενεδιμι τεδζεμμού ιδέν άδεμίν  
πιζζάτ κενδουσί ιδι Σίζ ιδινιζ! σοίλέγινιζ πανά, σεβκιλίμ.  
Άμάνδα πουνλαρή άνλάμαδη πιλμέζ μι ζάνν ιδέγιор-  
δινιζ; πενίμ άκλήμ κεσκίν φικρίμ κούβετλίδιρ σίζ πενί  
πιλίρσινιζ; πανά ούσταλήκ. φιτνελίκ κιάρ ίτμέζ . .  
πέν σεΐτανήν γιατδηγή γιερί πιλίριμ! πέρ σεί σσίλε-  
μέμ! πιλμέζ κιπί δουρούρουμ έμμα χέρ σεί πιλίριμ, άν-  
λάρημ! . . πέρ άχσάμ πενίμ ιλε περαπέρ Βουρβών  
κορδονουνα κιδινδζε πέν Λουκίανην γιανηνά τζηκάρ ικεν  
σίζ ό πητζαγή σατήν αλάν σίζιδινιζ. . . ούσουλ ούσουλ  
τανα σουσλ ιδερέκ Λουκίανην κιδεδζεγι γιολού πενδέν  
χαπέρ αλάν βέ ζεβαλή κηζήν γιολουνδά δουζάκ κου-  
ράν σίζ ιδινιζ. . . πουνού βουράν σίζ ιδινιζ. . . πενίμ  
καδάρ ούστα δεγίλσινιζ, . . σεβκιλίμ. βέ μουχαπέτλίμ  
βαρών. πέν χηρσζλήκ ίτζίμ έββετ ικράρ ιδέριμ! . . πέν  
χηρσζήμ. . . λάκιν σίζ κατίλσινιζ! . .

Άμάνδα κέσπι σιδδέτ έίλεδί. σεσί δαχά ζιγιαδέ κουβ-  
βετλεσδί βέ πινλέντ άβάζ ιλε σείλεμεγέ πασλαδη.

Όβίδιος πουνού σουκούτ ίτμέκ ίτζούν άγιαγά κελκδή,  
ικτιζά ιδέρ ισε έλινί πουνούν άγζηνά καπατμαγιά ιστεδί.

Άμάνδα κιρού σητζραδη βέ πασλαδη τζαγηρμαγά.



σιν! γιουζουνδεκι μουτσούναγι καπήπ γιρταδζάγημ . . .  
αζ έββελι τομρούκ ιτζούν σοιλέγιουρ ιδιμ . . . πέλκι σε-  
νι δάρ αγαζζή κόζεδιγιουρ!

Όβίδιος χηρσηνδάν κήπ κηρηζή ολδού.

Κορκουσουνδάν βέ οφκεσινδέν διβανέ κιπί ολδού.

Άμάνδανην ούζερινέ χούδζμ. ιδερέκ ικι έλι ιλε πρου-  
νούν προγαζηνή σηκδή· πουνούν σεσινί κεσμék ιτζούν πρου-  
νού προγαίμ δεγιού εδουσινούριδι.

Άμάνδα Όβίδιος έλλερινδέν κελεγνί κιπί σηιρηλδή  
τζηκδή βέ πκπλαδή προγνούκ σές ιλε ινιλεμεγέ.

Όβίδιοςσυν ακλή πκσηνά κελδί.

Άμάνδαγι σίμδι πρού κόσκούν ιτζινδέ ολδουρσέ ιδι,  
κενδινί πέρ πύγιούκ πελαγέ σοκαδζάκ ιδι, τζαπήκ δέρ  
δέστ ολαδζάγηδη . . .

Πάχουσούς κι Άμάνδανην ολμεσινδέν κενδινέ νέ φαϊ-  
δε ολαδζάκ ιδι;

Γιάληνηζ, Άμάνδανην νέ έφκιαρδé ιδιγινί, βέ μακ-  
σαδή νέ ιδιγινί ογρενδί, σιμδέν σόνρα πουνούν χαρεκετ-  
λερινέ δηκκάτ ιτμεσί έλζεμ. ιδι. έγερ πέρ κούν τεχλικε-  
λί ολαδζάκ ολούρσε, πουνούν ομρούνι γερδέν κалδηρμάκ  
κολάι ιδι, γέμ. δαγι Άμάνδαγι τελέφ ιτδιγινί κίμσε  
ισίτμεγρουπ ούσταλήκλε γι ακαγι έλε βιρμεγε-  
δζέκ ιδι.

Άμάνδα γάιρη σεσινί κεσσί.

Γάιρη σίμ.ι άζηνδάν κεσίκ κεσίκ λογατλάρ τζηκός  
ιδι.

Πέρ κάρζ δακηνά δαγά πκίλε κεδζοικδέν συνρά Ά-

ριδιμ . . ισιδιγιוריδιμ . . ανλάγιוריμ . . συμδέν σόνρα  
γάιρη σενίν ιζινί τεακήπ ιδεδζέγιμ! σενίν κελκέν βλα-  
δζάγημ, αρκανδάν άιρήλμαγιαδζάγημ! πανά παρά λα-  
ζήμ, χέμ τζοκ λαζήμ, σέν πανά ιστεδιγιμ καδάρ βιρε-  
δζέκσιν! πέν ζενκίν ολμαγή ιστεγιουρουμ, σέν πένι ζεν-  
κινιδεδζέκσιν, γιόκσα α α· 'Αμάνδανην πασήνά ανδ ιδέ-  
ριμ κι, σενί δ ος δ ο γ ρ ο υ τομουγά κόνδεδεδζέγιμ . .  
ισιδίγιουρισιν; ανλάγιουρισιν; . . τομουγά!! Χά α α α!  
τομουγά; τομουγά! ! . . .

'Αμάνδα διλί βέ δουδακλαρή τιτρεγερέκ, βιδζουδι λερ-  
ζενάκ λαράκ κεςίκ κεςίκ διβανέ κιπί καχκαχά ιλε  
κούλμεγέ πασλαδή.

---

5

'Οβιδιος πού χειπετλου καχκαχανήν σεσί τισαρηγιά  
ισιδίλμεπιν δεγιού κορκάρηδη.

— Σούς βλαδζάκησην; δεδι τεκράρ τεκράρ πέρ κορ-  
κουλου σές ιλε.

'Αμάνδανην ισέ σινούρ γαρεκετι δαχά ζιγιαδέ σιδ-  
δετλενμίζ ολδουγουνδάν δζεβάπ βιρδί

— Σούς μου βλαίμ; νίτζουν σούς βλαίμ; πού ισίν  
κερτζεγινί σιιλέγιουρουμ! . . , σέν Βαρών δέ Ράις δεγιλ

Ἐβετ Μαδάμ. πού τζαγηρήγιουρ ιδι.

— Πέν χεκίμ ιμ . . (δεδί ὄλ βακῆτ δοκτώρ Ρισάρ, πούκι ὁ σαατδέ Λοκάνταδεκι μεδζρουχλερί βίζιτα ιτ-μεκδέν κελίγιουρ ιδι) γηδμετινίζδέ πουλουναγίμ . .

— Κέλινιζ ὀϊλέ ισε, Μοσγιοῦ . . τζαπήκ κέλινιζ σιζέ ριζά ιδέριμ!

Δεγιού Σολιβώ παγτζενίν καπησηνή ἀτζῶή βέ χε-κιμί κῶσκέ ιδχάλ ιτδί.

Λοκάνταῶζη καρῆ δαχι γαγιετ τεεσοῦρ ιδερέκ πουν-λαρά τεακίπ ἔϊλεδί.

Ἀμάνδανην σεσί κιάμιλαν κεσιλμίζ ιδι· γτάληνηζ χτιλάτζ δεβάμ ιτμεκδέ ιδι.

Πού ἔϋτζ ζάτ ταάμ ὀδασηνδά κιοδικλερινδέ. Ἀμάν-δανην βέζουδι παρτζαλανμής γιλανῆν πύουκούλουπ ἀτζηλδηγή κιπί, γιερίν ὀζερινδέ δζαπαλανήριδι.

Πίρ δεχσετλού χενκιαμέ ιδι.

Δοκτώρ Ρισάρ χαστεγιέ τογρού ἐγιλδί. Ὀβίδιος βέ Λοκάηταῶζη καρῆ ἐνδισέ ιλε πακαρλάρ ιδι, βέ σηκησ-μής δοδακλερινί ἀτζῶή, γάιρη κὰν ἄκμαγιουρ ιδι, πῖρ πεγιαζ κόπούκ βάρ ιδι.

Χεκίμ πασηνή καλδηρδή βέ Ὀβίδιοσα δηκάτ ιλε πακῶή.

— Τοχάρ σέϊ. (δεδί).

— Νέ ιμις; (δεδί Ὀβίδιος τελασέ ιλε),

— Ἀμέρικαγιε κίτδινίζ ὀϊλέ δεγίλ μι; Νέβ Γιουρκ-δέ Σουσιγίνογιου τανήγιουρσουνοῦζ;

Ὀβίδιος νάκιχαν. γιγριμί πῖρ σενέ ἐβέλ Λ ὀ ρ ὀ Μ α ἰ ρ βαπορινδέ ιχτιγιάρ Καναδαλή ιλε κονζουτούρκεν κόρδου-

μάνδα κενδί κενδινί γερέ τζαρπόη βέ ιχτιλατζέ (σπα-  
σμός) πασλαδη.

Άγζηνδάν κανλή κούουκ κελδί.

Όβίδιος πουνου κούρουντζε χαβφινδέν σέρ-α-πά τιτρε-  
δί σακην Άμάνδα ολούγιορμου;

Ίάκωβος Καρωγίτ ιτζιρδιγινδέ Καναδά ιτζισί ποίλε  
νετιδζέ βίρμεμις ιδί άδζεπα ζιγιαδέμι ιτζιρδί;

Έγερ Άμάνδα ολούρσε, πονου ιστιντάκ ιδεδζεκλέρ,  
βέ ις μειδανέ τζηκαδζάκ.

Άμάνδανην ιχτιλατζή δεβάμ ιδερέκ, πασλαδη πασή  
κεσιλμις χαιδάν λιπί χηρλαμαγιά.

— Πουνά πέρ τζαρέ πουλμαλή.

Δεγερέκ, Όβίδιος σατροζ σίσεσινί καπόη, βέ ιτζινδέν  
καλανή σεγριτδί οδζαγην κούλινίν ιδζινέν δούκδού βέ άδζελέ  
ιλε κούσκδέν τζηκούπ πέρ χακίμ άραμαγιά κιτδί.

Παγδζεδέν τζηκ. ρικεν, κούρδουκι καπηνην ένούνδέν πέρ  
έρκέκ ιλε πέρ καρή δικιλμις ένλέγούρλαρ ιδί.

Πουνλαρην γιανηνδάν σαβουσουρ ικεν πού καρή (πού  
νι Λοκάντατζη καρή ιδί) τζαγηρδη.

— Σίζμισινιζ μούσγιού βερών δέ Ράις; . . .

— Έββετ, Μαδάμ . . . πέρ χεκίμ άραμαγιά κιδί-  
γιορουμ . . .

— Σιζίν ιτζούν μι, Μούσγιού;

— Χάιρ, περαπεριμέ όλάν καρή ιτζούν.

— Πού κήζ χαστέ μι διρ;

— Φενά χαλδέν χαστέδιρ.

— Διμέκκι πού ισιτδιγιμιζ φιγανλή σεσλέρ σαματα-  
λέρ πούμι ιδί;

— Κηζήν πασηνή καλόρηνηζ, δεγιού έμρ ιτόι.

Όβίδιος βέ Λοκάνταζη καρή, χαστενίν γιανηνά διζ  
γικδηλάρ βέ προυνούν πασηνή βί ούμουζλαρηνή καλόρη-  
δηλάρ,

Σινούρ χαρεκετλερι τισκίν όλμακδά ιδί

Χεκιμ σορρανήν ούζερινδέν πέρ κασήκ άλλή βί Άμάν-  
δανην γιανηνά διζ γικούπ κιτλενμίζ όλάν δισλερινι τζακ  
ζαχμέτ ιλε άιζδή βέ νισταδήρ ρουχού ιλε καρησημή  
өлάν σουδάν πираζ ιτζιρδι.

Δέρ άκάπ ιχτιλάτζ γαιπ όλδού, βιτζούδ κατιέν πिला  
χαρεκέτ καλόη χεκιμ ικι καπήκ, δαχα ιτζιρδικδέν σου-  
ρα δεδί :

— Σίρδιλικ πού κηζή γιατήρηνηζ, γάιρη χέρ  
τεγλικέ σαβουσδού ζάν ιδέριμ. γιάρην σαπάχ κελε-  
δζέγιμ. . .

Όβίδιος τεβαζού ιλε πασηνή έγλι, βέ ιζχάρη, με-  
μνουνιγιέτ ιτ'ί δοκτώρ δαχι κόςκέν τζηκδή.

Όβίδιος βέ Λοκάνταζη καρή Άμάνδανην έλπισελε-  
ρινι σοιζουλάρ βέ προυνού δζανσήζ χαλδέ γιαταγά κο-  
δουλάρ. . .

Όβίδιος γιαταγήν γιάνηνδά γάληνηζ καλόη.

— Χέλε πυχτημδάν όλμεδί. . . για όλέριδι, πού γε-  
κίμ πέρ ραπόρτ γιαπαδζάγηδη, πινίμ σακαλήμ,  
τρασήμ όρταγιέ δέκyleneδζέγιδι, χόκούμετè νάσηλ  
σιζ άνλατμαλή ιδί; . . νέ φενά ίσιφι για! . . πिला-  
νήν κοϊρουκλουσού ιδί! λάκιν γάιρη πέρ κορκού κάλμαδη,  
χαίν κήζ τεγλικεγι σαβουσδουρδού έλπéτδε χεκιμ ζάν  
ιτόικι, πέν Άμάνδανην άσηκήμ; προυνού δέκεριμδέν

γθὺ χεκίμ πού χεκίμ ὀλδουγουνού ἀνλαγιαράκ σάπ  
σαρή ὀλδού.

— Ἐβετ, Μόσγιού. . δεδί.

— Νισαδὴρ ρουχουνούζ πτυλουνούρ μι ;

— Χάϊρ Μόσγιού. . .

— Τζαπήκ τῆμι πουλμαλή! γιόκ ισε πέν καρτή-  
μάμ κηζήν χαλί φενά.

— Οὐτζ δακχηκαγιέ καδάρ πέν κετιρίριμ.

Δεγιούπ Λοκάνταδζη Χατούν διαρὴ σητζραδὴ πού  
οὐζακλασὴνδίζα χεκίμ Ὀθίδιοσα γιακλασαράκ δεδί.

— Γιόκ γιάληνηζ Νέβ-Γιορκδά Καναδαλή Σουσιγι-  
νογι τανημήσσηνηζ, χέμ δαχί πουνδάν κ ε β ε ζ έ σ ο υ-  
γ ρ ο ὺ τ ε α π ῆ ρ ὀ λ η ν ἄ ν ἱ τ ζ κ ἰ δ ἔ ν π ῆ ρ σ ἰ σ ἔ σ α τ ῆ ν ἄ λ μ ῆ σ  
σινιζ.

Ὀθίδιος ἀνλαῖή κι ἱνχιάρ ἰδέμεγιεδζέκ ἰδι· πιναπεριν  
ἱκράρ ἱτδί.

— Πού κηζήν ἐφκιαρηνή ὀγρενμεγέ ἰστέγιορ ἱμισινιζ,  
πού σουγιού ἱτζιρμίσινιζ. . .

— Ἴκνιάρ ἱτμέμ, λάκιν νιγιετιμ ἐγιού ἰδι. . .

— Νιγιετινιζ πενίμ βαζιφέμ δεγίλδιρ. . . (δεδί χε-  
κίμ) βουκουάτ ὀνούμδουζδὲ, Ἀλλαγδάν ὀλμούξ κι πενί  
τζαπήκ πουλδουνούζ· ζίρα ζιγιαδεζέ ἱτζιρμίσινιζ βέ  
ζεβαλλή κήζ ὀλ-υμέ ἱκ! ἀδὴμ καλμής!

— Μακσαδὴμ πῆιλέ δεγίλ ἰδι. . Ἀλλάχ πιλίρ! . .

— Ἴνανήρημ· λάκιν ἰσίν σαχιχί ποιλέ διρ! . .

Πού ἔσναδὲ Λοκάνταδζη καρὴ κελδί.

Χεκίμ νισαδὴρ ρουχουνού ἐλινὲ ἀλδὴ βέ πῆρ καδὲχ  
σού ἱτζινὲ ὄν δεφά δαμλατδὴ.

λοῦπ κόκσοῦ καπρῆγιου ἰδι σόνρα γίνε πῖλια χαρεκῆτ  
καλήγιου ἰδι.

Σταφάκ ἀτάρ ικεν παίγηνληγή δῆρ ὀλδοῦ διρσεγι  
ούζερινέ δαγιανδῆ τογρουλδοῦ βέ Ὀβιδιοσα πκκήπ δεδι:

— Τζόκ σουσοῦζιμ . . . πῖραζ πανά σου βιρίρμισινιζ:  
Ὀβίδιος πῖρ καδέχ σεκερλι σου βιρδί.

Ἀμάνδα ἐλί τιτρεγερέκ σουγιου ἀλδῆ χέπισιני ἰτζδέ.  
σόνρα γίνε πασῆ γιασῆγιήν οὔζερινέ δουσόου βέ κῆζε-  
ρί καπανδῆ.

Σίμδιλικ Ποά-λέ Ρουγι πρακαλήμ βέ Παρισέ ἀδδῆτ  
ἰδελίμ.

Παρισδέ Ἰωάννα Φορτιεγι βέ Λουκίαγι πῆκ τεεσοῦφ  
ἰτζινδέ πρακμήζ ἰδικ.

Λουκία πῖρ φενά χαλδῆ γάμ-ου-ἐλέμ ἰτζινδέ ἰδι.

Παζάρ κουνι κετζῆ βέ ἀδετι οὔζερέ Λουκιανός κέ-  
μεδι.

Νέ πῖρ λογάτ . . νέ μεκτουπ . . νέδε πῖρ ἰτιράζ . . .

Ποῦ κορκουλοῦ σῖουκούτ, πῶν ἀνλασῆμαζ γαιῖπουπέτ  
νέ πειγιάν ἰέρ ἰδι: . . .

Ζεβαλλῆ κητζαζ κενδι κενδινέ πῶν μουλεμμαγι  
σοι ἀλ ἰδέρ ἰδι βέ χαλλινέ μουκτεδῖρ ὀλάμαζ ἰδι . . .

Βάλιδε Λιζόν πειχουδέ γερέ Λουκίαγι ἰσκιάτ ἰτμεγῆ

κησκανδηγημδάν ἐφκιαρηνή ἀνλαμάλ ιτζόν τού ιτι  
γιαπόδημ. . πουνού κίμσεγιε σόιλέμεγεδζεκ . νέ ἀζαίπ  
τεσσαδδούρ ! πούραγια κελδιγιμ κόν ορμανδά ιχτι-  
γιαρην γιανηνδά οτουράν ἀδέμ πού χεκίμ διρ πέν τού  
ἀδεμί νέρεδε κέρδουγιμ χατρημά κέλμεγιор ιδι. . σίμδι  
χατρημά κελίγιор. . Λ ο ρ δ Μ α ί ρ βαπορινόε κέρδού  
ιδιμ . . . κ ε β ε ζ έ σ ο υ γ ι ο υ ν ι ν χ α σ σ ι γ ι α τ η π α-  
πινδὲ Καναδαληγιά πέρ τακίμ σουαλλέρ ιδίγιор ιδι. . .  
σίμδι δε πού ράστ ὀλδούδα τού σουγιούν ἀλιαμετινι πιλ-  
διγινδέν Ἀμάνδαγι χελάς ἐίλεδί ! ἔγερ πού σουγιούν χα-  
λινι ἀνλάμαγιαν πέρ χεκίμ ὀλσά ιδι, Ἀμάνδα ζεχιρ-  
λενμίσ δεγιού κηγιάς ιδεδζεκ ιδι. . . φιλχακηκά ταλίμ  
τζοκ γιαβέρδιρ ! Ἀμάνδανην νέ ἐφκικρδέ ιιγινι. νέ  
μακσαδή βάρ ιδιγινι ὀκρενδίμ. . ικτιζά ιζέν τεδαπιδέ  
πυλουνούριμ. . Ἀμάνδα γαίρη πανά τεχλικελι ὀλά-  
μαζ . . ἀλλή πασηνά κελίνδζε χιτζ πιτζ πέρ σέι χατρη-  
νδά καλμάζ πέρ σείδέν χαπερι ὀλμάζ ἔν ἐγιουσί ὀ .

Ὅβιδιος παλιαδεκί κίπὶ μιριδανδηκδάν σονρά για-  
ταγην γιανηνδά πέρ καναπενιν ὀζερινέ ὀζανδή, λάκιν  
ἀλληνδά τζοκ μουλαγαζασή ὀλδουγουνδάν ούγιαγιάμαδη.  
Ἀμάνδα ούγιούγιор ιδι βακήτ βακήτ ιχτιλάτζ κε-



Λουκιανουσσὺν σούκιυτί Ἰωάννανην κηζηνή γυλδη-  
ρήμ κιπί τζαρπύή.

— Πενίμ ἐλιμδέν ἀλδῆ, (γεδι κεδί κενδινέ Μαίρουγ  
τεχαγιοῦλ ἰδερέκ) πενδέν πουνου τζαλδῆ ! . .

Καλπινί κησκαντζλήκ ἀκρέπ κιπί ἰσπρήρ ἰδι.

— Ε. πέν ἐβινέ καθάρ κιδετζέγμα . . σιδεασηνή  
ζεκιὰτ ἰστεμεγέ δεγίλ, βὰδ βέ γεμινλερινί ριῶδ ἰτῆγι  
ἰτζοῦν τεαζιρ ἰτμεγέ δεγίλ, ἔλλα πινί τέρκ ἰττιγινί  
σεπέπι ἀσλί νέ ἔλδουγουνου ὄγρενμεγέ . .

Πουνου μουταλά ἰῆρ ἰτμέζ, Λουκιανός ὄδασηνδᾶ  
πυλουνούρμι πυλουμαζμι δεγιοῦ δούσούνμεγερεκ ὄρ  
ἀκάπ κίτμεγε καθάρ βιρδί.

Λουκιανός φάπρικαδαν σαάτ γεδιῆ τζηκμήζ ἰδι,  
Λουκιάδα σαάτ γεδι πουτζουκδᾶ Μιρομεσνίλ σοκαγηνδᾶ  
πουλουνδου.

Ἐλπέτδε Λουκίανην κού χαρεκετινέ κούτῶ μανά  
βιρεδζεκλέριδι λάκιν βαζιρεσινδέν χαριτζ ἰδι,

Λουκίανην ἰσπου δούτζάρ ὄλδουγού χαλί πύρ μελάλ  
ἰτζινδῆ, πῖρ σέϊ κίζουνδῆ γιόκ ἰδι. σιμδῆγιε καθάρ χέρ  
ἰφτιραδέν βέ ζέμμ ου τεαγιπδέν ἀρή βέ μασούν λεκεσιζ  
βέ γάγιετ τεμιζ ναμούς ου ἰτιπαρή πῖλῆ κίζουνδῆ γιόκ ἰδι.

Νέ ὄλούρσα ὄλσούν. . σεπέπινι ὄγρενμεγι ἰστέγιωρ  
ἰδι . . πκσκά πῖρ σέϊ δούσούνμέζ ἰδι . . Βάλιδε Λίζον  
σαππαχ' ἀν πέρου φουρουνδᾶν κελμεμιζ ἰδι.

Δζανή χαστέ βέ μεεγιούς, βέ καλπὶ χαντζέρ ἰλε  
μεδζρούχ πῖρ χαλδέ Λουκία ἐβδέν τζηκῆ, βέ διβανέ  
κιπί σούλενερέκ κεμάλι σираάτ ἰλε γιόρούμεγέ πασλαδῆ,

γαίρετ ιδέριδι κι πέλκι Λουκιανός ισλερι σεπεπινέ μέξ  
όλοού κέλεμεδ.

— Έγερ ισλερινδέν μέξ όλοάϊδι, πανά «ισλεριμίν ικ-  
τιζασή κέλεμεγεδζειμ» δεγιού χαπίρ κόνδερέμεζμι ιδι.  
Δεγερέκ Λουκία τεσελλασιζ γάμ ου-κεδέρ ιζινδέϊδι.

Ίωάννα πέλκι κηζηνοδάν ζιγιαδέ τεεσιύφ ιδέριδι. λά-  
κιν προυά σαχιχινί χαπίρ βιρμεγέ νέ κούβετι βάρ ιδι,  
νέδε δζεραρετί.

Λουκιάνην χούζνι έλεμι σαατδέν σαατέ άρταράκ  
Λουκιανοσοϋν τέρχ ιτδινινέ ινανήριδι ζάνν ιδέριδι κι πέρ  
σές κεντισινέ «Λουκιανός γάιρη σενί σέβμεγιόρ» δεγιού  
τζαγηρήγιόρ ιδι.

Καλπινέ πέρ δερίν βέ κανλή γιארé άτζηληής ιδι.  
κενδισί χισς ιτμεκσιζ κοζλερινδέν κοζ γιασλεριάκήπ σα-  
ρριμής σολμούς γιανακλερινίν ουζερινδέν γιουβαρλανήρ  
ιδι.

Ίκί κ όν δαχά πεκλεδι, σάπρ ιτδι, σόνρα τασασή  
τεχαμμουλινί τεδζαβουζ ιδερέκ καράρ ιτδίκι νέ ιδιγινί  
όκρενσίν . . .

Έξελα Λουκιανοςά πέρ μεκτουπ γιαζδή.

Μεκτουπρουά πέρ δζεβάπ κέλεμεδι.

Λουκιανός πού μεκτουπι όκουδοϋ, βέ γιारेλερι ση-  
ζηλαζή.

— Βάλιδε Λιζόν πέρ σεί σίλεμεμις . . (δεδι κενδι  
κενδινί) Λουκία μιχνέτ τζεκιγιόρ . . ζεβαλλή Λουκία!  
δαχά πινίμ κίπι τζόκ τζεκετζέκ. βέ πέλκι κατιμουλεβ-  
κάτ . . κιδερί πσίλέ ιμες! . .

καπησή δαπακανήν κάνγη παραφηνδά έλδουγουνού πιλ-  
μέζ ιδι.

Πουνοϋν ιτζοϋν Κονσιερζέ μουραδζαάτ ιτμεγέ μεδζ-  
πούρ όλδού.

Μερκούμ Κονσιέρζ καρησή ιλε κείφι μά γεσά γεγρόυπ  
ιτζίγορ ιδι.

Ίκισίδε, τελασεί καλπιγεσι γυζζουνδέν νόυμαγιάν ό-  
λάν Λουκίαγιε τογοϋ πακδηλάρ.

— Ριδζά ιδεριμ, Μ. Λαβρού νέρεδέ οίρ; δεδί κεσικ  
σές ιλε Λουκία.

— Ουτζούνδζι δαπακαδά, καπησή σό . . δέγιορ ιδι  
Κονσιερζίν καρησή. ό άνδε ζεβδζι Κονσιέρζ πουνά κο-  
λού ιλε βουρέου βέ άνιε σόζοϋνι κεσδι. βέ Λουκίαγιε  
πίρ κουροϋ ιστιλλάχ ιλε πακδη.

— Μ. Λαβρού οδασηνδά δεγίλδιρ . .

— Δαχά έβέ κέλμεδι μι; δεδί Λουκία κορκάκ κορκάκ.

— Κέλμεγιεδζεκ. . Λουκιανός Παρισδε δεγίλδιρ . .

— Παρισδε δεγίλμιδιρ; δεδι τεκράρεν Λουκία.

— Έβετ.

— Άβδετι τζοκ μούδδэт σούρέρ μι;

— Πιζ νέ πιλελίμ; . . Μ. Λουκιανός πιζέ χισαπηνή  
μη βιρδι; . .

Λουκία πασηνή έγδι.

— Μερσι (εύχαριστώ) Μόσγιοϋ ! . . (δεδί βέ τζηκδη.)

— Α ! κούζ καφαλή, Λουκιανοσούν τενπιχινι νέ τζα-  
πήκ οϋνουτδούν ! (τζαγηρδη Κονσιέρζ καρησηνά τεαζιρ  
ιδερέκ.)

Άκλημά κέλμεδι . .

Γιολδάν σαβουσανλάρ τεαδζοίπε ιλε πουνά πικαλάρ  
ιδι.

Σαάτ γιεδιγι κήρκ δακηκά κετζ ρ ικεν Λουκιανοσούν  
μεκιάν ιτδιγι έβιν καπουσηνά βασήλ έλδού άγιακλαρή  
πιτρεγερέκ βιδζουτινι κούτούρέμεζ πέρ χαλδε βε καλτινίν  
χιδδét βέ σιδδét ιλε τζαρπμασή ζεβαλλή κήζη πογμά  
δέρεδζεσινδέ ιδι.

Πέρ ικί δακηκά τενεφρούς ιτμέκ ιτζούν καπουνήν  
δουβαρηνά γιασλανμαγιά μεδζπούρ όλδού.

Ζεβαλλή Λουκία καπουγιά καδάρ καράρ-ι-κατί ιλε  
κελμιζ ικεν, σίμδι κηρεγίμ μι κέρμεγεγίμ μι δεγιού σουπ-  
χέ ι'έριδι κερμεγέ δζεσαρέτ ιδέμεζ ιδι . . .

— Πουνά νέ σοιλεγεδζέγιμ; (σουάλ ιδέριδι κενδι κεν-  
δινέ) κελιγιμέ νέ βεσιλέ πουλαίμ;

"Ανσηζην κούζλερι σαφκλανδή βέ χαρεκετινέ πέρ  
κούδδét κελδί.

— Νέ βεσιλέμι πουλαίμ; (ξεδί γίνε κενδι κενδινέ)  
βεσιλεγέ χαδζέτ γιόκδουρ . . χακκήμ ιλε κελδίμ! . .  
Λουκιανός πενίμ γιαβουκλούμδηρ . . γιαβουκλούμ ιδι . .  
ιστέγιουρμ βέ πέρτζλούμ πουνά σουάλ ιτμεγέ ανέ σε-  
πεπέ πενι τέρκ ιτδι βέ νίτζουν πενι που λαίτκ όλμαδη-  
γην δζεζά βέ μιχνét ιτζινέ ιλκά ιτδί» . . .

Πού καράρ ιλε καπουνήν πικαμαγηνδάν ιτζερι κερδί.

Λουκία γιαβουκλουσού ιλε περαπέρ ικί ούτζ δεφά που  
έβιν καπουσηνά καδάρ κελμιζ ιδι.

Λουκιανός όδασηνήν πεντζερελερινί τισαρηδάν πουνά  
κώστερμιζ ιδι πιναπέριν Λουκία Λουκιανοσούν ούδζουν-  
δζι τακακαδά ότουρδουγουνού πιλίριδι, λάκιν όδασηνήν

λεμισλέρ! . . • Λουκιανός Παρισδέ ειρ . . Λουκιανός  
όδασηνδάδηρ . . νιτζουν γιαλάν σοϊλεσινλέρ; ιστέ σό  
ικι πένδζερε όνουν δηρ' πέν τανήγιουρουμ, κενδισι όραδά  
δηρ . . προυνού κέρμεγι ιστέγιουρουμ βέ κέρεζέγιμ . .

Ζαίφ ζαίφ άδιμλαρηνή άταράκ κιρου δούσδού βέ  
δεφάτεν Λουκιανοσούν έβινέ κελδί.

Κονσιέρζ πύγιουκ καπηγι, καπατμάκ ιτζούν όδασηνδάν  
τζηκήγιουρ ιδι. Λουκίαγι τανηδη.

Νέ ό, δαχά σιζ πούραδάμισινιζ; δεδι προυνά γιολουνού  
μέξ ιδερέκ.

— "Εβετ, πένιμ . . σιζ πενι άλδατδηνήζ . . Μ.  
Λουκιανός διαρρηδά δεγιλδιρ . .

— Σιζέ νέ σοϊλεδιμ ιτε, ό δουρ.

— Μ. Λουκιανός όδασηνδάδηρ.

— Σαχίχαν, μαμζέλ. σιζ πέραζ διθανέσινιζ; . .

— Πενδζερελερινδέν σάβκ κέρουνούγιουρ γιανηνά τζη-  
καδζάγημ. . .

— Τζηκαζάκησησηνήζ; . .

— Νέ χάκκηλε πενι μέξ ιδεδζέκσινιζ; τζαγηρδη  
Λουκία κανή πκσθηνά σητζραγιαράκ

— Μουστεεδζιριμ πανά προίλε τενπίχ ιτδι, πέν όνουν  
βεκιλίιμ . . άνλαδηήμι; πενιμ έβιμ ναμουσλου πιρ έβ  
διρ, πέν διλέ σές σαματά ιτεμεμέ! τζεκ πακαλήμ. άδε  
τζέκ! δέφ όλ σούραδαν, γιόκσα σίμδι καπηρδάν τισαρη  
άτάρημ! !

— Πουνδάν σουρά έγριουτζέ άκληνδά τούτ. Λουκιανός πιζέ δεδίκι «Έγερ πενί άραμαγια πέρ καρή κελίρισε νέ κιπί ελούρισε ολσούν, κέντζ βέ για ιχτιγιάρ, πουνά δέγιניζκι Λουκιανός Παρισδέν δισάρη κιτάι . . » Ίστέ ποϋ· πουνου άκληδά τουτμάκ πέρ ζορ ις μι ; . .

— Κολάι ις . . πέκ έγριου· βέ λάκιν κήζ γάγετ κόζέλ ιδι, ζεβαλλή κήζ, γιαζήκ δεγίλμι . . νιτζουν πουνου καπηδάν δισάρη ιτμελί ;

— Πιζίμ βαζιφεμιζ δεγίλδιρ . . κίμ πιλούρ νέ έδεπισιζ σείδιρ ; σέν ονλαρήν κόζελλιγινέ μι πακάρσην ; οίλε κηζλαρή καπηδάν ιτζεροϋ λοιμάκ κουνάχδηρ . . (δεδ άζιζ Κονσιέρζ).

— Ωχ. έλινιζδέν . . έρκέκ δεγίλμισιניζ μερχαμέτ νέ διμέκ πιλμεζσιניζ . . (δεδι καρησή).

Λουκία άγήρ άγήρ σοσενιν ούζερινδέ γιορού γιοϋπε κιόιγορ ιδι.

— Έγερ, δεδικλερι κιπί Λουκιανός Παρισδέ δεγίλισε (δέρ ιδι κενδι κενδινέ) διμέκκι πέν πείχουδέ γερέ θ καδάρ τελασεγέ δουσόδι . . πέλκι κιδέρικεν πανά μεκτούπ γιαζμαγια βακήτ πυλάμαδη, πέλκι γιάρην πέρ μεκτούπ αλήρημ.

Κιδζε γιακλαστήγιורי δι Λουκία πέραζ κιδίνδζε, σοσενιν ούζερινδέ δουρδού, πασηνή καλήρηδή. βέ Λουκιανουσούν έδασηνήν πενδζερελερινέ δογροϋ πέρ ναζάρ ένδάχτι δι.

Νάκιχαν έτλερι ούρπερδέ βέ λεχτζεσι ολού κιπί ολδού. Γιαβουκλουσουνούν έδασηνδά σάβκ κόρδού.

— Α! (δεδι πέρ κεσικ σές ιλε) πανά γιαλάν σοι.

— Πέκ ἀλιὰ, Μόσχιου, . γάιρη τενπιχινί ιζζπάρ ιτ-  
μέμ. . ισττέ πέν κιδίγιουρουμ . .

Βέ βιδζουδι τιτρεγιερέκ έβδέν τζηκδή.

Κονσιέρζ ουμουζλαρηνή σιλκδι βέ Λουκίανην άρχα-  
σηνδάν καπηγι καπατδή.

Λουκία σασκήν σασκήν νέρεγιε κιδιγινί πιλμεγιερεκ,  
μουλαχαζά ιδέμεγιερεκ, ρουγια κόρούγιουρ κιδί γιουρούριδι.

Άζάρ άζάρ άκλή πασήνά κελδι, βε δερ άκάπ δεριν  
ουγιουκουδάν ουγιανήρ μισιλλου μουλαχαζά ιτδι βέ άζ  
έββελι όλάν χακαράτ φικρινέ κελδι· πουνδάν πουγιουκ  
χακαράτ έλάμαζ ι·ι.

Κονσιερζιν δζεβαπλερινί ιτιδικδέν σονρά ζεβαλλή κηζ  
γάιρη ιμιδινί κατίεν κεσδι.

Λουκιανός πουνου άκληνδάν τζηκαρμήζ οδασηνά κελ-  
μεγι μεμνου ιτμίζ· γιόκ γιάληνηζ πουνου κόρμεγε πι-  
λέ ισττέμεγιουρ ιμιζ, χέμ δαχι καπηδζηγια τενπιχ ιτμίζ  
κι, Λουκία κελίνδζε κοβσουνλάρ· πιρ έδεποίζ φαχησέ κηζ  
κισί ταχκήρ ιτσινλέρ . . .

Ίσττέ πουνουν σεπεπινί άσλα άνλαγιαμάγιουρ ιδι.

Καλπινιν γιαρεσι ιλε περαπέρ βιδζουδι δαχι γιαρελί  
ιδι· δαχα ζεβαλλή κηζήν κοκσιουνδεκι γιαρεσι σιζηλά-  
γιουρ ιδι, βέ Κονσιερζδέν γεδιγι χακαρατήν σεπεπινέ  
τεχεγιούτζι άρταράκ, γιαρεσι δαχα ζιγιαδε σιζηλαμα-  
για πασλαδη· βέ μουνκεσίρ-ουλ-δζάν βέ μουνκεδιμ-έλ  
πεδέν ζαχμέτ ιλε άρεπελέρ ττασιονουνα κελδι βέ Βουρ-  
βών κορδονουνα κιδιμέκ ιτζουν πιρ άρεπέ κικαλαδη.

Ίωάννα Φορτιέ γιάνι Βάλιδε Λιζόν Λουκία κιδιμεζ-  
δεν πικάζ έβελ έβέ κελμίζ ιδι.

7

Κονσιερζίν πρὺ παρτάρ βέ βαχσιγιανέ ταρική Λουκί-  
ανην χιδδετινί μουτζίπ ὀλδοῦ.

— Καρσηνηζδακινί κιμ ζάνν ιδίγιορσουνοῦ μῶσγιού;  
σουαλ ιτδι πουνά Λουκία.

— Κίμ ζάνν ιδεδζέϊμ; (δεδι πρὺ κουπάτ χερίφ ιστιχ-  
ζά ιδερέκ) σιζι πέν τιλίγιοροιμ . . . σιζιν ἀσκιαληνηζή  
χαπέρ ἀλδὴκ πιλίγιορ ιδικ . . . σιζι ιτζερουγέ ἀλμάκ  
πιζέ κατιέν μεμνοῦ διρ! Μ. Λουκιανοσοῦν πιζέ ἐμρι  
πρὺλέ διρ . . . ὀδασηνδά σάβκ κάρδζιυνιζ ὀιλέ μι; Ε.  
ἔββετ. Λουκιανὸς ὀδασηνδάδερ, σιζι γιοκαρή ἀλμαγιά  
ιστέμεγιορ . . . Λουκιανοσοῦν π ο υ ρ ν ο ὕ κ ο κ ο υ γ ι ο ὕ  
ἀ λ ῆ ρ . . . ὀ πιλίγιορ ιδι σενίν κελετζεγινί, ὀνοῦν  
ιτζοῦν πιζέ τενπίχ εἴλεδί.

Λουκία πασλαδὴ τιτρεμεγέ.

— Διμέκκι μῶσγιού Λουκιανὸς πένιμ ιτζοῦν σιζέ τεν-  
πίχ μι ιτδί; (δεδι ζαῖφ πῖρ σές ιλε).

— Ἔββετ σενίν ιτζοῦν . . .

— Πένιμ ιτζοῦν μι σιζέ ιτζερού πράκμαγινιζ δεγιοῦ  
τενπίχ ιτδί;

— Ἔββε ε ε ε τ· ὦ ω ω ω! ἔββετ . . . σέν γάιρη οὐ-  
ζατδὴν ισί· ἔββετ σενίν ιτζοῦν πιζέ δεφά δεφά τενπίχ  
ιτδί «σακὴν ιτζερουγέ ἀλμαγινιζ» δεγιοῦ· πένδε τενπι-  
χινί ιδζρά ιδίγιοροιμ . . .



— Πανά νέμι ὀλδοῦ, Βαλιδὲ Λιζόν . . (ζεῖ Λουκία  
κὼζλερινδὲν κανλή γιασλέρ δόκερέκ) πενί γάιρη σίβμε-  
γιορ . . . πενί τέρκ ιδίγιορ . . .

— Λουκία, σεβκιλι ἐβλιά τ, πσίλὲ ἱμισιζικὲ δούσ-  
μεϊνίζ . . .

— Γάιρη πενίμ ἱμιδιμ γιόκδουρ, νὲ δαχι ἱμιδ ἱτμεγι  
ιστέριμ . .

— Λουκιανὸς σούκιόυτ ἱτμεσινδὲν κόρκμαϊνίζ,  
κιότὸῦ μανά βίρμενιζ . .

— Ἰκί σαατ ἐβέλ πένδε σιζιν κίπὶ κηγιὰς ἰδέγιορι-  
διμ . . (δεδὶ Λουκία) πένδε σιζιν σσίλεδιγινίζ κίπὶ Ἰάν  
ιδίγιορδουμ κι Λουκιανὸς πέλκι ἀδζελὲ ἱλε Παρισδὲν δι-  
σσηρη κητδίδε, κιδέρ ἱκεν πανά μεκτοῦπ γιαζμαγιὰ βακῆτ  
πουλάμαδη . . λάκιν σίμδι γάιρι ἱμιδιμ κεσιλδί . . πῖρ  
σέϊ ἀνλάμαγιορ ἰδιμ . . ὄγρενμεγι ἰστέγιορ ἰδιμ, ὄγρεν-  
δίμ . . Λουκιανοσοῦν ἐβινὲ κητδίμ . .

— Λουκιανοσοῦν ἐβινέ μι; (δεδὶ Ἰωάννα ἐτλερὶ ὄυρ-  
περερέκ) ἐβινέ μι κητδινίζ; κενδισινί κόρδουνοῦζ μι;  
σιζὶ σεβμεγιὲ ἰστέμεδιγινὶν σεπεπινί σιζὲ σσίλεδίμ; . .

— Κόρμὲκ νέρεδε, ἰσιτμέκ νέρεδε . . κησάκη πουνού  
κέρεγιδίμ! σααδετιμὶ μουδζῖπ ὀλαδζάκ ἰδι . . νὲ σὼζλέρ  
ἰσιτδίμ . . ἔζιγεριμὲ χαντζέρ κίπὶ ἰσλεδί . . πὸῦ κόν  
τζεκδὶγίμ χακαράτ . . χέρ δούρλὸῦ μιχνέτ, σικλὲτ βὲ  
σεφαλὲτ πὸῦ χακαρατδὲν δαχὰ μουτερδζέχ ἰδι!!

— Χακαράτ μι;

— Ἔβετ . . Λουκιανὸς πενίμ ἰτζόν Κονσιερζὲ χαπέρ  
βιρμὶς βὲ κοβσοῦν δεγιοῦ τενπίχ ἱημὶς βὲ πενί κοβδού.

Λουκίανην γιαβουκλουτουνοῦν ἔβινέ κιτδιδινδέν  
σούπχελένμεγερεκ, Ἰωάννα ζάν ἰτδίκι Λουκία Μαδάμ  
Αύγουστίνανην ἔβινέ ἰς κίτδουρδῖ, βέ πουνου κίζετδιδι  
γερδέ κενδι ὀδασηνή δούζελτμεγέ μεσγούλ ὀλδοῦ.

Λάκιν Λουκίανην πού καθάρ κεδζικμεσί πουνουν τε-  
λασσεσινί μουτζιπ ὀλδοῦ βαλιδεσί ἰλδουγοῦ γασεπί ἰλε  
καλπὶ πχσλαδὴ ἰνδισέ βέ γάβφ ἰτμεγέ

Ζεβαλλή Ἰωάννα πῖρ κιάτς κούνδεν περου τζὸκ τε-  
πεδδούλ ἰτμῖς ἰδι κηζηνή τζαρπάν γιλδηρήμ κενδισινέδε  
ἰσαπίτ ἰτέγιορ ἰδι ἀχσάμ πέκ κέτς μιρούρ ἰτμεκδέ ἰδι.

Σαάτ δοκούζ προυτζουγοῦ βουρδοῦ, ὀαχά Λουκία κελ-  
μέζ ἰδι!

Ποῦ νάσηλ σέϊ ;

Ἰωάννα καλπὶ τζαρπάρ, κί λερὶ καπηδὰ, βέ κουλα-  
γηνὴ νερδιπανὴν τακηρδησηνά δικμῖς πεκλέρ ἰδι.

Ἐνδζαμ, πεσινδζι ταπακανὴν πχσαμακλαρηνδὰ πῖρ  
χαφίρ ἀγιάκ τακηρτησὴ ἰτιτδὶ Ἰωάννα ἀδζελέ ἰλε ὀ-  
δασηνδάν τζηκδὴ, βέ νερδιπὴν πχσηνδάν ἐγιλδι βέ σε-  
σι ἀγζηνδὰ ττρεγερέκ σούαλ ἰτδὶ.

— Σὶζ μισινί, σεβκιλίμ;

— Ἐββετ, Βαλιδὲ Λιζόν, πένιμ . . .

— Ὡχ. Ἀλλαχὴν κερειμινέ σούκρ ὀλτούν!

Πῖρ δακηκαδάν σουρά Λουκία ἔν γιοκαρή ταπκαγια  
τζηκδὴ βέ ἰτζιν ἰτζιν ἀγλεγερέκ Ἐτμεκδι Χατουνιν κου-  
δζακλαρηνά ἀτηλδὴ.

— Ἀμάν Ἀλλαχὴμ! νέ ὀλδοῦ σανά σεβκιλί ἔβλιὰδ;  
δεγού τζαγρη ἡ Ἰωάννα. κηζηνὴν πού χαλινδέν πῖρ σέϊ  
ἀνλάμαγιαρακ.

πενί κενδι έλίμλε πελαμή πουλδούμ ζόν ίτσούν . . ίστε-  
μέμ κι μεζαρημήν εύζερινέ πέρ λεκέ για πέρ σούπχέ  
δούτσούν; . . Λουκιανός πενί δδασηνά καπούλ ίτμεδι,  
λάκιν πέν όνού πασκά γερδέ ράστ κειτερεδέγιμ . . έπι-  
νίν καψησηνδά, φάπρικανην καψησηνδά κιδούπ πουνού  
κι ζεδεδζέγιμ . . πενί κόρουνδέζε κατζμοζ βέ δλ βακήτ  
πανά σεπεπινί σσίλεμεγιέ μεδζπούρ δλαδζάκδερ . . \*

— Χάίρ . . χάίρ . . Λουκία πού δεδιγιμίζι γιαπμαί  
νίζ . . (δεδι Ίωάννα τιτρεγέρκ)

— Νίτζουν γιαπμαγιαγιμ; πέν νέ τζεκιγιόρουμ;  
χιτζ έλμάζσα πού τζεκιγιμίν σεπεπινί όγρενμεγιέ χακ-  
κήμ γιόκμουδερ; . .

— Λουκιανουσούν γάίρι σίζι τέρκ ίτδιγι άσικιάρ δλ-  
δού. . σεπεπινί όγρενμεκδέν νέ φαιδενίζ δλαδζάκ;

— "Ηρζη ναμουσούμ ίκτιζασηνδάν δηρ κι σεπεπινί  
όγρενείμ. .

— Πουνού όγρενμεκδέν σιζέ πασκά πέρ φαιδέ χασήλ  
δλμαγιουπ, τεεσουφινίζέ πέρ κάτ δαχά τεεσούφ ζάμμ  
δλαδζάκ δηρ. .

Λουκία κεμάλι τεαδζίπ ίλε Έτμεκδζι Χατουνούν  
γιούζούνέ πακδή.

— Πέρ κάτ δαχά τεεσούφ μι (δεδι τεκράρ τεκράρ)  
πού νάσηλ δλαδζάκ; σίζιν διλινίζιν άλτηνδά πέρ σεί  
βάρ, Βάλιδε Λιζόν!

— Χάίρ έβλαδήςμ, πέρ σεί γιόκδουρ. . (κεκελεδι  
Ίωάννα, ζίρα σεπεπινί σσίλεμεγιέ νέ ίστέρ ίδι βέ νέδε  
σσίλεμεγιέ ίκτιδαρή βάρ ίδι) λάκιν σούρασηνη δεγεδζέ-  
γιμ κι κίμ πιλίρ νέ πεχανέ πουλαδζάκδερ;

Δεγιούπ Λουκία πασλαδὴ γίνε κενδινί ζάπτ ιδίμε-  
γιερέκ ἀγλεμεγιέ.

— Κηζήμ, σεβκιλί Λουκία, έβλιαδὴμ (δεδί Ίωάννα  
πουνού κουδζαγηνά ἀλαράκ βέ κενδισί δαχὴ ἀγλεγιερέκ)  
ἀγλέμεϊνζ. . δζεσαρετλι βέ κουβετλι δλουνουζ. .

— Δζεσαρέτ βέ κουβέτ μι! νάσηλ δζεσαρετίμι ἄλλα  
νάσηλ κουβετλι ὄλαιμ; . . νέ γιαπαγιμ πέν σίμδι; πέν  
πύουτόν ὀμρούμι πουνούν σεβδάσηνά βάκφ Ιτμιζ δεγίλμι  
εἶμ; πουνδάν σουρά γάιρη ὀσυνγιά πανά χαράμδερ. .  
γιαταμάκ πινά ἀτιγιέδερ. . ἀνάμ παπάμ γιόκ, πενί πέρ  
σεβέν γιόκ; χέρ παρασημ πός χησηματζ, φαμίλγιασηζ. .  
νίτζουν γιασαγιαγιμ; . . πενίμ Ιστικπαλίμ Λουκιανός  
ίδει! . . γάιρη Λουκιανός πενίμ Ιτζούν δεγίλδερ, ὀλούμ-  
δέν μαχδέ, πατκά σεί κάλμαδερ πενίμ Ιτζούν, βέ για-  
κὴν κουνλερδὲ ὀλεδζέγιμ. .

— Λουκία . . Λουκία . . (τζαγρηδὴ Ήτμεκτζι χα-  
τοὺν τασασηνζάν διδανέ κιπί ὀλαράκ) πσίλέ ἔφκιαρλέρ  
τεγλικελίδερ. . δέφ ειλέινιζ πσίλέ ἔφκιαρλερί. . δέφ  
ειλέινιζ! . .

— Χαίρ δέφ Ιτμεγιεδζέγιμ! ὀλεδζέγιμ. . λάκιν  
ὀλμεζζέν εβέλ πουνού κρέζζέγιμ. . πενί τέρκ Ιτόγινίν  
σεπεπινί ὀγρενεδζέγιμ. . ἀκλήμ κανί ὀλσούν κι «πενί  
σεβίγιουρ ζάν Ιτόγιμ Λουκιανός Μαδμουαζέλ Μαίρυνιν  
μιλλιονλαρηνά βουρουλδού βέ κενδί κενζινί σατδὴ, λά-  
κιν ἀκλήμ κανί ὀλσούν κι πέν πουνά πέρ σεί γιαπμα-  
δερ. βέ ἤρζ βέ ναμουσουμού χήρζ ἰδερέκ γιαταμακζέϊ-  
μ. βέ σίμδιγιε καδάρ πανά χίτζ πέρ δζιγετδὲ πέρ  
ἔτιραζὴ γόνδουρ. . χάιρ, χάιρ, Ιστεμέμ κι χέρ κέσ

σιμδικί γάμ ου κεδερμιδέν δαχά πύγιονκ γάμου κεδέρ  
όλουρ μι; . . πενί έσιριέμεγινίς! . . σοϊλέγινίς, πανά νέ  
πεχανέ πουλούγιος; . . νέ καπιχατήμ βάρ μις δε πέν  
πίλμεγιουρουμ . . σοϊλέγινίς . . πένιμ καπιχατήμ ιτζούν  
μι πενί Λουκιανός τέρκ ιδίγιος; . .

— Χάϊρ έβλιαδημ· σιζέ ζερρετ ουλ μά πεχανέ βέ  
για καπιχάτ πούλμαγιος . . Λουκιανουόυν σιζόέν παιδ  
όλμασηνήν σεπεπί τούδουρκι Λουκιανός ιλε σιζιν τεζεβ-  
βουτζινίς μιμκινσιζ διρ . .

— Μιμκινσιζμι διρ! γιάληνηζ πέρ σεί πένδέν τεζεβ-  
βουτζ μιμκινσιζ όλουρ: έγερ πέν ρουσβάι βέ  
φαχισέ ισέμ. τεζεββουτζμιζ μιμκινσιζ όλουρ· χάλ  
πούκι πέν όιλέ πέρ σεί δεγίλιμ. πουνούν μανασή νέ; . .  
ιζαχάτ βίρινις. . άτζήκ άσικιάρ σοϊλέγινις . .

— Σεβκιλι τζοδζουγούμ, όμρουν πάζη κιζλού σηρλα-  
ρή όλουρ κι τζόκ άρασδηρμαλή δεγίλ . .

— Κιζλού σηρλάρ μη! πένιμ όμρούμδέ κιζλού σηρ-  
λάρ μη βάρ; πένι δούνγιαγιέ κεριρενλέρ, πένι μερχα-  
μετσιζτζε σηπγιάνη μετρουκενιν άρασηνά άτανλάρ πέρ  
όζιναγιέτ μι ισλεμισλέρ; Πεδερίμ πέρ κατίλ βέ έδεποίς  
μι μις; σοϊλέγινις άνλαγιαγίμ . . .

— Πίρ πεχανέ πουλάμαζ, πέν ηρζ ου ναμουσιμέ κί-  
βενίριμ! πένιμ νέ ολδουγουμού Λουκιανός πιλίμζι μι ιδι;...  
πιλίριδι κι πέν πίρ όκσούζ, πίρ μετρούκν κτζή μ, τεα-  
γιούσιμ ιτζούν ίννεμδέν μαδν πίρ σείμ γιόκλουρ έμμα  
κάδιμι τογρού γιολδάν σάπμαγιαρακ, ηρζ έχλι βν να-  
μουσλου, λεκεσίζ βν τεμίζ πίρ κήζ ολδουγουμούδα πέν  
έγιού πιλίρ . . πουνά πασκά δεφά ίκτιφά ιδέριδι, σίμζι  
νίτζουν ίκτιφά ίτμεγιор; ίστέ πουνού όγρενεμγι ίστέ-  
γιορουμ, βν σικν δεφάτεν σοίλέριμ κι όγρενεδζέγιμ. . .  
χέρ χαλδν Λουκιανοσοϋ κόρεδζέγιμ. . .

— Χάιρ, Λουκία κόρμεινιζ πουνού. . κόρμεινιζ . .  
(τζαγηρδν Ίωάννα χειδζάνη καλπινδέν προγουμά δε-  
ρεδζεσινδν ολαράκ) σικν νιγιαζ ιδέριμ πουνού κόρμεινιζ...  
άγιακλαρηνηζή όπεγιμ Λουκιανοσοϋ κόρμεινιζ. . .

— Διμέκ κι, σικ Λουκιανοσοϋν πένι τέρκ ίτδιγινίν  
σεπεπινί πιλίργιορμουσινιζ; πιλίργιορμουσινιζ πένι νίτζουν  
πού καδάρ γάμ ου κεδερν τέρκ ίτδιγινίν σεπεπινί;

— Έβλαδνμ, πού δεχσντλι πίρ σνρδνρ, πουνού τεφ-  
τίς ίτμεινιζ.

— Σικ πού σνρρν πιλίργιορμουσινιζ;

— Έβετ. . (δεδι διλι πελτεκλεγιερνκ Ίωάννα).

— Σικ νάσηλ πιλίγιορσοουζ;

— Πέν Λουκιανόσοϋ κόρδούμ. . .

— Σικ Λουκιανοσοϋ κόρδουνιζ δε πανά νίτζουν σοί-  
λέμεδινιζ! . . δεδι Λουκία τιτρεγιερνκ.

— Σικι έσιρλεδιγιμδέν, σικι πίρ γάμ ου κεδερν δαχι  
δούσούρμεγιεγιμ δεγιού, σοίλέμεδιμ. . .

— Πίρ γάμ ου κεδερν δούσούρμεμεκ ιτζούν μι! . .

πίρ τζιναγέτ μι ισλεμίζ, νίτζουν Λουκιανός τεζεββουδζι-  
μίζ μιμκινσίζδιδι δεμίζ;

— Μεδζπούρ ολούγιουρ δεμεγέ.

— Κίμ πουνου ιτζπάρ ιδέ πιλίρ;

— [Κίμ ιδουγινί πιλμεγιουρμουσινίζ; . . . ἔγερ πίρ ζα-  
τήν ίντερέσοση ὄλμαγιά ιδι, σίζιν ίκινίζιν ἀρασηνά πίρ  
δερίν χενδέκ ἀτζμάκ ιτζούν πού σπρηή ἀραγιούπ που-  
λούπ δα Λουκιανοσά χαπέρ βιρίρ ιδι; κετζμίζ σειλερί πίρ  
ζάτ κερησδηρόη. . . πίρ ζάτ Λουκιανοσά δεδί: ἔγερ  
σίζ πενίμ κηζημή ἀλμάζσενίζ σίζι  
Λουκία ιλε τεζεβουτζδέν μεξ ιδεδζέ-  
γιμ. . . σίζέ πού νικιαχή μέν ιδέριμ!  
ἔγερ σόζ ουμέ ίν κηγιάδ ιτμέζσενίζ  
σονρά χέρ κεσέ νέσρ ιδέριμ. . .

Ἰωάννα σόζουνί κέτμ ιτδι Σοίλεμεγιέ μεδζάλ βέ  
κουββετι γιόκ ιδι.

— Νεγί νέσρ ιδεδζέκ ιμίζ; (σοιάλ ιτδι Λουκία πίρ  
χιδδέτ ιλε) Βάλιδε Λιζόν πενί ὄλδουρούγιουρσουνουζ! . .  
δζανήμ τζηκήγιουρ. Διβανέ ολούγιουρουμ. . . σίζέ δέγιου-  
ρουμ κι πιλμελίγιμ! ἔγερ σίζ σοίλεμέζσενίζ, Λουκιανός  
σοίλεγιεδζέκ πουνου μεδζπούρ ιδεδζέγιμ, σοιλετδιρεδζέ-  
γιμ! πούδα σοίλεμάζ ισε Μαδμοαζέλ Μαίρυ σοίλεγιε-  
δζέκδιδι πούραγια κελδι πανά ριτζά ιτδι, ἀγιακλαρημά  
δουσδού, πανά πίρ βαργιέτ βάδ έιλεδί, δαγὰ πενί Λου-  
κιανοσά λαίτκ δεγίλ δεγιοϋ πιλμεγιουρ ιδι, έλπέτδε πού  
κόνν πουνου πιλίγιουρ! Ε! σίμδι δε πέν πουνά κιδε-  
δζέγιμ, ἀγιακλαρηνά καπαναδζάγημ. ριτζά βέ νιγιάζ  
ιδεδζέγιμ πενίμ ούζεριμδεχι ρεζαλετι σοίλεσίν. . . ἔγερ

8

— Έβλιαδὴμ, έβλιαδὴμ, σους ε̅λουν! (δεδι Ἰωάν-  
να ριζά ιλε έλλερινι Λουκίαγε ούζαδαράκ) κούφρ ιδί-  
γορσουνοζ, κούναχά κινίγορσουνοζ! πεδερνιζι ζέμμ  
ιτμεγινιζ . . .

— Κιμι ζέμμ ιδεγίμ για; (δεδι Λουκία χιδδέτ ιλε)  
καρανλήκ ιτζινδέ καλδὴμ τζηκμαγι ιστέγορομ . . .  
σούπχελέρ ιτζινδὲ πένδε σασηρδὴμ!! Βάλιδε Λιζόν σιζ  
Λουκιανοσοῦ κάρδουνιζ . . . ποῦ δεχσέτλου σηρρη σιζέ  
σοίλειμις . . . ποῦ σηρρη γάιρη πενδέν κιζλέμεινιζ! νέ  
κιπι όλούρσα όλσούν σοιλέινιζ! έγερ πεδερμι ζέμμ ιτ-  
διγιμδέ κούφρ ιτμις όλούγορσοσαμ, διμέκκι ποῦ ρεζαλε-  
τέ βαλιδέμ μι σεπέπ ιμις;

Ἰωάννα πασλαδὴ σεραπά τιτρεμεγέ.

Κιζηνὴ τζαγηραδζάκ ε̅λδού.

Σενίν βαλιδέν πένιμ! ιςτέ πενί κὲ-  
ρσούγορσουν!

Λάκιν τζαγηράμαζ ιδι σουτζσουζιμ διμεκδέν νέ χα-  
σὴλ ε̅λούρ, σουτζσουζλουγουνοῦ ισπάτ ιτμελί ιδι, ποῦ  
ισπατὴ νέρεδεν πουλαδζάκιδι.

Δζεβάπ βιρέμειδινδεν πα σηνὴ έγδι βέ σούκϋδ ιδέριδι.

Λουκία σίζούνε δεβάμ ιτδί.

— Σοιλέγινιζ! σοιλέγινιζ πακαλήμ γάιρη! βαλιδέμ



— Γιά, δλίέμι, Λουκιανοσοῦν πεδερινί τελέρ ιδέν, φαπρικασηνή γιακάν, παρελερινί σιρχάτ ιδέν καρή πενίμ βαλιδέμ μις . . "Α! ἄ! νέ καθάρ χειπέτλου ὄβιναγέτ ἰσλεμῖς πενίμ βάλιδεμ; !

— Λουκία, Βάλιδενιζ σουτζσοῦζ ιδι.

— Κατίλ δεγιού μαχπετέ χόκμ ἰτδιλέρ για . . .

— Ναχάκ γερέ χόκμ ἰτδιλέρ! . . . σουτζσοῦζ γερέ χόκμ ἰτδιλέρ! . . Ἰσίτμεδινίζμι κι Λουκιανοσοῦν κενδισί δαχί ποῦ ζεβαλλή καρηνήν σουτζσοῦζ ὄλδουγουνού ἰκράρ ἰδίγοριδι; σουτζσοῦζ ὄλδουγουνά ἰνανήγορ ιδι;

— Σουτζσοῦζ ὄλδουγουνά ἰνανσαΐδι πενί τέρχ ἰδεδζέκ μι ιδι;

— Ἰνανήγορ ἔμμα σούπχεσί βάρ, βέ σούπχεσί ὄλδουγού ἴτζούν σιζδέν κίρου τουρούγορ πάχουσους ράτ οὔμουμιδέν ἰδζδινάπ βέ ἰχτιζάρ ἰτμέζ μι;

— Ἀλλαχήμε! . . Ἀλλαχήμε! . . δλίέ ἰσε νίτζουν βάλιδέμ πενί δούνγιαγέ κετιρδί; δεδι Λουκία ἰμιδσίζ χαλδέ ἔλλερινι ὄβαλαγιαράκ.

Ἰωάννανην κόζλερινδέν γιας τζατ κιπί ἀκάριδι.

— Ἐβλιαδήμε, σακὴν βαλιδενιζίν ἰσμινέ λανέτ ἰτμεγινιζ . . (δεδι πῖρ κεσίκ σές ἰλε) ἔγερ βαλιδενιζι κέρσεΐδινιζ χαλινέ μερχαμέτ ἰδεδζέκ ἰδινιζ . . πέν βαλιδενιζί τανήρημ, ζεβαλλή Ἰωάννα . . .

Λουκία τεαδζούπ ἰλε σασκὴν σασκὴν Ἐτμεκδζι Χατουνούν γιούζούνέ πακδή.

— Βάλιδε Λιζόν σιζ βαλιδεμι τανήρημσηνηζ;

— Ἐβειτ τζοδζουγούμ . . σιζ γιεμίν ἰέριμ κι, γάγιετ ἔγιού, ἦρζ ἔχλι, ναμρουσλού πῖρ καρή ιδι. πσίλε

πρὸ δαχί σοίλεμεζ ίσε, κιδούπ πατάσηνή προυλούπ σουάλ  
ιδεδζέγιμ.

— Χάϊρ, Λουκία. . . κίτμεγιεδζέκσινιζ. . .

— Κίμ πενί μεζ ιδεδζέκδιρ;

— Πέν. . .

— Νάσηλ;

— Κιτμενιζ πείχουδέδιρ. . . πέν σιζέ κιάφφεσινι σοί-  
λεγιεδζέγιμ. . .

— Κιάφφεσινι, κιάφφεσινι σοίλεγιεδζέκμισινιζ; γιε-  
μίν ιδέρμισινιζ;

— Γεμίν ιδέριμ!

— Άκλημδά γάϊρη χίτζ σούπχέ κάλμαγιαδζάκ μη;  
βέ Λουκιανοσοῦν καπιχατή γιόκ ιμιζ δεγεδζέκμι ιμι;

— Λουκιανός σιζίν ιλε νικιαχλανάμαζ. . . σιζ κεν-  
δινιζ δαχί προυνούν ζεβόζεσι όλμαγι καπούλ ιτμεγεδζέκ-  
σινιζ· βάλιδενιζιν σουτζσουζ όλδουγουνού μεϊδανέ τζη-  
καρμάζ ίσενιζ. . .

Λουκία σάπ σαρή όλδοῦ βέ δεδί.

— Βαλιδεμίν σοτζσουζ όλδουγουνού μεϊδανέ μι τζη-  
καραγίμ! . . . βαλιδέμ πέρ δζιναγέτ μι ίσλεμιζ;

— Έββετ. . .

— Νέ κίπι δζιναγέτ;

— Κατίλ δζιναγετί. Βάλιδενιζ Λουκιανοσοῦν πεδερινι  
κάτλ ιτμιζ δεγιοῦ μαχπεσέ χόκμ όλδοῦ. . .

— "Α! ά! δεγιοῦ Λουκία πέρ φιγανλή σές τζηκαρδή  
βέ πασήνη έλλερι άρασηνά κίζλεδί

Πέρ κάτζ δακηκά πέρ δεχσετλού σουκούτδέν σονρά  
Λουκία πκσλαδή διλί δολασαράκ σοίλεμεγέ.

ινηνήρημ· (δεδι Λουκία άγλεγερέκ) λάκιν τζοκ πιτζα-  
ρέ ιμ! πι κούναχ βέ σουτζσούζ βαλιδέμ ναχάκ γιερέ  
χόκμ όλμούς. σουτζσούζ γιερέ ιφτιρά ιλε, ούζερινέ ρε-  
ζαλέτ ισαπέτ ιτμις, βέ σίμδι πού ρεζαλέτ πενίμ ούζερι-  
μέ σираάτ ιτδί! κατιλέ, σαρικέ, βέ μουχτερικέ δεγιού  
όζεζαγιέ χόκμ λουνάν πέρ καρηνήν κηζή ιμ, έλπίτδε,  
Λουκιανοσοούν γιαπόδηγή κιπί, χέρ κές πενδέν ούζάκ όλα-  
όζάκ. πενι νεφρέτ ιδεδζέκ όιρ, δεχσετλού σεί δεγίλ μι  
πού Βαλιδέ Λιζόν; πέν τεβλί; όλμαγι ίσπεδίμ μι ιδι;  
κιάσκι πενι βαλιδέμ τεβλίδ ιτμεσε ιδι! Λουκιανοσοούν  
πουλουνοουσαδηνή σίμδι άνλάγιουρουμ . . μαδάμκι βαλι-  
δεμίν σουτζσούζ όλδουγού ίσπάτ όλουνάμαγιουρ, διμέκ  
κι πενίμ ιλε Λουκιανοσοούν άρασηνδά κάτλ όλμούς πε-  
δερινίν κανή άκήγιουρ.

— Ίμιδινιζι κέσμεϊνιζ, κηζήμ, (δεδι Ίωάννα) κιμ  
πιλιρ πέλκι πέρ κούν σουτζσούζ όλδουγού μεϊδανέ τζη-  
κάρ! , . κιμ πιλιρ πέλκι βαλιδενί; άσηλ κατιλι που-  
λά πιλιρ; . .

— Μαχπεσδέν κατζμηής . . χατρημδάδηρκι πέρ κίυν  
Λουκιανός σοϊλεμής ιδι.

— "Εββετ μαχπεσδέν κατζμηής . . . (δεδι Ίωάννα)  
βέ ζάνν ιδέριμ κι μαχπεσδέν κατζμασηνήν πιάσληόζα  
σεπεπί; άσηλ κατιλ έδεπισίζ Ίάκωβος Καρωγι άραγιούπ  
πουλμάκ ιτζούν ιδι.

— "Εγερ πουνού πουλούρ ισε, πίζ όγρενέμεγεδζέιζ...

— "Εβελα σιζ όγρενεδζέκσινιζ.

— Νάσηλ πέν όγρενεδζέιμ;

— Βαλιδενίζ κελίπ σιζι πουλαόζάκ . . καλπεί πουνού

δζιναγιέτ βέ δζουνχαλερέ μουκτεδρ δεγίλ ιδι, κενδού χα-  
λινδέ, ισί ιλε μεσγούλ πέρ καρή ιδι. . ζεβδζινι δερούνη  
καλπινδέν σεβμίζ ιδι. . ζεβδζι δλδουκδέ ικί τζοδζουγού  
βάριδι. . πέρ όγλάν βέ πέρ κήζ. .

— Πέρ καρδασήμ μη βάρ! (τζαγηρδή Λουκία ζι-  
βανέ δλμούζ κιπί) πένιμ πέρ καρδασήμ μη βάρ. . .

— "Εβετ. πέρ καρδασήνζ βάρ ιδι. . .

= Σάγ δεγίλμι διρ;

— Πιλέμεμ. όδα σιζίν κιπί γαιπδά δηρ. . ζεβαλλή  
Ίωάννα τζοδζουκλαρή ιτζούν δελι διβανέ δλούριδι, χιτζ  
άκληνά πιλέ κελμέζιζι κι πέρ κούν δλούπδα άκσί ταλι  
σεβκιλι πουνου τζοδζουκλαρηνδάν παίδ ιδεδζέκδιρ... "Ε-  
βετ, βαλιδενιζι κέρδούμ πιλίριμ, χαλίμ, σαλίχ βέ τατ-  
λή διλλί ιδι, πέρ έδεποίζ πουνουν όμρούνού άλτ εύστ  
είλεδι. πού έδεποίζ πέρ δζιναγιέτ ισλεδι βέ τακλιδ ισ-  
πάτ βέ ιμαρελέρ ιλε πού ζεβαλληνήν εύζερινέ τεπεγιούν  
ιτδριεπιλδι. . πιτζαρέ χατούν σουτζσούζ ιμ δεγιού τζοκ  
σοίλεδι. . κιμσε ινάμμαδη. . σουτζσούζ δλδουγουνά  
δεγίλ γιάληνηζ πέρ ισπακτ ή βάρ ιμιζ, ό δαχι φάπρικα-  
νην γιανγηνηνδά γαιπ δλμούζ ιδι. . Λουκία έδλιαδ ήμ  
πανά έμνιγιετινίζ δλσούνκι βαλιδε νίζ σουτζσούζιρ, σα-  
κ ήν ισμινέ λανέτ όκούμαγινιζ, .

— "Ωφ! βαλιδερν ισμινέ λανέτ όκουμάμ, έμμα πού-  
τούν πού τζεκδικλεριμ μιχνέτ βέ γάμ ου-έλεμιν σέρ-ου  
σεπεπι βαλιδέρ δεγίλμιδιρ;

— Σιζέ άνδ ιδεριμ κι, σιζίν κός γρασλερινιζι κενδι  
δζανή ιλε σατήν άλαδζάκ ιδι.

— Σουπχέ ιτμέμ, Βάλιζε Λιζόν. σιζίν σοίλερινιζε

Δεγερέκ 'Ιωάννα Λουκίαγι άγύουσ.νέ τζεχδι βέ τζαρ-  
πάν καλπί ούζερινδὲ σηκδή.

— Πάστ ιδέριμ κι, δαχά ταάμ ιτμεδινιζ· δεδι σόνρα  
'Ιωάννα.

— "Εβιτ. ταάμ ιτμεϊμ· άδζ δεγιλιμ, άγζημη άτζ-  
μαγια ισταχημ. γιόκδουρ.

— Ζόρ ιλε γιέγινιζ . . . ιδαμδά πέραζ έγι έτ σου-  
γιού βάρ. . . πέραζ πουνδάν κετιρεγιμ γιέγινιζ.

'Ετμεκτζι Χατούν έτ σουγιουνού κετιρδι βέ τατλή  
ριδζά ιδερέκ Λουκίαγι πέραζ γιμεγιέ μεδζπουρ ιτδι, σόν-  
ρα ούγιουσούνδα δερδινι ούνουτσούν δεγιού οδασηνδάν  
τζηκδή.

'Ιωάννα κενδι οδασηνά κρινέζε διζλερι ούζερινέ κα-  
πανδὴ βέ άγλεγιερέκ μινιλδανδὴ.

— 'Αλλαχημ! πανά κουβιτ βιρδινιζδε κηζήμ ιλε  
κονουσόυρ ικεν κενδι κενδιμ πιλδέρμεδμ· τεσεκκούρλερ  
ιδέριμ! . . . λακιν πενιμ βέ κηζημην μιχνετλερι νέ  
ζεμάν ρασιδεί ένδζάμ ολαδζακλάρ; καλπινιν γελάκ ολ-  
δουγουνού κόρζύρ ικεν πέρ σεί γιαπμαγια ίκτιδαρήμ γιόκ!  
πού καδάρ σενελερ τζεκδιγιμ έζιγετλερδέν σόνρα, για  
Ράππ 'Αλλαχημ, πανά πέρ σαατλήκ σεδιντζ κόνδέρμε-  
γιεδζέκμισιν! πού πενιμ χαραπιγιετιμὲ σεπέπ ολάν άδε-  
μι πενιμ γιολουμά τεταδδούσ ιτδέρμεγιεδζέκμισιν; ογλου-  
μού πουλδούρμαγιαδζάκησην; . . . πουνά κορκουσόυζ,  
σουπχεσιζ κ άρφεσινι σάιλεγιεδζέκ ιδιμ! έγερ σάγ ισε,  
σίμδι κεμαλετέ κελδι . . . έλινδέν ις κελούρ. πανά γι-  
μαγιετ ιδεπιλούρ, πενι βικαγιέ ιτμεγιέ μουκτεδιρ πέρ  
άδέμ ολζού. . . 'Αλλαχημ πενιμ δζεμίμ ιμιδιμ σανάδερ!  
'Αλλαχημ πανά μουαβενέτ έιλέ! . . .

σιζίν γιαννηζά κηλαγουζλαγιάζακ! δζεσαρετινίζι γαίπ  
ϊσμεγινίζ, τζοδζουγούμ . . γιασάγινίζ . . ιμιδ ιδινίζ κι  
πιρ κούν ολούπδα σουτζσουζ βαλιδενίζ σουτζσουζλου-  
γουνουϊ ιπράζ ιδουπ τεπριγέ ιδεζζέκδιρ ιμιδ ιδινίζ κι πιρ  
κούν ολούπδα κουνές σιζίν ταραφηνηζδάν τουλούου ιδε-  
δζέκδιρ . . .

— Τζοκ κέτζ! . . ο βακτά καδάρ Λουκιανός Μαίρυ  
ιλε νικιαχλαναδζάκδηρ . .

— Κίμ πιλίρ; . . πού νικιαχά χούσνι ριζασή γιόκ-  
δουρ, πουνου μεδζπούρ ιδίγιουρλαρ, βέ ιζζπάρ ιλε πού νι-  
κιαχή ιδζρά ιδέμεγεδζεκλερ . . μαδμοαζέλ Μαίρυ χα-  
στέδιρ . . τζοκ χαστέδιρ . . κούνλερι σαιλήδηρ . . .  
Λουκιανός ράι ούμουμέ ιμτισάλ ιτμέκ ιτζούν σενδέ πατδ  
όλουγιουρ, λάκιν άσλα σιζι χατρηνδάν φεραμουζ ιτμεγιορ.  
λεχδζεσινι κούρδούμ «γάιρη πέν Λουκίαγι σέθμεμεγε μεδζ-  
πούριμ» δερ ικεν κίζλερι γιάζ ιλε δολδου, πουνδάν κού-  
ρζυνούγιουρ κι Λουκιανός δαχά σιζι σεβίγιουρ . . .

— Για ό Παυλος Άρμάν δεδικλερι άδεμίν νέ χακκή  
βάριδι κετζμιζ χαλλερι τεφτιζ ιδουπδα πενίμ άιπημη  
μειδανέ τζηχαρμαγιά; . . ποιλέ έπειζλερδέν πενι νι-  
ζάμ (νόμος) τεσαχούπ βέ χιμαγέτ ιτμέζμι;

— Χαϊφλάρ ολσούν! έβλιαδήςμ, τζοκ χουσουσλαρδά  
νιζαμήν λιγιακατή χιτζ γιόκδουρ . . χιτζ νιζαμήν χι-  
μαγετινέ κούβένμεμελίδιρ . . δζε-ταρετλι ολουν, κήζημ,  
σάπρ ιδινίζ, σεβκιλι τζοδζουγούμ! . . Βαλιδέ Λιζόν γι-  
αννηζδάδηρ . . κούρμαινίζ! σιζι τζοκ σεβέρ, σιζι τεσελ-  
λά ιδεζζέκδιρ . . .

κίτμεμις ιδι, πουνούν έβι ισε, Βαβιν σοκαγηνδα κιαν  
δλάν χουρουφατ δόκμεχανετινέ γιακήν ιδι.

Πιρ κούν ειλεδέν σουρά, πιρ κατζ σαατ μουσααδισι  
δλαράκ Γεώργισουν έβινέ κιτζι, βι τεσαδδουρεν ο κούν  
Γεώργιος μαχκεμεγιέ κίτμεμις ιδι. Στέφανος Καστέλ ιλε  
περαπέρ οιλέν τααμηνή Ιτδικδέν σουρά γιαζή χανετιν-  
δε δτουρούγιολάρ ιδι, δέρ άκάπ Γεώργιος έμρ Ιτδ βι  
δσοτου Λουκιανοσου γιαζή χανεγιέ Ιδχαλ Ιτδιλέρ.

Λουκιανοσουν κελμεσινέ Στέφανος Καστέλ τζοκ μεμ-  
νούν ελδού.

Λουκιανοσουν λεχτζεσινδέν μιχνέτ Ιτζινδέ, λδουγουνού  
Γεώργιος άνλαγιαράκ πιρ ταλεπέ βι τεαδζούπ ιλε σουάλ  
ειλεδι.

— Α! νέ δλδού σανά ποίλε:

Σουρά έλινι δουταράκ.

— Χαστέ μι ιδιν; (δεδι)

— Χαστέ δεγίλ ιδιμ, χαιρ: σεβκιλιμ Γεώργιε

— Οιλέ ισε, νιτζουν λεχτζέν πού καδαρ σαραρδή; νι-  
τζουν πού καδαρ ζαιφλανδην;

— Πέκλι ιτλερινιν πζοκ δλδουγοελδάν; (δεδι Στέφα-  
νος).

Λουκιανος πασηνή σαλλαδη.

— Ε. οτούρ νακλ ειλε πακαλήμ νέ δλδού. Παυ-  
λος Αρμανήν γιανηνδακι μεεμουριγιετινι γαιπμη Ιτδίν;

Ίχινδζι δερά δαχι Λουκιανός πασηνή σαλλαδη.

— Πού σουαλινδέ γιανησην βάρ. (δεδι Στέφανος  
Γεώργισσα), πιρ κατζ κούν έβελι Μαδμοαζελ Μαίρου  
πενιμ έβιμδέ ιδι, Μ. Λουκιανός Ιτζούν πζοκ χούσνι τεβε-

9

Λουκία πού χακαράτ βέ ρεζαλετέ μπουπελά ούδου-  
γού αγσαμήν Ιρτεσι χούν Λουκιανός Λουκίανην έβινέ  
κελδγιγινί Κουσιερζδέν όγρενδι, ζίρα Κουσιερζίν τεαριριν-  
δέν άνλαδή κι πού κελέν κήζ Λουκία ιδι.

Καλπινίν γιαρελερινδέν καν άκάρ ιδι, λάκιν, μίν  
γάρη μεεμούλ πέρ χάλ ζουχούρ ιτμεδίκδζε, καραρηνή  
τεπόιλ βέ έφκιαρηνή ταγγίρ ιδέμεζ ιδι.

Λάκιν πού μίν γάρη μεεμούλ χάλ ζουχούρ ιδεδζέκμι  
ιδι πακαλήμ ;

Παύλος Άρμανήν, σαχίλι γιεσαρδέ τζεσίμ χουρουφάτ  
δόκδουμχανεσινδέν ιμάλ ιδεδζέκ πέκ μουχιμ ίτλερί βάρ ιδι.

Πού ίτλέρ κεμάλι δηκκάτ βέ μεχαρέτ ιλε κουμάνδα  
όλουμμάκ έλζέμ ιδι. Παύλος Άρμάν πού ίτλερίν ναζαρε-  
τινί Λουκιανοσούν εύζερινέ χαβαλέ ίτδί προυνούν ίτζούν  
Λουκιανός φάπρικαγιε γιάληνηζ σαπάχλεϊν χιδούπ κου-  
σούρ σαατλερινί Παρισδέν ιμράρ ιδέριδι.

Λουκιανοσούν πού γιαληνηζληκδάν όζανή σηκηλούπ  
πίραζ γαμινί δέφ ιδεδζέκ μαχάλ άράρ ιδι.

Τζόκ βακητδάν περού δροστού Γεώργιος Δαριενίν έβινέ



γυμ! πύρ ίκί δακηνά έβηλί πανά «χαστέ μι ιδιν» δεγιού σουάλ ιδίγεορ ιδιν . . "Έβετ χαλπίμ χαστέ έρ, μιχ- νέτ ίτκινδέιμ ζίρα σεβινδζίμ βέ ίφτιχαρήμ πού σεβδα- νήν ίτζινδέ ίλχάκ ιδι.

— Νέ δεδιγινί ανλάμαγιουομ (έεδί Γεώργιος) έγερ σαγίχαν πού κή ή σεβίγιουρ ίσεν, Μαίρυνιν βαργιέτ βέ σερβετ σενί πού σεβδανδέν τεπκουδ ίτδιρέμεζ. . έβελλα χαλπίν ραχατηνά πάκ! σααδέτ, γανιμετιν ίτζινδέ δλ- μαγιουπ, χαλπίν ραχάτ βέ άσαγισί έν πέγιούκ σααδέτ βέ ίφτιχάρ άδδ όλουνούρ. . σεβδίζιν κήζή άλλ χαλπίν ραχατ όλσούν . .

— Σανά δεράδεν σείλέριμ κι γάίρη πέν Λουκίαγι σέβμεμεγιε πορτζλού μ.

— Νίτζουν;

— Τζούνκι ταλίμ πενί μέν ιδίγιουρ . . . Λουκία ίλε πενίμ άραμδά πύρ έζιναγιέτ βάρ . . κάν βάρ . . πεδερι- μιν ανή . .

Στέφανος Καστελίν πύρδεν πύρε τεαδζ υπίνι μουδζίπ όλζού.

Γεώργιος έλινί άλνηνά κίτούρδί,

— Νέ δέγιουρσουν; (τζαγηρδή Γεώργιος) Λουκία μη;

— Λουκία Ιωάννα Φορτιενίν κήζή μιζ. . πεδεριμι τελέφ ίτιμίζ δεγιού μαχπεσέ χόκμ όληναν κερνητην κή- ζή μιζ. . .

Πού σόζδέν άκλή τεσέβθούζ ίδερέκ Γεώργιος σακίτ βέ σακίτ χαλδής.

Στέφανος πύρδεν τύρε σητζραδής χαλκδής σητζραγια- ράκ.

— Σεδιγινίζ κήζ Ιωάννα Φορτιενίν κήζή μη μιζ! σαγίχ μι δεγιουρσουν;

— Σαγίχ, . σαγίχ. . ίμ ρέ βέ σεχαδετι έλιμδέδιρ..

— Κίμ βιρδί σίζε πού σεχαδετι έλινίζ;

εξουχ ιπράζ ιδίγιουρ ιδι, βέ Μ. Λουκιανοσούν γάγια τε-  
ρακκή ιτδιγινι σοίλέγιουρ ιδι. . Παῦλος Ἄρμαν ιλε σερικ  
όλμαγια άζ καλδή . .

— Φιλχακηκά Μ. Ἄρμαν πανά πού σερικτι τεκλιφ  
ιτδι. . δεδι Λουκιανός,

— Ω. νέ αλιά! νέ αλιά! (τζαηροδή Γεώργιος)  
Παῦλος Ἄρμανήν γιανηνά κiereλι δαχά ούτζ άι όλδού,  
σέν προυούν ιλε σερικ όλούγιουρσούν!

Πέλκιδε. κ.υβεγι. . δεδι Στέφανος.

Λουκιανοσούν έτλερι ούρπερδι,

— Δοστομουζ Στέφανουσούν σ.ι.ι.ε.δ.ι.γ.ι.ν.έ τεαδζοίπ  
ιτμε (δεδι Γεώργιος) Μαδμοαζέλ Μαίρου σενίν ιτζούν  
σοίλερ ικεν ισιτδιμ, μούτλακ π.ι.ι.ι.έ π.ι.ρ. ές βάρ ιδιγι  
κηγιας όλουνούρ. . . π.ι.ρ. χαραρέτι καλιπ σοίλέγιουρ ιδι  
βέ πεδερνι σενίν ιλε σερικ λμαγια τεσβικ βέ ταχρικ  
όίγιουρ ιδι. . σοίλε πακαλήμ, Λουκιανέ, Μ. Ἄρμαν χιτζ  
σανά νεκιάχ ιτζούν σοίλεμεδί μι;

— Σιγλεδι. . .

— Ἄσφριν, σεβκιλίμ !! ι.π.τ.έ π.ι.ρ. ά.ζ.έ.λ. χ.α.β.α.δ.ί.ς. κ.ι.  
ι.σ.ι.τ.δ.ι.γ.ι.μ.έ. π.α.χ.τ.ι.γ.ά.ρ.η.μ.!! γάιρη άγιαγην ούζενκιγιέ  
κιρδι, βέ γιακην βακητδά σενι μιλλιόν σαχιπι π.ι.ρ. ά.δ.ε.μ.  
κ.ο.ρ.ε.δ.ζ.έ.γ.ι.ζ.!, . Ἰιλάνη νικιάχ νέ ζεμάν όλαδζάκ ηρ,  
ζ.ι.ρ.α. π.ι.ι.έ. π.ι.ρ. ά.ζ.ι.ζ. τεκλιφι καπούλ ιτδίν μι δεγιού  
σουαλέ γαδζι.ε.τ. γιόκδουρ,

— Πέν πού τεκλιφι ρέδδ ιτδιμ.

— Ρέδδ μι ιτδίν!! (τζαηροδή Γεώργιος) ε.ι.σ.αν.έ.  
μι όλδούν!!

— Χάηρ . . δεδι μαχζούν, μαχζούν Λουκιανός.

Ἄ! χατρημδάν τζηκδή κ.ι. σέν π.ι.ρ. π.α.σ.ά. κ.ή.ζ. σ.ε.  
β.ι.γ.ι.ο.ρ. ι.δ.ι.ν.

— Πού κηζή π.ι.υ.τ.ού.ν. δ.ζ.άν. βέ καλπίμ ιλε σεβιγιουμ.  
(δεδι Λουκιανός) βέ γάιοση προυού σέβμεμεγιε πορτλού-

γιοῦν ἰδιούρπ, τεπριγεί ζιμμέτ ἰτμισινὲ γαίρετ ἰταίμ  
ὀλμάζμη;

— Πέκ ἀλιὰ! λάκιν νάσηλ γα'ρίετ ἰθεπιλίρτιν, νέρδε  
ἰσπάτ νέρδε ἱμαρέ; πῖρ ὀζιναγέτ βαβαστηνὴ πῶ καθάρ  
σενεδέν σουρά νέ γόκμιλε τεδζλιδ ἰθεπλιεδζέκσιν; . . .

— Ἔββετ, ἰσπάτ βέ ἱμαρέμ γιόκδουρ

— Ὅιλέ ἰσε πῖρ σεί γιαπαμαζσηνηζ . . .

Ἰωάννα Φορτιεγί πῖρ ράστ κητουριεπλισίμ πέλιε  
πῖρ ἰσπάτ βέ ἱμαρὶ πηυλαπιλίριμ.

— Ἰωάννα Φορτιέ μαχπειδὸν κατζμηζ φάσζ ἰθελίμ  
πουνουῦ πουλ'οῦν βέ πουνουν ἰλε μουλακατ ἰτέιν γιγίρ-  
μι πῖρ σενέ ζαρφηνδά κεν'ισί πῖρ ἰσπάτ βέ ἱμαρὶ ἰχζαρ  
ἰδέμεμιζ δε, σίμδι σάσηλ ἰχζαρ ἰθεπλιεδζέκδιρ; . . κέτζ...

κέτζ . . γιγιδ ὀλ . . τζοδζοῦκ ὀλμα . . γαίρετ πῶ ἰε  
κετμιζ ὀλά . . γαίρη σούπεγεγί ἀκληνδαν τζηκάρ . . .

τερεδδούδι πράκ. Λουκία ἰλέ σενίν ἀρανδά μισουρι γαίρη  
μιμκίν πῖρ χεν'έκ ἀτζηλημζ Λουκίαγι ἀκληνδαν φερα-  
μούζ ἰιλέ, Παῦλος Ἄρμανὴν κηζή ἰλέ νίκιαχλάν ! . . .  
σιζίνδε ρεϊνιζ ποιλέ δεγίλιμ σεβκιλιμ Στέφανε Καστέλι;

— Χάιρ ! . . . (δεδι Στέφανος) ταχδιρ ἰλλαχι Ἰούλι-  
ος Λαβρουνοῦν ὀγλουνοῦ Ἰωάννα Φορτιενίν κηζηνά τε-  
σαδδούρ ἰδιρδί . . νάκιχαν Ἰωάννανην σουτζτουζλου-  
γουνοῦδα μειδανέ τζηκαρά πῖλουρ.

— Ἔγερ πῶ ταχδιρ ἰλλαχι ὀλμάζιτε Λουκιανός  
ἰστικπαλινὲ γαίπ ἰδέ' ζέκδιρ.

— Βέ ἔγερ πῖρ κῶν Ἰωάννανην σουτζσοῦζ ὀλζουγοῦ  
μειδανέ τζηκάρ ἰσε, ὀλ βακῆτ Λουκίαγι τέρκ ἰδιγί ἰ-  
τζοῦν πζουτῶν ὀμρδουνθέ ναδιμ βέ μουτεεσοῦρ ὀλαδζάκ-  
δηρ . . .

— Πενίμ χαλίμ πέκ φενάδηρ! (δεδι Λουκιανός) νέ  
γιαπαζιμ; . . .

— Μ. Ἀρμάν. . .

Στέφανος Καστελίν ἀκλήνὰ πῖρ δουμάν νουζούλ ιτδὶ.

— Μ. Ἀρμάνμη; Μ. Ἀρμάνμη; (δεδι τεκράρ τεκράρ) Μ. Ἀρμάν πού ιμαρελερι νέρεδεν ἀλμής;

— Ζοανὶ πέλεδιγεσινδὲν ἀλμής. Λουκίανην σοῦδ ἀνασὴ πουνου Παρισίν Ὀκσουζχανεσινὲ πηρακὴρ ικεν; Πελεδιγιὲ ἰχτάρ ἰτμίζ βὲ Δζουρνάλ βιρμίζ

— Λάκιν (δεδι Στεφανος) μύσιγιού Ἀρμανά κιμ σοῖλεμίζ κι Λουκία Φορτιενίν κηζήδηρ. Ζοανιγὲ κιδούπ πού ιμαρελερι ἀραδηγηνὰ πκαρσεν διμέκκι Λουκανην Ζοανιδὲ σοῦδ ἀνασηνδὰ ὀλδουγοζνου πιλίγιουρ ιμιζί νάσηλ πιλίγιουρ ἰδι;

— Πιλέμεμ (δεδι Λουκιανὸς ἀλνηνὴ ἰκί ἔλινιν ἀρασηνὰ καπαδαράκ) πέν σασηρδὴμ! . . ἀκλήμ πασημδὰ δεγίλδερ! . . γιάλνηζ σονου πιλίριμ κι πού κηζή σεβιγιουρ ἰδιμ, βὲ σίμδι σέβμεμεγε πορδζλού ιμ. . .

— Σιζ πασκὰ δεφὰ δέγιουρ ἰδινιζκι Ἰωάννα Φορτιενίν σοιτζσοῦζ ὀλδουγουνὰ ἰνανήρσηνηζ . . .

— Ἰνανμα ἂν νὲ χασήλ ὀλούρ, σοιτζσοῦζ ὀλδουγουνὰ δατρ πῖρ ἰσπάτ βὲ ιμαρεμιζ γιόκδουρ! . . Ἀδαλέτι ἰνσανιγὲ Ἰωάννα Φορτιεγι πέφεριμι κάτλ ιτδὶ δεγιού μαχπεσὲ χόκμ ἰτμίζ . . ἰμδι Ἰωάννα Φορτιενίν κηζή ἰλε πέν τεζεβδούτζ ἰ επιλίριμ ιμ; . .

— Ἐλπέτδε ἰδέμεσιν! σακὴν χά! (δεδι Γεώργιος) ἀκλήνὰ ἀλδηγὴν πιλέ κουνάχδηρ Λουκίαγι γαῖρη χατρηνδάν τζηκάρ . . μαδμοαζέλ Μαίρυ σκὰ τεασούκ ἰτμίζ . . σενίν ἰστικπαλίν ὀραδαδερ . . μαζμοαζέλ Μαίρυ ἰλε τεζεβδούτζ ἔιλεμελίσιν . . .

— Γιὰ Λουκία τασασηνδάν ὀλεδζέκδερ!

— Κίμσε σεβδαδὲν ὀλμής! πάχουσους κι πασκὰ νὲ γραπαπιλίρσιν; . .

— Ἰωάννα Φορτιενίν σοιτζσοῦζ ὀλδουγουνου τεπε-

10

Λουκιανός Βαβέν σοκαγηνδά χουρουφάτ φάπρικασηνα  
άβδέτ ιτδί.

Στέφανος έβινέ κελδί βέ κουτουπχανετινί χαβί όλάν  
γιαζουχανεσινέ τζεκιλδί. κασασσηνή άτζδής, πέρ δεμέτ  
κιαγήδ τζηκαρδής, ποϋ κιαγηδλαρήν ζαρρηνήν ούζερινδέ  
σοϋ ίσιμ βέ σοϋ ταρίχ γιαζηλή ιδι:

«ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΟΡΤΙΣ»

• 1864 •

Ποϋ ζάρφ γιαπησμής δεγίλ ιδι. δερουνινδέ σιγιάχ μουμ  
ιλε μεμχοϋρ πέρ μεκτοϋπ βέ πέρ τακήμ γιαζηλή κιαγηδ-  
λάρ μελροϋφ ιδι.

Ζωγράφος πασλαδής ποϋ κιαγηδλαρή όκουμαγιά. πια-  
ζηνήν ιτζινδέ άλετδεβάμ 'Ιάκωβος Καρώ ίσιμ, δικερ-  
λερινδέ Παϋλος 'Αρμάν ίσιμ. ζικρ όλουνοϋρ ιδι.

Νιτζουν Ζωγράφος ζαχίραν γτέκ δικερινέ μουπαίν όλάν  
ποϋ ίκί σαχσλαρά άτδ όλάν σεϊλερί ίσαρέτ ιτμίσ ιδι ;...

Ποϋνοϋ ίλερουδέ όγρενετζέγιζ.

— Πίρ κίυν έλοούρ κήζηνη ήλήρημ δεγγού Παύλος  
Άρμανέ ήμίδ βιρερέκ βακήτ καζνήρησηνής, περού τα-  
ραρδάν σίζ Ίάκωβος Καρωγι άράρσηνηζ. πέλι κολάι-  
δζα πουνού πρυλαπιλίρσινιζ . . .

— Πουνού πρυλαμαγιά πίρ κολάι ταρικινιζ βάρμη σου-  
άλ ήτοι χεραρέτιλε Λουκιανός.

— Σιμδιλίχ γιόκ, λάκιν ήδεζείμ πάζη τεδζεσσουάτ  
βάρμη τζόκ ήμίδιμ βάρ . . . πίρ ταχήμ με μουριγιόττη  
μουρτεφιεδέ δοσπλαρήμ βάρ. πουνλαρά μουραδζαάτ ήε-  
δζέγιμ . νίχαγιετ ουλ μακάλ, σίζ άζ έβελλί σ' ήλε-  
διγιμ κίπι Βακήτ καζάν η ν η ζ (όγιαλάγινηζ)  
σίμδιλίχ ρουχσατηνηζ βάρ ίσε σίζέ πίρ σουαλίμ βάρ .

— Σουάλ ήδινιζ, Μόσγιού . .

— Πιλίρμισινιζ πεδερινιζ τελέφ έλδουγού έσναλερδέ  
νέ κίπι νέβ ήζαδ ήλε μεσόγούλ ήδι ;

— Τείζεμ πινά τζόκ δεφά σίίλεμιζ ήδι κί πεδερίμ  
ναχάτ μάκινασηνη ήζατ ήδερέκ πύγιούκ σερβέτ κέσπ  
ήτμέκ ήμίδινδέ ήμίζ. (ρουκσάιζ ήδι)

— Πού λογατλαρή Στέφανος ήσιδίνδζε πρύζ κίπι ήλ-  
δού λάκιν πιλδίρμε'ι, γιάληνιζ χίσε ήτοιγι τεχεγιούδζ  
κατλαρηνηήν γικηλμασηνηδάν άσκιάρ ήδι.

— Πασκά πίρ νέβ ήζαδ ή δαχί βάρμη ήδι ;

— Πανά γιάληνηζ πουνού σοίλεδιλέρ.

Πούραδα μουκιαλεμεγι κέτμ ήτρίλέρ ζίρα χηδμετκίάρ  
κελούπ χαπ'ρ βιρδί κί τζόκ μουστεριλέρ κελμιζ ήλούπ  
ήστιπάρ ήτμέκ ήζούν διαρηδά πεκλέγιορλαρ ήδι.

Στέφανος βέ Λουκιανός Γεώργιοσσου γιαννηδάν τζηκ-  
δηλάρ βέ έβιν καψηνηδά γιέκ δικερινδέν άίρηλδήλάρ.

— Δόκτωρ έφένδι πέρ πογιούκ ζαφιγιέτ χίσις ιδίγιου  
ρουμ .. ζάν ιδίγιουρουμεκι σινουρλερίμ βέ δαμαρλαρήμ γιουμ-  
σαμίσ δηρ... πού νεδέν νεσέτ ιδίγιουρ ;

— Χαρεκετιν νετιτζεσί διρ... κόρχμαϊνίζ... πού κχούν  
ραχάτ όλουνουζ, τααμηνηζά δηκκάτ ιδίνιζ γιάρην πέρ  
σεινίζ καλμαγιατζάκδηρ...

— Τζόκ σουσουζιμ...

— Χαριφδζέ λιμονάδα έτζινιζ.

— Νέ σεπεπδέν κελδι πανά πού σι ιούρ χαρεκετί ; πε-  
νιμ χιτζ χατρημδά γιόκδιρ.

— Μοσγιουγιέ σουάλ ιδίνιζ, ό πενδέν έγιού σιζέ δζε-  
βαπηνή βιρέ πιλούρ. (δεδι χεκιμ 'Οβιδιουσου κριστερερέκ)  
πού χαρεκετιν ιπιτιδασηνδά πέν κίόρμεδιμ, πέν τεχλικελι  
νετιτζεσινδέ κελδίμ...

— Τααμδεν σονρά πιλα σεπέπ νάκιχαν σιζέ σινούρ  
δαμλατή κιπί πέρ χάλ κελδί. . (δεδι 'Οβιδιος) ίνιλεμεγιέ  
βέ σαματά έτμεγιέ πασλαδηνήζ... παρτζαλανμήςγιλάν κι-  
πί πουκουλούπ τζαπαλανήγιουριδινιζ...

— Τοχάρ σεί !!! (δεδι 'Αμάνδα) σιμδιγιέ καδάρ πανά  
πολέ πέρ χάλ βουκουού πούλμαμής ιδι...

Χεκιμ τζεβάπ βεριπ δεδι.

— Χαλινιζι άνλαμά κίτζοον άκκληνηζή - α΄γικ έτμεγι-  
νζ... σιζέ δεφάτεν σοϊλέριμκι χέρτεχλικέ σαβουσοδού, σίμτι  
γάρη πενδέν ικτιζανίζ γιόκδουρ..ι άδιο μαδάμ ..

'Οβιδιος χεκιμι καπηγιά καδάρ τεσγι έίλεδι, βέ χεκιμ  
τζετάρ ικεν πουνά δεδι.

— Σακλήνηγιζ, Μοσγιού, πασκά πέρ δεφά δαχι Κα-  
νιά σουγιουνδάν πουνά βέρμεγινιζ ! δούν άχσάμ καρερσιζ

\* \*

\*

Μαδμοαζέλ 'Αμάνδα Καναδά σουγιουνούν τεχλικελί  
νετιτζελερινί μοτεακήπ όλάν πεϊγηνληκδάν όγιανδηκδάν  
σονρά, «πανά νέ όλδού βέ νίτζουν πέν ποϊλέ κουβετσιζ,  
μετζαλασήζ, πέρ πογζούκ χαστελικδέν κουρτουλμούς κιπι  
ζατρ πέρ χαλδέγιμ» δεγζού κενδι κενδινέ σουάλ ιδεριδι.

Καρσητηνδά δικιλέν τακλιδ Βχρών 'Αρνόλζος δέ Ραϊτε  
σουάλ ιδετζέκ ιδι, λάκιν ό άραδά τζηγγηράκ σεσι δια-  
ρηδά ινιλεγζούπ 'Οβίδιος.

— Βάρισε χεκιμ κελδί.. κιδεγιμ καπηγι άτζαγιμ.

Δεγζούπ τζηκδή.

— Χεκιμμι ;... (ξεδι τεκράρ τεκράρ 'Αμάνδα ζικρινέ  
σουάλ ιδιρέκ) βάρ ισε χεκιμ πενιμ ιτζούν όλμαλή... πα-  
νά άδζαπα νέ όλδού ; πασήμ άγήρ δηρ.. κιοκσουμ άτέζ  
ιτζνδέδιρ... δουνδέν περού πανά νέ βουκουού πουλδού.

Δόκτωρ Ρισάρ ιλε περαπέρ 'Οβίδιος κινδί. πέρ πακησδά  
'Αμάνδα Δουσεμενι μουαγιενέ ιδέρ ικεν κιορδουγού δόκτωρ  
Ρισαρή άνλαδη.

— Ε. Μαζάμ πού σαπάχ νάσηλσηνηζ ; σουάλ ιτδι  
χεκιμ.

— Πίν χαστέ μι ιδιμ ;

— Σιζέ πέρ σιδδετλού σινούρ χαρεκετι κελμιζ ιδι. χέ-  
λε τεσκίν ιδεπιλδιμ, βέ κεμάλι μεμνουγιέτ ιλε ρέι βι-  
ρριμκι σιμδι χέρ τεχλικέ σαβουσδού..



ταπί δαγλά ιδι... δουτσουδούκζε άκλγμά πίν δουρλού σεί-  
τανλέρ κελίγγου... τζόκ χαττί έβίμ... πέρ σινούρ χαρικι-  
τινέ δουτσούε κι ά' καλδθή ιδιόζέκ ιδίμ...

Όλοίμ άκλγνή κελίνδζε σίε α πά τιρεδί έι δεδί.

— Χατρημά πέρ σεί κελίγγου... άχ! σου καθάρ  
χατρημάδέρ κι, καρμί ιτζόμ, βέ ίκί καθέχ σαρτροζ  
ιτζόμ... δέρ άκάπ κροζλεριμί πέρ δουμάν σείδ' ιτόι... γαίρη  
πέρ σεί κίόουμείμ... πέρ σεί ίστίμείμ... γ,α έγερ πού με-  
λούν Άρνόλδος πέν ζεγυρλεμέγι ίστιά έσέ!...

Πού έρχιάρ Άμάνδανην άκλγνή κελίρ κελμίζ, ζα-  
φιγιετινί οίνουδέρκ, γκατακόαν άσπαγγιγιά σήτζραδή,  
δαχά τοπλάμιαμης όλάν σουρωγιμά σαρτροζ, σαρτροζ  
σισεινί έλινέ άλήπ τερδί, ιτόι, σισέ πός ιδι.

— Χαλπούκι πέν σισιόέ νέ βάρ ίσι κηκρεστινέ Ιτζιμ-  
είμ! (δεδί Άμάνδα) χατρημάδέρ κι δαχά σισινί έπιννέ  
ίκί ούτζ καθέχ καθάρ σαρτροζ βάρ ιδι, βκρσιε πού μικρούχ  
άδία σαρτροζίν ιτζινέ ζεχίρ καρτηρόμης ίσιόε, καπιχατή  
μείδανέ τζηκάρ χαβρί ιλε πουνού δοκμού; ιδι...

Άχ!... πού άξέμέ έμνιγγετιμ όλμαδηγηνά νέ καθάρ χακ-  
κίμ βάρ ιμίσ!... έδεπτίζ άνλαδήχι πέν κενδιγι κίμ ιδιγινί  
άνλαγγρουμ, πένι μάχδ ίτμεγζέ ίστιά! έβδερ πού ιδι  
μακσαδή... άτζαπα ζεχίρλί ίτζκινί κούσουρουνοθ νέρεγμ  
δοκδού β...

Άμάνδα κροζλερινί όδζαγην κρουλινέ δουνδερδί, γρασπα-  
μής πέρ γζέρ κιορούπ.

— Ιστέ έραχια έ δοκμού... (δεδί παρμαγή ιλε κιοστε-  
ρερέκ) πού χεκίμ πένιμ κείρσιζλιγιδέν πέρ σεί άνλάμα-  
δτ... λάκιν πέν άνλαδήμ, βέ σίμδι έβ λκινδέν ζεγυραδέ πού

κοιμους ιδινιζ. αζ καλοδη πουνου ιδιουρετζα ιδινιζ! που  
να πηρ ταχημ σουαλλερ ιταμλ ιτζουν πουνου γραπιμαρσιζ  
χερ νε ισε, μακταδηνηζ πενιμ βαζιρεμδε δεγιη. λακιν νε  
ολουρ ισε ολσουν αζ καλοδη πηρ τζιναγιετ ισλεμλς ελαβζακ  
ιδινιζ..

— Γαιρη γραπιμαμ.. (δεδι 'Οβιδιος) σιμδι Μοσγιου ρι  
τζα ιδεριμ ιουτζρετινιζι τεεδιγιε ιδεγιμ.

Δοκτωρ Ρισαρ παρα αλμαγι καπουλ ιτιμεγρουπ κιτα.

— Γινε ταλιεμ γραβερ ιμισ δε, 'Αμάνδα ν α λ λ ε ρ ι  
α τ μ α δ η! (μυριλδαδη 'Οβιδιος) που χεριφιν ελινδεν κουρ  
τουλουζ γιοκ ιδι...

'Αμάνδανην οδασηνα κιοδι

— 'Ε. πακαλημ Βαρων, (δεδι 'Αμάνδα) ισπε πιζ πιζε  
ιζ, σιμδι πανα σερπεττ σειλεγινιζ... δουν πιζιμ αραμηζδα  
νε βουκουου πουλδου; που πενιμ σινουρ χαρεκετινι σιζ νε  
σεπεπε ατφ ιδερσινιζ;...

— Κιοζελ κεκλιγιμ! αζ εβελε σιζε ισιν σηχχετινι  
σοιλεδιμ.,. πασκα πιλεμεμ .. που χαλινιζε πηρ σεπεπ γιοκ  
ιδι. κορδουμ; τισαρηγια πηρ χεκιμ αραμαγια σεγιρτδιμ...  
βε που κιορδουγουνιζ χεκιμει πουλδουμ κετιρδιμ ..

— 'Αμάνδα πασηνη γιασδηγηη ουζερινε πρακδη.

— Σιζ πεχριζ ιδετζεκσινιζ. (δεδι 'Οβιδιος) πεν κιδεγιμ  
γιαληνηζ ταμη ιδεγιμ. σιζε Δοκτωρουν εμρ ιτδιγι λιμο  
ναδαγι Μαδελιν ιλε κιονδереγιμ...

— Πεκ εγρου... Μαδελινι πανα κιονδερνιζ.

'Οβιδιος, τζηκδη. 'Αμάνδα κιοζου ιλε πουνου καπηγια  
καδαρ τεακηπ ιτδι.

— Χαίρ... χαίρ .. (δεδι σονρα κενδι κεγδινε) που χαλ

— Ίσμι Δουσεμέν διρ...

— Γιανλησήμ γιόκ ιμίζ (δεδι κενδι κενδινέ 'Αμάνδα)  
ε ιμίζ...

Σόνρα δεδι Μαδελινέ.

— Πέλκι φαμίλγιασηνην γιανηνά νάκλ ιδερλέρ..

— Ω! χαίρ Μαδάμ.. δοκτώρ πιζιμ Λοκάνταγια  
τενπίχ έγλεδίκι έν έν πέ: κισύν δαχά όδαδέν δισαρη τζήκ-  
μαστην..

— Ζεβαλλή άδέμ!

Μαδελίν 'Αμάνδανην σουαλλερινέ δεζεβάπ βιρδιγι γιερ-  
δε, σορράγι τοπλαδής βέ όδαγι δουζελτόι..

— Σίμδι γαίρη πέν κιδίγορουμ. (δεδι)

— Σιζι μέξ ιτμεμ... κελίρ ικεν, σιζέ ριόζά ιδέριμ, πα-  
νά μεκτούπ γιαζμαγια ήκτιζά ιδενλερί κειρινιζ..

— Πέκ έγιού μαδάμ...

Χηρόμετχιάρ κιτδή.

Δουσεμενίν φίλχακηκά πασηνδά πέρ δερίν γιαρεσί βαρ  
ιδι, βέ χαλί, τεχλικεδέν ματούν ισέ δε, δηκκάτ ου ιτιναγιέ  
μοχτάζ ιδι.

Λοκάντανην ικινδζι δαπακασηνδά πέρ γάγιετ μουφερίχ  
πέρ όδαγιέ κοίμουτλάρ ιδι, βέ κιονδέ τζόκ δεφά δοκτώρ  
κελίπ πουνά πακάρ ιδι.

ἀδεμδέν σκκηνηκλήγιμ... ἔμδι ἀτζαπα πού ἀδέμ κίμ διρ  
κι Λουκιαγι ιόλδουρμεγι ἴστεδιγι κίπὶ πενί δαχί ιολδουρ-  
μεγι ἴστεδί ;... πέν πουνούν κίμ ἰδιγινί γόγρενμελίμ, βέ  
ἰγρενεδζέγιμ...

Ἄμάνδα δεράδεν καργιόλασηνα τζηκδή.

Πέραζ σονρά χηδμετόζι Μαδελίν κελδί, βέ ἔλινδὲ πέρ  
πιργιούκ τὰς λιμοναζά κετιρερέκ, χαστεγιέ πέρ καδέχ δολ-  
δουρδού βιρδί βέ πουνά σουάλ ἴτδί :

— Ἐ. Μαδάμ σίμδι ἔγρουμεσινί ;...

— Τζόκ ἔγρουγιμ, γιάρην ἀγισαγὰ καλκατζάγημ...

— Ταάμ ἴδετζεκμισινί ;

— Χαῖρ, ... δοκτώρ πεχρίζ ἔμρ ἴτδί.

— Διμεκκι, Μαδάμ, πέρ σεί ἴστεμέζμισινί ;...

— Πέρ σεί ἴστεμέμ...

— Ὅλέ ἴσε κιδεγιμ μί ;

— Ἐβέλα πανά δογλέγινίζ πακαλήμ λοκάντανηζα  
κετιριλέν μετζρουχλερίν χαλί νάσηλδηρ...

— Αἱ ἔγρου δεγίλδιρ...

— Πρ δε κέντιζ κιμέσνε βάρ ἴδι, δεγίλ μί ;

— Ἐβέτ μαδάμ..

— Ὀνουνδα χαλί φενάμη ;

— Γρόκ... πού κιτζέ ἀκλή πασηνά κελδί, βέ πού σα-  
πάχ δοκτωρά σογλεγιεπιλδί, λάκιν πασηνδά πέρ δερίν  
γριασι βαρ...

— Μαδάμκι σογλεγιέ πιλμίς, διμέκκι κίμ ἰδιγι μαα-  
λόμ ελδού.

— Ἐβέτ, Μαδάμ.

— Ἰτμινί ἴσινίζ μί ;

— Έβετ, έβετ... γιάληνηζ σιζι πεσίναν χαπέρ βιρ-  
μεγιέ πορτζλούγιμκι πέρ κάτζ κιούνσιζι γιάληνηζ πρακήπ  
κιδετζέγιμ...

Άμανδα ισιδίνδζε έτλερι ούρπερδί· γιά τακλιδ βαρών  
δέ Ραίς γαίρη κελμέζε, βέ ιζλερινι γαίπ ιδέρσε Άμάνδα-  
για πέρ κορκουλού τεχλικέ ολατζάκ.

— Πενί γιάληνηζ μη πρακατζάκσηνηζ! (εδί Άμάν-  
δα δεφάτεν) νίτζουν;

— Κελίρικεν φαμίλγιαμα σσίλεμις ιδίμ κι πέρ χαφτά  
γιάληνηζ Παρισδέν τισαρή κιδίγιουρου, • Έγερ τεμείδι Ικα-  
μέδ ιδέρ ίτεμ βετθεσέ θέ ένδισεσινι μουτζίπ ολατζάγγιμ...

— Μεκτούπ γιαζάμαζμησηηζ;

— Σακηνχαα...

— Νίτζουν γιαζάμαζσηνηζ πακαλήμ ..

— Φαμίλγιαμ πενί Μαρσίλγιαδαδηρ ζάν ιδέρ ικεν,  
Ποά-λέ Ροαδέν μεκτούπ γιαζάρ ίτεμ πέρ τζόκ σουπχεγιέ  
ζαχίπ ολατζάκδηρ.. πουνού γιαπάμαμ.

— Όιλέ ιτε, γιάρηνηδεν σονρά περαπέρ κιδελίμ.

— Πέν ολμακσήζ σιζ πουραδα ίκι κιούν τουρμανήζ  
δαχά έγιού ολούρ.

— Τζανήμ τζόκ σηκηλατζάκ...

— Πά! ίκι κιούν τζαπήκ κετζέρ..

Άμάνδα δουσουνδούκι βαρών δέ Ραίς ιστέρισε Παρισ-  
δέ δε, Ποά-λέ Ροαδέ δε κιοζλερδέν νιγάν ολαπιλούρ, βέ  
σόνρα πουνά δεδί.

— Χακηνήζ βάρ.. μεκτουπουμου γιαζατζάγγιμ.. πι-  
ράζ άγιαγά καλκαγιμ, βέ γιαζόκηδάν σονρά κιδεγιμ πέραζ  
παζόζεδέ κεζινεγιμ, πέλικι βιδζουδιμέ πέραζ κουβθετ κελίρ.

■ ■

Τζοκ βακλήτ τεμδιδ ιδέν παίγηνληκδάν Δουσεμέν κεν-  
δινέ κελερέκ, στασιόν μιδιρινίν βέ Ποά λέ Ροά καργεσινίν  
Ζαπητὰ μεεμουρινίν σουαλλερινέ δζεβάπ βιρμεγιέ μεδζπούρ  
όλδού.

Πού βουκουάτ χουσουσινδὰ μευδδαιι ούμουμ βέ πέρ  
μουσταντήκ σπαχλεγιν Μελουδέν κελετζεκλέρ ιδι.

Όβιδιος ένινέ πογουνά σιλέν τααμηνή ιτδικδέν  
σονρά Δουδ άγατζή κιοσκουνέ κελδι βέ "Αμάνδαγια δερε-  
δζέγι νιγαγιετέ δηκκάτ βέ μουχαφαζά ιδερέκ γιανηνδὰ  
ότουρδού.

Δίκερ ταραφδάν "Αμάνδα ζαχιπ όλδουγού σουπχελερι  
βερών "Αρνόλδοσε πιλδέρμεγιμ δεγρού γαιρέτ ιδερίδι.

Μαδελίν άχσάμ τααμηή ιτζιούν έμρ άλμαγια κελίρικε  
"Αμάνδαιην ιττεδιγινί κεδιρδι γιάνι μουρεκέπ καλέμ βέ  
κιαγήδ.

— Βάρισε μεκτούπ γιαζατζάκηνηζ... δεδι Όβιδιος βχ-  
ζιφεσίτζε.

"Εβετ Μαδάμ Αύγουστίνχηγε γιαζατζάγημ...

— Α! ά. πουνά νέ γιαζατζαγηνήζ βάρ ;

— Ποά λέ Ροαδέ Ικαμετιμί πέρ κάτζ κριούν δαχά τεμ-  
διδ ιτμεγιέ ρουχσατηνή ταλέπ ιδεδζέγιμ... σίζδε ραζήμη-  
σηνηζ ;

στὲ ἀχεστὲ γιορούρ ιδι. μουσίνι μερκουμίν παστηνδά κεναρ-  
λαρή ένλί πῖρ χατήρ σαπκά δλουπ, ρουζκιάρ κάπμαστη  
δεγιού βακτητάν βακτητά σὸλ έλί ιλε τουτάρ ιδι.

Πουνλαρήν γιαννηδάν σαβουτούρ ικεν 'Οβίδιος δοκτώρ  
Ριταρά σελάμ βιρδί, πούκι πῖρ ταρίκι παρίδιλε (σογούκ)  
σελιάμ ιαδέ ιγδί.

Ρενέ Πόσκ ζαδελίκ φαρζή, ιτζρά ιτμέκ ιτζούν Σολιβω-  
για πακαράκ πασηνή ένδι.

— Μουστεριλερινιζδέν περισίμιδιρ ! σουάλ ιτδί χεκίμ.

— Χαίρ.. χαίρ., δεδι χεκίμ τενεζούλ έτμέζδεσινε.

'Οβίδιος πουνλαρδάν πῖρ κάτζ άδήμ σαβουσουρ σαβου-  
μάζ πῖρ σαματά ισιτδί.

'Αρκασηνά διονούπ κιορδούκι πῖρ χατήρ σάπκάγι ρουζ-  
κιάρ καπμής όρδάν όραγιά φριλδαγίπ διονούγιρ, πουνούν  
γισλουνού κεςδι βέ τουτδού βέ κιορού κελοούπ ιχτιγιαρά ού-  
αδαράκ

— Μοσγιού σου σάπκα σιζίνμιδιρ ;.. δεδι

— Ζαχμετινιζέ τεσεκκούρ ιδέριμ μοσγιού. (δεδι Ρενέ  
Πόσκ δαίμα κιοζλερινι 'Οβίδιοςουν γιουζουνέ δικερέκ.) βέσιζέ.

Νάκιχαν ποῦ πατλαμής όλδουγού λογα ή κέτμ  
ιτδί βέ λεχ-ζεσί πῖρδέν πῖρ τεπεδδούλ ιτδί.

— Α ! σιζ πούραδα μησηνηζ ! (τζαγηρδή κιορού κιορού  
τζεκιλερέκ) 'Αμέρικαγι τέρκ μι ιτδινιζ ;

— 'Ασκιαληνηζ πανά νά μααλούμ δεγίλδιρ μοσγιού.  
(δεδι 'Οβίδιος) λάκιν τανηγγιάμαγιουρούμ σιζι νέρεδὲ τεσαδ-  
δούρ...

— 1861 σενεσί σιζίν ιλε περαπέρ Λόρτ Μαίρ βα-  
πορινδὲ ιδιμ .. δεδι Ρενέ Πόσκ.

Ἄμάνδα μεκτουπί γιαζδῆ, πέρ ζαρφέ κοδοῦ, βέ οὔζε-  
ρινι γιαζούπ Ὀβιδίσοσα οὔζατῆ.

— Ριτζά ιτέριμ πουνου μεκτούπ κουτουσουνά ἄτηνηζ.

— Δέρ ἀκάπ. ὄν ὀακηκαγιά καδάρ κελίριμ...

— Ω; ἀτζελέ ιτμεγινίζ... πέν παγτζεγζέ κιδούπ πέρ-  
ραζ ὀκουγιαδζάγῆμ.

Ὀβιδίος τζηκῆ.

Ἄμάνδα ἔλινδῆ πέρ κιτάπ ιλε, πέρ δουβαρῆν διπινδέ  
τζιμενζάρ πέρ μαχαλέ ὀτουρδού, πού δουβαρῆν ισε ἀρκασή  
δοκτώρ Ρισαρῆν χνμισρεσινίν σακίν ὀλδουγοῦ μιλκιδι.

Ἄμάνδανην ὀκουμαγιά μείλι γζόκιδι. κιταπί καπαδοῦπ  
διίνιν οὔζερινέ κογιούπ δερίν μουλαχαζαλαρά δαλδῆ.

— Χαῖρ... χαῖρ... (δεδι κενδι κενδινέ) ἔλιμδέν κατζα-  
μαγζαδζάι... ἔγερ κατζάρισε πέν ὀνού τζαπήκ πουλαδζά-  
γῆμ... πενί ζεχίρλεμεγιέ ιστεδιγινέ, βέ Λουκίαγι τελέφ ιτ-  
μεγί ιστετιγινέ ἀκλήμ κανί ὀλούρ ισε, βέλεβ πέν κενδι  
χαραπιγιετιμέ σεπέπ ὀλσάμ πιλέ πουνδάν ιντικάμ ἀ-  
λαδζάγῆμ.

Ὀβιδίος Κροσκούν παγτζεσινδέν τζηκούπ Σέν νεχρί σα-  
χιλινδέν γιορουγιερέκ Στασιονά τογρού κιτῆ.

Γιολδά κιτῆγι γιερδῆ πού δαχί χαλιχαζῆρ ιτζούν μου-  
λαχαζά ιδέρ ιδι.

Πέρ κάτζ ἀδήμ ιλερουδέ κιορδούκι Δοκτώρ Ρισάρ ιλε  
περαπέρ, Ποά λε-Ροαγιέ κελδῆγι κιούν Φονταινεπλώ ὀρμα-  
νηνδῶ κιορδουγοῦ σεκσενλικ ἀδέμ κονουσουρλαρίδι.

Ο μουτιντζέ χατούν βέ ικί κέντζ κηζλάρ δαχί περα-  
πέρ ιδιέρ.

Ρενέ Πότκ δοκτώρ Ρισαρῆν κολουνά δαγίαναράχ ἀχε-



• Κουρπεβοαδὲ φαπρικατῶρ Παῦλος Ἀρμάν.

• Γιάρην Παρισὲ ἀβδὲτ ἰδιγιορουμ. •

• Βαρῶν δὲ Ράις. •

Πουνδάν σονρά Ἄβ δζ η λάρ ὀτελινὲ κிருου κελοῦπ, τευ-  
πιχ ἰτόικι γιάρηνά χισαπή γαζηρλανστηνλάρ.

Χεκίμ Ρενέ Πόσκ, βὲ φαμίλιαστη χεκιμίν χεμσιρεσι-  
νίν ἔβινὲ κελμισλέρ ἰδι. μαλουμιριζδὲρ κι ποῦ ἔβ Μαῦ  
κιοσκουοῦν ἰττισαλινδὲ ἰδι.

Χεκιμίν χεμσιρεσί κέντζ χατοῦν ζενκινδζὲ ὀλοῦπ καδιμι  
περαπερινὲ ὀλάν ρεφικασή πῖρ κήζ ἰλε περαπέρ παγτζεδὲ,  
δουβαρὴν οὔζερινὲ μερποῦτ ἀγατζλαρὴν γιεσίλ γιαπρακλή  
δαλλερὶ ἰλε τεσεκκοῦλ ἰτμί; πῖρ κεμὲρ ἄλτηνδὰ ὀτουρούρ  
ἰδι.

Δοκτῶρ κιρουδὲν πουνοῦ κιοροῦπ μισαφιρλερὶ ἰλε πε-  
ραπέρ πουνοῦν γιανηνά κελδί. ποῦ δαχί πουνλαρὴ χουσι  
νεζακὲτ βὲ ἰλτιφάτ ἰλε καποῦλ ἔγλεδί.

— Σούραγια πενίμ γιανηνμά ὀτουρούνιζ μοσγιοῦ Πόσκ  
(δεδί ποῦ ἰχτιγιαρὲ) πούραδα ρουζκιάρ σιζέ<sup>3</sup> τοκανμάζ. ποῦ  
κιοῦν ρουζκιάρ πὲκ φενά ἔσίγιου.

Γιενὶ κελενλέρ ὀτουρδουλαρ.

— Σαχίχαν πὲκ φενά ἔσίγιου (δεδί σεκσενλίκ) πῖρ  
κάτζ δακηκά ἔβὲλ πενίμ σαπκαμή οὔτζουρδουδα πενὶ  
πῖρ ὀρετζέι νιχαγιεδὲ ἔδεπισίς ἰλε κονουσμαγιά μετζπούρ  
ἰτόι.

Ἄζ ἔβελὶ σογλεδιγιμίζ κιπὶ, μαδμοαζέλ Ἀμάνδα ἔλιν-  
δὲ πῖρ κιτάπ ἰλέ κιοσκουὸν παγτζεσινδὲ δουβαρὴν ἰττι-

Ὁβίδιος Σολιβωνοῦν ἔτλερι οὐρπερδί.

— Βέ, σιζ πενί τεχαδδοῦρ Ιτμεγιορισεσιζ, πέν σιζ τεχατδδοῦρ Ιδέγιορουμ Ισμίμ Ρενέ Πότκδουρ...

Σονρά πέρ σεί δαχά σογλέμεγμερεκ τακλιδ βαρών δέ Ραϊσε ἀρκασηνή δονδοῦ, πύκι σάπσαρή ὀλαράκ σιραάτ ιλε οὐζακλασδή.

— Διμέκλι ποῦ ἀδεμι τανήργιορσοουουζ; σουάλ ἰτδὶ χεχίμ.

— "Ἐββετ... σίμδι σιζέ ριβαγιέτ ἰδέριμ".

Ὁβίδιος ἀτζελέ ιλε Σασιονά κιτδὶγι γερδὲ μουλαχανά ἰδέρ ἰδι.

— Σοῦ σάπηκ πολίς μεεμουρί Ρενέ Πότκ δεδικλερι «κοτζά χερίφ» Παά λέ Ρααδὲ Δοκτώρ Ρισάρ ιλε κέσπι οὐλφέτ ἔγλεμισδίρ... ε. παπάμ. πέν γαίρη πούραδαν πέρ σαάτ ἔβελ κιμελίγιμ.. πύρανην χεβασή πανά ἔγιού κέλμεδι!...

Πίρ αζ μουλαχαζαδάν σονρα δεδί.

— Λάκιν ἔγερ Ἀμάνδαγι πούραδα πρακίηρ ἰσεμ, ποῦ χεχίμ ιλε κιορουσούπ πουνδάν ἰόγρενεπιλίρ κι βαρών δέ Ραϊς, τακλιδ ὀλοῦπ ἄσηλ Ισμίμ Ὁβίδιος Σολιβώδουρ, ζιρα μούτλακα Ρενέ Πότκ χεχιμέ ὀλμουσού κιπί ἀνλαδαδζάκ ἔτηρ. Πά Ι.. βαρσὴν γόγρενσιν, πανέ νέ γαπαπιλεδζέκ;.

• Πίρ δεφά Παρισὲ κιρεγίμ, νέ Ὁβίδιος Σολιβωγί πουλά πιλούρ, νέδε βαρών δέ Ραϊσι..

Στασιονά βασήλ ὀλοῦνδζα κειτιρδὶγι μεκτουπί πόττα κουτουσουνά ἀτδὴ, σόνρα τηλεγράφ γαζουχανεσινέ κιορούπ σοῦ ἀπίδεκι τηλεγραφὴ γιάζδὴ.

— Σεβκιλίμ δοκ-ώρ, πού άδέμ βαρών δεγίλδερ... πιλ-  
μέμ νέ σεπέπ ιτζούν, βέ νέ έδεποιζ μακσάτ ιζούν πείλέ  
πίρ φανταιζιάλη ισίμ βέ έλκάπ έακηνμήτς.. άτηλ ισμί  
'Οβίδιος Σολιβώ δουρ...

— Σαχίχαν μη σοίλέγιορσουνοζ;

— Χαϊ.. χαϊ.. πέκ άλιά πιλδιγίμ ζάτδερ...

12

Δουβαρήν έτε παραφηνδάν πού τζεβαπλέρ σοίλενμεκ-  
δέικεν, Μαδμοαζέλ 'Αμάνδα κενδι κενδινέ σοίλέρ ιδι.

— 'Οβίδιος Σολιβώ,.. πού ισμί ούνου-μαγιαδζάγην...  
τοχάφ τεσαδδούφ! πείλέ πίρ τεσαδδούφκι σουπχεσίζ ό-  
γρενεμεγιέ ιστεδιγίμ σείλερι πανά όγρεδεδζέκδιρ.

Ρενέ Πόσκ σοζουνι δεβάμ ιτόδι.

— Πού έδεποιζ άδεμιν 21 σενέ έβελί Φράνσαγια  
τζελπί ιτζούν χακκηνδά ίζχάρ πουσουλατή τζηκηής ιδι...  
σεναατή μακινίς όλούπ Νέβ-Γιορκλου Ζάμ Μορτιμεριν  
φάπρικαλερινδέ ισλεμέκ ιτζούν 'Αμέρικαγιέ κιδιγιουρ ιδι,  
σιζίν βέ πενίμ πουλουνδουγουμυζ Λόρδ Μαίρ βαπο-  
ρινδέ περαπέρ ιδι.

— Νέ τοχάφ ίς! δεδί χεκίμ.

— 'Εβετ. τοχάφ ίσδιρ! σίζ δαχά τοχαφηνά πάκηνήζ-  
κι τζεμί βαριγιετιμι χαβι όλάν τζάνταμη βαπορδά τζαλάν  
πού έδεποιζ ιδι.

σαλινδὲ πῖρ τζιμενζάρ γιερδὲ ὄτουρούγιουρ ἰδι. Ἀμάνδα ἰλε  
δίκερ κονουσανλαρὴν ἀρασηνδὰ γιάληνηζ πῖρ δουβάρ βάρ  
ἰδι. Ρενε Ποσκούν σεσινί ἰσιδίνδζε μουλαχαζασηνδὸν ἀίλ  
δὴ. κουλάκ βιρδί βὲ σογλενιλέν σοζλέρ πιρέρ πιρέρ ἰσι-  
διλίγιουρ ἰδι.

— Δερεδζέγι νιχαγιεδὲ πῖρ ἔδεπσίζμι ;.. (δεδί τεκρά-  
ρεν χεκίμ) διμέκκι ποῦ σίζιν ἑσάπκαγι τουτουῦπ κετιρέν  
ἰτζούν μι σογλέγιουρσουνιζ ;

— Ἐβετ .

— Βαρών δε Ραῖς ἰτζούν μι ὀγλέ ;

Ἀμάνδα νάκιχαν σητζραδὴ.

— Α ! α (δεοὶ κενδὶ κενδινὲ) κομσουλάρ Βαρών δὲ  
Ραῖς ἰτζούν κονουσούγιουρλαρ . ἐγιουῦκι πούραγιαότουρδουμ,  
νὲ δερλέρτε ἰσιδερζέγιμ.

Ρενὲ Πόσκ κουλερέκ χεκιμὲ πακδὴ.

— Νὲ ἰσιμ σοῖλεδινίζ ;

— Βαρών δὲ Ραῖς...

— 1861 σενεσί Λ ὀ ρ ὀ Μ α ἰ ρ βαπορινδὲ περαπέρ ἰδικ  
δεγιουῦ σοῖλεδιγιμ κίμσε ποῖλέμι ἰσιμλενίρ ;

— Ἐβετ.

— Πουνοῦ σίζ νέρεδεν τανύγιουρσουνιζ ;

— Πῖρ κιάτς κιουνζέν περού πῖρ κίζ ἰλε περαπέρ Μου-  
ριὲ κιοσκουνδὲ ὄτουρούγιουρ, δούν κιτζὲ πενί που κήζ ἰτζούν  
τεκλίφ ἔἰλεδὶ...

Ἀμάνδα ταχὰ ἐγιουῦ ἰσιτμέκ ἰτζούν ἀγιαγὰ καλκήπε  
καναπενίν οὔζερινὲ τζηκμίς ἰδι.

Πατὴ δουβαρὴν γιοκαρὴ ταραφηνὰ γετισίγιουρ ἰδι.

Ρενὲ Πόσκ σοζουνὲ δεβάμ ἰδούπ δεδί.-

— Βέ πέλκι τζουνχά σερικί τιν.. σίμτι πέν πολίς μεε-  
μουρί όλάιτημ, νέ Ιτιγινί μείδανέ τζηκαρήριδιμ..

’Αιάνδκνην λεχτζεσι ποζουλδού βέ πασλαδή τιτρε-  
μεγιά.

Ρενέ Πόσκ σιοζουνέ δεδάμ ιτδί.

— ’Ελπεταιδε πέρ κιοϋν ισιδεδζέγιζ κι ποϋ άδεμί ιόλου-  
μέ χιόκμ ιτμισλέρ, γιανηνδακι καρηγίδα τομρουγά... βαρ-  
σηνλάρ πελαλερινί πουλσουνλάρ! σογλέγιν πακαλήμ νέ  
ιμια Μουριέρ κιοσκουνδέ βουκουού πουλάν σουπχελί σεί;..

— Χατρηνηζδά μη δηρ πέρ κάτζ κιοϋν έβελί χασσι.  
γιατηνή νάκλ ιτδιγιμ Καναδά σουγιού;

— ’Αμέρικαδα κεβεζέ σοϋ δεινιέν σοϋμι;

’Εββετ χατρημδάδηρ...

— Ε. ιστέ ποϋ άδέμ, ποϋ σοζοϋμ όνά βαρών δέ  
Ράις ποϋ κιτζε ρεφεκατηνδακι καρηγιά, σερχός ιδούπ σοϋ-  
λετμεκ ιτζοϋν ποϋ σουδάν ιτζιρμιας...

— Ναίλι μεράμ όλμούς μι;

— Σουπχέμ γιόκδουρ... έλπεταιδε ποϋ καρή έφκιαρηνδά  
όλανλερίσογλεδι, σουρά πέρ τεχλικελί σινούρ χαρεκετι κελ-  
μιας. πένδε ιστέ ό έσναδέ γιετισδίμ! τεχλικέ τιζεγιούδ ιτ-  
μεκδέ ιδι...

— Νιτζουν πογλέ όλμούς;

— Σουγιού τζοκτζά βιρμιας. πέρ τεσκιν ιτιδζι ιλάτζ  
βιρμεγιε ιδιμ, ζεβαλλή καρηνήν κανή πείνινέ τολουπ ιόλ-  
δαυρεδζέγιδι.

— Πουνοϋν ιτζοϋν ραπόρτ γιαζδηνήζμη;

— Ραππόρτ γιαζμαγια χατζέτ κάλμαδη...

— Γιαζμαλή ιδιניζ... ποϋ ις άδετα κιοστερίρκι πουνοϋν  
μακσαδή ποϋ καρηγί ζεχιρλεμεκ ιμιας..

— Τζεζά ιτδριμεδινίζι !!

— Σιζέ σούλεμις ιδίμγια. Παῦλος Ἄρμαν ναμινά πέρ  
γιολδούζου παραμή τεμαμή ιλέ πουνούν έλινδέν αλήπ πα-  
νά τεσλίμ ιδερέκ άφβ βέ μερχαμετιμί ιστιτζλάπ ιτόλ. πέν-  
δε μερχαμέτ ιτόίμ Καπιτανέ χαπέρ βίρμεδ μ... Νέβ Γιορ-  
δά τέκ φενά όμουο κετζιρόι, κουμαρχανελερδέ νέ κι κα-  
ζανήρσα ιδι γαίπ ιδέρ ιδι.. ο ισε, γινε ο βαπορδά πουνά χι-  
μαγιέτ ιδούπδα πανά τεβασούδ ιδέν, βέ στονά Ζάμ Μορτι-  
μερίν κουβεγισί βέ σερ κι όλάν Παῦλος Ἄρμανήν κεραμε-  
τί ιλε φάπρικαδε σέρ ναζιρ όλούπ πογούκ ούδζρέταλήγιου  
ιδι... Φράνσαγιε άδδετιμδέν περυ κιόρμεμις ιδίμ, ιστε  
πούραδα Βαχών δέ Ραίς ιτμινδέ κιορδούμ· πού γινε τι τε-  
πετδούλ ιτμεσινδέν άνλασηλούρακι γινε πέρ γινε τι ζεν α-  
πετλίκ έξπερλέγιου, τέκ έγιού πιλίριμ, ζίρα Ὁσίδ.ος Σουλι-  
θώ, έγιουλικδέν μαδέ, χέρ δουρλου έδεπσιζλιλιέ μουκτε-  
δερ ιδι...

— Πενίμ πουνλαρδάν χαμπερίμ γιόε ιδι. (δεδι χεκίμ),  
λάκιν ιλκ κιορδουγούμ κιουνδέν περού πουνούν τζεχρεσινδέν  
χουσαν μαδτημ.

— Ἐγιού τεσχίς ιτμισσινιζ... πού έδεπσιζ χλίν Ποά-  
λε Ροαγιέ πέρ έδεπσιζ μακτάδ ιλε κελμις οίρ...

— Ἐγιού φάρκ ιδέγιουρσουνουζ! πού κιδζέ Μουριέρ  
κιοσκουνδέ πέρ σουπχελί ις βουκουά κελδί..

— Πουνούν περαπερινέ όλάν καρή κιμτιρ; σουάλ ι-  
τι Ρενέ Πόσκ.

— Γάγιε: κιόζέλ πέρ κήζ... έλπέττε μαντινούτα-  
σή τηρ...

χά σερικεσί ολδούλ.. δοκτώρ σοίλεδίκι, πενί σοίλετμέκ  
ιτζούν Χιντ σουγιουνδάν πανα ιτζιρμής βέ άζ καλδί πενί  
ζόλδουρουγιορ ιμής... χιτζ σουχέ γιόκδουρκι, σοίλεμισιμ...  
πενίμ κενδί ιτζούν νέ έφκιαρδέ ολδουγουμοϋ σίμδι που  
πιλίρ, λάκιν πιλδιγινί πιλδιγιμί πιλμέζ. . μουχαρεπέ πασ-  
λαγιαδζάκ, βέ κιορετζέγιμ κίμ γαλεπέ ιδετζέκ... πακα-  
λήμ. . 'Οβίδιος Σολιβώ πούραδιν κιδεπιλίρ. Παϋλος 'Αρ-  
μανή τανήγιορ, Παϋλος 'Αρμανήν βασιτασή ιλε πουνοϋ  
πουλαδζάγημ, νέεδε σακιν ιδιγινί μειδανέ τζηκαρδζά-  
γημ, βέ Ζοανιγιέ κιτδιγινίν σεπεπινί όγρενετζέγιμ... πού  
πανά ίστιμάλ ιτδιγι σου, πούραδα όλμαλή... Αχ! μιμκίν  
όλαϊδιδε...

'Αμάνδα πού σουγιού άραγιατζάκ ιδι, λάκιν ό έσαναδέ  
χαβλιδέ πέρ άγιακ τακηρητησή ίσιτδί, καναπενίν ούζερινέ  
ούζανδή βέ όκούγιορ κιπί έλινδó πέρ κιταπ πακάρ του  
ρούρ ιδι.

'Οβίδιος κουλουμεσειερék κιρδί.

— Βάε κιοζέλ κεκλιγίμ πουραδαμισινίζ; πέν σιζι παγ-  
τζεδέ ζάν ιδίγιορ ιδιμ. . (δεδί).

— Ρουζκιάρ σογοϋκ έσίγιορ ιδι (δεδί 'Αμάνδα) τζαπήκ  
κιρού κελδίμ...

— Βακτηνηζή κετζιρμέκ ιτζούν όκούγιορμου ιδινίζ;

— Νέ γιαπαγίμ... σιζ γιανημδά ελμαγινδζα βακτη-  
μή νάσηλ κετζιρεγίμ... μεκτουπούμου πόσταγιε βιρδινίζιμ;

— Χέρ ίσιμδέν έβέλ. σόνρα λοκάνταγιε κιτδίμ βέ χι-  
σαπή χαζηρλασηνλάρ δεγιού τενπίχ ιτδίμ...

— Διμέκκι γιάρην μούτλακα κιτμεγιέ νιγιέτ ιτδί-  
νίζ μι. . .

— Χαῖρ... γιάληνη, πῖρ δηκατσηζλήκ... 11

— 'Οϊλέ ισε πουνλάρ πιζέ πέκ τεχλικελί κονσουδουρ-  
λαρ! (δεδί χεικίμιν χειμισρεσί) 'Αβ τ ζ η λ ά ρ Λοκάντα-  
σηνην άρεκτωροῦ χατουνά ισί χαπέρ βιρμελί...

— Νέ λιχζήμ; πῶ άδεμλέρ πῖρ κάτ, κιοῦν πούρα-  
δα τουροῦπ γιάρην δέρ όλούπ κιδερλέρ... κιτσινλέρ πελα-  
λερινί πασκασηνδάν πουλσουνλάρ !..

— 'Εβετ. γάρη πουνλάρ ιτζούν κονουτσδουγουμούζ  
κιαριδῖρ. (δεδί Ρενέ Πόσκ) λάκιν πέκ έγιού όλαδζάκ ιδι,  
πῖρ βακή: 'Οβίδιος Σολιβωγά γιαπιμῖς όλδουγούμ βαδί  
ιτζρά ιτσέμ ιδι...

— Νέ κιπί βάδ;

— Πῖρ δερά δαχί ποιλέ πῖρ ιτδὲ πουλουνδουγουνοῦ  
κρορούρ ισιμ, άτλα μερχαμέτ Ιτμεγιουπ δέρ άπάπ χοκου-  
μετέ τσλίμ ιδετζέγιμ δεγιού βάδ Ιτμῖς ιδιμ... λάκιν κε-  
σελίμ γάρη σοῦ έδεπσιζίν σοζουνί... πασκά σεί ιτζούν κο-  
νουταλήμ... δόκτώρ έφένδι, γιαρελιλερινίζ νέ χαλδεδίλερ;

Μουκιαλεμεγί τεπδὶλ Ιτδιδιέρ.

'Αμάνδα· καναπεδέν ένδι βέ β.τζουδι τιτρεγιρέκ κιοσκέ  
κροῦ κελδί.

— Νέ άλιά τσχις Ιτμῖσιμ... (μιριλδανδή) πασκά δε-  
φά πῖρ σαρίκ ιμῖς, σίμδι κατιλέ τεπδὶλ όλμοῦς !! Ιτμί βα-  
ρών δέ Ραίς δεγιλ ιμῖς, 'Οβίδιος Σολιβώ ιμῖς...

'Αμέρικαδε ικιν Μαίρυνιν πεδερί Παῦλος 'Αρμανήν  
τάχτη χιμαγιετινδέ ιμῖς. Λουκία Μαίρυνην Ισλερινι δικί-  
γιουρ ιδι... χέπ πῖρ πιρινέ ζενδζιρ κιπί μερπούτδιρ... χαπέρ  
άλμάκ Ιστέγιουρ ιμῖς, πῶ χαπερλερι όγρενμέκ ιτζούν πε-  
νέ σετζιμῖς, πένδαχι πιλμεκτίζ χαίβάν κιπί πουνοῦν δζουν-



οὐτάνμαδαν γιάρηνδαν σονρά κελεδζέγιμ δεδί ! νέ έδεπσιζ  
δολανδηρητζή δηρ γιά ! άτζαπα κελεδζέγιμ δεδιγινέ πενι  
κανδηρόδημη ζάνν ιδιγιτορ ;... γαίρη πενι κιορμεγιεδζεγινι  
άκληνά άλδή... λάκιν γιανλησή βάρ... έι πενίμ τακλιδ  
βαρών Άρλόνδος δέ Ραίς, βέ χαλίσ Όθίδιος Σολιβώ χαζ-  
ρετλερι, κιορουσουρούζ...

Πού έσναδέ καπηγι βουρδουλάρ.

— Κίριν ! δεγιού τζαγηρδή Άμάνδα.

Χηδμετζι Μαδελιν κιορδι βέ δεδί !

— Μαδάμ σίμδι γαίρη έγιούμισινιζ ;

— Έβετ κηζήμ...

— Νέ άλιά !! Μαδάμ, Μ. βαρών κιοπι σιζδε κιδε-  
ζέκμισινιζ ;

— Χαίρ. πέν καλήγορουμ. Μαδελιν.

— Μαδάμ σίμδι πέρ σεί ιστέρμισινιζ κετιρεγίμ ;

— Ισταχήμ τζόκ έγιούδιρ, βέ κεσπι άφιγιέτ ιτδιγιμ-  
δέν, χεκιμ γίεμε δεγιού τεμπιχ ιτμισ ισεδε, πέν μεμνούναν  
γιεγιετζέγιμ...

— Τααμή πούραδαμη ιδετζέκσινιζ ;

— Γιαληνήζμη ; σακήν χά α ! τζάν σηκησηνδάν ό-  
λεδζέγιμ ; έλπισεμι δουζελδιπ, κιδούπ Λοκάνταδα γιεγιε-  
δζέγιμ . . .

— Πέκ έγιού, Μαδάμ... σουφραγι κουτζούκ όδαγιέ  
χαζτρλαγιαδζαγήμ.

— Σιζέ πέρ σεί σούλεγιεδζεγιμ, κηζήμ σιζ πέρ έγιού  
κηζά πενζέγορσουρούζ... πανά πέρ χηδμετ ιδέρμισινιζ ;  
ζαχμετινιζιν ούτζρετινι βερρίμ.

— Μεμνούναν Μαδάμ ! νέ ιμις ;

— Έβετ. βέ ξερ σίζιν τζαννηνήζ σηκήλημα γαδζαγηνή  
πιλάσε ίδιμ, ποῦ άχσάμ κιδεδζέγιδιμ.

— Νίτζουν ποῦ καδάρ άτζελέ ίδίγιορσουνοῦζ;

— Πίρ κιούν έβέλ σίζιν γζαννηνηζά κιρού κελμέκ  
ίτζούν.

— Ε. διλέ ισε, ποῦ άχσάμ κιδινιζ... τζόκ τζανήμ ση-  
κηλαδζάκ έμμα ζαραρή γιόκ... νέ ζεμάν κελεδζέκσινιζ;

— Γιάρηνδαν σονρά μούτλακα κελίριμ... λάκιν σίζι  
πούραδα παρσσήζ πρακμαγι ίστεμέμ.. ίστέ σιζε τζίπ  
χαρδζληγτή...

Δεγιούπ Όβίδιος σοφρανήν ούζερινέ πέρ πάνκα πιλετέ  
κογζαράκ δεδί.

— Σίμδιλικ, άδίο κιοζέλ κεκλιγίμ. γίνε τζαπήκ κρο-  
ρουσουρούζ, πέν κιδίγιορουμ...

— Νέ. χέμαν σίμδι κιδίγιορμουσουνοῦζ;

— Βαπορού κατζήρμαγιαγίμ...

— Ούγυρλάρ όλσούν!

Όβίδιος σακλαμής ήλδουγού τζάντασηνη δολαπδάν  
τζηκαρήπ, έλπισερινι γερλεσδιδι βέ σονρά δεδί.

— Σιδκιλίμ, τζανήν σηκήήμασιν, κείφινιζέ, ραχατη-  
νηζά πάκην.. ξερ δαχά χεκιμδέν ίχτιγαδζηνήζ βάρ ισε  
χικιμί τζαγτήρηγζ... πενί χατρηνηζδάν τζηκαρμάινιζ...  
τζαπήκ κιουρουσουρούζ!

Όβίδιος Άμάνδανην άλνηνή όπουπ άτζελέ ιλε τζηκδή.

— Άχ! σενί κι δι μελούν, κιαζίπ, έδεπσίζ! (δεδί  
Άμάνδα Όβίδιος έβδέν τζηκάρ ικεν) Ρενέ Ποσκδάν κορ-  
κδουγουνδάν... άτζελέ ιλε κατζήγιορσουν γιαρηνδάν σον-  
ρά κελετζέκσιν χέ ε! άι ούτανμάζ ρεζιλ μκχτούρ κοπέκ,

— Χάγιρ. πουνου σιζ σήρρ σακλαγιαδζάκσινιζ...

— Πέκ έγιου μαδάμ...

— Μετζρουχέ ζάράρ κέλμεγιεδζεγινι άνλαδηγηνηζδά  
κελίπ χαπέρ βιεδζέκσινιζ.

— Κελίπ χαπέρ βιρίριμ μαδάμ.

— Πέκ άλιά, κίδινιζ τααμημή χαζηρλάγινιζ.. πένδε  
τελεπούς ιδεγίμ κελεγίμ.

Μαδελίν Κιοσκδέν τζηκδή.

’Αμάνδα έλπισεσινι κειγινδι βέ Λοκάνταγε κιτδι.

Λοκάντατζη χατουέν ’Αμάνδαγία κεμάλη χαραρέτ ιλε  
ιστιρσάρι σηχχέτ έγλεδικδέν σονρά δεδι.

— Μ. Βχρών σιζι πρακδή... τζαπήκ κελετζέκιμ;

— Πέλκι ισλερι ικτιζασή κέτζ καλήρ. (δεδι ’Αμάνδα)  
πανά έλπέτδε γιαζκτζάκ... ’Αμάνδα Ρεγαμί ισμινέ μεκ·  
τουπ κελίρ ισε άληνηζ πανά τεσλιμ. Ιόνιζ...

— Πάς ουστουνέ... δεδι λοκάντατζη. λάκιν ’Αμάνδα-  
νην βχρών δέ Ραϊσιν ζεβδζεσι δλμαδηγηνη πέκ άλιά  
πιλδιγινδέν ’Α μ ά ν δ α δ ε Ρ ά ι ς δέμεδιγινε χιτζ τεα-  
δζούπ ιτμεδι

’Αμάνδα σουφραγιά ότουρδού, δοκτώρ Ρισαρήν τεμπι-  
χατηγή ιφά ιτμεγερεκ κεμάλη ιστιχά ιλε γιεδι, βέ σαάτ  
τοκουζδά Μαδελίν ιλε περαπέρ Μουριέρ Κοσκουνέ ρεβάν  
όλδού,

— Λοκάντανηζα κετιρδικλερι μεδζρούχ δελικανή γη...  
Μ. Δουτεμενί κιορμεγιέ ιστέγιουρουμ...

— Πέκ κολαί πέρ σείδερ...

— Πουνοῦ κιορμεγιέ ιστέγιουρουμ. λάκιν γιάλτηνιζ σίς  
πουνοῦ πιλεδζέσινιζ...

— Α! (ι:δι Μαδελίν).

— Κίμσενιν χαπερί όλμασής, πενί όνουν όδασηνά  
κιοτσορεπιλίρμισιν ;

— Χαϊ... χαϊ...

— Νάσηλ ;

— 'Αχουρλαρήν χαβλισινδέν, βέ σαμανληγήν όνου-  
δέν σαβουσουρούζ, μηπαχήν νερδιπανηνδάν τζηκάρηζ  
πουνοῦν όδασηνά βαρήρηζ...

13

— Βέ κίμσενιν χαπερί όλμάζμη ;

— Κίμσενιν.. νέζεμαν ιστέρσινιζ ;

— Ποῦ χουσουσδά κονουτούρουζ... (δεδι 'Αμάνδα Μα-  
δελινίν έλινέ πέρ λουίζ άλτηνή κηστηραράκ). άτζαπα Μ.  
Δουτεμενίν γιαρεσί μουχίμδιρ δε, μουκιαλεμεγιέ τεχαμ-  
μοῦλ ιδέμεζμι ;...

— Πούδα κολαί... ιστέρμισινιζ σίζιν πουιουν ιλε κο-  
νουςμαγιέ ιστεδιγινιζι πουνά σογλεγιεγιμ ;

Μαίρυ κέσπι σιχχέτ ιδίγιωρ κιπί ιδι. γιανακλαρή έβελ-  
κί καδάρ ζαίφ δεγίλ, κιοζλερί άζ σιτμαλή, γιανάκ τουγ-  
ραλερινδεκί κηρμίζή λεκελέρ έβελκί κιπί κιορουνμέζ ιδιλέρ.

— Πανά τεαζίρ ίτμεγιέ κελδινίζ. ιόγλέ δεγίλμι μαδ-  
μοαζέλ ; (δεδι τερζι )

— Νίτζουν ;

— Σηπαρής ίτδιγινίζ τακημλαρή δαχά τεκμίλ ιδούπ  
σιζέ τεσλίμ ίτμεδιγιμ ίτζούν... λάκιν πιίλ έκτιζά ίτρί...  
κιορολνούγιωρκι ούζερινίζέ πρόβα ίτδιρμεγί καπούλ ίτμεδι-  
νίζ... πουνδάν ταχμίν έιλέδιμκι άδζελέ εκτιζανήζ γιοκδουρ.

— Φιλχακηκά, χατρημά κελίγιωρ... (δεδι Μαίρυ)  
πρόβα ίτμεγιέ κελδικλερινδέ τζόκ χαστέ ιδιμ... έλπισέ άκ-  
λημά πιλέ κέλμεγιωρ ιδι .. ιστέ γαίρη κιοζέλ μεβσιμλέρ  
κελδί... ποϋ τακήμλαρή σίμδι νέ γιαπατζάγιμ ;... κέλε-  
δζέκ σενέ ιστιμάλ ιδεδζέγιμ...

— Κελεδζέκ σενεγιέ καδάρ μόδαση κετζέρ...

— Ε. οίλέ ισε πένδε χηδμετζί καρηλαρημδάν πωρινέ  
βερίριμ... κελελίμ σίμδι πενίμ ισιμέ... καδιφέ βέ άτλάζ  
σετζμεγιέ κελδίμ...

— Τισαρή βίζιτα τακημή ίτζούν μι ;

— Βίζιτα καπούλ ίτμέκ τακημή, Πάλο τακημή βέ  
Στέφανος τακημή γιαπδηραδζάγιμ.

— Στέφανος μου... (δεδι τεκράρ τεκράρ μαδάμ  
Αύγουστίνα) σίζίν στέφανος φισανηνηζή δικιμέκ σεριφινέ  
ναίλ όλαδζάκημη ιμ ;

— Όλαπιλίρ σινίζ... (δεδι Μαίρυ κιοουλουμσουγιερέκ)  
ισίν καραρή τεκμίλ όλδού, γιαλήνηζ κιοινί ταχσίς όλμα-  
δη... ποϋ κιοϋν γιάρην άνσηζην δουγουνί γιαπαλήμ

Ἀμάνδανην μαδάμ Αὐγουστίναγιε γιαζδηγή, βέ Ὀβέ-  
διοσουν Ποσταγιε πρακδηγή μεκτούπ μουχτασάρ ιδι λά-  
κιν κιοζέλ ταν'ήμ ὀλμούς ιδι.

Ἀμάνδα τέιζεσινιν χαστελιγιτ πέκ μουχιμ ὀλοῦπι, ιολου-  
μοῦ γιακην ὀλδουγού χαστεπί ιλε, πογλέ πέρ σεβκιλί χη-  
σημητην σόν κιουνλερινδὲ πρακμάκ μινασίπ ὀλμαγιατζα-  
γηνδάν, βέ ιολενὲ καθάρ ιτζάπ ιδέν χηδμετι πέζλι ικδάμ  
ιτμέκ φαράιζη ινσανιγιεδέν ὀλδουγουνδάν τεδζέτι ρουχσάτ  
ιτσιτλάπ ιδέριδι !... χαϊφλάρ ὀλσουν !... ζεβαλλή τε-  
ιζεσι πέρ κάτζ κιουνὲ καθάρ ἄζμι δάρου πακά ιδεδζέκ-  
ιδι !...

Ἀμάνδανην πού χισσιγιατή καλπιγιεσινί χάβι μεκτου-  
πί, μαδάμ Αὐγουστίανην ρικκάτη καλπινί ταχρίκ ιδούπ-  
μερκουμέ ιλκ πόστα ιλεν Ἀμάνδανην ταλέπ ιτδγιτ ρουχ-  
σατή γιαζδή κιονδερδί.

Πού μεκτουπί πόσταγια κιονδερινδζε πουνά χαπέρ βιρ-  
διέρκι μαδμοαζέλ Ἀρμάν κελμις διθάν ὀδασηνδά πεκλέ-  
γγορ. πουνού ισιδίνδζε μαδάμ Αὐγουστίνα δέρ ἀκάπ που-  
νοῦν γιανηνά κινδί.

Πουνού κιορούνδζε σεκλινίν τεπεδδούλ ιτμεσινὲ τεαδζούπε  
ιτδί.

— Τζοῦνκι κείριμ πογλέ ιστέγιορ. ιστέ πού καθάρ  
κιαφίδιρ ζάν ιδέριμ ! δεδι Μαίρυ πέρ βακάρ ιλε.

Μααλουμιμίζ διρ κι μαδάμ Αύγουστίνα Λουκίαγι βάλι  
λιδε κιπί σεβέριδι. Μαίρυνιν ποίλέ ταχκηρανέ σοζλερι τε-  
εσουφινί μουτζίπ ὀλδού. βέ κεμάλι ιχτιράμ ιλε Μαίρυ  
γιε δεδί.

— Ποῦ ὀζεβαπλερινιζδέν πέν πέρ σεί ἀνλαμαγροουμ  
Μαδμοαζέλ· σίμδιγιε καθάρ ἐμνιγέτι κιαμιλέμ ὀλάν, βέ  
κενδοῦ ιστιμδὲ μετζροῦχ ὀλάν πέρ κηζήν χακηνδὰ πίν δουρ-  
λου σουπχελεριμι μουτζίπ ὀλδουνούζ!! κιορουνούγιορκι  
ποῦ κηζήν χακηνδὰ σοίλεγιετζεγινίζ πέρ σεί βάρ λάκιν  
σοίλέμεγιορτουνοῦζ . . . ποῦ σεί νέ ιτε σουάλ ιδούπ ὀγρεν-  
μεγιέ πορτζλουίμ . . . ἔγερ Λουκία πενίμ χούσνι τεβεδζδζου-  
χιμέ λαίτκ δεγίλισε, πουνού καπηρδάν τισαρή ιδετζέγιμ . . .

— Σιζέ σοίλεγεδζέκ πέρ ὀζεβαπήμ γιόκδουρ.

— Ποῦ σοζλερι Μαίρυ σοίλέρ ικεν διβάν ὀδαστηνήν κα-  
πητηνήν περδεσί καλδηρηλδή βέ Λουκία, ἰόλιού κιπί σα-  
ραρμής βέ ἀγιαλδὰ κηρούζιλε τουρά πιλερέκ ιτζερουγιέ κηρ-  
δί, βέ πέρ κεσίκ σές ιλέ Μαίριγιε δεδί.

— Μαδμοαζέλ ! πέρ κιμέστνε πέρ ιφτιραγι γιαπάρ ικεν,  
χίτζ ὀλμάζσα τζεσαρετι ὀλοῦρ· βέ ιφτιραστηνή κιζλεμεκσιζ  
σοίλέρ . . .

Μαίρυ κουδοῦζ κέλπ κιπί δισλερινί σηκδή.

Λουκία . . . Λουκία . . . τζαγηρδὴ Μχδάμ Αύγουστίνα  
τιτρεγερέκ.

— Ω! Μχδάμ, ἀρβ ἰδινίζ· (δεδί Λουκία) σοῦ περδενίν  
ἰότεσινδὲ ἰδὴμ . . . σιζ γιαληνήζ κελάστηνήζ δεγιού κίρμεδιμ  
πεκλεῖμ . . . τεταδδούραν, Μχδμοαζέλιν σοίλετιγι σοζλε-

δερλέρσε, όίλε πέρ άζίζ βέ άζιμ κιουνιν άρερεσι κιούν φισ-  
τάν τελατελερίμ όλμαστηνή ίστμεμ, όνούν ίτζούν σίμδι-  
δεν πού τακημλαρή χαζήρ ίδετζέγιμ...

— Έμρινίζι μουνταζήρημ... λάκιν πού δερά σίζιν  
φιστανλαρηνηζή δικέν κής γαίρη ίσλεγιμέμεγιωρ ζεβιλλή  
κηζτζαζ τζόκ χαστέδιρ...

Μαίρυ κατλαρηνή γικδή βέ πέρ γιαρήμ άγής ίλε δεδί.

— Ε. πασκά κηζλαρηνήζ γιόκλου ;... ριτζά ιδέριμ  
κομασλαρή κετίρινίζ πακαλήμ...

Μαδάμ Αύγουττίνα Μαίρυνιν γιουζουνέ τεαττούπ ίλέ  
πακαράκ σουάλ ίτδί.

— Μαδμοαζέλ ! σακήν Λουκίανην δικδιγι ίσλερ μου-  
τζίπι μεμνουγιετινίζ όλμαδη ; (πεγενέμεδινίζ) σίζιν Λου-  
κίαγια πασκά δερά τζόκ χούτσι τεβετζουχινίζ βάρ ίδι.,.

— Ριτζά ιδέριμ γαίρη πανά πού κηζήν σοζουνί ίτ-  
μεινίζ... δεδί Μαίρυ.

— Πέκ έγιού μαδμοαζέλ. γιάληνηζ σιζέ ριτζά ιδέριμ  
Λουκίανην νέ καπιχατή βάρ ίσε πανά σοίλέγινίζ πιλε-  
γίμκι μουςτεριλεριμέ έγιού πουλούνμαγίαν άμελε κηζλα-  
ρημήν μαγαζαγιά άγιακλαρηνή πιλέ πατδήρμαγίαγιμ...  
βάκαα Λουκία πέρ ίόκσιζδιρ, σοκακδέν άληνμά πέρ κήζδηρ  
λάκιν σίμδιγιέ καδάρ χέρ γιερδέν, χέρ μουςτεριδέν μέτχου  
σιταγισέ ναίλ όλδού...

— Πέν μαδμοαζέλ Λουκίαγι ζέμμ ίτμεγιουρουμ... χακ-  
κηνδά πέρ σικιαγιετίμ γιόκδουρ... γιάληνηζ ίστέριμ κε  
πουνδάν ποίλε πενίμ ίσλεριμ δικμετιν, βέ ότελιμιζέ πέρ  
δαχά άγιάκ πάσμασην...

— Λάκιν νίτζουν ;



Λουκία πουνούν ιόνουνοϋ κεςίπ πουνού πράκμαδη.

— Λουκία. . Λούκία... (δέδι γίνε μαδάμ Αύγουστίνα ούρκερέκ).

— Χακκήμ ιλε σοϊλέγιουρμ, μαδάμ ! καπιχατήμ νέ ισε πιλεγίμ !... (δέδι Λουκία). άραμαγιά πορτζλού μ!... σόνρα γιαπατζαγηνήζ κείφινιζέ μενούτ διρ... μαδμοαζέλ 'Αρμάν ούνουτμύς μι σεκίζ κιούν έβελί κελδι άγιακλαρημά καπανδή κενδισί ιτζούν κούρπάν όλμαμη τεζαρρήβέ νιγιαζ ιδίγιουρ ιδι... Παρισδέν πρακήπ κιτμέμ ιτζούν ουτζ γιοϋζ πίν φράνκ τεκλίφ ιδέγιουρ ιδι,.. πιλίρμισινιζ νιτζουν; ρακηπεσι όλδουγούμ ιτζούν!... πενίμ σεβδιγιμ βέ πενί σεβέν νεβδζιβανή σεβίγιουρ ! ιστέ πούδουρ πενί ικράχ ιτδιγινίν σεπεπί ! σουάλ ιδίν κενδισινέ σογλεδιγιμ σαχίχ δεγίλμι !

Μαίρυ βασφι μιμκινσιζ πέρ χιδδέτ βέ γαζάπ ιλε μεν. διλινί βέ έλδιβενλερινί παρτζά παρτζά ιτδι.

Λουκία σοζουνέ δεβάμ ιτδι.

— Κισκάντζδιρ, βέ κησκαντζληγή κενδινί πού έφτιρά δενιλέν μεκρούχ βέ άλτζάκ ισλέρ ταχρίκ ιδίγιουρ !! άδε πακαλήμ, Μαδμοαζέλ, ιστέ πούραδα καρτή κερσηγιά ιζ... Έγερ γιαλάν σοϊλεδί ισεμ πενί τεκζίπ ιδίν ζ !

Λουκιανός Λαβρουγί σεβίγιουρσουνιζ... γαιρέτ ιλε πουνού κέσπ ιδέμεδιγινιζδέν. πουνού σατούν άλήγιουρσουνουζ... πουνούν πεδελινέ πουτουόν βαργιετινιζι βιρεδζέκσινιζ .. βέ πενί ικράχ ιτδιγινιζίν σεπεπί σουδουρκι, πιλίγιτσορσουνουζ κι πουνούν ισμινί σατήν άλμαγιά μουκτεδιρ ισενιζ καλπινί σατήν αλάμαζτηνιζ, ζίρα καλπινίν ιτζινδέν πέν βάρημ... πάλι δεγίλμι ; Έγερ πασκά πέρ σεί βάρ ιτέ, σοϊλέγινιζ χιουζουμέ ! κιοξεδιγιουρμ !!

ρί ίσιτδίμ, βέ πουνουñ χακαρατλαρή τεχαμμουλιμί τετζα  
 βοϋζ ίτδί· πενί σέππ ιδίγιουρ ίδι... βέ σίζιν γιατηνηζδά ό-  
 λάν νχμους ίτιπαριμέ χαλίλ κειτερετζέκ δερετζεδέ χακκημ-  
 δά σόζ όλούγιουρ ίδι... πανά όλάν έμνιγιετινίζι βέ χέρ σει-  
 δέν κηίμετδάρ όλάν μουχαπετινίζδένμαχροϋμ έτδιδρεδζέκ δε-  
 ρεδζεδέ... έτ με γι μι γά:π ίτδιδρεδζέκ χαλδέ ζεμμίμ  
 όλούγιουρ ίδι... πενίμ κηζλήκ ήρζου ναμουσιμέ τοκανηλή-  
 γιουρ ίδι... πουνλαρή ίσιδίντζε κενδί ναμουσιμί βικαγιέ  
 ίτμεκσίζ τουρά-πιλίρμι-ιδιμ; ίτζερουγιέ κιδδίμ... ίστé  
 πέν πούραδα μ! ριτζά ίδινιζ Μαδμοαζέλ 'Αρμανέ, νίτζουν  
 σιδέν σόνρα 'Οτελλερινέ άγιακ πατδηγημη ίστέμεγιουριτε,  
 σεπεπιν! σίμδι πούραδα πενίμ γιανημδά σοιλεσίν! έγερ τζε-  
 σαρετι βάρ ισε ίφτιρασηνή τεκμίλ σοιλεσίν! πεκλέγιουρουμί

— Μαδάμ! (δεδί Μαίρυ μαδάμ Αύγουστίνα γιε γη-  
 τάπεν) μαδάμ! μαγαζανηζην ίτζινδé πανά πού καδάρ  
 χακαράτ ίτδιδριγιουρσουουζ...

— Σιζέ ριτζά ιδέριμ μαδάμ, σιζέ σοζουνι άτζήκ σοι-  
 λεσίν! (δεδί Λουκία Μαίρυνιν σοζουνι κέτμ ιδερέκ) πού  
 δεδιγιμδé πιρ χακαράτ βάρ μι; έ. πακαλήμ Μαδμοαζέλ  
 σουνουτζουνούζ μι, δαχά σεκίζ κιοϋν όλμάδη... πενίμ, έβιμέ

Βουρβών \*χορδονουά κελδιγινιζι, βέ άλτή δαπακαγι  
 τζηκούπδα, πού κιοϋν τενεζούλ ίτμεγιερεκ νεφρετ ίτδιδιγινίζ  
 φακηρέ τερζι τζηραγηνήν άγιακλαρηνά καπανήπε ριτζά  
 τδιδιγινιζι;

— Γιετισίρ! έμρ ίτδί Μαίρυ.

— Πενί δινλεγιεδδέκ σινιζ... χακκήμ ιλε σοιλέγιουρουμ  
 δινλέγιουζ. πέν δινλεμενιζι ίστέγιουρουμ!

— Χιτζ πιρ σει δινλέμεγιεδζέγιμ. (δεδί Μαίρυ καπη-  
 για τογρού σητζραγιαράκ).

ιτμεγζέ νέ χακκηνήζ βάρ;.. πενίμ ισμίμ Λουκία Φορτιέ  
διρ.. Χοκουμέτ πέλκι άλδαναράκ βαλιδεμι τζεζαγιέ τζαρ-  
πμήρ... πασκά βάρμι; πενίμ πουνδά νέ καπηγατήμ βάρ;  
σίζ νίτζουν πανά δαβαίζή όλούγιουσσουουζ; σίζ πενδέν νέ  
ιστέγιουσσουουζ; Μαδμοαζελ! Ιστέ γιεκ δικεριμιζίν καρ-  
στσηνδαίζ... σίζ ζενκίνσινιζ πέν φακκρέ ιμ... σιζίν ισμινιζ  
λεκεσίζ διρ... πενίμ ισμίμ μενρούρ βέ μεδχούρ διρ... Ε!  
χέρ νέ καδάρ πενίμ ταραφήμ χακτήρ βέ κεμτέρ ισεδε,  
γίνε σιζδέν μουτερτζέχ διρ, ζίρα σίζ μεκρούχ σινιζ !!

— Μαδάμ. (τζαγτρδή Μαίρυ μαδάμ Αύγουστίναγει  
χητάπεν) για σίμδι, πού δακηκα πού κηζή καπτρδάν δια-  
ρή ιδέδζέκσινιζ, για ζάνν ιδεδζεγιμκι σίζ δαχι πουνού  
κήζ κιπί πενί ταχκήρ ιδίγιουσσουουζ.. βαλιδεσί κατιλέ  
σαρικέ βέ μουχαρρικά τζεζασηνά χόκμ όλμούς... πού δαχι  
ά να σινή ν κ η ζ ά δ η ρ... χέρ κές ά σ λι νέ πεν ζ έ ρ  
τζινσινίν χασιγιατή πουνδά δαχι βάρδερ χαβρι ιλε, άζ έ-  
βελί σιζέ σογλεδιγιμ κιπί πού κηζή κιορμεγι ίστέμεγιου  
ιδιμ... κορκούγιουρ ιδιπ...

— Μαδμοαζέλ Λουκία. δεδι μαδάμ Αύγουστίνα πέρ  
έγρι τζεχρέ ιλε) κίδινζ κάσχαγιά χισαπηνηζή κίόρουουζ·  
πού κιονδέν σόνρα πενίμ μαγαζαμδά ίσινιζ κάλμαδη.

Λουκία σαπσαρή όλδού

— Διμέκκι πενί κοβίουρσουουζ! Λουκία (δεδι μαχ-  
ζούν πέρ σές ιλε).

— Σιζίν ίσινιζ πανά λαζήμ δεγιλδιρ.

Μαίρυ ζαφαρινιετινέ μεμνύν όλαρακ κιοουλουμσεδί.

Λουκία πουνέν κιοουλουμσεδινινί κιορδού, βέ πουνά δηκ  
κάτιλε πακαράκ δεδί.

— Σαϊλέμεδιγιμέ τιτρέγιμιζ! δεδί Μαίρυ, δουδακλερί  
πεγιαζλαναράκ βέ κιοζλερινδέν γιλδηρήμ άτεσί τζηκαράκ.

— Χαϊρ, τιτρεμέμ, βέ σιζι μεϊδανέ ταχριζ ιδίγιουμ.  
βέ άλντήμ άτζήκ σερπεστανέ βέ μερδανέ σιζίν άτζη-  
ντζδάν πέρ γιενί φεζαχέτ δαχι κιοζεδίγιουμ.

— Σαϊλεδιγιμι ιστέγιουσουουζ βέ πανά μεϊδάν όκού-  
γιουσουουζ όϊλέμι;

— Έβετ...

— Ε! όϊλέ ισε· σιζ κενδινιζι δουσουνουούζ!  
πασηντζά κελεδζέκ ρεζαλέτ βέ πιτζαρελιγι δουσουνουουζ!

— Ρεζαλέτ μι;... Πιτζαρελίμι; δεδί Λουκία τεκράρ,  
τεκράρ ρουγιά κιορούγιου κιπί πού σοζλερί δινλεγιερέκ.

— Πίλμεγιουμουσουούζκι πέν σιζίν ισμινιζι πιλγιου-  
ρουμ... δεδί Μαίρυ.

— Πενίμ ισμίμ, ΛΟΥΚΙΑ δηρ... σουδ άνάμ πενί πέρ  
γιασηνδά ικεν Δάρουλ σεφακατέ πρακμήσ. 9 Νόμεροδα  
καϊδ όλμούς μι... βαλιδεμίν ισμινί μι δεμεγια ιστέγιου-  
σουουζ;... πούδα πέρ φεζαχέτ διρ !.. πενίμ βαλιδέμ μαχ-  
πεσέ χόκμ όλμούς, ρεζιλ όλμούς... σιζίν νέ βαζιφενίζ; σι-  
ζίν πουνά χακαράτ ίτμεγιέ έέ σουτζσουζ κηζηνά χακαράτ

— Νέ δέγιορσουνούζ, Μαδμοαζέλ; τζατηρδὴ πὲρ  
χατοῦν κεράλι χαίρετ ἴλε.

— Ἐβετ πόιλέδιρ, Μαδάμ. . λάκιν γιετισίρ γαίρη  
σοῦ Λουκία ἱτζούν κονουσόδουμουίζ. . ἔγιού ὀλδοῦκι  
σοῖλεδιγμι ἰσιτδίδε, ἱζερου κερδί. . σίμδι γαίρη κενδι  
ἀτζηνδάν ἰσιτδίνιζ. νά μ α τ α γ ὀλδουγουνού ἀνλαθη-  
νήζ. . πύλέ κηζλάρ μαγαζανηζήν ναμοὸς ου ἰσιπτηρηνε  
σεκτέ βιρίρ. . νέ ἴσε. . κελελίμ σίμδι κενδί ἰσιμιζέ σοῦ  
κουμασλάρη κέρελίμ πακαλημ.

Ἴσπου ριθαγέτ ἰτδγιμιζ σειλέρ Μαδάμ Λύγουστίνανην  
διβάν ὀδασηνδὰ βικη ὀλοῦρ ἴκεν. Γεώργιος Δαρὲ ἔλιν-  
δὲ πὲρ ἀβοκάτ ἱζουζδανή τουταράκ ἐβινδέν τζησιῦπ  
ἀδζελέ ἴλε Βοναπάρτ σοκαγηνδάν ἐνίγιορ ἴδι, κέρενου-  
γιορ ἰδίκι, μεσόγουλιγετί τζόκ ἴδι, βέ κορδονέ γιετισίνοζε  
ἀρεπέλέρ Στασιονουὰ τογροῦ κητόι.

Ποῦ ἔσναδὲ χιτζ πὲρ ἀρεπέ γιόκ ἴδι.

Γεώργιος σαατηνὰ πικτή σαὰτ τοκουζοῦ ὄν δακηκά  
κετζίγιορ ἴδι.

— Πέν ἴσε σαὰτ ὄν βέ τζαργέκ ἀδζελέ βαπορινέ  
γιετισμέλι μ. . (μιριλδανδὴ κενδι κενδινέ).

Πιολὰ δεβάμ ἰδερέκ δίκερ πὲρ ἀρεπέ στασιονοῦ ἀρά-  
γιορ ἴδι.

Κητδγι γιερδὲ Γεώργιοσούν χαπερί ὀλμακσῆζ, πὲρ  
τακῆμ ἐβράκη ρεσμιγεγι χάβι πὲρ πακέτ (ζεμέτ), ἱζουζ-  
δανὴν ἀρασηνδάν Ἐνστιτοῦ σοκαγηνήν πιγιαδὲ γιολου-  
δὰ δισοδῶ.

Σαπαχὴν ποῦ ἐρκέν βακτηνδὰ πύ σοκακ'έν δζεμιέτ  
πέκ ἄζ σαβουτούρ.

— Α! κειφλενίγορσουνοϋ, οιλέμι; πένιμ σεβκιλιμι  
έλιμδέν άλδηγηνήζ κιφαγιέτ ιτμεγιορδα, καλπιμι χαράπ  
ιτδιγινίζ κεφαγιέτ ιτμεγιορδα, πέρδα πενί κοβδουρούγορσου-  
νοϋ! ραχατημή σέλπ, βέ σεβιντζιμι μάχβ ιτδικδέν σόνρα,  
έτμεγιμδένδε πενί μαχρούμ ιδίγορσουνοϋ πουνδάν!  
σόνρα χέρ νέρεγιε ις άραμαγιά κιτσέμ, πανά νέρεδε ιτλεδι-  
γιμι σουάλ ιδεδζεκλέρ... Μαδάμ Αύγουστίνανην γιανην-  
δά ισλέριδιμ δεγιεδζέγιμ... βέ Μαδάμ Αύγουστίναγιε  
σουάλ ιτδικλερινδέ, τζεβάπβιρετσέκ. «Πούκ η-  
ζήισινιζέ άλμαινιζ, βαλιδεσισιρκάτ  
ιχράκβέκητάλττοχασήιλεμαχπεσέ  
χόκμόλδού, δεγιού τζεβάπβιρετζέκδιρ...

— Λουκία! δεδι Μαδάμ Αύγουστίνα ρηκάτ κάλπιλε.

— Αχ! Μαδάμ. (δεδι Λουκία ιτζίν ιτζίν άγλεγιε-  
ρέκ) χακκημά πέκ σέρτ πουλουνδουνοϋζ, πανά πουνού  
γιαπμαααλή ιδινίζ... λάκιν σιζέ άβρ ιδέριμ... δερούνι καλ-  
πιμδέν πουνού σιζέ άβρ ιδέριμ...

— Σόνρα Μαίρυγιε δονερέκ δεδι.

— Σιζέ πασκά πέρσέ σοίλεμέμ;

Άλλαχά χαβαλέ ιδέριμ. ό σιζίν τζιζκνηζη βερσίε!!

Λουκία ποιλέ σοιλεδικδέν σονρά ιζηκδή.

Μαίρυ Μαδάμ Αύγουστίνα ιλε γιαληνήζ καλήνδζα  
πίλα καίδου βαζιπέ τζεβάπιτόι.

— Ίμανήμ χακκή ιτζούν πού κήζ διβανέδιρ! σεβ-  
τιγι νεβδζιβανή έλινδέν άλδήμ δεγιού πενί ζέμμ ιδίγορ...  
πού νεβδζιβάν, Λουκιανός Λαβρού, πεδερινί κάτλ ιδέν Ίω-  
άννα Φορπιενίν κτζηνή νηγιαχλανά πιλίρμι;...

κολαΐδιρ. . πού κιαγηδλαρή κενδι έλίμ ιλε κότεύρούπ  
πουνούν κενδισινέ βιεργίμ. . .

Ίωάννα πού πακετι κότεύουνούν ούζερινέ, ις κομνεγινίν  
άλτηνά σακλαδή, σόνρα Βουρβών κορδονουά κίρου  
κελδί.

Πού σαπάχ Λουκίανην έτμεγινί βιρίρ ικεν Λουκία  
πουνά δεμίς ιδί κι σαπάχ τααμηνή ιτδικδέν σονρά τερζί  
μαγαζασηνά κιδεδζέκδιρ.

Πιναπερίν Λουκίαγι οδασηνδά πουλάμαδη, βε πουνού  
κότευοδιγι γιερδέ τααμηνή γαζηρλαδή. Λουκία σαάτ ον  
πιρδέ κελδί.

Πιλίριζ ζεβαλλή Λουκία Μαδάμ Αύγουστίνανην οδα-  
σηνδάν τζηκάρκεν νέ χαλδέ ιδι.

Όλάν χακαρατδάν βέ χιδδετινδέν άκλή πασηνδάν  
ταγηλμής ιδι.

Λάκιν τερζί μαγαζασηνδάν γιούζ άδημ καθάρ ούζα-  
κλασήνδζα, χιδδετι τεσκίν ολδοϋ· βέ χαλινί τεωτίς ιτ-  
μεγέ μουκτεδιρ ολδοϋ.

Τερζί μαγαζασηνδάν κοβουλεϋού, ίσσιζ βέ πιναπερίν  
παρασήζ καλδή, πού γενί πιτζαρελίκδε κίμιν βασιτασή  
ιλε κελδί; γιαβουκλουσουνού έλινδέν άλάν κηζήν βασι-  
τασή ιλε· κετζμίς ομρούνού άρασδηρούπ βαλιδεσινίν ρε-  
ζαλετινί πουνούν ούζερινέ άτάν άδεμίν κηζηνηήν βασιτα-  
σή ιλε.

Ίκί άγηζλή πιρ χαντζέρ καλπινί ογιάρ ιδι· βέ δζα-  
νηνή ιμιοσιζλικ κάπζ ιτδί.

Χίρ παραφδάν πιρ πελά ζεβαλληγι χάσρ ιτμίς ιδι.

Άχιστέ άχιστέ, κούτζ ιλε γιόρούγερέκ βέ ομρούνδέν

Ἄβοκατὴν πρακὸρηγὴ πὸυ δεμεδὶ κίμπε κέρμεδν

Ἰωάννα Φορτιέ, Ἐτμεκδζὶ Χατρίν, Σαίν σοκατηνδάν  
τζηκούπ Ἐνστιτοῦ σοκατηνὴν κεμερὶ ἀλτηνδάν σαβου-  
σοῦπ κελίγιουρ ἰδν.

Πασὴ ἀτζήκ ἰδν βέ φιστανηνὴν οὔζερνδὲν σεναατηνὴν  
οὔνιφόρμαση κνπὶ ὄλάν ἰς κόμνεγινί ζακτηνμής ἰδν.

Πιγιαδὲ γιολουνδάν σοσεγιέ ἰνέρ ἰκέν, Γεώργιοσδαν  
δουσμὸυς ὄλάν δεμεδὶ κόζουνέ ἰλισδί, ἐγνλδὶ πουνού γερ-  
δὲν ἀλδὴ.

Πιλίριζ κν τὸυ πακέτ, ἐβράκ χαβν πὶρ πόγιούκ ζάρφ  
ἰδν.

Πὸυ ζαρφὴν οὔζερνδὲ Ἰωάννα σοῦ λογατλαρὴ ὀ-  
κουδού.

«Μ ὀ σ γ ρ ο ὕ Γ ε ὠ ρ γ ι ο ς Δ α ρ ι ε ἄ β ο κ ἄ τ.»

— Γεώργιος Δαριέ δεγίλμν Μ. Λουκιανοσοῦν δαστου-  
νοῦν ἰσμί; (δεδν κενδὶ κενδινέ) ἔβετ πουνού γαίπ ἰδὲν  
ἔδουρ. . .

Ζάρφ μὸχέυρλού δεγίλ ἰδν Ἰωάννα γνὸρσῦδουγνῦ  
γερδὲ, δερουννδεκνλερὶ τεφτὶς ἰτδν.

Πὶρ τακὴμ σερχλερὶ, γνιζηλμής βαρακάτ σαχιγέ  
γνιπρακλαρηνὴ βέ πνδαγέτ μαχκεμεσννν πὶρ κητὰ  
ἰλαμηνὴ βέ σάιρ ἐβράκη ρεσμνγεγὶ χαβν ἰδν.

— Πὸυ ἐβράκ γάγετ μouxίμ σνίλερ ὄλμαλήδην. .  
(δεδν Ἰωάννα βέ γννε πουνλαρὴ κατλαδὴ ζαρφὴν  
ἰτζννέ κὸδού) ἄδζαπα πὸυ Γεώργιος Δαριέ δεδνκλερὶ ἄβο-  
κατὴν ἐβν νέρεδὲ δνρ; . . ἰκαμετκνιαχὴ πὸυ ζαρφὴν οὔ-  
ζερνδὲ γνιζηλὴ δεγίλδνρ. λάκνν πουνού πνυλμάκ πνκ



— Μαδάμ Αύγουστίνα . . κόγια πέρ έδεπσίζ κήζημ  
κιπί . . πέρ φαγησείμ κιπί πενί κοβδού! ίσσίζ χαλδήμ . .  
ο καθάρ μιχνέτ βέ ίσκενδζεδέν σονρά, σίμδιδε έτμεκσίζ  
χαλδήμ . . . Βαλιδέ Λιζόν, όλμεινδζε πκνά σελιαμέτ  
γιόκ . . εοά ε'ίνιζ κι ολείμδε χελάς ελαίμ . .

Ίωάννανην έφκιαρή τεσεβούς ίδούπ πεινινίν ιτζίνδε  
πέρ πινενέ τζαρπηλάρ,

— Σιζί δινλέγιουρουμ, λάκιν νέ δεδιγινιζι άνλαγιά-  
μαγιουρουμ έβλιαδήςμ. Μαδάμ Αύγουστίνα νιτζουν σιζι  
κοβτσούν;

— Νιτζουν μι; (δεοί Λουκία άγλεγερεκ) Ίωάννα  
Φορτιενίν κηζή ολδουγούμ ιτζούν!

Ίωάννα κός γιασλερινί δόκέμεδιγινδεν πογουλμά δε-  
ρεδζεσινδέ ιδι. έλλερνι πωγαζηνά κότεουρούπ πογαζηνή  
σηκδή.

— Πουνού κίμ χαπέρ βιρμις πουνά; τζαγηρδή πιν-  
λένδ άβάζ ιλε Ίωάννα τζαγηρδηγηνή φάρκ ιδέμεγερεκ.

— Κίμ μι; πιλέμεγιουρσουνουζ κίμ διρ; . . πενίμ  
δούσμενίμ . . σεβχιλιμι έλιμδέν καπμάκ ιτζούν βαλι-  
δεμίν άχβάλη σαπτηκασηνή καρησδηρήπ μεϊδανέ τζηκα-  
ράν άδεμήν κηζή. Μιλλιόν σαχιπί! Παύλος Άρμανήν  
κηζή. . .

κατίεν ὄσανμῆς πῆρ χαλδὲ Λουκία γιαγιαὶν ἔβινέ κελδί.

— Ἰσδὲν γαῖρη δίκερ πῆρ ἱραδῆμ γιόκ ἰδι, (δεδί κεν-  
δι κενδινέ Λουκία) βέ σίμδι ἰσίδε ἔλιμδὲν ἀλῆηλάρ! . . .  
ἀνιδε ὄζεμιῖ τερζῖ δούκιανλερινδὲ κατίλ δεγιού χόκμ ὄ-  
λουνάν πῆρ καρηνῆν κηζῆ ὀλδουγουμού ἐγρενεδζεκλέρ,  
βέ πανά ὄζεμιῖ τερζῆ καπηλαρῆ καπαναδζάκ . . .

Λουκία Βουρβῶν κορδονουά βασήλ ὀλουνδζα χαρεκε-  
τέ μεδζαλή κάλμαμῆς ἰδι· ἀγλέμεγιορ ἰδι· κουρού κῶ-  
λερινῆν ἰτζινδὲ πῆρ ἀτές γιανάρ ἰδι· βέ χαραρετλί σιτμά  
κανηνῆ γιακάρ ἰδι.

Ἰωάννα Φορτιέ πουνούν κελδιγινί ἰσιδίνδζε σεγιρτδὶ  
πουνούν (τζαρδαχηνά) ὀδασηνά κελδί. κηζηηνῆν ποζουλ-  
μούς λεχτζεσινί, ἔε διθανέ τζεχρεσινί κῶρύνδζε, Ἐτ-  
μεκῶζι Χατοὺν γίνε Λουκίανην πασηνά πῆρ πελά βου-  
κουῦ πουλδουγουνοῦ ἀνλαδη.

— Ἀλλαχῆμ Ἀλλαχῆμ! νέ ὀλδοῦ σανά ἔβλιαδῆμ;  
(σῶαλ ἰτῶι κενδισινί πῆρ τιτρεμέ τουταράκ) κῶρύγιο-  
ρομ κι τζοκ μουνκεσίρ ουλ κάλπσινίζ . . .

— Ἄχ! γαῖρη πῶ σὸν γιαρέδιρ, Βαλιδὲ Λιζόν! . .  
πῶ σὸν γιαρέδιρ! . . γαῖρη πῶ γιαρέ πενί ελδούρῶρ . .

Ἰωάννα κορκῶ.

— Σιλέινιζ! τζαπήκ σοιλέινιζ! . . (δεδί) κίμ σιζέ  
νέ γιαπῶ;

— Κοβουλδούμ . .

— Κοβουλδούν με! δεδί τεκράρ τεκράρ Ἰωάννα καλ-  
πὶ σηζηλαγμάράκ.

— Ἐββετ . .

— Κίμ κοβῶ:

νοῦ καπὺλ ἰτμεῖμ! πὺ ὀλαδζάκ ἰζ δεγίλ!! σιζὲ χι-  
μαγέτ ἰτμεγέ βέ σιζὲ βικαγέ ἰτμεγέ κίμσεινιζ γιάδουρ,  
ἰστέ πέν σιζὲ χιμαγέτ ἰδεδζέγμ, βέ σιζὲ βικαγέ βεδζί-  
γμ· σέππ βέ φίζαγέτ Ἰζουναδῆρ, νιζέμεν ἔζασῆ  
λιαζήμ κελούρ· μαχκεμεγέ μουραζαάτ ἰτμελί. . .

— Μαχκεμεγέ μι; μαχκεμεγέ μι; δεδί τεκράριν  
Λουκία.

— Ἔβετ.

— Νάσηλ τεσέππους ἰτμελί;

— Πίρ ἀβοκάτ κόρμελή. . ὄνδάν ταλιμάτ ἀλμα-  
λή. . βέ δαδανηζά ὄνου βικίλ ἰτμελί. . σόνρα πῖρ ἰσ-  
τιδά ἰτμελί βέ ὀγρημάλή. . πῖρ ἀβοκάτ. . πῖρ ἀβο-  
κάτ. . (δεδί ἀνσηζην Ἰωάννα, Ἐνγτιτοῦ σοκαγηνδά  
πουλδουγού πακέτ χατρηνά κελερίκ) Μ. Λουκιανοσοῦν  
δοστονουόν ἰσμί Γεώργιος Δαρῆ δεγίλμιτῖρ;

— Ἔβετ· σεδχιλίμ Βάλιδε Λιζόν.

— Ἰκαμςτκιαχηνή πιλίρμισινιζ;

— Ἔβετ πιλίρμ. . Πόναπάρτ σοκαγηνδά 27 νό-  
μερο. . .

— Εἰ σίλέ ἰσε, πέν σίμδι κιδέρ ὄνου πουλούρουμ. . .

— Γιάπμαγινιζ, Βάλιδε Λιζόν! σακὴν πουνά μουρα-  
εζαάτ ἰτμεῖνιζ. . .

— Νίτζουν;

— Τζούνκι πὺ ἀβοκάτ Λουκιανοσοῦν δοστούδουρ,  
σιζὲ γιανλῆς γιόλ κόστερῖρ. . .

— Κίμ πιλούρ, πέλκι, πίλακς δοστονουό γιολά κε-  
τιρίρ; . .

Πού Μ. Παῦλος Ἄρμανῆν χουσουσί ἀβοκατήδῆρ. . .

Έτμεκτιζ Χατούν πουνλαρή ίσιδίνδζε, σαραρμήζ  
λεχτζεσι κήπ κηρμηζή ολούπ, κίζ καπακλερινίν άλτην-  
δάν άλέβ τζηκήγιουρ ιδι.

Πίρ δεχσέτ βέ χειπέτ ιλε τζαγρηδή :

— Νέ μιζ πουνλαρήν καστι σου τζοδζουγούν ούζερινέ;  
νέ γιαπήη πουνλαρά κι, πουνου πόιλε ταζγικ ιδίγιουρ-  
λαρ, καλπινι γιαρελέγιουρλαρ· βέ πουνου ολδούρμεγέ  
δζκλητήγιουρλαρ ; . . Παπατή πίρ ταραφτάν . . κηζή  
έικερ ταραφδάν ! ! "Αχ ! πού άδεμλέρ τζοκ έδεψιζ  
άδεμλέρμιζ, βέ έγερ "Αλλάχ χάκ ισε πουνλαρήν δζε-  
ζασηνή βιεδζέκδιρ ! . . νάκλ ιδινιζ πικαλήμ, Λουκία,  
ζεβαλλή τζοδζουγούμ, νάκλ ιδινιζ πικαγιμ χέπισιני . .  
νάσηλ έλδού πού ιζ ; . .

Λουκία, πίρ ζαίρ βέ φάρκ όλουμμάζ σαδάϊ μαγδουρέ  
ιλε, Μαδάμ Αύγουστίνανην διδάν οδασηνδά όλάν βου-  
κουατή νάκλ έιλεδί.

"Ιωάννα χιδδέτ βι σιδδέτ ιλε γιουμρουκλαρηνή οδα-  
λαγιαράκ βέ δισλερινι σηκαράκ δινλέριδι.

— "Αχ ! σόιλε κιμέσνελερ τερπιγέ βέ μουδζαζάτ  
όλμαγιαδζακλάρ μη; (δεδι "Ιωάννα, κηζή ριβαγετινι  
τεκμίλ ιδίνδζε) πού έδεψιζλεριν νέ χακλαρή βάρ  
μιζ, πίρ σουτζσούζ κηζή ταχκήρ ίτμεγέ, σεφαλέτ βέ  
ζαρουρετέ οδουζάρ ίτμεγέ βέ έν σονουνδά ιμιτσιζλικ ιλε  
πουνουν όλόμινέ σεπίπ όλμαγια ; ; χάϊρ ! ! χάϊρ ! ! που-

— Χαΐρ . . δεδι χηδμετζί· πέρ δεβά ιτζούν μι κελ-  
δινιζ μαδάμ;

— Έββετ δεαβά ιτζούν . .

— Μόσγιού άβοκάτ προυλονάμαδηγηνά τεεσοϋρ ιδε-  
τζέκδιρ, λάκιν πύραδα γιόκδουρ . .

— Κέτζμι κελεδζέκ;

— Πέρ κατζ κουνδέν κελίρ . .

— Άχ! (έτδι 'Ιωάννα πέρ τελασέ ιλε).

— Μόσγιού Τουρ σεχρινέ πέρ δεαβά ιτζούν κιτζί . .  
ένουμούζδεκί τζεχαρσενπέ κουνούνδέν έββελ κελέμεζ . .

— Άλτή κούν! (τζαγηρδή Έτμεκτζί Χατούν) άλ-  
τη κούν πεκλεμελί!

— Νέ γιαπαλήμ Μαδάμ; πεκλεμελί . .

— Νέ ισε, άλτή κουνδέν σόνρα κελεδζέϊμ . .

Δεδι 'Ιωάννα τζεσαρετινί γαίπ ιδερέκ. σόνρα Βουρβών  
κορδονουά κιρού κελδί. Λουκία πέρ σιδδετλου σιτμά του-  
τούπ γιαταγά γιατμαγά μεδζπούρ όλμούς ίδι. Έτμεκ-  
τζί Χατούν προυνού χαστέ προυλουντζα κορκουσουνδάν  
κανή δαμαρλαρηνδά δονδού.

Πέλκι κτζήμ όλετζέκδιρ έφκιαρή άκληνά δούσερέκ  
πέρ α-πά τιτρεμεγέ πκσλαδή.

— Έ Βαλιδέ Λιζόν νέ όλδού; σούάλ ιτδι Λουκία  
ματζούν ματζούν.

— Σεβκιλί έβλαδήμ, μόσγιού Γεώργιος Δαριέ Παρι-  
σδι γιόκ μις . . άβδέτ ιδέρ ιτμεζ, γίνε κιδεδζέϊμ . . σίμ-  
δι γαίρη ένου πρακαλήμ . σίμδι σίζι δούστυνελίμ, σεβ-  
κιλί έβλαδήμ . . κούζύγιόρούμ κι χασπέσινιζ.

— Σιτμάμ βάρ . .

— Νέ ολουρσα ολσούν. . Ιτέ άσηλ πουνούν ιτζούν  
πουνά μουραδζατ ιτμελί μ . . Μ. Δαριέ μουστεριτί ο-  
λάν Παυλος Άρμανήν πού γιαπόηγή έλετσιζλικδέν κι-  
ρού ιτόριέ πιλούρ, πουνά άνλαθήρ κι πέρ κίμσειγε σέππ  
ιτμέκ βέ φεζαχέτ ιτμέκ δζεζαγέ λαίτκ δζουνχάδηρ, βέ  
πουνά πεγιάν ιτέρ κι, βαλιένιζιν καπιχατή σιπεπινέ  
σιζι ρεζιλ ιτόγι ιτζούν, πουνούν χακηνδά σιζιν ναμούς  
δαβασή ιτμεγέ χακηνήζ βάρηρ. . πουνού κίρεδζέγιμ  
δέγιουμ, κίρεδζέγιμ. . πουνούν χουζουρούνα τζηκμα-  
για πέρ μινασίπ βεσιλέ πουλδούμ . . σιζιν ιτζούν πανά  
ικτιζά ιδεδζέκ ταλιματή πανά βιεδζέκ, βέ νέ γιόλ του-  
ταδζαγημή πανά τεαρίφ ιδεδζέκ. . . χάρ . . χάρ . .  
φουπχέ πιλέ ιτμέμ, βέ σίμδι πού δακηκά κιδούπ Μ.  
Δαριγι πουλαδζάγημ.

Ίωάννα πύλλε σίιλεγιούπ Λουκίανην δζεβαπηνή πιλέ  
κζετμεκσίζ χεραρέτ ιλε οδαδέν τζηκδή, κενδι οδασην-  
νά κιδι, βέ άβοκατήν ισιμί γιαζηλή όλάν πακετι άλδή  
βέ Ποναπάρτ σοκαγηνά κιδι.

Ό καθάρ άτζελέ ιλε γιορδουδού κι, γιγίρμι δακηκά  
κετζίρ κετζμιζ Γεώργισουν έβινέ βασήλ ολδού. έβιν  
Κονσιρζινέ σουάλ ιτι.

— Άβοκατ μίσγιού Δαριέ κάνγη δαπακαδά οτουρούρ;  
Κονσιρζ οδαγι τεαρίφ ιτι. Ίωάννα νερδιπανή τζη-  
κδή βέ άβοκατήν δαίρεσινίν τζηνγηραγηνή τζεκδι. ιχ-  
τηράρ χημέτζι χατούν καπηγι άτζεή βέ Ίωάννα  
πουνά σουάλ ιτι.

— Άβοκατ μίσγιού Δαριέ πουραδαμηδρι; 16 0011

σεμενέ νά μααλούμ πέρ δόστ βέ χαμί τεσαδδύρι ιλε,  
πέρ ταρίκι άδζιτανέ πουνούν πορτζλαρηνή κεμάλ-ι σε-  
χαβέτ ιλε τεεδιγέ ιτόιγινί, χέρ κεςέ νακλ ου ριβαγέτ  
ιδέρ ιδί.

Δέρ άκάπ Ζοανιδέ χέρ κεςίν μααλούμι όλδουκι. Ρα-  
ούλ Δούσεμέν χέρ βακήτ ταζγικατδέ Ικέν, σίμδι κισσι  
παρέ δολμούζ, βέ χέρ κές γέκ δίκερνε σφιάλ ιδέρ ιδί,  
νάσηλ όλδούδα πού πορτζλαρηνή τεεδιγέ ιδεπλίγιουρ,  
άλαδζακληλάρ ιμιτλερνί κεςμιτλέρικεν.

Δούσεμενίν πέρ πιλμεδικλερί κίμσε ιλε γεγιούπ ιτζδι-  
γινί κόρμούσλέριδι, άνλαγιαμάδηκλαρηνδάν σούπχεγέ  
ζαχίπ όλδουλάρ, βέ χέρ κές ιστεδιγι κιπί ιστεδιγι μανα  
βιρίιδι.

Έχαλινίν πού φισιλτισί κουνδέν κούνέ άρταράκ Ζοα-  
νί πελεδιγέ ρείσινίν κούλαγηνά γετισόι.

Ρετς-ι μούμα Ιλέιχ Δούσεμενί Ιστιντάκ Ιτόι Ισέδε, κεν-  
δισί βουκουατή πιλμεδιγινδέν άγζηνδάν πέρ Ιλαχάτ ά-  
λάμαδη. βέ ένδζαμηνδά πουνά δεδί.

— Γάιρη πελεδιγέ δαΐρεσινδέ Ιστιγδάμ ιδέμεζσιν. ..  
ιστιφανηζή βίρινιζ, γόκσα σιζι άζλ ιδέρμ.

Δούσεμέν Ιστιφασηνή κίρμεγέ μεδζπύρ όλδού, βέ εν-  
δελ νας μενφούρ όλούπ βέ μεεμουριγετινδέν μαχρούμ  
μειδανδέ καλδή.

Χάλ πούκι πουνούν χαφίεν έβράκ όδασηνά κερδιγινί  
βέ Βαρών δε Ράις ιλε γιαπόηγή άχζ ου Ιταγι κίμσε  
ισίτμεμίσιδι, λάκιν Ισιδιρλέρ βέ πινί δέρ δέστ Ιδερλέρ  
δεγιού τιτρέγιουρ ιδί.

Έβελα έχεμμιγέτ βίρμεδιγι. έβράκη ρετσιγεγι τενζιλ

— Κιδεγίμ π'ρ χεχίμ κετιρείμ.

— Χεχίμ νέ λιαζήμ;

— Νάσηλ νέ λιαζήμ; πέν ιστεμέμ κι σίζ ποίλε χαστέγιατάσηνηζ! πικήλμαινόζα έν ούφάκ π'ρ κειρτιζ-λικ μουχίμ π'ρ χαστελιγέ τεχαββούλ ιδέρ . . ω! πός γερέ σίζ χεχίμ νέ λιαζήμ δέινιζ, πέν σιζι δινλεμέμ.

Δεγιούπ Έτμεκόζι Χατούν άδζελέ ιλε τζηκαράκ, π'ρ χεχίμ άραδη πουλδού βέ κετιρδί.

Πού χεχίμ Λουκίαγι τερτιζ ιτοδικέν σουρά, πασηνή σαλλαδη, δουδακλαρηνή ισηρδη βέ κασλερινι γιχδη

Χαστενίν χαλι μουχίμ ιδι, γιάχοδ μουχίμ όλμάκ τεχλικεσινδέ ιδι.

Δακκηκαδέν δακκηκαγέ π'ρ π'εν χουμμασή γιακήνιδι.

Χεχίμ π'ρ ρεδζέτα γιαζδη βέ γιάρην κελεδζέγιμ δεγερέκ κιτδί

Ίωάννα έτζζαχανεγέ κιτδι, ιλαδζή γιαπόδηρδη, βέ κελδι κηζηνήν γιασδηγηνήν γιανηνά γερλεσδι. βε μ'οσιγίου Λεβρενίν φουρουνουδά όλάν χέρ κ'ουνκι ίτινίν σαατή κελενέ καδάρ γιανηνδά ότουρδού.

\* \*

Κελελίμ σίμδι, πικαλήμ Ζοανί Πελεδιγεσινίν ρεις-ισανισί Ραούλ Δ υσεμέν, Ηοά-λε-Ροά στασιονουδά καζαζεδέ όλάν βαπορδά νάσηλ π'ρλουουδού.

Τακλιδ πολιτζαλερι κάπζ ιδεν σ'αράπ τ'ουτζαρή, παρασηνή π'ρ τακσιτδέ άλδη ισέδε, πού άδém, Ραούλ Δου-



γιούκ μαζαρρατή τεαλλούκ Ιτεδζέκδιρ. Χέρ κούν, χέρ  
σαάτ 'Αμάνδα λοκάντανην χηδμετζισινδέν σάπηκ σεδ-  
κίλισινίν χαλινί σούαλ ιδέριδι. Χουλεσάι κελιάμ πέρ άχ-  
σάμ χηδμετζί πονα δεδί.

— Ζάν ιδέριμ κι Μαδάμ! χέρ νέ καδάρ δα πού ζε-  
βαλλή μούσιου γιατακδά ισέδε, γαίρη πονου κρέπιλίρ-  
σινίζ.

16

'Αμάνδα μεμνούν όλδού.

— Κίμσενιν χαπερί όλμασόζ Μ. Δούσεμενίν για-  
νηνά κάνγη σαατδέ κίρε πιλίριμ.

— 'Οίλενδέν σονρά χεκιμίν άχσάμ βιζιτασινδέν έβέλ.

— Σίζ πενί γιάρην. όδασηνά κότηύρινίζ.

— Πέκ έγιού! Μαδάμ.

'Αμάνδα άλελαδέτ όιλέν τααμηνή σαάτ όν πέρδε ιδέρ-  
ιδι. Ίρδεσι κούν σαάτ όν πέρ πουτζουκδά λοκάνταγιε κίτ-  
δι βέ άδετινδέν ζιγαδέ σουφραδά κεκλεδί. Μαδελίν ίσινί  
πεχμίλ ίτσούν βέ λοκάντανην μουστεριλερί κίτσούν δε-  
γιού κίζεδίρ ιδι.

Σαάτ πέρδε Μαδελίν πονά πέρ ίσαρέτ ίτδί, βέ χα-  
βλιδέ κίρουνμίζ έλδού, 'Αμάνδα κίτδί πονου μητπάχ  
νερδιπκνηνήν πιρινδζί πιαμαγηνδά πουλδού.

ιτμεσι' σίμδι γάγερ πέρ μουχιμ δζουνογά ολδουγουνού  
άνλαδη. βέ κενδινί μιχνέτ βέ ζαρουρετδέν μουβάκκατεν  
χελάς ιδέν άδεμίν ιτμινί μουτεπάρεκ ιδεδζέκ γερδέ. πού  
άδεμέ τεσαδδούφ ιτόιγι κουνέ λανέτ εκουδού.

Δούτεμέν δούστουνδού κι Παρισέ κιδούπδα πέρ ις πουλ-  
σούν, γιάχοδ χιτζ έλμάζ σα Παρισδέ ιζινί γαίπ ιτσούν-

Ίκί εϋτζ χαρτά δαγά τεαχιούς ιτμεγεέ κιαφί πέρ  
κάτζ Λουτζί ολούπ τιμούρ γιολά ρακίπ ολδού.

Πιλίριζ κι μουχιμ πέρ καζά βουκουού ιλε χαραπιγε-  
τινίν σεπέπι άσλή ολάν κηζά τεσαδδούφ ιδεδζέκδιρ.

Βάκαα Άμάνδα Ρεγαμί πουνού χαράπ ιτδί, λάκιν  
ταπίεν κόττού γιολλαρά μεϊάλ ολδουγουνδάν πού Πα-  
τινγιόλ χιυρτίσι ολμαγια ίδι, δίκερ πέρ κήζ δαχή Δού-  
σεμενίν χαραπιγετινί μουδζιτ δλαδζάκ ίδι.

Παλιαδέ κέρδουγούμούζ κιπί, γιαρεσί μουχιμ ισέδε,  
ολιύμ κορκουσί γιόκ ίδι. βέ λιαζήμ κελέν τεδαπίρι δζε-  
ραχιγεδέ κουσαύ ολούνμαδηγηνδαν, γιακήν βακητδά  
κέσπι σηχχέτ ιδεδζεγι πί ιττιπάχ ίδι.

Άμάνδα, πουνούν γιανηνά χιρμεγεέ μινάσιπ πέρ βακήτ  
κίζετμεκδέ ίδι.

Άμάνδα τακλιδ βαρών δέ Ράϊσιν Πρά-λέ-Ροαγιέ κι-  
ροϋ κελμεδιγινέ τεατζούπ ιτμεζιδί κιδερ ικέν άνλαμιζ  
ιδί κι, πουνούν κιτμεσι Άμάνδαδεν Ινφικιακινί (άϊριλμάκ)  
κότερέρ ίδι, λάκιν πουνδάν ιντικάμ άλμαγια καράρι  
κατί ιτόι δούστουνδούριδι κι, πουνδάν ιντικάμ άλμάκ  
ιτζούν, Ραούλ Δούσεμενίν πουνά μουαβενετι έλσα πέκ  
έγιού βέ φαϊδελί ολούρ, ζίρα έλπέτδε βαρών Άρνόλδος  
δέ Ράϊσιν μουτεσαρρούρ ολδουγοϋ έβρακλιερίν πουνά πο-

Ἄμάνδα οὐσούλ οὐσούλ γιορούγιερὲκ γιαταγά τογρού  
γιανασόη· δραδα τουρδού βέ κ'ζέλ λεχτζεσί κύλουμσε-  
μεγιέ πασλαζή· ὀλθακῆτ Δούσεμὲν πουνού τανηδῆ, βέ  
ὀφκέ ιλε δεγίλ, τεατζούπ ιλε τζαγηρδῆ :

— Ἄμάνδα ! σέν μισιν ! σέν ! . . .

— Ἔββετ, πένιμ, σεβχιλίμ . . (δεγιούπ Ἄμάνδα που-  
νούν ἔλινι τουτδού βέ δοδακλαρινά κητούρδι) πένιμ βί-  
ζιταμι χιτζ τεατζούπ ιμε . . βουκουατζέ πουλουνδούμ . .  
σενί τανηδῆμ . . σενί πούραγια νάκλ ιτόδικλερινί χαπέρ  
ἀλδήμ . . χέρ κούν χαλινί σούαλ ιδέρ ιδιμ, βέ σενί  
κέρμεγιέ μινασίπ πέρ βακῆτ κόζεδύγιουρ ιδιμ . .

Ἄμάνδαγι ισιδίρκεν Δούσεμὲνιν κητζμίς φενά χαλλερί  
χατρηνα κελδί.

— Πενί νέ ιστέγιουρσουν ; (δεδι ἔλινι τζεκερέκ) σέν  
ἐγιού πιλίρσιν κι ἀραμηζδὰ γάιρη πέρ σέε καλμαδη ! !  
σενί κούρουνδζε ὀ δεκεδιγιμ φενά τελασενίν σαατλερί  
ἀκλημὰ κελδί . . βέ πού γιαρελενδιγιμ . . βέ ἄζ καλδῆ  
ὀλούγιουρ ὀλδουγούμ χέπ σενίν γιουζούνδέν διρ ! !

— Πενίμ μι ! ! τζαγηρδῆ Ἄμάνδα τεατζούπ ιλε.

— Ἔβετ σενίν· ζίρα σεπέπι τεαγιουσίμ ὀλάν μεε-  
μουριγιετιμί γαίπ ιδιγιμέ Ζοανιδέ νεφρέτι ούμουμιεγέ  
δούτζάρ ὀλούπ κατζμαγιά μετζπούρ ὀλδουγούμὰ, ὀ σανά  
παρά βιρμέκ ιτζούν ιμζαλαδηγῆμ τακλιδ πηλετλέρ σε-  
πέπ ὀλδοῦ πού πηλετλέρ ἄζ καλδῆ πενί τομουγά κό-  
τούρετζεκλέριδι ! σενίν σεπέπινέ πένιμ ισμίμ ρεζίλ βέ  
ρουσβαί ὀλδοῦ ! σενίν σεπέπινέ ιστικπαλίμ χαράπ ὀλδοῦ !  
Ἄχ ! νίτζουν πέν πού βαπόρ βουκουατηνδὰ τελέφ ὀλ-

— Ίκι δαπικὰ τζηκατζάγηζ, Μαδάμ τζατήκ τζη-  
καλήμ, δεδί Μαδελίν.

Νερδιπτανή τζηκδή, βέ ικινδζι δαπακαγια βάσηλ ό-  
λουνέζα πέρ τζόκ καπηλαρήν όνουνδέν, Άμάνδα Μαδε-  
λινέ τεακήπ ιδέριδι κεμάλι χειδζάνι κάλπιλε ούσοϋλ  
ούσοϋλ γιορούρ ιδι, βέ μούλαχαζά ιδέρ ιδι κι πού μιν  
γάιρη μεεμούλ βιζιτασή νέ τεεσίρ ιδεδζέκ ιδι σάπηκ  
σεβκιλισινέ πουνού κι άζ κάλδη πόγιούκ πέρ εξεζαγέ  
τζαρπηραδζάγηδη.

Μαδελίν πέρ καπηνίν όνουνδέν δουρδού.

— Ίστé πούραδα διρ, Μαδάμ . . άναχτάρ καπηνίν  
ούζερινδεδίρ.

Δεγιούπ, Μαδελίν σιχισδί

Άμάνδα πέρ κάτζ δακηκά, κερμεγέ δζεσαρετι όλμα-  
γιαρακ κουλαγηνή καπηγια βερδι δινλε ί.

Λάκιν καρarinδέν ιστικαμέτ ιδερέκ δζεσαρετλενδί βέ  
καπηγια ίκι δεφά βουρδού.

Ραούλ Δούσεμίν δαχά γιατακδά όλούπ άνλή σαρηλή  
ισέδε, κέσπι κουβέτ ιτμεκδέ ιδι πέκ έγού κόρούρ βέ ίσι-  
δίρ ιδι βέ ζαγμετσιζ μουκιαλεμέ ιδεπιλίρ ιδι.

Καπηνίν βουρουλμασηνή ιτιδίνδζε τζαγηρα πιλδι

— Κίριν!

— Καπή άτζηλδή βέ Άμάνδα όδαγιέ κιρούπ καπηγιέ  
καπατδή κένδζ χαστέ σαπήκ μαντινούτασηνη κόρεδζέ-  
γινί τεγαγιούλ πιλέ ιτμεδιγινδέν, πουνού δέρ άκάπ τα-  
νηγιαμάδη γιαταγην ιτζινδέν τογρουλδού, βέ ειρσεγινίν  
ούζερινέ ταγιαναράκ κεμάλι τεαδζούπ ιλέ πουνούν γιου-  
ζούνδέν γιοκαρή τακδή.

έβράκη ρεσμιγέ οδασηνδακί γιαπδηγή σιρκάτ άκληνά  
δούσδού βέ σάπ σαρή ολδού.

— Βαρών δέ Ράις μ. . δεδί 'Αμάνδανην κόζλερινίν  
ιτζινέ πικκαράκ.

— "Γβετ πέρ άί έβέλ Ζοανιδέ κόρδουγζόν πέρ άδέμ,  
βέ πού άδέμ πού σαατδά σενίν τακλιδ πιλετλερινέ μου-  
τεσσαρήφδηρ. . .

Δούσεμέν σαρή ικεν κηρηζηλανδή· βί πέρ κεσίκ σίς  
ιλε δεδί :

— Σέν πού άδεμί νάσηλ τανήγιουρσουν ; πού πιλετ-  
λερέ μουτεσαρρήφ ολδουγουνού νέ πιλίγιουρσουν ;

— Πενίμ ιμζαλαμηές ελδουγούμ βέ χακημδά γάγετ  
μουζήρ όλάν πέρ τεσεκκούρναμεγι Μαδάμ Δελιονδάν  
σατήν άλδηγηνή βέ νεζδινδέ χήφζ ιτδιγινί νάσηλ πιλί-  
γιουρ ισεμ, πουνλαρήδα οίλε πιλίγιουρουμ. . . πού κερέκ  
σαχίχ κερέκ τακλιδ Βαρών δέ Ράις πού μισιλλου έβρακ-  
λερι σατήν άλήπ ιδζτιμά ιτδιγινδέν βάρδηρ πέρ πιλδιγι...  
πένδζε σεπε:πινί άνλαδήμ, σενίν έβρακλερι νιτζουν χήφζ  
ιδίγιουρ ιδιγινί πιλμέμ, βέ πουνλαρή ογρενμελί μ.

— Νιτζουν ;

— 'Ικί ίκί δαχά δόρτ ιδέρ! . . σέν δε  
πένδε περαπέρ τεχλικέ ιτζινδέιζ. . ιμδι ιττιχάδ ιτμε-  
λίγιζ βέ πού ούμουμί δούσμενιμιζι γαλεπέ ιτμελίγιζ. . .

Δούσεμέν σέρ α πιά τιτρέριδι, βέ 'Αμάνδαγε δερδινί  
ιζχάρ ιτμεγέ ιττέμεγερεκ δεδί.

— Πενίμ πουνδάν πέρ κορκαδζαγήμ γιόκδουρ ;

'Αμάνδα ούμουζλαρηνή τιλκδί.

— Πανά με σε λ ο κ ο ύ μ α (δεδί) πιλίρσιν κι πέν

μαδῆμ; ὀλσέ ιδιμ, χελάς ἔλαδζάκ ιδιμ, βέ ποῦ κορκου-  
λαρῆμ δέφ ου ἔζαλέ ὀλαδζάγηδη !!

Πουνλαρῆ δεδιγι γερδέ Δούτεμενίν κόζλερινδέν ἑκί γιάς  
γρουβαρλανδή.

— Σεβλιλίμ Ραούλ! τεαζιρλερινέ λαίκτημ, βέ καπούλ  
ιδέριμ, (δεδι Ἀμάνδα) ὀιβανέ ιδιμ . . ὀ βακῆτ πῖρ τα-  
κῆμ ἀγλάκη μαχσουσάμ (τιτιζλίχ) βάριδι βέ ποῦλέ νε-  
ταῖδζι μουζηρέ χασῆλ ἑδεδζεγινί πῖλμεγιορ ιδιμ . . σανά  
πῖλμεγερεκ τζόκ μιχνετλερέ σεπέπ ἔλδούμ . . τεεσούφ  
ιδέριμ . . σενδέν ἄφβ ἰστιρχάμ ιδέριμ . . σενδέν ρουχ-  
σάτ ἰστεμεκσίζ, πούραγια γιαταγηνήν γιανηνά κελδι-  
γιμέ δζανῆν σηκήλμασην . . πέλκι ρουχσάτ ἰστεσεῖδιμ  
πενί καπούλ ἰτμεγιεδζέκ ιδιν; πενίμ κελδιγιμίν σεπεπί  
γάγετ μουχίμδιρ . . πέλκι ἄζ ἔβελι σσίλεδιγίν ἰστικπάλ  
τεχλικεσί μάχβ ἔλαπιλεδζέκδιρ . . πενί δινλεμεγέ ρα-  
ζῆμισιν; . . πανά ὀζεβάπ βιρμεγέ ραζῆμισιν; . .

— Μαδάμκι πούραδά σην σοιλέ δινλέριμ! νέ δεγε-  
δζέκσιν; πανά νέ σούάλ ἰδούπ νέ ὀγρενεδζέκσιν;

— Σανά κελεδζέκ τεχλικελερδέν σενί μουχαφαζά ἑ-  
δεδζέγιμ.

Δούτεμέν τιτρεγερέκ σούάλ γιδί.

— Τεχλικελέριμ; τεχλικελέριμ;

— Ἔββετ.

— Νέ κιπί;

Ἄμάνδα πουνά ὀζεβάπ βιρδι σου σούάλ ἰλε.

— Βαρών δέ Ράις ἰ τανῆρημησην;

Δουσεμέν μίν γάιρη μεεμούλ ποῦ ἰσμί ἰσιδίνδζε πα-  
σηνά γιλδρηῆμ ἰσαπέτ ἰτμίς κιπί ὀλδού. Πελεδιενίν

- "Εβετ.
- Ίσμι νέδιρ;
- Όθιδιος Σολιβώ. . . πού πέρ σαρκ βέ κατίλ διρ,  
πέρ κατς κούν έβέλ άζ καλδή πενι ζεχιρλεγιουρ ιδι. . .
- Σενί ζεχιρλέγιουρμου ιδι; . .
- "Εβετ.
- Νέρεδε;
- Πούραδα . . . Ποά-λέ-Ροαδέ;
- Κενδινίν νέ έλδουγουνού άνλα ηγημη χίς ιτδί..  
άλδάνμαγιαδζαγημη άκλη κεδί πού άδέμ τζόκ δζινα-  
γιέτ σαχιπίδιρ, γιακηνδά πέρ τζιναγιέτ γιαπδή ζάνν  
ιδέριμ κι πού έδεπτίζ πατκασηνήν έμρί ιλν πατκασηνήν  
χισαπηνά ισλέγιουρ.

17

- Νέ ιμις πού δζιναγέτ; σουάλ ιτδί χεραρέτιλε Ραούλ.
- Πέρ άί έδβελι, Δάρ-ουλ-σέρακατδέ τερπιγέ όλμα  
πέρ όκσούζ κηζή τελέφ ιτμεγέ ιστεδί. . άζ καλδή κηζ-  
δζααζή τελέφ ιδιγιοριδι πέρ βουρουτδά κηζήν κόκσουνού  
γιαράρ, κηζ τζόκ χαστέ γιατδή λάκιν όλμεδι.
- Έριού πιλίγιουρσιν κι πού άδέμ ιδι;
- Χαί! χαί! βέ πούτουν πούτουν κατίλ όλδουγουνά  
άκλήμ κανί όλμακ ιτζούν, όγρενεδζεγιμ πέρ σεί βάρδηρ

χ η μ π ή λ δεγίλιμ! σενίν ιμζαλαμής ελδουγόν τακ-  
λιδ πόνολαρ νάσηλ ελούπδα Βαρών δε Ράϊσιν ελινε  
κετζίγιουρ;

— Πεδελινι τεεδιγε ιτδι αλδή.

— Πού άδεμι τζοκ μούδδετθέν περού τανήγιουμου  
ιδιν; δοστούν μι ιδι;

— "Ο κύον ελκ δεφά πουνού κέρδούμ. . .

— Σενι ελκ δεφά κέρ:υσούνδε σενίν πορδζουνού με  
βερδι;

— "Εβετ. . .

— Πού έγού, νάκλ ιτ πακαλήμ νάσηλ ελδού  
Δούτεμέν κορκάρ ιδι μουχτασάρτζα Βαρών εε Ράϊσιν  
πουνά ινσανιγέτ βέ μουαβενέτ ιτδιγινι νάκλ ιτδι.

— Πουνά τεατζούπ ιτμεδίν μι; τζαγηρδή 'Αμάνδα.

— Τζοκ τεαδζούπ ιτδίμ. . .

— Τζοκ τεαδζούπ ιτδίν έμμα, γινε μουαβενετι κα-  
πούλ ιτδίν. . .

— Πέν οίλέ πιρ ζαρουρέτ βέ μιχνέτ ιτζινδέ ικεν  
ποιλέ πιρ μουαβενετι ρέδδ ιδεπιλir ιδιμ;

— Πενι αλδαδά πιλίρμισιν κι πού άδέμ σενδέν πιρ  
σέι ταλέπ ιτμεδι;

— Νέ ταλέπ ιδεδζέκ ιδι, ζάν ιδέρσιν;

— Πέν πιλσέ ιδιμ σανά σουαλ ιτμεγεδζέκ ιδιμ, ε  
πακαλήμΡαούλ σόίλέ! ίσιν τογρουσουνού πανά ογρετ'νά-  
σηλ ελδού ισε νάκλ ιτ! . . σανά τεκράρεν σόίλέριμ κι  
ικιμιζδε περσπέρ τεχλικεδέγιζ, πιρλεσελιμ. σού έτεπσιζ  
τακλιδ βαρωνδάν γ ι α κ α γ ι κουρταραλήμ. . .

— Βαρών δεγίλ μι! έγιού πιλίγιουμουσουν;



— "Εββετ . . Πελεδιγενιν έβράκη ρεσμιγέ δάσσηνδά  
καλαδζάγηδη . .

— Πού κιαγηδή πουνά βιρδιγινι, χαπέρ αληρλάρισε,  
σανά νέ γιαπαρλάρ;

Ραούλ τιτρεδί· πούζ κιπί τέρ ταμλαλαρή γιανάκ  
τουγραλερινι ισλατόη.

— 'Ισίμ πιτέρ . . (θεδι) χιτζ σελιαμέτ γιόκ . .

— 'Οιλέδιρ δε ποιλέ σενι χενδεκτέν κουρταρήπδα δα-  
χά δεριν πέρ χεν'εγέ άτάν πέρ έδεπσιζδέν ιντικάμ άλ-  
μαγιαδζάκησην! . . πού σενιν χελιακηνή μουδζιπ ό-  
λαδζάκ κιαγηδή βέ σενι χέρ ταραφδάν παγλαγιάν βέ  
σενι σούκοότε ιδζπάρ ιδέν τακλιδ πολιτζαλερι πουνουόν  
έλινδέν καπμαγια πέρ ταρικ άράμαγιαδζάκησην!

— 'Ιντικάμ μη άλαίμ! πού κιαγηδλαρή έλινδέν  
καπαγίμ μι! ώφ! νέ καδάρ άρζούλεριμ για! λάκιν γά-  
σηλ γιαπαπιλίριμ; ;

— Πανά έμνιγετιν βάρμη;

Ραούλ σούπχε ιτόδι σόιλεμεγέ· βέ πέρ ικί δαχηκά  
σονρά δζεβάπ βιρδι·

— "Εβετ . . .

— 'Ιστέρμισιν πέν νέ ιστέρσεμ γιαπαγίμ, σένδε πα-  
νά ιταάτ βέ ινκηγιαδ ιδέσιν;

— "Εββετ νέ γιαπαδζάκησην; . .

— Τακλιδ Βαρών δέ Ράγισιν χέρ χαρεκετινέ δηκάτ  
ιδεδζέίμ.

— Λάκιν δαχά πέν πέρ κατζ κούν ιτζούν γιαρέμ σε-  
πετινέ γιαταγά μηχλανμήζ ιμ . . .

. . πού σεί όγρενείμ, ό βακήτ κέστι σιλάχ: ιδιρέκ Ιντι-  
κάμ άλαδζάγημ . . βέ έντερέσο ίχιμιζίνδε όλδουγουν-  
δάν ίχιμιζίνδε Ιντικάμ άλαδζάγηζ.

« Δάρ-ουλ-σεφακατδέ τερπιγέ όλμά πír όκσούζ κήζ »  
λογατλαρηνή Διυτεμέν ίσιδίνδζε χάβρ-ου-έλεμι τεζεγιούδ  
ιτδί, βέ άδζελέ ιλε 'Αμάνδαγε σούάλ ιτδί.

— Πού όκσούζ κήζήν ίσμινί πιλίγορμουσιν;

— 'Εββετ.

— Νέδιρ;

— Λουκία . .

— Λουκία μη! τζαγηρδή Ραούλ. 'Αχ! ίστέ  
πού ίσμινί πír ζουρνάλι ρεσμί ίστεδι πενδέν,

— Δζουρνάλι ρεσμί μι; δεδι 'Αμάνδα ίμιδ βέ τελασέ  
ιλε.

— 'Εββετ . . Πού άδέμ πανά γιαπδηγή μουαβενέτ  
βέ Ινσανιγετδέ πεδέλ όλαράκ, πενί μεδζπούρ ιτδί βέ τζο-  
δζουγούν Παρίς Δαρ-ουλ-σεφακατηνά κονουλαδζαγή βα-  
κήτ, σούδ άνασή ταραφηνδάν γιαζηλμής βέ Ζοανί Πε-  
λεδιγεσινέ τισλιμ όλμούδ ρεσμί δεπόζιτο Δζουρναληνή  
πελεδιγέ δερδερινδέν ιγράτζ ιτδίμ βέ πουνά βιρδίμ . .

— Πού άδεμιν νέ έντερέσοσου βάρηδη πού Δζουρνα-  
άλμαγιά; σούάλ ιτδί 'Αμάνδα.

— « Τζοδζουγούν πεδερί μ » δέγιορ ιδι . .

— Βαί 'Εββετ! ίστέ γάιρη σιυπγέμ κάλμαδη! Λου-  
κίαγι βουράν πούδουρ, βέ ζενδίν άλδηγή έβρακήν βασι-  
τασή ιλέζε πír γενί δζιναγέτ ίσλεγεδζέκδιρ! πού κιαγη-  
ή πουνά βιρμίκ μεμνοδ μι ιδι;

— Βέ ιστέμεγερεκ σανά γιαπμής όλδουγούμ κόττου-  
λούγζού πανά άβφ ιδίγιορμουσουν;

Ραούλ προυνά έλινι ούζαδαράκ δεδί.

— "Έββετ σανά άβφ ιδέριμ . . δόστουζ . . π ραπίερ  
όλοϋπ ποϋ έδεπσιζδέν ιντικάμ άλαδζάιζ.

— 'Ιττιχαδδέν κουσβέτ χασήλ όλοϋρ! ραχάτ όλ,  
μακσαδημηζή ιδζρά ιδεδζέιζ . . πίραζ σάπρ ιτμελίζ!  
πέν τερζι μαγαζαμηζά άδδét ιδεδζέιμ βέ σενίν κέσπ ε  
σηχχέτ ιτμενι κόζεδεδζέιμ· παζάρ κούνι ιτίμ όλμάζ  
σενίν γιανηνά κελίριμ . . έγερ σάγερ κελέμεζ ισεμ, σα-  
νά γιαζάρημ σένδε πανά όζεβάπ βιρίσιν.

— Γιάρην σενι κέρεδζέκμι ιμ;

— "Έββετ . . σενίν ιλε βεδαλασμάγια κελεδζέιμ . .  
παραδάν ικτιζάν βάρμη;

— Χαίρ.

— Παράν βάρμη;

— Πέκ άζ.

— 'Οιλέμι;

— Τιμούρ γιόλ κουμπάνιαση χέρ μεσαριφιμι βιρίορ.

— Ζάνν ιδέριμ· κι σανά ταζμινάτ βιεδζεκλέρ.

— "Έββετ, ποϋ σαπάχ κουμπάνια πανά πίες πίν φράνκ  
τεκλίφ ιτόδι.

— Καπούλ ιτδίνμι;

— Χαί χαί . . πέρ κάτζ κούνδέν ποϋ παρεγι πανά  
βιεδζεκλέρ . . πέλκι πέρ ιττιδά ιτσέιμ, ζιγιαδέ άλαπιλί-  
ριμ, λάκιν ισμίμ μείδανέ τζηκμασηνδάν χαζέρ ιδέριμ.

— Πορισδέ νε γιαποδζάκσην,

— Πούραδα όλδούκζα τεκλικεμίζ γιόκδουρ . . σίν σιφαπεζιρ όλούνδζα ισέ τεσεπέπύς ιδεδζέιζ.

— Πού ις ιτζούν, πανά παρα λιαζήμηδερ, βέ πενίμ πέρ παρέμ γιόκδουρ.

— Πέν σανά παρα βιερεδζέιμ . . ιχιμιζδε πού άδεμίν δούσμενίιζ . . σίμδι έν έλζέμ, έν έσέτ ικτιζά ισίμιζ 'Ο- θίδιος Σολιδωνούν μεκιανηνή πουλμάκ.

— Σέν τίλμεγιορμισιν;

— Σανά όλμουσού κιπί σόιλεγειμ;

Δεγιούπ 'Αμάνδα έχλι κηραατήν πιλδιγι κιπί νάκλ έιλεδί. Ραούλ δικάτ ιλε δινλέριδι.

— Σαγίχαν πού έδεπσιζ ναιλ-ι μεράμ όλμάκ ιτζούν σενί αλέτ ιτιμίς . . μααλούμδερκι σίμδι πού κιζλενεδζέκ. νάσηλ άραμαλή; βέ νέρεδε άραμαλή;

— 'Οθίδιοσούν Παρισδέ πέρ πιλδιγι μεσχούρ κιμέσνε βάρδερ, πουνούν κι κηζή έλπισεσινί πενίμ διρεκτωρούμ μαδάμ Αύγουστίνανην έβινδέ δικτιρίρ. πού άδέμ Κουρ- πεσοαδά τζεσιμ πέρ μακινίσδιρ . . ισιτδιγιμέ κόρε ίκισί γάγετ δόστδηρλαρ. Έββελα ίκισί περαπέρ Νέβ-Γιορκδά ίμισιέρ . . πειρινδέν δικερινίν μαχαλινί όγρενίριζ. γεκ- δικερινί άμεδσούδ ιδερλέρ, βέ ελπείδε έβιν για φαπρι- κάνην γιανηνδά τζατσουσλαγιαράκ τακλίδ Βαρωνούν νέ- ρεδε σακιν όλδουγουνού όγρενίριζ . . .

— Πέν σιφά πεζιρ όλμαινδζα γιαπάμαίζ;

— Σένν τεδασι έλμανή πεκλέριζ . . γετισίρκι έφκια- ρμηζ μουταπήκ όλσούν, πενίμ μεδετκιαρήμε όλμαγια- ραζήμισιν;

— Έββετ.

γαίση γιανηνδά καλμίκ ικτιζά ιτμεδι βέ άζζελέ ιλε  
κελδίμ. . .

— Μεμνούν όλδούμ κελδιγινιζέ Μαδμουαζέλ. . .

Άμάνδα δέρ άκάπ ίσινέ πασλαδή μαγαζαδά νέ βα-  
κή όλδουγουνού ίσιτμέκ ίστέριδι, πινάπεριν μεχαρέτ ιλε  
ρεφικελερινέ σούάλ ιτόδι. Λουκία Φορτιενίν σερκούζεστί  
βέ Μαδμουαζέλ Μαίρυ ιλε βουκουού πουλάν μουδζαδελέ  
άμελέ κηζλαρήν μααλουματλερι όλμούς ιδι.

Ίμδι Άμάνδα όγρενδίκι Λουκία, μαχκούμ πέρ καρη-  
νήν κηζή μιζ βέ διρεκτώρ καπηδάν τησαρή ιτμίζ, βέ  
μαδμουαζέλ Μαίρυ Λουκίανην ρακηπεσί όλούπ γιακηνδά  
Λουκίανην σεβκιλισινέ νικιαχλαναδζάγημης Μααλουμι-  
μιζ όλδουγού βέτζχ ουζερέ, Άμάνδα πού χαβαδισέ έχε-  
μιγέτιλε δηκκάτ ιτόδι βέ πού χαβαδισδέν άκλεν σούνλα-  
ρή ταχμίν έιλεδίκι.

» Όβίξιος Παύλος Άρμανήν κοντουνά ιτλέγιοριμιζ.

» Έβελα Λουκίαγι τελέφ ιτμεγιέ ίστεμιστέρ.

» Πηδζάκ ιλε ναίλ-ι-μεράμ όλάμαδηγηνδαν, πουνού  
μρχβ ιτμεγέ πασκά ταρικλέρ άραμησλάρ βέ Δεύσεμέν  
πιλμεγερέκ Σολιβωγιά άλέτ όλμούς.

Άμάνδα πουνού ποιλέ όλδουγουνού πέκ άλιά άνλαδή  
λάκιν πιουτόν πού ίσλεριν άρασηνδά τακλιδ Βαρωνούν  
βέ μιλλιον σαχιπινίν ρινασιπάτη χαζηρά βέ σαπηκα-  
λερινέ πακαράκ πέρ πύγι'ουκ σήρρ χίσε ιδέγιοριδι βέ  
πού σπρρή μεйдανέ τζηκαρμαγιά ίστέριδι.

— Νέ όλούρ ισε όλσούν, πέν σου έδεπσιζ Σολιβωδάν  
ιντικάμ άλαδζάγημ! (δέριδι κενδι κενδινέ) βάι κελέ  
παστηνά . . .

— Τακλίδ Βαρών ιλε χι σα π η μ η ζ η τεμιζλεδικ-  
δέν σουρά πέρ ις άραγιαδζάγημ . . .

— Νέ κιπί ις άραγιαδζάκσην;

— Έ, πέν πιλίρμι ιμ; Παρισδέ χίμσεγι τανημάμ,  
βέ τζόκ κορκούγιουρουμ κούτζ πουλαδζάγημ . . .

— Πέλικι . . άκλημδά πέρ σεί βάρ . . άδίο· πού τασα-  
λερί άκληνδάν τζηκάρ ! πέν σενι κόρδουγούμέ τζόκ  
μεμνούνιμ!

Άμάνδα κεμάλι σούρούρ ιλε τζηκδή, ζίρα σάπηκ  
σεβλιισί ιλε μεδεοκιάρ όλαράκ Όβίδιοσουν χαραπιγε-  
τινι μουδζιπ όλαδζάγηδη,

Ραουλόν άχλακή μαλουμιμίζ όλδοϋ· τζοδζούκ κιπί  
ζατρ, δόνδερμεγέ βέ τζεκμεγέ γάγετ κολαίι πέρ ζάτ ιδι.  
Άμάνδανην κηρδιγινι κόρδούνδζε έβελα όφκελενδί, λάκ ν  
σουρά Άμάνδανην [ πέρ κάτζ τατλή σέζλερινδέν δερ  
άκάπ ισκάδ όλδοϋ, κουμπάνιαδεν παρέ άλαδζάκ ιδι, βέ  
ιχιτζά ιδέρ ισε Άμάνδα πουνά παρέ βιερεδζέγιδι, βέ  
πουνά πέρ ις πουλαδζάχηδη. Πού μουλαχαζά πέρ τα-  
ραφδάν βέ δίκερ ταραφδάν τεχλικελι δούσμενινι μαγ-  
λούπ ιτιμέκ μουλαχαζασή μεμνουγιετινι μουδζιπ όλδοϋ.

Ίρτεσι κόν σαπάχλειν Άμάνδα κελδί, πουνά ικα-  
μετκιαχηνή χαπέρ βιερερέκ βέ δεφάδεν μεδεοκιαρληγά  
γεμίν ιτόιρερέκ Παρισέ κιτδί.

Άμάνδανην τατέπ ιτιμίς όλδουγού σεκιζ κόν μίυδ-  
δέτ δαχά τεκμίλ όλμαμης ιδουγινδέν, Μαδάμ Αύγου-  
στίνα πουνού κόρδούνδζε τεαδζούπ ιτδί.

Άμάνδα πουνά δεδί.

— Μαδάμ· τειζέμ, έγιουλεσμεκδέ όλδουγουνδάν,

\* \*

Μαίρου μαδάμ Αύγουστίνανην έβινδέ Λουκία ιλέ άρα-  
λαρηνδέ βουκουού προυλάν μωναζααγι Πεδερινέ χαπέρ  
βίρμεδι.

Μαίρυνιν καλπι πιλίριδικο πού μωναζαά κενδι ναμουσινέ  
τοκανήριδι, βέ προυνούν ιτζούν κίμσεγε σοίλεμεγι ιστεμέζ  
ιδι ρακηπέσινιν καλπινί γιαρελεδίγια, κουσουρι νέ βαζι-  
φρεσί. Λουκίανην χηρητή σιδδετινδέν Μαίρου ταχμίν ιδέριδι  
κι Λουκία γάιρη Λουκιανοςδάν κάτι ιμιδ ιτμίς, πού χου-  
σουσδά γαλεπέσι ιτζούν ζιμαδέ μεμνούν ιδι βέ πίλα  
τεχαμμούλ γιέβμι τεζεβουδζι κόζεδίριδι.

Έγερ Ίάκωβος Καρονούν κηζηνήν καλπι ιμιδ βέ  
φεράχ ιλε τολμακδέ ισε, δίκερ ταραφδάν, τοχουμινί χα-  
μιλ έλδουγοϋ σιρασή μιμκίν έλμαγια χαστελικ βιδζου-  
δινί βέ σηχχετινί κούνδέν κούνέ γεμεκτέ ιδι.

Βερέμ πού ναζικ κόκσούν ιτζινδέ σακιν όλούπ που-  
νούν ζαίρ βιδζουδινί κεμάλι σιαάτ ιλε μεζαρά τογρού  
σούρουκλεμεκδέ ιδι.

Λουκιανός βακήτ βακήτ Μαίρουγι κόρμεκδέ όλούπ,  
ιλλετινίν τερακκησινέ άκιάχ έλαράκ, πύιλέ πέρ άγιαγή  
μεζαρδέ όλάν κήζ ιλε νικιαχλανμασηνήν μιμκινσίζ  
ιδιγινί μουλαχαζά ιδέρ ιδι. έλινδέν κελδιγι καθάρ Μαι-  
ρυνιν γιανηνά κελμεδέν ιτζτινάπ ιδέρ ιδι.

Παύλος Άρμάν πού δακηκαγια καθάρ, Λουκιανοσούν  
πού ιτζτιναπινί καλπινίν ισκι σεβδά γιαρεσινέ άτφ ιδε-

Ἄμάνδα Βαρών δὲ Ραίς δὲν πῖρ χαπῖρ ἀλάμαγιαρακ  
Ραουλὴν σιφαπεζῖρ ὀλμασηνὴ κόζεδῖριδι.

Παζάρ κῖυνὶ σαπάχλειν Ποα-λὲ-Ροαγὲ κῖδουπ Ἄβ-  
δ ζ η λ ἄ ρ Λοκάντασηνα μισαφῖρ ὀλδου.

Ραουλὴν χαλί κῖυνδὲν κῖυνὲ ἐγζουλεσμεκδὲ ὀλουπ χε-  
κιμῖν ρουχσατὴ ἱλε κόζινὲ πιλίγγοριδι. Ἄμάνδα δαχί ὀ-  
δασηνά κῖρίγγορ ἱκεν, Ραούλ ἀγιακδὰ ἱεῖ.

Λουκία ἱτζούν ἱσιτοδικλερινὶ Ἄμάνδα νάκλ ἐἱλεδῖ, βὲ  
Ραούλ ἀνλαδῆκῖ νὲ κῖπῖ πῖρ ἐδεσπῖζῖν ἱτέμεγερεκ βὲ  
πίλμεγερεκ σερικὶ ὀλμούξ.

Ποὺ κῖυν ἀχσάμα κάδάρ Ἄμάνδα Ραουλὴν γιανην-  
δά ἱεῖ ἀχσάμλειν χεκῖμ κελδικδὲ ἱκὶ οὗτζ κῖυνὲ κάδάρ  
Ραούλ Ποα-λὲ-Ροαδὲν κῖδεπιλούρ δεδῖ ὀλ βακῆτ Ἄμάνδα  
Δουσιμενὲ, Παρισὲ κῖδινδῶζε δῖκερ πῖρ ὀδὰ τεδαρίκ ἱτμισὶ  
ἱκτιζὰ ἱτμεγῖουσπ, κενδῖνῖν Πατινγιολδὰ Δάμ σοκακηνδὰ  
κῖαῖν ὀδασηνδὰ σακῖν ὀλμασηνὴ τεκλίρ ἱτδῖ.

Δουσιμῖν καπούλ ἱτδῖ, βὲ Ἄμάνδα κῖῖρινδὲν ἐλλερι-  
νὶ ὀθαλαγιαράκ Παρισὲ κῖτδῖ.

— Ποὺ ἱξ τζαπήκ ὀλαδζάκ! δέριδι κενδῖ κενδῖνὲ.



Ραούλ Δούσεμενι κόρμέκ ιτζούν 'Αμάνδανην Ποά-λέ-  
Ροαγέ κιτδιγι Παζάρ κούνι σαπάχλεν Λουκιανός έρκέν  
έρκέν Ζωγράφος Στέφανος σακίν ολδουγού 'Ασσά σοκα-  
κηνήν γιολουνού έλέ αλδή.

Παζάρ κούνι Γεώργιος Δαριέ ιλε περαπέρ κετζιρε-  
δζεκληρινι Στέφανος πέρ κούν έβέλ Λουκιανούσά ιχδάρ  
ιδερέκ πουνού δαχί δαβέτ ιτμις ιδι.

Γεώργιος δααβά ιτζούν κιτμις ολδουγού Τουρ σεχριν-  
δέν άβδέτ ιδούπ Στέφανοσούν δααβετναμεσινι έβινδέ  
πουλδού. "Έβελα Λουκιανός Ζωγράφοσούν έβινέ κελερέκ  
πουνούν ιλε περαπέρ ρεσιμχανενιν ιττισαλινδέ κιάν  
κούτζούκ διβάν οδασηνδά οτουρδουλάρ.

— Δαβετιμι καπούλ ιδούπ τεσφιωνιζέ μεμνούνιμ  
(δεδι [Στέφανος) Γεώργιος κελενέ καδάρ πέραζ, σίζ ν  
ιτζούν κόνουσαλήμ. . . 'Ιωάννα Φορτιέ πκπινδέ ταλέπ  
ιτδιγινιζι γιαπδήμ.

— Ε! σόνρα.

— Τεχαρριγιατ βέ τεδζεσσουτάτη μουμκινεδέν ογρεν-  
δίμ κι 'Ιωάννα Φορτιέ δεφάτεν δέρ δέστ ιδιλέμεμις. . .  
πουλουνμάζ ολμούξ! μαχπεςτέν καδζόηγη κούνδέν περού  
Πολις δαϊρεσί άραμακδέιμις: σίμδι πού σαάτ Πολισλέρ  
πουνού άραμακδέν οσαναράκ, πέλκι πέρ κούν πιλ τεσ-  
σαδούφ πουλουνούρ δεγιαώ τεδζεσσουσδέν ρουτζού ιτμισ-  
λέρ . . . (γάρη άράμαγιορλαρ).

ρέκ, καπούλ ιδέριδι βέ σούαλ ιτδιγινδέ Λουκιανός Λου-  
κίαγι χατρηνδάν φεραμούς ιτμέκ ιτζούν βακχίτ ταλίπ  
ιδέριδι, λάκιν πεδέρ βέ κήζ ιστερλέριδι κι πού φεραμούς  
πίρ σαάτ έββέλ όλσούν.

Χάλ πούκι Λουκιανός χατρηνδάν φεραμούς ιδέμεζίδι.  
Λουκίαγι πέκ ζιγιάδε σεβδιγινδέν, πού καδάρ κουβετλι  
σεβδανήν κουβετλι κήκλερινέ καλπινίν ιτζινδέν πίρ κατζ  
κούν ζαρφηνδά ιχράτζ ιδέμεζ ίδι έλαν Λουκίαγι σεβμεκ-  
δέ ίδι βέ ιμιδ ιδέριδι κι πέλκι μιν γάίρη μεεμούλ πίρ  
βουκουάτ, πουνούν ιλε Λουκίανην άρασηνδά χάφρ όλμούς  
όλάν χενδεγι σέδδ ιεπιλεδζέκδιρ πού χαλδέ Λουκιανο-  
σούν γάμ-ου-ελεμι τεσεκκούτ ιτμεγιουπ τεζεγιούδ ιδέρ-  
ιδι γιαληνήζ καλόγηή κιπί πίρ τζόκ χούζναμιζ μουλα-  
χαζαδά δούσερέκ, ίσπου μουλαχαζατή δέφ ιτμεγέ ιστε-  
μέζ ίδι.

Τακλιδ Παύλος Άρμάν, χιτζ πίρ τεχλικεδέν χάβφ  
ου χαζαρι όλμαγιαρακ, κεμάλι ιστιραχάτ ι κάλπιλε  
ιστικπαλέ ιμιδ ιδερέκ βέ χέρ χαλδέ Λουκιανός κούβεγισί  
όλαδζάκδιρ ζαννη ιλε άλελ δεδάμ ισλεμεκδέ ίδι.

Βάκαα κήζηνην χαστελιγι τεεσουρινέ μουδζιπ ισέδε  
χιτζ τελασέ ιτμεγιουπ, νικιαχλανήνδζα σιφά πέζιρ  
όλαδζάκδιρ δεγού ιμιδ βέ τεχαγιούλ ιδέρ ίδι.

— Έγιούγια, βαρσὴν σανζετι τεχαγιούλ ιδερέκ βέ  
ιμιδι τεζεγιούδ ιδερέκ ολσούν.

— Πὸς γερὲ ιμιδ βιρούπ δα γιαλάν σούλεγέμεμ!

— Πάζη τζιχετδὲ γιαλάν σοιλεμεγίτε πιλμελί . . .

— Λάκιν πού χουσουσδὰ γιαλάν σοιλεμικ νὲ ικτιζά-  
δερ; (δεδι Λουκιανὸς, Στέφανοσουν πού νασηχατλαρηνά  
τεχαγιούρ ιδερέκ) γιρούγιουρουμεκι σιζ πενίμ πιλμεδιγιμ τζὸκ  
σειλέρ πιλίγιουρσουζ. . . πενίμ ἀγλιακηνά μουγαίρ όλα  
ράκ μόσγιού Ἄρμανή βέ κηζηνή ἀλδατμαγι πανά τευ-  
πιχ βέ τασβιγιέ ιτδιγινιζδὲ μούτλακαν πιλδιγινιζ μευ-  
χιμ πέρ σέι βάρδερ.

Στέφανοσουν ἀκλή τεσεβδούζ ιδερέκ ἐλινι ἀλνηνά κὸ-  
τούρδι.

— Μόσγιού Λουκιανέ (δεδι νάκιχαν) πενι σιζίν πιλ-  
μεδιγινιζ τζὸκ σειλέρ πιλίγιουρ δεγιού κηγιασηνήζ γιαν-  
λής διρ. . . πέρ σέι πιλμεμ βέ σιζὲ πέρ σέι δεγιερέκ,  
πὸς παπδὲ σιζὲ γεμίν ιδέριμ· λάκιν ινσανήν ἔμρουνδὲ  
πέρ τακὴμ ζουούμ βάρδερ κι ινσάν δεφινὲ μουκτεδιρ  
δεγιλέρ. . . ινσάν πέρ δεφὰ πουνλαρὰ ζαχίπ ολουρσα,  
ιταάτ ιδέρ, . . πειλὲ πέρ ζουούμ πανά χαπέρ βιρίγιουρ  
κι ἄζ βακὴτ ζαρρηνδὰ πεδερνιζίν κατιλινι πουλαδζά-  
γηζ. βέ τοῦ ἱὲ Μ. Παῦλος Ἄρμανδὲν μειδανὲ τζη-  
καδζάκδερ. . πέρ ζουουμιμ δαχί βάρδερ κι Λουκία  
Φορτιὲ πέρ κούν σιζίν ζεβδζενιζ όλαδζάκδερ. . νάσηλ  
όλαδζάκ; πιλμέμ. . νιτζουν; πανά σουάλ ἴτμεγιν. . .  
σιζὲ δζεβάπ βιρέμεμ. . .

— Πίρ ταραφδάν δέγιουρτσουνοζκι Λουκία Φορτιὲ σε-  
νιν ζεβδζιν όλαδζάκδερ, βέ δίκερ ταραφδάν Μαδμοαζέλ

— 'Οϊλέ μι ! διμέκ κι του καρηγι κουλούπια σ'νάλ  
βελιμ δεγιού ιμιδ ιτδιγιμ φέσχ. έλθοϋ. .

— Λάκιν ιμιδοίξ δλμα, δουνγιαδέ μμκινσίξ σέιγιμ-  
δουρ! . . Μ. Παϋλος 'Αρμανήν έβινδέ ισλίρ νάσηλ κ-  
δίγιορ ;

— Πιλδιγινίξ κίτι. . .

— Τενπίχ ιτδιγιμ μενβάλ ούζερé, Μαίρυ ιλε μιν-  
σιπέτ ιδέμεγιορσουνουζ ;

— Δζεσαρετίμ δλμαδη.

— Έγιού γιάπμαδην. . .

— Πού μινασιπέτ νέ φαϊδέ ιδεδζέλ ;

— Πέλκι τζόκ φαϊδέ ιδεδζέκδιρ· δεδί Στέφανος.

Λουκιανός τεαδζούπι ιλε Στέφανοσουν γιούζουνέ πακδή.

— 'Ανλάμαγιορουμ . . . (δεδί σονρά) 'Αρμάν φαμίλ-  
γιασή ιλε πενίμ φαμίλγιαμην άχβάλι σαπηκασήνδζε  
άραλαρηνδά νέ δλαπιλούρ ;

Στέφανος πού τζιχετδέ ιραγέι έφκιάρ ιτμεγι ιστέμε-  
γερεκ δεδί.

— Σεβκιλίμ άχβάλι σαπηκά ιτζούν σοϊλέμεγιορουμ  
άχβάλι χαζηρέ ιτζούν σοϊλέγιορουμ. . . ζάν ιδέριμ κι  
μόσγιού 'Αρμανέ «κηζηνηζή άλμαγιά χαζήρημ» δεγού  
ιμιδ βιρσενίξ, βέ Μαίρυγε δαχι «Λουκία Φορτιεγι χα-  
τρημδάν τζηκαρδήμ βέ γάιρη καλίτιμ σερπέστ δλαράκ  
πίρ κούν δλούρ κιάμιλαν σιζέ αίδ δλούρ» δεγιού ισκιάτ  
ιτσενίξ έγιού γιαπάρσηνηξ.

— Λάκιν πού ζεβαλλή κήξ ολούγιορ! χέρ σαάτ με-  
ζαρέ πίρ άδήμ τεκαρρούν ιδέγιορ . . .

ούτ' χαφτά σάπρ ιδινίτ, πίλα τερτίτ ιταάτ έδινίτ· σι-  
ζιν σααδέτ βέ ρεβάχου χαλινίτ' τεεμίν ιτμέκ ιτζούν  
σιζέν πασκά σέι ιστεμέμ· βάδ ιδέρμισιειτ;

Λουκιανός πασηνή έγδί βέ ιραγεί ικράρ έίλεδί.

— Σίμδι (δεδί Στέφανος) σιζέ πέρατ σουαλλεριμ βάρ  
εζεβάτ βιρεδζέκμισινίτ;

— Νεγέ Δαίτ;

— Λουκία Φορτιεγέ δαίτ.

— Λουκίαγε δαίτ μι;

— Έβετ . . Γεώργιουσιν έβινδέ σόν δεφά κόρουτ-  
δουγούμουζοδέ πιζέ σέι· εδινίτ' ιδι κι σεβδιγινίτ' κηζήν 'Ιωάν-  
να Φορτιενίν κηζή όλδοογοινού μουσαδδήκ έλινίτ'δε  
έβράκη ρεσμιγέ βάρδην . . .

— Έβετ Μόσγιού, πού έβράκ' έλαν νεζδιμδέδιν.

— Σίμδι γιαννηντζάμηδηρ;

— Χάιτ, όδαμδέδιν . . .

---

19

— Πού έβρακή σιζέ Μ. Παύλος 'Αρμάν μη βιρδί;

— Έβετ.

— Πανά πού έβρακή βιρεπιλίρμισινίτ;

— Έβετ! . . Έγερ Ιστέρσενίτ' σίμδι πιλέ κιδέρ κε-  
τιρίμ . . .

Μαίρυγι σενί σεβεδζέγιμ δεγιοῦ ἀλδατμαμή τασβιρ  
ιδέγιορσουνουζ.

— Ποῦ σιζέ ἀδζαίπ χόρουνόρ, λάκιν ελζέμδιρ! σινπ-  
χέ ἴτμεγιν . . . πανά έμνιγέτ έδιν βέ πεκλέγιν.

— Ποιλέ τζάν τελασσεσί ιλε πεκλεμέκ ολούρμι ;

— Λιαζήμ δηρ ! . . . πիր κάτς χαρτά σονρά Γεώρ-  
γιοσα πիր ρουχανί φάρζ ιτζρά ιδεδζέγιμ . . . ε βακτητά  
καδάρ σαπρ ιδινιζ, βέ πένιμ τενπιχατημά ιμτισάλ  
ιδινιζ . . . τζόκ τεφδις ἴτμεϊν . . . άράμαϊν . . . ιταάτ  
ιδιν . . .

— Πέκ αλιά, Μόσγιοῦ . . . σιζέ έμνιγετιμ βάρ . . .  
σιζέ ιταάτ ιδεδζέγιμ.

— Μαδμοαζέλ Μαίρυγε μουκαρινέτ ιδεδζέκμισινιζ ;

— Έβετ.

— Πουνά σεβεδζέγιμ δεγιοῦ ἴμιδ βιρεδζέκμισινιζ ;

— Έβετ.

— Μ. Άρμανέ τεεμίν ιδεδζέκμισινιζ κι κηζή ιλε  
νικιαχλανμανηζήν βακτη γιακήνδηρ ;

— Όμρουμεῦ ρεχιν κοϊμάκδηρ, ποῦ ἴς ! ! (τζαγερ-  
δή Λουκιανός) τεκλιφλερινι κάποῦλ ιδίγιορουμ δεδιγιμ  
άνδε νικιαχή τεαδζιλ ιδετζέκδιρ.

— Σίζιν νέ βαζιφενιζ, βαρσήν τεαδζιλ ιτσούν γετι-  
σίрки νικιάχ ιτζρά ολμασην ;

— Πιλίρμισινιζκι ποῦ τζεβαπλέρ ιλε πένι κορκουδού-  
γιορσουνουζ ! (δεδι Λουκιανός) νέ κίπλ σήρρ άσκιάρ  
ιτδινιζ ;

— Χίτζ . . . Λουκίαγι σιζέ βιρμεγέ ταρικλέρ άράγο-  
ρουμ, ιστέ ποῦ ! βέ βιρεπιλεδζέγιμ ! όν πές κούν για

— Πέχ έγιοϋ γιαπόηνήζ . . .

— Γιολδζουλουγουνουζδάν μεμνοϋν έλδουνοϋζμι; σού-  
άλ ιτδϊ Λούκιανός.

— Ζιγιαδεσί ιλε . . . ικι δεαβάμ βάρ ιδι, ικισινίδε  
καζανδήμ . . . γιάληνηζ πϊρ δζάν σηκηση βουκουϋ πουλ-  
δοϋ . . .

— Μουχίμ μι;

— Μουχιμδζέ.

— Νέ κιπί;

— Τουρδά πϊρ δεαβάμ δαχά βάρ ιδι, λάκιν κιτδιγιμ  
κόν πϊρ έβράκ τζηζδανή γαιπ ιτμισίμ.

— Πέλκι πϊρ γερδέ πρακδηνήζ;

— Χαίρ! γαιπ όλδού! . . . έβιμδέ ούνουτδοϋμ ζαννή  
ιλε Τουρδάν πενίμ Μαδελινέ τηλεγράφ ιτόιμ κονδεραίν  
δεγιϋ, πϊρ σέι πουλάμαμηζ· όλ βακήτ έμριμ ούζερέ  
πολις δαιρεσινέ άσχάς-ι-χεμιδενίν γαιπ όλάν σειλερι  
πουλοϋπ τεσλίμ ιτδικλερι μαχαλέ κιτμίζ . . . πουλάμα-  
μηζ· πιναπεριν ούτζούνδζι δεαβαμίν μουχακεμεσινι ολά-  
μαδημ, βέ όν πίες κόν μζυδδét άλδήμ κι Παρισέ κε-  
λινδζε πϊρ πόγιζούκ μουκι φάτ βάδ ιδερέκ δουβαρλαρά  
ιιλάν γιαπησδηραράκ που έβρακή πουλαίμ· γιόκσα  
μουστεριμ δεαβασηνή γαιπ ιδεδζέκδιρ.

— Ποϋ ιιλανατή σηπαρήζ ιτδινίζμι; σούρλ ιτδϊ  
Στέφανος.

— Ποϋ σαπάχ, σίμδι γιαπησδηρδηλάρ· κιμ πουλοϋρ  
κετιρίρσε πιν φράνκ μοκκιαφατή βάρ.

— Κίμσενιν ίσινέ γιαράρμη;

— Χίτζ κίμσενιν.

— Γιάρην κετιρίσινιζ . .

— Μούτλακα κετιρίριμ . . δεδί Λουκιανός Στίφα-  
νοσουν σούαλλερινέ τεαδζούπ ιδερέκ.

— Πού σέζλεριμέ τεαδζούπ ιδέρσινιζ λάκιν ιτμείνιζ!  
πένδε σιζίν κιπί μουχτεφι όλάν ίσίν σηχχετινι μείδανέ  
τζηκαρμαγά γαιρέτ ιδίγιουμ . . σιζι δζανήμ σεβδι.  
σιζέ σεβκιλι όλανλέρ πανά εαχι σεβκιλιδιρλερ . . τζόκ  
μουλαχαζά ιτδίμ, βέ χάιλη ιμαρέ πουλδούμ . . βάκαα  
πού ιμαρελέρ μουχακκάκ δεγίλδιρ . . λάκιν πουνλαρήν  
βασιτασή ιλε ιζ μείδανέ τζηκά πιλίρ . . σιζέ πασκά δε-  
φάδε σάιλεδιγιμ κιπι πέρ τζέκ χίμσελερ τανήρημ κι νου-  
φούζ βέ τεσειρλερι βάρδερ βέ πανά μεμνοῦναν χηδμέτ  
ιδερλέρ.

— Μεμνούν βέ μουτεσεκκούριμ Μόσγιού!

— Μακσαδημητζρ μουβαφάκ όλδουκδάν σονρά τε-  
σεκκούρ ιδέρσινιζ . . Λουκίανην Ίωάννα Φορτιενίν κηζή  
όλδουγουνού μουσαδδήκ σιζέ βιρδιγι έβρακή σιζέ βιρ-  
μεζδέν έβέλ πέρ κάτζ κούν Παρισδέν διαρής κιτδίμι ιδι;..

— Χάιρ, Μόσγιού, χίτμεδι . .

— Πιλμέζμισινιζ πού έβρακή νάσηλ πουλδοῦ;

— Πιλμέμ . . πανά βιρίρκεν δεδί κι πενίμ ένπερέ-  
σομη σεβδιγινδέν πού έβρακή πουλμούξ . . .

Πού έσναδέ καπή βουρουλδοῦ βέ πουνλάρ μουκιαλε-  
μεγι κισδιλέρ Γεώργιος Δαριγέ οδαγι κερδί.

— 'Α! σέν πούραδα! (τζαγηρδή Γεώδγιος Λουκια-  
νοσου κόρουνδζε νέ άλιά! άλιά!

— Έββετ σεβκιλίμ, γεκδικερινιζι σεβδιγινιζι πιλδι-  
γιμόρν ικινιζίδε δεαβέτ ιτδίμκι περατέρ κόρούσέσινιζ . .



βιρδί κι Μαδμοαζέλ Μαίρου κελδί βέ πουνού γόαμεγέ  
ιστέγιου.

— Πού κούν, Παζάρ κούνι Μαίρου πούραγια κελσίν !  
τοχάφ σέι, πού κούν ές κούνι δεγίλ ! (τζαγηρδή ζω-  
γράφος) πού κούν πενδέν νέ ιστέρ μις ; κιβεγίμ πακαγίμ...

Δεγερέκ ζωγράφος Μαίρουνιν γιανηνά διβάν οδασηνά  
κιρδί. Μαίρου άγιαγά καλκδή βέ έλνι πουνά ούζατδή.

— Σεβκιλιμ ! άβφ ιδέρσινιζ, πού κούν Παζάρ κούνι  
σιζι τεαδζιζ έδέγιουρουμ (δεδί Μαίρου) γιακησμάζ έμμα  
άβφινηζή διλέριμ. . γάγετ ικτιζά ιδι. . .

— Χέρ βακήτ τεσφιφινιζέ μεμνούν ιμ Μαδμοαζέλ. .  
(δεδί Στέφανος τεβαζού ιλε) γάγετ ικτιζάμη ιλι δεδινιζ :

— Έβετ.

— Νέ κιπί :

— Πού δακηκά πεδεριμ πούραγια κελεδζέκ : σιζε  
πίρ σέι ριδζά ιδεδζέκ, βέ μούτλακα σιζίν ρεσιμχανενιζέ  
κιρεδζέκδιρ σακήνηνηζ πενιμ τασδιριμι κόρμενιν. . ελ  
βακήτ πίρ σείε γιαραμάζ !

— Χακκηνήζ βάρ . . πέκ άλιά : κότερμέμ. . .  
(δεδί Στέφανος Μ, Άρμανήν βιζιτασηνά δζανή σηκη-  
λαράκ) πεδερινιζ σίμδι κελεδζέκ μι ; . . .

— Έβετ περαπέρ κελίγιουρ ιδικ, γιολδά πίρ φαπρι-  
καδζηνην γιανηνά κηρδί, βέ πένδε σεγιρτδιμ σιζέ χαπέρ  
βιρμεγέ κελδίμ.

— Πεδερινιζι πούραδα κζεδεδζέκμισινιζ ;

— Έβετ. . . έγερ σιζι τεαδζιζ έτμέζ ισεμ . . .

— Τεαδζιζ μι ; ! πίλακς μεμνούν ολαδζάγίμ, ζίρα  
ζάν ιδέριμ κι σίμδι ρεσιμχανεμδεκι οτουράν ικι ζατλερι

— Όϊλε ισε πουνλαρή πουλούρσουν.

— Ίμιδ ιδέγορουμ.

Πού έσναδέ γηδμετδζι χαπέρ βιρδίκι ταάμ χαζήριδι  
ούτζού περαπέρ σουφραγέ ένριλέρ· πέρ τζόκ μουκριαλεμέ  
άρασηνδά ταάμ σαάτ ικιγέ καδάρ τεμεδδούδ ιτόι.

— Ρεσιμχανεμέ σαβουσαλήμ μη, (δεδί Στέφανος)  
πού δδά δάρ δλδουγουνδάν τζιγάρολαρημηζήν δουμανή  
πιζε ζαράρ βιρίρ.

— Πέκ αλιά· (δεδιλέρ ικισίδε)

Ρεσιμχανενίν ιτζινδέ πέρ δεστκιαχήν ουζερινδέ Μαί-  
ρυνιν τασβιρί κάρουνούρ ιδι, Ίωάννα Φορτιεείν παπαζήν  
έβινδέ δέρ δεστ δληνμασηνήν τασβιρί άλελ άδιδ πέρ  
γασίλ περδέ ιλε μεσδούδ ιδι.

Γεώργιος βέ Λουκιανός Μαίρυνην μουσαπιχέτι ταπίέι  
κιαμιλεσινί τεαδζούπ ιτδιλέρ.

— Μαδμοαζέιλ Μαίρυ κελδι πούραδά μη τασβιρ  
δλουνδού ; σουάλ ιτόι Γεώργιος.

— Πέζ άλτή δερά κελδι. . πεδερινδέν μιέβμι βελια-  
δετι έορτησί κούν μιν γάιρη ίντιζάρ πεδερινέ ιχζάρ βέ  
τακόμ ιδεδζέκδι. . .

— Διμέκκι μουστααζέλδιρ ;

— Χάιρ . . δαχα ουτ άι βάρ γιέβμι βελαδετινέ. . .

— Ζεβαλλή τζοδζούκ ουτζ άι γιασαγιαπιλεδζέκμι ;  
(δεδί Λουκιανός).

— Βερεμλιλέρ τζόκ δερά μεεμουλίν γαρίη όλαράκ  
έμυρούν ουζερινέ δ η ρ μ α λ α ν α ρ ά κ πέρ χάιλη  
μουδδέν δαγιανηρλάρ (δεδί Γεώργιος),

Πού άραληκδά χηδμετδζι κελδι Στέφανοσα χαπέρ

- Πιζίμ Ζωγράφος έφένδι πανά δεδί . . .
- Πάκηνηζ κι γιαλάν σοϊλέμεγγορ ιμισιμ.
- Χέμ δαχί πανά δεδίκι πενί ζέμμ ιδίγγορ ιδινιζ.
- Γιαλάν σοϊλεμίς.

Πού μουκριαλεμέ έσνασηνδά Στέφανος Μαίρουνιν τασ-  
βρινί σίρ περδέ ιλε σέδδ ιδερέκ, πέρ κόσεγέ κιζλεδί.

Σόνρα χεραρέν ιλε δάνερέκ δεσί.

— Σιζί ό καθάρ άζ ζέμμα ιδίγγορ ιδικ μαδμοαζέλ κι,  
μόσγοιού Λουκιανοσά, σιζέ βιρδιγι χαβαδισ ιτζούν χαλι-  
σανέ ιλτιφάτ ιδέγγορ ιδικ.

— Νέ κιπί χαβαδισ ; δεδί Μαίρυ τιτρεγερék βέ Λου-  
κιανοσα πακαράκ.

— Λάκιν, (δεδί Στέφανος) Μ. Λουκιανός πιζέ πεδε-  
ρινιζιν πέρ τακήμ κόζέλ βέ μουκεμμέλ τεκλιφλέρ ιτδι-  
γινί σοϊλέγγορ ιδι πέρ σιρκέτ, βέ ικπάλ ου σααδετινί  
χαβι πέρ μουκαβιλέ. . .

Μαίρυ σεβινόζινδέν τιτρεδί κόζλερινζέν άτές δζεβλάν  
ιδερέκ, βέ κανή γϊανακλερινί τελδίν ιδερέκ Λουκιανοσά  
τογροú ιδερίλεδί,

— Πόιλέ μι δέγγορ ιδινιζ, Μόσγοιού Λουκιανέ; . . δεδί  
κουνά έλινί ούζαδαράκ.

κάρουρσενιζ μεμνούν ολαδζάκσηνηζ· πλζδε σίμδι σίζιν  
ιτζούν μουπαχασά ιδίγιουρ ιδι.κ . .

— Πενίμ ιτζούν μι !

— Έβετ . . χέμ δαχι σίζιν ζεμμινίζι ιδίγιουρ ιδι.κ . .

— Α ! πουνά ινανμάμ . . δεδί Μαίρου κούλούμπεγιερέκ .

— Ίνανμαδηγηνηζά χακκηνήζ βάρ ! ρουχσατηνήζ  
βάρ μη σιζέ πού ικι ζατή ταβσηγέ ιδεγίμ ;

— Χέμ ρουχσατήμ βάρ χέμδε σιζέ ριζά ιδέριμ . .  
λάκιν τασβιριμί κιζλεμεγί ούνουτμαϊνίζι .

— Σίμδι σίζιν γιαννηνηζδά κιζλέριμ· ιστέρμισινιζ  
ρεσιμχανεγέ κιερέλιμ . . δραδα κολουσούγιουρ ιδι.κ . .

Δεγζούπ κολουνού Μαίρυγε βιρδί βέ περαπέρ ρεσιμ-  
χανεγέ κιοδιλέρ .

Καπηνήν περδεσί άτζηλήνδζα Μαίρου Λουκιανοσοϋ βέ  
Γεώργιοσου κάρουπ νάκιχαν τεαδζούπ ιτδί· βέ κεμάλι  
τεχεγιούτζ ιλε κηζαραράκ· σαρααραράκ ιτζερού κιοδί .

Ίκι νεβδζιβάν άγιαγά καλκδηλάρ· Λουκιανός τελασέ  
ιλε Στέφανοσα σούάλ ιδέρδζεσινε πέρ ναζάρ ένδάχτ έι-  
λεδί .

Γεώργιος Μαίρυγε τογρού κελερέκ .

— Τεσριφινίζέ τζόκ μεμνουν ολδούκ μαδμοαζέλι ! (δεδί)

— Πένδε τζόκ μεμνούν ολδούμ (δεδί Μαίρου) λάκιν  
ικινίζδε πιζίμ ότελίν γιολουνού ούνουτδουνούζ . .

Πού τζεβαπλερί σοιλέρ· κεν, κογζα κόζούνίν κεναρή ιλε  
Λουκιανσά τεαζίρ ιδέρ· ιδι .

Λουκιανός πασηνή έγδί βέ σούκούτ ιτδί· Γεώργιος  
τζεβάπ βιρδί .

— Πιζδε σίζιν ιτζούν κολουσούγιουρ ιδι.κ . .

— 'Ω' άφ ιδινίζ μύσγιού (δεδί γιας κιζέρ ιλε Ζωγράφου ναζάρ ιδερέκ) άγλεδιγιμι άφδ Ιτδινίζ, πουν-  
λάρ εγιού κόζ γιασλερίδιρ, σεβινέζι κόζ γιασλερίδιρ . . .  
σιζέ μεδζγούνιμ βέ δεροϋνι καλπιμδέν σιζέ τεσεκκϋρ ιδέ-  
ριμ . . . άσλα ούνουτμαγιατζάγημ κι που σεβινέζλι κιζ  
γιασλεριμ σιζιν βασιτανήζ ιλε άκδηλάρ . . .

Μαίρυ χειτζάνη καλπινί τεσκιν Ιτμέκ Ιτζούν τζαλητ-  
δή βέ σόνρα κούλουμσεγερέκ δεδί.

— Διμέκκι νικιαχτημτζή γιακτηνδά κέζεδιγιορσουνιζ!  
γάρη ις σιζέ καλδή μύσγιού Λουκιανέ, πεδεριμ ιλε Ιστι-  
σαρέ Ιδινίζ . . . ιλινίζ νεγιέ καράρ βιρίρ ισενίζ, πέν με-  
μνούναν καπούλ ιδέριμ . . .

Πού μουκριαλεμεδέν Γεώργιος πέρ σεί ανλάμαγιορ ιδι-  
λάκιν ζωγράφου μουκριαλεμεγέ καρτησδηγηνδάν ταχ-  
μίν Ιτδίκι, Λουκιανός έββέλ κελμις ολμάγλε Στέφανος  
ιλε που παπδέ κιζλουδζέ μουσαβερé Ιτμισλέριδι.

Γιάληνηζ καθούκ σαλλάρηδη.

Πού έσναδέ καπή τζαληνδή.

— Βάρ ισε πεδεριμ διρ . . . (δεδί Μαίρυ) γατρηνηζ-  
δά ολσούν κι τασβιριμι κίστέρμεγετζέκσινιζ . . .

— Ραχάτ ολουν μαδμοαζέλ κίστέρμεγεδζέιμ . . .

'Οδά χηδμετδζισί κιρούπ μύσγιού Παϋλος 'Αρμανήν  
κελδιγινί χαπέρ βιρδι.

Στέφανος ρεσιμχανεγέ ιδχάλ έίλεσιν δεγιού χηδμετ-  
δζιγέ έμρ Ιτδι βέ Λουκιανοςά εγιλιπ κούλαγηνά ούσουλ  
ιλε σόν λογατλαρή δεδί.

'Ε' πενίμ σεβχιλίμ, πέραζδα σιζ σοιλείνιζ, άγζηνα

Στέφανος δερ άκάπ Λουκιανός πακήπ πουνά κόζ, ιλε  
δζεβαπήνη τεαρίφ ιτδί.

Λουκιανός γιαλάν σοϊλεμεκδέν νεφρέτ ιδέρ ισε δε, γί-  
νε δζεβάπ ιτδί:

— Έβετ, Μαδμοαζέλ. . . Μ. Άρμανήν τεκλιφα-  
τηνή, γιάνι σιρκετι πούκι πέρ πύγιούκ βαριγιέτδερ. βέ  
μουκαβελεγι δοστούμ Γεώργιοσα χαπέρ βιρίγιουριδιμ. . .

— Πασκά νέ δέγιουρ ιδινίζ ;

— Δέγιουριδιμ κι πύιλέ πέρ σααδετέ. λαίκ ολάμαδη-  
γημδάν ινανάμαγιουριδιμ.

— Βέ δέγιουρ ιδι κι σόνρα έγιού μουλαχαζά ιτμίξ  
(δεδι ζωγράφος) ινανμηξ βέ μεμνούναν πού τεκλιφατή  
καπούλ ιτμίξ.

Μαίρυνην τεχεγιουδζι τεζεγιούδ ιτδί νίτζουν Λουκια-  
νός σοϊλέμεδίδε, Στέφανος σοϊλεδί σόνρα γίνε ιμιδλενε-  
ρέκ σεβίντζ ιλε δεδί:

— Πού καραρηνηζή πεδεριμέ σοϊλεδινίζ μι ;

— Χάιρ Μαδμοαζέλ, σαχά σοϊλέμεδιμ.

— Δοστομούζ Λουκιανός τίραζ κορκάκδηρ . . (δε-  
δι Στέφανος) άκληνδά βάρ λάκιν Ιραδέι μεράμ Ιτμέξ  
λάκιν πού σαατδε Γεώργιος Δαριέ βέ πέν, πύιλέ πέρ  
σααδετβάρ άλδ ου ιζδιβαδζιν σαχιδλερι γιαζηλαδζάγηζ.

— Σαχιδλέρ μι (δεδι Μαίρυ κόλούμσεγερέκ) νέ κιτι  
σαχιδλέρ ;

— Λουκιανός πιζίμ κενδισινέ νέ καδάρ μουχαπετιμιζ  
βάρ ιδιγινί πιλιρ, βέ άκδη ιζδιβαδζή κούνι πιζι σαχιδ-  
λιγι καπούλ ιδέρ.

Μαίρυνην κελλερι γιαξ δολδού.

μι διρ, τερσίμι μεβζούν μι όιρ πιλέμεμ. . χουλεσαί κε-  
λιάμ άλδανήρημ. . όνούν ιτζούν πίρ σεναάτ σαχιπινέ  
ίστιρά ιτδιρμέμ λιαζήμηδρ. . . Μαίρυ Ότελιν ιτζινδέ  
πίρ χούτζούκ ρεσίμ δαίρεσί χούσάτ ιτμέκ νιγέτ ιδίγιουρ,  
ιντιχαπατή σιζιν τάχτη ιδαρενιζδέ όλδουγού ιτζούν έλ-  
πέτ'ε μουβαφάκ όλαδζάκδηρ. . . πού χούνλερδέ Ρου-  
πενίν (1) πίρ τασβιρινί τεκλίφ ιτδιλέρ, άσλήμη όηρ  
γιόκσα μουπεγέζμι όιρ ; πιλέμεόιμ, γάγέτ πύγιούκ πίρ  
φιγιατ ιστέγιουρλαρ. . . φιγιατηνδάν σακηνηζιμ, λάκιν  
άλδανήρσαμ ούδανήρημ. . . πινάπεριν ποη τασβιρέ πίρ  
μουγενέ ιδούπ πού μεσελεγι σίζ χάγλ ιδεδζέκσιιζ. . .

— Μεμνούναγ, Μόσγιοϋ τασβιρ νερεδέδιρ.

— Μαρτύρ σοκαγηνδά πίρ τούδζαρδέ. . .

— Βεϊμανδέ δεγίλ μι ;

— "Έβετ' τασβιρ πίρ άρσήν ιρτιφαιδέ (πογιουνδά)  
βέ πίρ άρσήν γιγίρμι σαντιμ άρζινδέ (ένινδέ) όλουπ  
ιδ ζ τι μά έ λ ι λ α χ ε γ έ μ ι τερσίμ ιδέγιουρ ;

— "Έβετ ! χόρούγιουρουμ κι σίζ πού τασβιρι πιλέγιουρ-  
σουνουζ ; νάσηλδηρ ; ιστιρά ιδεγίμ μι ;

— Σοκήνην. . .

— Διμέκ κι κιότόύδιρ ; . . .

— Κιότόού δεγίλδιρ, λάκιν άσλή δεγίλδιρ (Ρουπενίν  
γιαζμασή δεγίλδιρ) Βέϊμαν σιζζέν πού τασβιρέ έλλέ  
πίν φρανκ ιστέγιουρ . . . άσλή όλσά ιδι νέ ίσε, τεπγιζιν

---

(1) Ρούπέν Φλαμανδιαλη μεσζούρ πίρ ζωγράφος ιδι,  
1577 σεγεσινδέ δόουγιάγέ χελούπ 1640 σεγεσινδέ βεφατ  
έιλεδί.

κὸρὲ βίρινιζ . . χέρ βακῆτ πέν σενίν γερινὲ δζεβάπ  
βιρίσεμ ὀλμάζ, σούπχὲ ιδερλέρ !

Μιλλιὸν σαχιπὶ κινδί.

Μαίρυ κιντὶ πὸν δαχὶ Λουκιανοσοῦ δὲ Γεώργιοσσοῦ δρα-  
δα πουλδουγουνά τεαδζούπ ιτόδι.

\*Ἐδ σαχιπινὲ βὲ μισαφιρλερινὲ σελιάμ βιρμεκδὲν  
σόνρα Γεώργιοσα τογροῦ πελίπ πουνά δεδί.

— Σιζι τεσαδδούρ ιτδιγιμὲ παχτιγιάρημ, σεβκιλι  
ἀδοκατῆμ, σιζιν ιλέ μουπαχασά ιτμεγὲ πὶρ μουγιμ ισίμ  
βάρ.

— Πὸν κούν μι; σούαλ ιτόδι Γεώργιος κούλερέκ.

— Χάιρ πὶρ κούν σιζιν ἔδδὲ κόρδουτελίμ γιάρην Μαχ-  
κεμεγὲ κιδεδζέκμισινιζ ;

— Χάιρ . . πὶρ μουχακεμέμ γιόκδουρ, γιάρην ἀχ-  
σαμά καθάρ ἔβιμδὲ ιμ.

— Οἰλέ ισε σαπῆχλείν κελίριμ . . σίμδι σεβκιλιμ  
ζωγράφε (δεδί Παῦλος Ἄρμάν Στέφανοσα δόνερέκ), ἔγερ  
κῆζῆμ σιζὲ σσίλεμεδι ισε πέν σιζὲ σσίλεγεγιμ πενίμ  
χανέμιζὲ τετερροῦρ ιτμεμίν σεπετινί . .

— Γιαληνηζ κελεδζεγινιζι σσίλεδίμ . . δεδί Μαίρυ.

— Ἰβιλα σιζὲ ικράρ ιτμὶς ἰδίμ κὶ ρεσιμδὲν πὶρ σέι  
ταντμάμ . . πὸν σειδὲν πέν μαχρούμιμ (δεδί Παῦλος  
Ἄρμάν).

— Πατέρα, χέρ κημέτ πρ ἀεμδὲ ὀλάμαζ. (δεδί  
Μαίρυ κούλυμσεγερέκ).

— Λάκιν χέρ νὲ καθάρ δα πὸν χουσουσδά πὶρ σέι  
πι μὲζ ισίμδε πὶρ τρεβίρ κόρδουγουμεγὲ κόζελ για κόζελ  
δεγιλ τερρικ βὲ τεσχίς ἰδεπιλίριμ λάκιν πὸνγιασῆ ἔγιού-



κδή· βέ σόνρα δερ άκάπ άνληγή πύρουσούκληρί δού-  
ζελτί βέ κούλουμσεγερέκ δεδί·

— Πιλίριμ νέ δεγεδζέκσινιζ . . . Ιδιγιμ τεκλιφατή  
Λουκιανός καπούλ ιδίγιου . . μίσγιου, πούραδα κιάφρε-  
μιζ πύρ φαμίλγια κιτίιζ . . σίζ βέ μίσγιου Γεώργιος  
Λουκιανοσούν μουχιπ δοστλαρήσηνηζ . . πού χαλδε τε-  
κλιφσίζ ιραγει έφχιάρ ιδεπιλίριζ. Λουκιανός ναζικ-ουλ-  
κάλπ πύρ ζάτ όλδουγουνδάν, δούσούνμεκ Ιτζούν πενδέν  
πίραζ μουδδét Ιστεμιά ει· δούσούνμιάσδιρ βέ έλπéτδε  
σίζδε πουνά νασιχάτ Ιτδινιζ . . σιζε τεσεκκούρ ιδέρμη . .  
σεβκιλίμ ζωγράφε, ζάνν Ιέριμ κι μακσαδηνήζ έβιμέ κε-  
λούπ Λουκιανοσοϋν ταρασηνδάν ρέσμεν κηζημήν έλινί  
Ιστεγεδζέκσινιζ όγλέ δεγίλμη;

Στέφανος Λουκιανοςά σοίλεσιν δεγιού χαφιέν Ιταρέτ  
έιλεδί. Λουκιανός δαχι Ιταάτ Ιδερέκ δεδί.

— Έβετ Μότγιου . .

— Έ. σεβκιλί δοστλαρήμ, Ιστέγιμιζ καπούλ διρ.  
γáιρη Ιτζρασή λαζήμ, κελέν πύρ τακήμ άδέτι ρεσμιγε-  
λερί τανζήμ Ιδελίμ . . πύρινζζι σηνηρδάν άβοκάτ άδ  
έιλεδιγιμ Μ. Γεώργιος, άκδ όλουναδζακ κοντρατήν  
πενδλερινί πενίμ ιλε περαπέρ τανζήμ Ιδέρ . .

— Έμρινιζε μουνταζήρημ . . δεδί Άβοκάτ.

— Μαδμοαζέλ Μαίρυ ραζήμηδηρ πακαλήμ ; δεδί  
Παύλος Άρμάν κούλουμσεγερέκ.

Μαίρυ παπασηνήν άγουσινέ άτηλδή βέ πατλαδή  
άνλεγερέκ παπασηνή γιανακληρινί όπμεγέ.

— Όχ! νέ καδάρ παχτιγιάρμη. (δέριδι Μαίρυ)  
ρουγιά κούρούγιουρουμ ζάν Ιδέγιουρουμ . .

ιδεδζεγι γιούζ Λουίζ άλτηνήδηρ. . σακήν άλμαίνιζ. . .

— Νασιχατηνηζά πίν δεφαλέρ τεσεκκούρ ιδέριμ. . .  
πανά πέρ πόγούκ ινσανιγέτ ιτόνιζ.

— Σιζίν μεμνούν ολδουγουνουζά πυχτιγιάρημ. σίμ-  
δι Μ, 'Αρμάν πενίμ σηράμ κελδί πένδε σιζδέν πέρ σέι  
ριδζά ιδεδζέγιμ. . .

— Πεσίναν ιδζρά ιδέριμ. . νέ ιμις ;

— Δέγιμιζ πανά, κάνγη κίουν βέ κάνγη σαάτ πενδε-  
νιζι δεβλετχανεγέ καπούλ ιδεπιλίρσινιζ ;

— Κάνγη κίουν βέ κάνγη σαάτ ιστέρσενιζ τεσφιφι-  
ζέ μεμνούν ιμ, σεβχιλίμ Ζωγράφε· πανά ιχτάρ ιδεδζέκ  
μουχίμ πέρ μεσελενιζ μι βάρ ;

— Σιζέ δοστούμ Λουκιανός ταραφηνδάν βεχιιάλετεν  
άρζ ιδεδζεγιμ βάρ. . δεδι Στέφανος Λουκιανοσοῦν γιού-  
ζούνε ναζάρ ιντάχτ ιδερέκ.

Λουκιανός άνλαδή βέ έτλερ! σεγριδί.

— Α! α! . . έτδι Παῦλος 'Αρμάν Λουκιανοσοῦν  
γιούζούνε πακαράκ.

Στέφανος δεβαπινέ δεβάμ ιδερέκ δεδί.

— Πιλίρμισινιζ κι Λουκιανός Λαβροῦ όκσούζδιρ ; . .

— 'Εβετ· έβετ πιλίριμ κι όκσούζδιρ . . δεδί σάστηκ  
'Ιάκωβος Καρώ, νάκιχαν άλνηνήν δερισί πύρρουμερέκ.

'Ελπέττε πουνούν όκσούζ ολδουγουνού πιλίρ ιδι, ζίρα  
Λουκιανοσοῦν πεδερινίν κανηνή κενδι έλί ιλε δόκμούζ  
ιδι.

— Λουκιανός πανά ριδζά ιτόίκι, πουνρ πεδερι κιπέ  
πουλουναίμ

Παῦλος 'Αρμανήν λετζέσι ποζουλούπ άγιαγά καλ-

Στέφανος, Μαίρυνιν κιτδιγινέ μεμνοῦν ἑλαράκ πουνού  
ἀραπασηνά καθάρ κότεύρουπ ρεσιμχανεσινέ ἀβδίτ ἑλιδι.

Παῦλος Ἄρμάν δαχί Λουκιανοσά τογροῦ κελερέκ σε-  
σι τεχεγιουτζδέν τιτρεγερέπ πουνά δεδί.

— Σεβκιλι ἑβλιαδῆμ, πού κούν πενί ἔν πχτιγιάρ πε-  
δέρ γιαποδηνήζ! πού κούνδέν ἱτιπάρεν Μαίρου τεχλικεδέ  
χελάς ὀλδού· σίζιν σογούκ δουρμανήζ πουνού τελίρ ἰδι-  
γιор ἰδι! πουνούν ἀχεστέ ἀχεστέ μεζαρά τεκαρροῦν ἱ-  
διγινι κόρδούκζε ἰστέμεγερεκ σίζε λανέτ ἰδιγιוריδμ!

Σόνρα κέζλερινδέν ἀκάν κέζ γρασλερινι σιλερέκ, δικερ-  
λερινέ χιτάπεν δεδί.

— Ἐφένδιλερ! κόρούγιорσσουούζ κι δούνγιαδὲ πενίμ  
ἱτζούν ἔν κηίμετ βάρ πιλδιγιμ κηζήμῆρ . . πουνδάν  
μαδέ κίμσεμ γιόκδουρ . . Λουκιανοσά τεασούκ ἰδούπ  
δελι διθανέ ὀλούγιор ἰδι . . Λουκιανός πουνά μερχαμέτ  
ἱτσούλ δεγζού κέζεδιγιор ἰδμ . . πουνού χελάς ἱτσούν  
δεγζού κέζεδιγιор ἰδμ . . τζόκ μουρδέτ κέζετδῆμ, βέ ἀλ-  
λάχ πιλούρ νέ τζεκίγιוריδμ . . δούσμενλιγιν δαχί ποιλέ  
μιχνέτ τζέκμεσιν . . νέ ἰσε γάιρη πού κούν πού μιχνέτ  
κενζδί . . πού κούν γενί δογδούμ . . δέφα ὀμτιυρέ κινδῆμ . .  
Μερσί!

Λουκιανός ραδετσιζδζε Μιλλιόν σαχιπινίν ἑλινι σηκδῆ-  
πύ μεσελεγέ τζόκ ἑχεμμιγέτ βιερερέκ, κενδι κενδινέ  
σούάλ ἰδέρ ἰδι.

— Ἰστὲ σιζὲ τεκλιφίμ. (δεδὶ Παῦλος Ἄρμαν) ποῦ  
κῶν πᾶσκά πῖρ ἰσινίζ βάρ μι ;

— Ποῦ κῶν ἀχσάμὰ καδάρ περαπῆρ ὀλαδζάγηζ.  
δεδὶ Στέφανος.

— Ποῦ κῶν ἀχσάμ τααμηνή πιζίμ ὀτελδὲ περαπῆρ  
ἰτσὲκ δερεδζέϊ νιχαγεδὲ μεμνουγιετιμί μουδζίπ ὀλα-  
δζάκσηνηζ . .

Παῦλος Ἄρμανήν ποῦ τεκλιφί Στέφανος ἐφκλαρηνά  
βέ μακσαδηνά πὲκ μουταπῆκ κελίριδι. πουνουῦν ἰτζινδὲ  
δίκερ ἰκί μισαφιρλερινίν ρεινί κόζεδμεκσιζ ἀδζελε ἰλε  
δεδὶ.

— Δοστλαρημὴν ἰσμινὲ βέ πενίμ ἰσμιμὲ δααβετινιζί  
καποῦλ ἰδέριμ . .

— Ὅιλέ ἰσε πὲν σιζί πρακήγιουρουμ . . δεδὶ χεραρέτ  
ἰλε Μαίρου, σεβίντζ σερχοσοῦ ὀλαράκ. Πατέρα πὲν πιζίμ  
ἀραπά ἰλε χιδεδζέγιμ, σὲν πᾶσκά πῖρ ἀραπά πουλούρ-  
σουν . . ἐβδὲ βιρεδζέγιμ τζὸκ ἐμιρλὲρ βάρ . .

— Κίτ, τζοδζουγοῦμ. (δεδὶ σάπηκ Ἰάκωβος Καρῶ  
κηζηνή ὀπερέκ) πίζ δε κετζ καλμάγιζ κελίπ σενί ὀτελδὲ  
πουλούρουζ.

— Γιάνι πού τασβιρί σίμπι τεκμίλ ιδίγορουμ έμμα  
γιγιρμί πέρ σενέ έββέλ πασλαμής ιδίμ . . .

— Πέρ σαχρά τερσιμίμι διρ ;

— Χάϊρ' πέρ άχ ου χούζουνι χαβι τασβίρ διρ' σεβ-  
κιλίμ Λουκιανέ πεδερινίζιν βεφατή ζεμανλερινδέ, ταπι-  
γιατέ μουταπήκαν ρεσμινι άλμής ιδίμ.

— Πού δζεβαπλερί Παύλος 'Αρμαν ίσι'ίνδζε δζιλδί  
εύρπερδι. λάμιν ζωγράφος ένλαγιαμάδη.

— Νάσηλ; σούάλ ιτδι Λουκιανός.

— 'Αλφόρτβιλ βουκουατηνδάν πέρ κούν σονρά πού  
ρεσμι γιαπδήμ, βέ πεδερινίζιν κατιλι κηγιας όλουνάν  
καρή δαχι πού τασβιρίν ιτζινδέ μουνδεριτζιδι . .

Στέφανος πουνού σείλεδιγι γερδέ Μιλλιον σαχιπινίν  
γιούζουνδέ κάζ κέζιρίρ ιδι.

Πού ίσε βαζιφεσίτζζε δουρούρ ιδι,

Λουκιανός δζεβαπέ άγάζ ιδούπ δεδί·

— 'Ιωάννα Φορτιενίν τασβιρί πουνδά μουνδεριτζιμι  
διρ δεδινίζ ;

— 'Έβετ χέμ δαχι άσλινέ μουσαπιχέτι κιαμιλε-  
σι βάρδηρ.

Δεδιγι γερδέ Ζωγράφος τασβιρίν περδεσινι καλδηρδή,  
βέ κετζμις δζιλδλερδέ βάσφ όλουνάν σουρετλέρ κί-  
ρουνδύ.

Ούτζ μησαρίρ χεραρέτ ιλε σείρ ου ταμασά ιτ-  
μεγέ πασλαδηλάρ. Στέφανος άλετδεβάμ Παύλος 'Αρ-  
μανήν γι'ούζουνέ πικάρ ιδι· κάρδού κι λεχτζεσι γικηλδή  
λάκιν δέρ άκάπ γίνε κενδινέ κελδί.

Ζωγράφος σόζουνέ δεβάμ ιδερέκ δεδί·

— "Αδζαπα ούγιούγιορμου ιμ, ούγιάνμαγαδζάκιμημ;

Γεώργιος πούιλε κενδι όμρούνι κήζητην Λουκιανός ιλε  
ακδ ου νικιαχηνά βάκφ ιτμιξ όλαν πір πεδερін χαλινέ  
μερχαμέτ ιδέριδι. Στέφανος ιτε, καλπι ραχάτ όλαράκ  
Παύλος 'Αρμανήν γούζουνέ πακαράκ κενδι κενδινέ δέριδι.

— Χιτζ όλαδζάκ σείμιδιρ, χιτζ ημκίνμιδιρ πούιλε πір  
ναμούς ου ιτιπαρλή πір άδém. πούιλε πір άζιζ καλπι  
πεδέρ, κατιλ βέ έδεποίζ πір κίμσε όλσούν; χάιρ . .  
χάιρ . . ζουουμιμ πατήλ δηρ . . άνλάγιορουμ . .

Παύλος 'Αρμάν δέφι τεχεγιούδζ ιλε δεδι.

— Πού κούν πενιμ ιτζούν έν άζιζ πір κούνδιρ . .  
τεχεγιουζιμέ άβχ ιδιניζ . . σεβινδζιμδέν καλπιμι ζαπτ  
ιδέμεγιορουμ . .

— Παχτιγιάρημ πού σεβίντζ σιζέ πενιμ χανεμδέ  
βακή όλ'ου· δοά ιδέριμ κι πού σεβινδζινιζ δάιμ όλσούν!  
δεδι ουσούλ ιλε Στέφανος.

Σοίλεδιγι γερδέ Στέφανος γεσίλ περδέ ιλε μεστουδ  
τασβιρέ γιανασδή.

Γεώργιος Δαριέ ισπου μερακλή μουκιαλεμεγι ταχβιλ  
ιτμέκ ιτζούν σουάλ ιτδι.

— Σεβκιλι βασιμ πενιμ τασβιριμι τεκμιλ  
ιτδινίζμι;

— Γιακήνδηρ . .

Παύλος 'Αρμάν πασηνή καλδηρήπ δινλέριδι.

— Σεβκιλιμ Ζωγράφε, γίνε πір γενι τασβιριμι τζηκα-  
ρήγιορ σινιζ; δεδι.

— Χέμ γενι χέμ γενι δεγιλ

— Γενι;

- Χάιρ πικκά περισινέ τεσπίχ ιτόδιμ . .
- Κιμέ ; . .
- Γιάληνηζ κεμαλετδὲ φαρκή βάρ δηρ . . ἔλλι  
γιασθηνδὰ πῖρ καρηγιά . .
- Ποῦ καρῆ κάνγη σνηηφδάν δηρ ; σούαλ ιτόδι  
χεραρέτ ιλε Μιλλιόν σαχιπί.
- Ἄμελέ σνηηφηνδάν δηρ . . ἔσναφῆ ἰνδινδὲ ἰτι-  
παρλή, ἰσκούζαρ, γαιρετλί πῖρ καρῆ δηρ.
- Παρισδέ μι σακίνδιρ ;
- Ἔβετ, ζάν ιδέριμ κι τζοκδάν περοῦ . . πασκά δε-  
φά Ἄλφóρτβιλδε σακίν ιμις, βέ νακλινὲ κόρέ πεδεριμιδέ  
τανήρ ιμις . .
- Ἄλφóρτβιλδε νὲ ἔς γιαπάρ ιμις ;
- Σιμδίκι σεναατῆ ιλε μεσγούλ ιμις . . ἔτμεκδζι-  
λίχ ιδέρ ιμις . .
- Ποῦ καρηνίν ἰσμί νὲ διρ ;
- Λίζα Περέν . . λάκιν δικκάτ ιλε ποῦ τασβιρέ  
πακδηγημδὰ, ἀνλάγιουρουμ κι τεχαγιούλ ἰτοδιγιμ καδάρ  
μουσαπιχετι γρόκδουρ.
- Παῦλος Ἄρμάν, μεσγουλιγέτι ἀκλινὲ κόστέρμεμεγι  
ἰστεγερέκ, κενδὶ κενδινὲ δέρ ἰδι :
- Ποῦ τασβιρδὲ τζόκ ἔς βάρ . . πουνού πέν  
άλμαλή μ . .
- Στέφανος γάιρη τασβιρὶν περδεσινὶ ὀρτδού.
- Ποῦ τασβιρ σατλήκ μη δηρ ; δεδι Μιλλιόν σα-  
χιπί.
- Νίτζουν σούαλ ἰδιγιουρσουνουζ ; . . δεδι Στέφα-  
νος.

— Πού ρεσίμ 'Ιωάννα Φερτιενίν Σεβρί κιβνίν Κελίσα  
δαίρεσινδέ Γεώργιοσσουν ἄμουδζασή Παπαζήν βινδέ καρ-  
γενίν Πελεδιγέ ρεΐσί ιλε περαπτέρ κελέν Ζανδάρμαλιερδεν  
δέρ δέστ βιλδιγι σαατή κόστερίγιου.

— Πού τζοτζούκ νέδιρ; σιυάλ ιτδι 'Ιάκωβος Καρῶ  
κεμάλι βοκάρ ιλε.

— Πού τζοτζούκ ιστέ πούραδα κόρουνέν Παπαζήν  
χεμσίρεσι Μαδάμ Δαριενίν διρ. . πού λουνκί σίζιν άβο-  
κατηνήζ όλάν Γεώργιος Δαριέ διρ. . . πού έλινδέ τζεκ-  
διγι καπά κιαγητδάν μααμούλ άτ δαχι Μαδάμ Δαριενίν  
τζοτζουγουνά χεδιγέ ιτμιζ όλδουγού πիր όγιουνδζάκδηρ.

— Για! οίλέμι; (τζαγηρδή σάπηκ 'Ιάκωγος Καρῶ  
κορχαράκ) διμέκ κι πιζιμ Λουκιανοσού όκσούζ γιαπάν  
καρή φούδουρ!

— Έβετ, Μόσγιού. . .

— Τοχάφ τεσαδδούφ κι σίζ ό μαχαλδέ πουλουνδου-  
νούζ δα, πού έδεπσιζ καρηνήν ρεσμινι τερσιμ έίλιεδινίζ!..

— Φιλχακηκά πάζη τεσαδδούφ πέκ τοχάφδιρ.

Λουκιανός πάζακ πիր σεγέ πάκμαϊπ κόζλερι 'Ιωάν-  
νανην όύζερινέ μηχλανμηές κιπι προυνοϋν σουρετινέ πα-  
κάρ ιδι. Γεώργιος Δαριέ ισε άλετδεδάμ βαλιδеси πιλδιγι  
Μαδάμ Δαριενίν σουρετινέ πακάρ ιδι.

— Τοχάφ σεί! δεδι νάκιχαν Λουκιανός.

— Νέ ιμις; σιυάλ ιτδι Ζωγράφος.

— Πιρ μουσαπιχέτ κι πριλέ δλάμαζ. . .

— 'Ιωάννα Φορτιενίν σουρετινι, τανηδηγηνήζ Λου-  
κίαγε μι τεσπιχ ιτδινίζ; πού μουσαπιχετέ τσαδζούπ  
ιτμεινίζ, Λουκία πού καρηνήν κηζήδηρ. . .



τηνά καθάρ, κίτσέκ Ποά δέ Πουλοϊνδά πέραζ κέζσέκ  
έ-γιού έλμάζμη; . . .

Που έφκιαρή δίερλερι καπούλ Ιόέρ ικεν χηόμετδζι  
κέλουπ χαπέρ βιρδί κι Μαδροαζέλ Μαίρυ άραπαγι κίρου  
κόνδερμίζ.

— Πέκ μινασίπ . . (δεδί Παύλος Άρμάν) δόρδου-  
μούζέδε κιαφι πέρ άραπά άραμακδάν χαλί έλδούκ κι-  
δελίμ Κασκατδέ πέρέρ Σαμπάνγια Ιτζελίμ.

Στέφανος πρυτόύν που έσναδé δεστιάχ έλπισεσί ιλε  
ίδι.

— Ρουχσάτ βίρινιζ τεπδίλι έλπισέ Ιδεγίμ κελεγίμ.  
(δεδί).

Έλπισεσινι τεπδίλ Ιττίγι γερδé δούσούνύρ Ιδι :

— Φιλχακκηκά πενίμ πού άδεμδέν σούπχέμ βάρ !  
Ικί ουτζ δεφά κόρδύμ κι λεχτζεσί ποζουλδού. . πέκ  
χαίν βέ μουραί πέρ κίμσε διρ ! άκλήμ πέκ άλιά κανι  
έλδού, λάκιν έλιμδé ιμαρελερίμ γιόκ. . νέρδε πουλαίμ;

Ζωγράφος πσίιλέ μινιλδαναράκ τελεπ ύς Ιττίγι γερδé,  
Παύλος Άρμάν πού κόρδουκλερινé βέ Ιτιτδικλερινé μου-  
λαχαζά Ιδίγιουρ Ισέδε· οίιλέ πέρ κείφ βέ σούρούρι κάλπ  
κίστερίδι κι Λουκιανός βέ Γεώργιος άνλαδηλάρ.

Γιουκσέκ σές ιλε σσίιέρ Ιδι. Λουκιανοσοούν βέ κηζηνήν  
Ιστικπαλλερι Ιτζούν τζεσίδ μακσαδλάρ σσίιέρ Ιδι, Άλ-  
φόρτβιλ φάπρικασηνην κίυλλέρ Ιτζινδέν τεδζεδδούδ Ιδε-  
δζεγινι χαπέρ βιρίριδι, βέ όνούμύζδεκι χαφδά Λουκιανός  
πού φάπρικανην έπνιγέ ρεσιμλερινι χαζηρλασοούν δέριδι.

Στέφανος πουνλαρήν γιανηνά κελίνίζε Ισπού μουκια-  
λεμέ κισιλδι βέ Λουκιανός δζάν σηκηνηδσηνηδάν χελάς

— Τζούνκι πριλέ πέρ τεαδζιουτέ σαγιάν τατσίρ, κιν-  
σάτ ιτδιγιμ ρεσίμ δαΐρεσινι τεζγίν ιτμέκ ιτζούν ιττιρά  
ιτμεγι άρζουλέγιριμ . .

— "Α ! σεβκιλιμ Μόσγιοϋ 'Αρμάν. (δεδι Στέφανος  
κούλουμσεγερέκ) σεναατδέν άσνά δεγίλιμ δέγιουριδινί,  
σίμδι πού καθάρ χαλέτι βεδζδέ μι (άσκά) κελδινί;

— "Εβετ. πού τασβίρ πανά πέκ δερίν τεεσίρ ιτδι . .  
ρεσμί, ρενκί, χέρ σεγι μούκεμμέλδιρ . . χουλεσάι κε-  
λιάμ σιζδέν πού τασβιρι σατήν άλαδζάγημ, φιγιατή  
νέ καθάρ όλούρσα όλσοϋν . .

— Πέρ μούσκιλάτ βάρ δηρ . .

— Νέ λιπί ;

— Πού τασβίρ γάιρη πανά άιδ δεγίλδιρ . .

— Σαχιπί κίμισε πανά βιρμεγέ ραζή όλμάζ μη ; . .

— Σιυπχέμ βάρ, ραζή όλμάζ ζάνν ιΐέριμ . . πένιμ  
Γεώργιοσούν νέ βαλιδεσινίν, νά άμουδζατή Παπάζ Λο-  
ζιενίν τασβιλερι γιόκδουρ . . πού τασβιρι πουνά βιρδιμ,  
βέ ζάν ιδέριμ κι πέρ πογιούκ βαργέτ βιρσελέρ βιρμέζ.

— Πού παπδέ γεμίν δαχι ιδεπιλίριζ δοστούμ. (τζα-  
γηρόη Γεώργιος) τεεσούρ ιδέριμ κι πέρ χασσηγιατή  
ρουχανιγέ πένι μέκς ιδίγιουρ δα Μ. Παϋλος 'Αρμανή  
μεμνούν ιδέμεγεδζέγιμ . . κενδισί δαχι πούρασηνη φέρκ  
ιδέρ κι βάλιδεμιν βέ άμουδζατην τασβιρλερι πανά νέ  
καθάρ κηίμετλί διρ . .

— 'Ανλάγιουρμ. (δεδι Παϋλος 'Αρμάν) λάκιν τεε-  
σούρ ιδέριμ κι πριλέ πέρ κέζελ σεγέ ναίλ όλάμαδημ . .  
νέ ισε κετζελίμ γάιρη . . σίμδι, έφένδιλερ, ταχμ βακ-

είλεδιγινέ ρεσίμ δαιρεσινί κόστερδί. Στέφανος δαχί ιζ-  
χάρι μεμνουγιέτ ιδερέκ, έβιν τανζιμάτ δαχιλιεσί ιτζούν  
Μαίρυγε τεπρίκ έιλεδί.

Πουνλάρ δαιρελερί κεζέρ ικεν, τετριφατόζή ρεϊσι βου-  
κελά κηληκλή πίρ ζάτ ρέσμεν κελούπ Μαίρυγε τααμίν  
χαζήρ όλδουγουνού χατίρ βιρδί.

Ταάμ γάγετ κείφ ι ίδι, τααμδέν σονρά πίρ ούφάκ  
όδαγέ κινδιλέρ, όραδα κι καφέ μεσρουπάτ, σιγάρολαρ  
χαζήρ ίδι· σαάτ όνδά Παύλος Άρμάν κιαγιό καλεμ κε-  
διρδερέκ Γεώργισσου πίρ ούφάκ σουφρανήν γιανηνά ό-  
τουρδαράκ κενδισίτε γιανηνά ότουρδού.

— Σεβχιλίμ άβοκάτ, σιζε ριτζά ιδέριμ σου κοντρατή  
καλεμέ άληνηζ γιάρην πενίμ έβράκ μουδιρινέ κάτ:υρε-  
τζέγιμ βέ όν πέξ κούν ζαρφηνδά ιμζαλαγιατζάγιζ . .

Γεώργιος καλεμι έλινέ άλδή.

— Ίστέ πέν χαζήριμ . . (δεδι ιστιχζά ιδέρτζεσινε)  
λάκιν τεκμίλ πίρ κοντρατ γιαζμάκ ποσδουρ . . ζίρα  
έβράκ μουδιρινίζ ζάμμ βέ τενζιλ ιδετζέκδιρ . . γιάλη-  
νηζ ιστεδιγινίζ πενδλερί γιαζαϊμ κενδουσινέ βιρίσινίζ,  
ό δούζελδίρ.

— Πέκ άλιά.

Στέφανος ποϋ άραδά άχεστέ άχεστέ τζιγάρο ιτζε-  
ρέκ δεδί :

— Έβελα κηζήν παπαστηνήν, κηζήν ισμου όόχρετ-  
λερί, βέ σόνρα κούβεγινίν . .

— Πέκ άλιά . . έβελα, σεβχιλίμ Μόσγιού Άρμάν,  
σηνήρη μιλκιγενίζι πανά σοιλέρμισινίζ ;

Μιλλιόν σαγιτι σοιλεδί.

ὄλδου· δῆρδου περαπῆρ ρεσιμχανεδὲν ζιγιδηλῆρ, βῆ  
καπηδᾶ προυνλαρῆ πεκλεγὲν ἀραπαγιά ρανίπαν Ἄτσά  
σοκαγῆ δζαδδεσινδὲν Ποά δὲ Πουλοῖνά δυγρῶ κελλῆρ.

Μῦριλλο δτελινδὲ ταᾶμ σαᾶτ γιεδιδὲ χαζῆρ ὄλα-  
ζζάκιδι.

Παῦλος Ἄρμανῆν ἐβῆ κιπὶ πῆρ ἀριστοκράτ ἐβδὲ Μετ-  
πάχ μιδιρινὲ ἐμρ βιριλιρ βιριλιμῆζ δερ ἀκάπ ἐν νεφῆς βῆ  
ναζιδὲ τααμλῆρ χαζῆρ ὄλαπιλούρ.

Βακῆτῶαμουσααδὲ εἰλεδιγινδὲν μητπάχ μουδιρὶ Μαί-  
ρυνιν ἐμρ ἰτδιγι τααμλερὶ χαζῆρ ἰδεζεγινὶ βᾶδ ἰτδί.

Μαίρου τατλή τεγαγιουλάτ ἰτζινδὲ κενδι κενδινὶ πυχ-  
τιγιάρ ἄδδ ἰδερῆκ γιαβουκλουσουνοῦ κῆζεδῆρ ἰδι.

Σαᾶτ ἄλτῆ πουτζουκδᾶ ἀραπᾶ Πουλοῖν ὄρμανηνδᾶν  
ὄτελέ βασῆλ ὄλδου.

Μαίρου σῦρούρι καλπινδὲν γιουζουνδὲν ζιγια σερπερέκ,  
δουδακλαρηνδᾶ πῆρ κούλουμσεμέ ἰλε, μισαφιρλερὶ καπούλ  
ἰτμέκ ἰτζούν νερδιπανῆν πασηνδᾶ κόζεδῆρῖδι. Παρισὲ κε-  
λελιδὲν πέρου γαῖπ ἰτμῆς ὄλδουγου κουμετινὶν γιαρησηνῆ  
σοῦ πῆρ κάτζ σαατῆν ἰτζινδὲ κῆσπ εἰλεδί.

Στέφανος Καστέλ πρῶ ὄτελέ ἴλκ δεφᾶ κηρίγγορ ἰδι.  
Μαίρου προυνᾶ βίζιτα ὄδαλερινὶ βῆ νασιχατῆ ἰλε κουσᾶδ

σικέτ κοντρατή γιαπαδζάγηζ, βέ δζεμί: κιαρήν για-  
ρησή σιζιν όλαδζάκδηρ . . πέρ σεί σοϊλέμεγινιζ . . σιζέ  
πύγιουκ πέρ σεγαβέτ ιδίγιουρουμ ζάνν ἴτμεϊνιζ, σιζέ ἴτ-  
μεγιουρουμ, κηζημά ιδίγιουρουμ . . ἔλινιζι πανά βίριν, σεβ-  
κιλίμ Λουκιανέ, χέρ σείδὲ μουταπήκσηνηζ . .

Λουκιανός πίλια ραδέτ πουνούν ἔλινι τουτδοῦ, πού κι  
πούζ κιπί ιδι, λάκιν πού ἀκληνά πιλέ κέλμεδι.

— Σαχίχαν σιζδὲ πέρ σεγαβέτι χόνκιαρβαρι βάρδηρ!  
(δεδι Στέφανος) Λουκιανός Λαβρουνίν παραφηנדάν σιζέ  
ἰφαῖ μεμνουνιγέτ ιδέριμκι, πέρ ἔδεποιζ πουνούν πεδερινί  
κάτλ ιδερέκ βαργετινί μάχβ ἴτιμιζ.

Ἰάκωβος Καρῶ πού τζεβαπλερι ἰσιῖνδζε σάπ σαρή  
όλδοῦ, λάκιν γιαζμακδὲ όλάν Γεώργιοσα τογροῦ ἔγιλδι  
βέ πουνούν σαραρδηγηνή Ζωγράφος φέρκ ιδέμεδι.

— Ἰστὲ τεκμίλ. (δεδι Ἄβοκάτ καλεμι πρακαράκ)  
πασκά πέρ ἰλαβενιζ βάρ μι ;

— Βάρ.

— Νε ἰμίς ;

— Σοῦ κι ἔγερ Μαίρου ἐβλιαδσῆζ βεφατ ιδέρ ισε Λου-  
κιανός ζεβόζεσινίν βαριετινὲ βαρίς όλαδζάκδηρ.

— Πουνού γιαζμάκ ἀτιγέδιρ· πού πελεδιγὲ νιζαμην-  
δά εαγιλ διρ . . σίμδι Ἄλφόλβιλ ἀρσαλερινὲ πέρ κη-  
μέτ ταχμίν ἰδινιζ

— 200 τίν φράνκ κόγιδουνούζ . . .

— Λάκιν μέσγιού, ὁ καθάρ φιγιατ ἴτμέζ (δεδι Λου-  
κιανός)

Παύλος Ἄρμάν πουνούν σόζδουνού κεσερέκ δεδί:

— Παῦλος Ἀρμάν, Καίσαρ Ἀρμανήν βέ πουνούν ζεδζεσί Δεζιρέ Κλάρα Σολιβωνούν όγλου! (ικισίδε μουτεφερά). Κοτ δ' Ορ βιλιαγιετινίν Διζόν σεχρινδέ 1842 Ἀπρ λ 21νέ τεβλιδ όλμά, βέ Μεμαλίκι μουτζεμαϊ Ἀμέρικανην Νεβ Γιόρκ σεχρινδέ τεβλιδ όλμοϋς Νοεμί Μορτιμεριν τούλ ζεδζι, Μακινίς φαπρικατόρ βέ σαχίπι άκαρτίτ, Παρισδέ Μουρίλλο σοκαγηνδά σακίν. . .

— Στέφανος δηκκάτ ιλε δινλέρ ιδι βέ ζικρινέ γιαζάρ ιδι.

— Πέκ άλιά! (δεδι Γεώργιος) σίμδι κέλιν κηζά.

— Μαίρυ-Νοέμι Ἀρμάν, Παῦλος Ἀρμανήν βέ μουτεβεφγιέ ζεδζεσί Νοέμι Μορτιμεριν κηζή. Νεβ-Γιορκδά 1864 Τεμούζ 30δά τεβλιδ όλμά.

— Πέκ κώζέλ! σίμδι κελελιμ κούβεγιέ.

Λουκιανός κάδιμι ρουγιά κούρτιγιόρϋμ ζάνν ιδερέκ, βέ Στέφανοσα ιταάτ ιτζούν δεδί.

— Ἰούλιος Λουκιανός Λαβροϋ 1855 Ὀκτωβρίου 9 ἔ Ἀλφόρβιλδε τεβλιδ όλμά, μουτεβεφά Ἰούλιος-Ἀδριανός Λαβρουνούν βέ πουνούν ζεδζεσί μουτεβεφγιέ Μαρία Περτιερίν όγλου.

— Ἰστέ γιαζηλδή σίμδι κοντρατήν πεντλερινί σόιλέγινιζ. . βέ έββελα σσίλέγινιζ νικιάχ νάσηλ όλαδζάκ;

— Πελεδιγέ νιζαμινέ τεβφίκαν. . κηζημά πիր μιλλιόν φρανκλήκ δεχιζ βιρίγιόρϋμ, βέ Λουκιανόσά, Ἀλφόρβιλ φαπρικασηνή σαυμακστζ πիր μιλλιόν φράνκ

— Πού τακδιμ ιτδιγινιζ πίγιούκ πիր βαργιετέ νέ γιαπόδήμα λαίκ όλδούμ; δεδι Λουκιανός.

— Νέ μι γιαπδηνήζ; κηζημήν σααδετινί τζεμίν ιδίγιόρσουνούζ; πού κοντρατδέν μαδέ, άραμηζδά πίρδε

Στέφανος, Λουκιανός βέ Γεώργιος πέρ μερχαμέτ ιλε  
πουνά πακδηλάρ.

Νέ καθαρ σαγιάνη ρικκάτη κάλπιδι κι πού κήζ σα-  
δετιέ ικι άδής μεσαφεδέ ιμ ζάνν Ιβέρικεν, κενδι ιλε σα-  
αδετιν πέρ μανί βάρ ιδι γιάνι ελόύμ . . .

Άϊρηλδηλάρ. Παύλος Άρμάν κήζή λέ γιαληνηζ κα-  
λήνδζα πουνού άγουσινέ άληπ σουάλ ιτδι.

— Σίμει γάϊρη παχτιγιάρτην δεγιλ με κήζήμ ; . .

— "Ω ! έβετ πεδερίμ τζόκ παχτιγιάρ . . . κατιέν  
παχτιγιάρ . (δεδι Μαίρυ όκστύρερέκ) σεβιντζιμ πύ-  
γιούκδιρ, τζόκ πύγιούκδιρ βέ πανά ναζάρ Ιβίγορ . πύ-  
ραζ ραχατλανμαλή ιμ.

— Κιτ ραχατλάν κήζήμ . . όγιουκού όκστύρετγού  
τεσκίν Ιβέρ . . σανά χειδζάνη κάλπ ζαράδερ . . λάκιν  
γάϊρη τεκμιλ όλδού, βέ πέρ ρεφχ-ου χάλ ιλε σααδετιν  
βακδή κελζι, ζίρα Λουκιανός γιακηνδά ζεβδζιν όλαδζάκ-  
δερ . . . κιτ σεβκιλίμ . . .

Δεγιρερέκ κήζηνή όπδού, βέ Γεώργιος Δαρμίν γιαζ-  
δηγή κοντρατή άλδη κενδι δαιρεσινέ τζεκιλδι . .

Καπηγή άρκασηνδάν καπαδηνδζα κόγια γνύζουνδεκι  
μουτζούνα δούσμύς κιπί πέρδεν πιρέ λεχτζεσι πζουλ-  
δού.

Πέρ καναπενίν ουζερινέ γικηλαράκ πατλαδή μπιρ-  
δανμαγιά.

— Νέδιρ γίνε πού πενίμ πατήμαδακι γενί τεχλικέ;  
Λουκιανός Λαβρού πενίμ φαμίλιαμα δαγιλ όλαδζαγή  
σηραδά, Λουκίαγε όλάν άσκ-ου σεβδζασηνή δέφ ου έζαλε  
ιδούπ άραλαρηνά ιμραρή μιμκινσίζ πέρ χενδέκ άτζιμέ

— Γάιρη γιαζηλδή, πού άραπαγια ίκι γιούζ πίν φράνκ κηιμέτ ταχσίς ιδίγορουμ.

Γεώργιος δεφάτεν καλεμι έλινδέν πρακαράκ πού σουρέτι βαζιχαδά γιαζηλημής όλάν κοντραδή όκουδού.

Στέφανος Παύλος Άρμανήν λεχόζεσινι τεφτίς ιδέρ ισεδε, μούμα-ιλέχ τεπδύλ-ι-λεχόζέ βέ τεδζόιδι έφχιάρ ιδέρ ιδι.

— Σαχίχαν πένιμ κηγιασλεριμ γιανλήζδир· έγερ πού άδέμ φίλ χακκηκά Παύλος Άρμάν όλμασά ιδι, πού καθάρ τζεσαρετλι όλα πιλίρμι ιδι. , χέρ νέ ισε πέν μειδα-νέ τζηκαραδζάγημ . . .

Γάιρη πού μουκιαλεμεγι κεσερέκ δίκερ μουπαχασα-λαρά κηρισδιλέρ.

Σαάτ όνπιρ πουτζουκδά Στέφανος κηιμέκ ιταρετινι βιρδι.

— Έφένδιλερ ουνούτμαϊνήζ κη κοντρατ όνπεζ κούν σονρά ιμζαλενεδζέκδир. (ζεζι Παύλος Άρμάν) ό κούν τασημή πούραδα ιδέριζ βέ τασημδέν σονρά πηρ πάλο βιρί-ριζ· εοστλαρηνηζήδα εαβέτ ιδέρσινιζ.

Μαίρυ έλινι Λουκιανοςά ούζαδηπ ούσούλ ιλε πουνά δεδι.

— Γιάρην οίλέν τασημηνή περαπέρ ιδεδζέιζ δεγίλμις.

— Έββετ, μαδμοαζέλ . . . δεδι Λουκιανός Μαίρυνιν έλινι δουδακλαρηνά κότουμερέκ.

Έλινι Λουκιανός όπερέκ Μαίρυνιν καθπι κούζ κηπι τζηπαριδι, γιανακλερι κηζαρδή βέ κόζλερι άτεσλενδι. βέ πούραδα πηρ σιδιδ όκσούρζυκ κόκσούνού σηρσαλαγια-ράκ δουδακλαρη άρασηνδάν πηρ άχισέρ τζηκδή.



Ὁβίδιος δουρ βέ Ὁβίδιός δκ π'ρ παραφδάν πενίμ ιλε  
τζιναγέτ σερικί, βέ δίκερ παραφδάν πενδέν έντερέσσοσ  
ὀλδουγοῦ ιτζοῦν πενίμ γακκημδά άγζηνή άτζάμαζ! άι  
σατκήν άι! πός γερέ πού καθάρ κορκούγορομ! π'ρ  
σείδέν κορκμάμ κίμ.τεδεν κορκμάμ.

Μουρίλλο Ὁτελινδέν τζηκάρ ικεν Λουκιανός Στέφανο-  
σουν κολουνά γιασλαναράκ δεδί:

— Ἄ! ά! μ'σγοῦ νέ γιαπόδηνήζ; πενί νέρεγε ρισά  
ιτδινίζ;

— Σιζίν ιστέμεδιγινίζ π'ρ γερέ, βέ σιζι σααδ'ετ πε-  
κλεγέν π'ρ γερέ ρισά ιτδίμ . . δεδί ζωγράφος.

— Κοζέλ δέγορσοσνουζ έμμα, πέν ποιλέ π'ρ κοζού  
μεζαρά πακάν κήζ ιλε νικιαχλανάμαμ!

— Τεβατούρ ιτμεϊνίζ . . μαδμοαζέλ Μαίρυ ιλλετιν-  
δέν σιφαπεζίρ ὀλαπιλίρ . . .

— Σιφαπεζίρ ὀλμαγιαδζαγηνή πενδέν έγοῦ πιλίρσινίζ.

— Σιφά πεζίρ ὀλαπιλίρ . . σιζ ζενκίν ὀλαδζάκση-  
νήζ . . ζεκιαβετλούσινίζ . . ιστικπκληνήζ τεεμίν ὀλα-  
δζακ . . π'ρ σιχρετβαρί ιστικπάλ . .

— Ιστεδιγινίζ λιπ π'ρ νικιάχ μαδδεσινί ὀρταγιέ  
άταράκ μούτλακα σιζίν π'ρ μακσαδηνήζ βάρ . . .

έκεν, κηζήμ ιλε νικιαχλανήπ Λουκιανοσοῦν ζαπιλί βέ  
πεδερί όλαδζαγήμ δακηκαδά, πού έφάλ-ι σαπηκαμήν  
χαγιαλή όλάν 'Ιωάννα Φορτιέ νέρεδεν ποίλε πέρθεν τι-  
ρέ τζηκδή καρσήμα; . . .

» Πού μουρεσίμ 'Ιωάνναγι τανήγιορ . . . μαδάμκι  
πουνά πού καδάρ μουσαπιγ, τασβιρινί τερσίμ Ιτμίς που-  
νοῦ πέκ έγιοῦ τανήγιορ. . .

» 'Ιωάννα Φορτιέ μαχπεσδέν κατζμηές όλμάγλε που-  
νά τεσαδδούφ ίτσέ, Στέφανόσδα τουνου τανησα!! όλ  
βακήτ Στέφανος πουνου Λουκιανός ιλε κόρούσδουρούρ . .  
βέ κιμ πιλούρ πέλκι Λουκιανός σίμδιγε καδάρ πουνου  
κόρμούσδιρ . . για έγερ σοῦ σοίλεδιγι 'Ετμεκδζι Χατουν  
πού ό καδάρ 'Ιωάνναγια μουσαπιχετι όλάν Λίζα Περρέν  
δεδικλερι καρή φίλ χακηκά τακλιδ Λίζα Περρέν ίσμιν-  
δέ κιζλενμίζ 'Ιωάννα Φορτιενίν κενδισί ίσέ; 'Ιωάννα που-  
νούν γιανηηδά γιακήν έλδουγουνδάν πενίμ ιτζούν πέκ  
τεχλικελι όλαπιλούρ.

» "Αχ! χιτζ πέν πέρ ίστιραγάτ-η κιαμιλεγε ναίλ όλ-  
μαγιατζάκημ; έπέταν μη χάβφ βέ τελασε πενίμ ού-  
γιοκουμου τεσβίς ιδεδζέκδιρ;

Παῦλος 'Αρμάν δουστούγεῦ καναπενίν ουζερινδεν  
καλκδή.

— Χάβφμι! (δεξι τεκράρεν) νιτζουν χάβφ ιδεγίμ;  
διβανέμιμ; νέ κορκαδζαγήμ βάρ; ίσμίμ Παῦλος 'Αρ-  
μάνδερ, κιαγηδλαρήμ νιζαμηηηδά δηρ, βέ κιμ πανά «'Ιά-  
κωθος Καρώ σένσιν» δέρισε πού κιαγηδλαρή  
δουν κζλερινέ σοκάρημ . . 'Ιάκωθος Καρώ όλδού. για-  
ληνηζ ίσιν σιχχετινί δουνγιαδέ πέρ αδέμ πιλίρ πουδα

κονοκόδουγουνουζή ίσιτδίμ έβελ πέ έβελ δαστουνουζούν  
ισμί ιλε Μ. Άρμανδέν κήζηνην έλινί ίστεδιγινίζι κέρ-  
δούμ . . .

— Ε. σόνρα ; . .

— Ιστέ πού πινιτζί μουλεμμά . . κελελίμ ίκινδζιγιέ  
δίκερ ταραφτάν ίσιδίγιουρουμ κι Λουκιανός ίμιδοίζ χαλδέ  
ανέ ίδί πού γιαπδηγηνήζ ; πενί νέρεγε  
ρισά ίτδινίζ» δεγιού τζαγηρήγιουρ σίζε πέρ τακίμ  
σούαλλέρ ίδίγιουρ, μακσαδηνηζήν νέ ίδιγινί όγρενμék ί-  
τζούν . . σίζ τζεβαπδέν ίτζτινάπ ιδέγιουρσουνουζ, χέμ πέρ  
χαφί μακσαδηνήζ έλδουγουνού κότερίγιουρσουνουζ,  
χέμδε πουνδάν κίζλέγιουρσουνουζ . . πουνλαρήν μανασή  
νέ έιρ ;

— Λουκιανοςά δεδίμ για . . πουνλαρήν μανασή σού  
δουρ κι Λουκιανουσου σααδετι ίτζούν γαιρέτ ίδίγιουρουμ.

— Ω. πουνού πιλίγιουρουμ . .

— Ε. ιστέ ποίλεδζε πού σααδετι τεεμίν ίτμék ί-  
τζούν φάρζ όλανή γιαπδήμ . .

— Ε. πενίμ σεβκιλίμ . . πού καπαλή τζεβαπλάρ ιλε  
πέκ ίστιάδ ιδέμεζτινίζ . . μούτλακα σίζ πέρ μακσατά  
χηζμέτ ιδίγιουρσουνουζ . .

— Εββετ.

— Πού μακσαδηνηζή πανά σοίλεσενίζ όλμάζ μη ;  
πέν δε Λουκιανουσουν χαλίζ δαστού δεγίλιμ ; . .

— Λουκιανουσουν πεδερινίν κατιλινί άράγιουρουμ . .  
δε'ί Ζωγράφος.

Γεώργιος τουρδού.

— Πέν γίνε πού τζεβαπδέν πέρ σεί άνλάμαγορουμ

— 'Ελτέτε, . .

— Πού μακσαθή πενθέν κιζλέγιουσουζ, . .

— Σααδετινιζι τεεμιν Ιτμex άρζουσου σιζι μαφι  
δεγιλμιδιρ ;

— Γιαλήνηζ πού μουλαχαζά δεγιλδιρ σιζιν μακσα-  
ετηνήζ. . .

— Σεβκιλιμ· έγιού τίλινιζ κι πέν σιζιν φαϊθενιζ  
ιτζούν τζαλησήγιουρουμ, σιζέ ριζά ιδέριμ πανά έμνι-  
γέτε ταμενιζ όλσούν, πανά γάιρη σουάλ Ιτμεγινιζ. .  
πίλιμ Γεώργιος κιπί σιζδε πενι μουχιπ δόστ πιλινιζ . .  
πηράκηνηζ πενι κενδι χαλιμέ κόρεδζέκσινιζ κι σιζιν  
χακκηνηζά χαιρλή όλαδζάκδηρ . . Ιστé έδινιζιν όνούνé  
γετισδιχ ζάνν ιδέριμ. . .

— "Εβετ, Μόσγιου, Ιστé πενίμ έβιμ πούραδά δηρ. .  
δεδι Λουκιανός.

— Κίδιν ραγατηνηζά πάκην. Καλήν νύκτα ! χά!..  
οδνούτμαϊνιζ γιάρην πανά ό Ιστεδιγιμ έβρακλερι κετί-  
ρινιζ.

— Οδνούτμαϊνηζ.

Στέφανος βέ Γεώργιος Λουκιανουσούν έλινι σηκδηλάρ  
βέ άιρηλδηλάρ.

'Αβοκάτ . Στέφανουσου κολουδάν τουταράκ άραπά  
στασιονουά καθάρ γιορούδουκλερι γερδέ πουνά δεδί.

— Βάλλαχιλ άζιμ πέν πού Ισδέν πέρ σεί άνλάμα-  
γιουρουμ· ό Ισε πενίμ χιτζ πέρ Ιντερέσομ γιόκδηρ.

Ζωγράφος κούλουμσεδι βέ δεδί.

— "Α ! νεγι άνλάμαγιουρσούν ;

— 'Φβινιζδé Λουκιανός Ιτζούν Μαδμοαζέιλ Μαίρου Ιλε

χέτ (κερτζεκλίκ) ούράκ πέρ σεί ιλε σαρκά τζηκαπιλούρ .  
πέρ λογατδάν, πέρ χαρεκετδέν, πέρ σουκίουτδέν, πέρ πα-  
κησδάν, κασλαρήν πέρ τεπρενμεσινδέν, τζεκ μουδδέρ α-  
ρανήπδα πουλούνμαγίαν ις μειδανέ τζηκάρ . . . Ιστέ ζάν  
ιδέριμ κι πού ιζι πέν πουλδούμ, λάκιν δαχά σούπχελί  
μ . . . άκλήμ πέκ άλιά δελαλέτ Ιδιγιόρ κι 'Ιάκωβος Καρώ  
δλμεδι, βέ πού δαχί Νεθ-Γιορκδά γιασαδή . . . Εγερ πού  
ποιλέ ισε, μούτλακα Παύλος Αρμάν πού 'Ιάκωβος Κα-  
ρωγι τανημαλήδερ . . .

— Ποδ ισίν Μαίρυ ιλε Λουκιανοσούν νικιαχλανμασή  
ιλε πέρ ούνσιγετί γιόκ . . .

— "Εγερ πέρ άδέμ μακσαδηνά δογρού γιορούρ ισε  
χέρ γιολλάρ έγιούδερ . . .

— "Ω ω ωφ ! ούζούν ιτόιν (δεδι άβοκάτ) . . . έγιου-  
δζέ σακλάγνηηζ σηρρηνηζή . . . γάιρη πέρ σεί σόιλε-  
μέμ, . . . γιάληνηζ άρζού ιδέριμ κι σου ζεβαλλή σούτζσούζ  
Λουκία Φορτιέ δεδικλερι κηζή κουρτάρνηηζ ζεβαλλή  
κηζήν κίζελ ρουγιαλερί δαγηλούπ, άτκ ου σεβδασή  
μεδχούρ δλουπ Λουκιανοσούν νικιαχλενδιγινί Ιτιδίνδζε  
πέλκι βεφάτ ιδεδζέκδερ . . . πού νετιδζεγέ ναίλ δλαδζα-  
γηνή άκληνηζ κεσίγιόρ μου :

— Κίμ γιασάρσα κόρεδζέκ . . . δεδι Στέφανος.

Πέρ άραπαλάρ στασιονουνά γιετισμισλήρ ιδι. Στέφα-  
νος πέρ άραπά κираλαδή, Γεώργιοσου Βοναπάρτ σοκα-  
γηνά πρακδή βέ κενδισί 'Ασά σοκαγηνά κιτόι.

Ίρτεσί γούν σαπάχλειν, δδά χηδμετδζισί πέρ μδ-  
χδουρλδού ζάρφ κειτιρδί πουνά βιρδι, πού ζαρφήν ιτζινδέ

(δεδί) κατιλι άράγιορσουουζ . . Ίωάννα Φορτιενίν σουτζσουζ όλδουγουνά δατρ ισπάτ βέ ιμαρελέρ πουλδουούζ μι ; . .

— Ίσπάτ βέ ιμαρελερι δαχά πουλάμαδημ, λάκιν άκλήμ κανι όλδού . .

— Πεκ έγιού· ιμίδμι ιδίγιορσουουζ κι Λουκιανοσουν Μαδμοαζέλ Μαίρου ιλε νικιαχινι τεαδζιλ ιδέρσενιζ σουτζσουζ γιερέ μαχλόνμ όλάν Ίωάννα Φορτιενίν γιερινέ, Ίούλιος Λαβρουγι άσηλ κάτλ ιδέν έδεπσιζι πουλαπιλεδζέκσινιζ ;

— Πέλκι . . .

— Κιμδέν σούπχενιζ βάρ ;

— Τζόκ άδζελέ ιδίγιορσουν, σεβχιλι έβλαδήμ . . κίμσελεν σούπχέμ γιόκδουρ . . άράγιορουμ, ιχτιμάλκι πουλάμαμ, λάκιν, χιτζ όλμαζσα πέρ νετιδζεγέ βασηλ όλμάκ ιτζούν άλζα κάδρουλ ιστιδά γαιρέτ ιδεδζέγιμ.

— Σιζέν γαιρετλερινιζ πιζι Μουριλλο σοκαγηνδά Μιλλιόν σαχιπτινίν έδινέ μι κηλαγουζλάγιορλαρ ;

— Έβετ.

— Όιλέ ισε Παύλο; Άρμανδέν μι σούπχέ ιδίγιορσουουζ ; . .

Στίρνος τεχαμμουλι γαίπ ιδερέκ.

— Δαχά κίμσεδέν σούπχέ ιτμεγιορουμ . . (δεδί) σανά κάτζ όερά σιλεμελι ;

— Πού κισικ κισικ σόζλερινιζέ τζανήμ σηκηλήγιορ πανά έμνιγετινιζ γιόκ μου ;

— Σιδουλι έβλαδήμ· σέν πέρ ζεκιαβετλού άβοκάτ σην, σούραστηη πιλμελίσιν κι έν κιζλί, έν μισδούδ πέρ σηχ-

πενί σούάλ ιδέρ ισε, γιάληνηζ σσίλέγινιζ κι έβδδε δεγίλιμ.

— Μόσγζού Γεώργιος Δαριεγέ'ε μι;

— \*Έβετ· κίμ όλοϋρσα όλσοϋν.

— Πέκ έγιού, Μόσγζού. . .

Στέφανος τααμηνι, ιτδί, όδασηνά χιρδί, πίρ τακήμ  
κιαγήδ άλδή· τζάντασηνην ιτζινι τεφτις ιτδί, τζάνταγι  
δούγμελεδι βέ πίρ άραπά κέτιρσιν δεγιού χηρμετδζιγέ  
έμρ ιτδί.

Πού άραπαγιά ρακίπαν τιμούρ γιόλ στατιονουά  
χιτδί.

Μαδάμ Αύγουστίνανην μαγαζασηνδά Μαδμοαζέλ  
Άρμάν ιλε βουκουά κελέν μουναζαδέν σονρά, μααλου-  
μινίζδιρ κι Λουκία καλπινδέν γιαρελενερέκ πίρ σιδδετλου  
σητμά ιλε γιαταγά δούσμούς ιδι, βέ Βάλιδε Λιζόν Έτ-  
μεκτζι Χατούν πίρ χεκίμ κέτιρμεγέ χιτμίς ιδι· πού χε-  
κίμ χαστελιγίν μουχίμ όλδουγουνού χαπέρ βιρμίς ιδι·  
πουνού Ίωάννα ισιδίνδζε χαβφινδέν τιτρεμίς ιδι.

Κηζή, Λουκίαση, σεβκιλί τζοδζουγού όλόυμ τεγλιχε-  
σινδέ όλσοϋν!

'Α! γίνε πουνού γαίπ ιτμέκ ιτζούν μι πουλδού; . .

Ζεβαλλή χατούν πόγούκ τελασέ ιτζινδέ ιδι· σαπάχ-  
λείν Λουκίαγι όπδουκδέν σόνρα, βέ χεκιμίν έμρ ιτδίγι  
Ιλαδζή ιτζιρδixδέν σονρά Λεβρενίν φουρουνουά χιδέριδι·

Ραούλ Δούστεμενίν 'Οβί'ισσα σατζηγή Ιβράκη ρεσμιγέ  
μελφούφ ιδι.

Ζωγράφος πουνλαρή δηκκάτ ιλε ουκουδού.

— Που' έβρακλή πουλμάκ ιτζούν έβιλα ταρίχ βέ Ισμε-  
λερινι πουλμούς διρ, γιόκσα πουνλαρή μαχαλινδέν άρα-  
γιάμαγιατζακ ιδι . . διμέκ κι Παύλος 'Αρμάν πού Ισμε-  
λερί πού ταριχλερί πιλίγιοριδι . . ιστέ πουρασή που-  
νούν χακκηνηδά πόγιοϋκ σούπχέ βερίρ . . Παρισδέν χιτζ  
κίτμεμις, διμέκ κι Ζεανιγιέ πέρ πασκάσηνή κόνδερμις,  
βέ πού πασκάσηδα πουνούν έ λ π ε ρ ι όλουπ πουνδάν  
πέρ σέϊ κιζλέμεγιορ . . ιστέ πού άδεμι πουλμαλή.

Στέφανος έλπισεσινι κεινδι, έβινδέν τζηκδή Δαχηλιέ  
Ναζαρετινίν γιολουνοϋ έλινέ αλ'η βέ δαιρενίν πέρ κα-  
βαζή ιλε βίζιτα κιαγηδηνή Δαχηλιέ Ναζιρινίν χουσουσι  
κιατιπινέ κόνδερδι, πού κι πουνούν δοστοϋ όλδουγοϋ χα-  
σεπί ιλε πουνοϋ βιζιτασηνή καπούλ έίλεδι βέ πουνά  
ιπράζη χούσνι ιλτιφάτ έίλεδι.

Γιαρήμ σαατδέν σονρά, Στέφανος έλινδέν πέρ Ναζαρε-  
τιν πόγιοϋκ μόχρϋ ιλε μεμχούρ πέρ μεκτούπ τουταράκ,  
πάς κιατιπιν οδασηνηδάν τζικάριδι πού μεκτουπί δζηζ-  
δανηνά κογούπ 'Ασσά σοκαγηνά κιρού κελδι, βέ σιλέν  
τααμηνά πασλαδή, τααμή ιτδιγι γερδέ χηδμετδζισινέ  
δεδι.

— Πενίμ κούτζιϋκ τζάντανην ιτζινέ ικι οϋτζ κούν  
ιτζούν τζαμασουϊ κόγιορνοϋζ . .

— Πέκ έγιϋ μόνγιοϋ . . πένδε περαπέρ κίτμέκ ικ-  
τιζά ιδεδζέκμι;

— Χάιρ . . σιζ πούραδα κάληνηζ βέ χέρ κίμ κελούπ



Ἰωάννα κηζηνήν τεχλικελί κούνλερινδέ πουνλαρή οὐ-  
νουτμούς ιδι.

Λάκιν σίμδι τεχλικέ σαβιουσδοῦ, πέρ σουτζσοῦζ κηζή  
βαλιδεσινίν καπηγατή ιτζούν πού καδάρ ρεζίλ βέ ρουσ-  
βαϊ ιδέν κίμσελερίν νιζάμεν μουτζαζάτ άλμαλερινέ πέρ  
ταρίκ άραμασή λιαζήμ ιδι.

Γεώργιοσούν χηδμετοδζισινίν Ἐτμεκτζί Χατουné «Ἄ-  
βοκατ πέζ άλτή κούν σουρά κελίρ» δεδιγινί ίσιτμίσιδικ.

Ἰωάννα κούνλερι χισάπ ιδούπ κενδί κενδινέ δεμίζ ιδι.

— Παζάρ ίρτεσί κούν Μ. Δαριενίν γιανηνά κιδετζέ-  
γίμ. . κηζημήν πού έδεπσιζλερδέν ιντικαμενή άλμάκ  
ιτζούν γαίρέτ ιδεδζέγίμ. .

Παζάρ ίρτεσί κούν Ἰωάννα έτμεγί τεβζί ιτδικδέν σου-  
ρά Μ. Λεβρεγιέ χισαπλερινί βιρδί, έβινέ κελδί, Λουκίαγι  
όπδού, βέ πουλμούς όλδουκλαρή κιαγηδλερί άλαράκ Βο-  
ναπάρτ σοκαγηνήν γιολουνά ρεβάν όλδου.

Ἄβοκατήν καπησηνή τζαλάρκεν σαάτ όνου κετζ-  
μίζ ιδι.

Μαδελίνε καπηγί άτζδή.

— Μ. Δαριέ άβδέτ ιτόίμι; σουάλ ιτδί Ἐτμεκτζί  
Χατούμ.

— Ἐβετ Μαδάμ. .

— Ἄλτή κούν έβελί χορμεγιέ κελέν πένιδίμ.

— Σιζι τανήγιουρουμ, Μαδάμ. . .

— Πού κούν πουνού χορμέκ ιτζούν δεφάτεν κελδίμ. .

— Ἴς ιτζούν δεγίλμι;

— Ἐβετ. Ἴς ιτζούν.

ϊσινί τεκμ.ίλ ιδίνδζε άτζελέ ιλε Λουκίανην γαταγηνήν  
γιανηνά γερλεσερέκ κεμάλι γάβφ βέ ένδισέ ιλέ χαστενίν  
χέρ πέρ χαρεκετινέ δηκάτ ιδέριδι, τάκι φουρουνδά άχσάμ  
έτμεκλερί τεβζίτ βακτηηνά καδάρ.

Ίωάννα κιδίνδζε έβιν Κονσιερζι Μαδάμ. Δομινίχ πέρ  
σαχίχ βέ μερχαμετλου χατούν έλινδέν κελδιγι κάδάρ  
χαστεγέ χηδμέτ ιδέριδι.

Ίωάννα πούτουόν κιτζέ κόςλερινί καπάμαγιαρακ βέ  
πίραζ ραχατλανμάκ ιτζουν γιαταγηνά κερμέκ άκλητηνά  
πιλέ δούσμεγιερεκ άγλέρ βέ ιπαδέτ ιδέρ ιδι.

Χουλεσάι μακάλ δόρτ κούν μουτεμάδιεν όλούμ τελα-  
σεσί ιλέ κετζιρδικδέν σουρά, δοκτώρ χαπέρ βιρδί κι χασ-  
στενίν όλούμ τεχλικεσί σαβουσοδού βέ ιαδέι σηχχετέ  
πάσλαδή.

Ίωάννα πέραζ ραχατ όλδού.

Όλβακτη Λουκίανην μεζαρέ γιανασούπ κιρού κελδι-  
γινί μουταλαά ιδερέκ τιτρεδί. ζεβαλλή κηζή ρεζίλ βέ  
έτμεγινδέν μαχρούμ ιδενλέρ χατρηνά κελδί. . . χατρηνά  
κελδί κι Γεώργιος Δαριέ ναμινδά πέρ άβοκατην γιανηνά  
κιδούπ πουλδουγού έβρακλερί τεσλίμ ιδερέκ Λουκία ι-  
τζούν πουνά σοίλεγιεδζέκ ιδι.

Ἰωάννα πού ναζαρέ πακάρκεν βέ πού κέντζ Ἄβοκα-  
τὴν γιούζουνού κάρούρ ικεν, π υτόν βιδζουδινδέ πῆρ  
ἀδζαίπ πιτρεμέ χίσις ιτδι, βέ κόζλερι γιασδέν δολδού.

Γεώργιος πουνούν ένδισεσινί κάρδού. φακηρέ χατουνην  
κορκακληγηνά άτφ ιτδι βέ ζεβαλληνιν έλπισελερινδέν  
έν έδνά σηνηφά άτδ όλδουγουνού φέρκ ιδερέκ μερχαμέτ,  
καλπι τεπρεσέρék, πουνά τζεσαρέτ βιρμέκ ιτζούν έβελα  
κένδισι τζεβαπά πασλαδή, βέ πῆρ ραχιμανέ τάρζ ιλε βέ  
σα'αί χαλαβέτ ιλε πουνά δεδί.

— Πανά σοιλεμεγιέ μι άρζού ιδέγορσινιζ Μαδάμ ;

Ἐτμεκδζί χατούν πού σεσί ισιδινδζε κένδισινέ παι-  
γηνλήκ κιπί πῆρ χάλ κελδί, θέ έλινιν γιανηνδά πουλου-  
νάν πῆρ σανδάλγιαγια μεδζπούρ όλδού, βέ κούτζ ιλε σού  
λογατλαρή τελεφρούζ ιδέ πιλδί.

— Ἐβέτ, Μόσγιού . . έβέτ . . σιζέ σοιλεμεγέ ιστέ-  
γιουρουμ . .

— Ὁτούρινιζ ριδζά ιδέριμ (δεδί Γεώργιος κενδού για-  
νηνδά γιακὴν πῆρ σαντάλγια κώστερερέκ) βέ σοιλέγινιζ  
πανά νέ ιστέρσινιζ . .

Ἰωάννα Ιερουγέ πῆρ άδημ άτδὴ βέ σεσί κεσιλερέκ  
δεδί.

— Μόσγιού πῆρ κάτζ κούν έβέλ . . γαίπ ιτδινιζ μι .  
έβράκ . . .

— Ἐβέτ, Μαδάμ. γάγιετ μουχιμ έβράκ . . σιζ πουλ-  
δουνούζ μι ; . .

— Πουλδούμ . . έβέτ Μόσγιού . .

— Νέρεδε.

— Ἐνστικτού σοκαγηιτά . . ζαρφήν ούζερινδέ Ισμινιζ

— Κίρινιζ Μαδάμ. . Μόσγιοῦ γιαζή χανεσινδέ εἶρ. .  
κιδεγίμ χαπέρ βιρεγίμ. . .

Δεγερέκ Μαδελέν Ἰωάνναγι γιαζή χανεσινίν οὐσινδέ  
πίρ οἰαγέ ἰδγαλ εἴλεδί.

Γεώργιος οὔτουρμουζέ έβράκ καρησῶηρηγίορ ἰδι.

Ἰωάννα οἰανήν καψησηνδάν ἰτζερουγέ άγιαγηνή άτάρ  
άτμάζ, άδζηπανέ πίρ χάλ ἰλε χαλπὶ τζαρπμαγιά πασ-  
λαδή, κόκσού δαραλδή, βέ πιυτῶν άζαλερί τιτρέριδι.

Μαδελέν οὔσουλ ἰλε έφένδισινιν γιαζή χανεσινίν κα-  
ψησηνά βουρδού, κηρδί βέ καπηγὶ καπατόή.

— Νέ ἰμιζ, Μαδελενίμ; σῶάλ ἰτδί άβοκάτ πασηνή  
χαλδηραράκ.

— Μόσγιοῦ, γῶζῶυνδέν έγιοῦ ὀλδουγοῦ άσκιάρ πίρ  
χατοῦν σίζ πούραδα γῶκ ἰκεν κελμίζ ἰδι βέ σίμδι γίνε  
κελμίζ. . σιζέ πίρ ἰζ ἰτζῶν σῶίλεγεδζέίμιζ. . τζῶκ  
ζενκίν ὀλμαδηγῆ κόρῶνῶγίορ.

— Πεκλέτμειν τίσαρηδά πῶ χατουνί. . σῶίλένιζ  
σίμδι κελσίν γιανημά.

Μαδελέν τζηκῶή βέ οἰαγέ κηρούπ Ἰωάνναγε:

— Κέλινιζ Μαδάμ (δεδί) μόσγιοῦ Δαριέ, σιζὶ κόζε-  
δίγιορ. .

Ἰωάννανην χεἰδζάνι χαλπὶ τεζεγιοῦδ ἰτδί.

Νίτζουν;

Κενδισίδε σεπεπινί άνλαγιάμαζ ἰδι.

Γιαζουχανεγέ κηρδί βέ Γεώργιος Δαριενίν γιάνι ὀγλου-  
νοῦν καρτησηνδά δικιλδί! . .

Πῶ δαχὶ άγαγά χαλκμήζ ἰδι.

Πῶ χατουνῶν γῶζῶυνέ πίρ ναζάρ ένδάχτ ἰτδί.

χουσουσδά φαιδεμένδ όλαπιλίρσεμ (πανά ίσινίξ δούσέρτε),  
νέ κιπί δλούρσα δλοούν, σιζέ που πορτζουμούν πιδελινέ  
ίφαί χηδμέτ ίστιγιμδέ κενδιμί παχτιγιάρ αδδ ίδατζέγμ.  
σιζέ ριτζά ιδέριμ χατρηνιζδά δλοούν κι πενί κατίμελ  
έβκατ σιζέ πορτζλου πίλέσινιζ.

— Μόσγιου που τατλή σόζλερινιζ πανά δζεσαρέτ  
βιρίγιορλαρ· (δεδι Ίωάννα φιλχακηκά Άδουκατήν για-  
νηνδά πίραζ τε κ λ ι φ σ ί ζ δλμαγιά πασλαγιαράκ) ημ-  
δι σιζδέν πέρ νασιχάτ ίστέμεγέ δζεσαρέτ ιδέριμ.

— Έμνιγετινιζέ λαίκ δλμαγιά γαιρέτ ιδεδζέγμ . . .  
νέ κιπί νασιχάτ ίστέρσινιζ;

— Μόσγιού πενίμ ίτζούν δεγίλ, πέρ ζεβαλλή βε πι-  
τζαρέ οκσούζ κήζ ίτζούν.

— Πέυτούν κουββετιμ ίλε που κηζά μουαβενέτ ίτ-  
μεγέ χαζήριμ· (δεδι Γεώργιος που καρηνήν σεσινδέν  
ρικκάτη χαλπί ταχρίκ ιδίλερέκ) νέ κιπί μουαβενέτ  
ίστέρσινιζ.

Ίωάννα άλτή κούνδέν περού χεραρέτ ίλε κόζετδιγι  
δακηκαγιά γιανασδή· χειδζάνη χαλπί λισανηνή κέτμ  
ίτδι βέ έφκιαρή τεσεβδούζ ίτδι βέ σεσι κεσιλερέκ δεγέ  
πιλδί.

— Άλλαχτήμ, πούραγια κελίρκεν σιζέ σοιλεγεδζεϊμί  
χαζηρλαμήζ ιδίμ . . ίστέ σίμδι πέρ σεί χατοημδά γιόκ-  
δουρ . . ζεχνίμ δουμανλανδη . .

— Μαδάμ, κενδινιζέ κέλινιζ . . τεσχίν δλουνοζ , . .  
φικρινιόι τοπλάινιζ, βέ σόνρα κολαί κολαί σοιλέρσινιζ...

Ίωάννα πέρ ίκι δακηκά κενδινι τοπλαδ ή βέ  
σόνρα πέρδεν πέρε δεδί:

γιαζηλή ιδι . . πουλδουγούμ κούν σιζέ βιρμέν ιτζούν  
πούραγια κελδίμ . . λάκιν σιζ τίσαρηγια κιτμιά ιδινίζ . .

— Έβέτ Τουρά κιτμιάς ιδιμ . . βέ πού έβρακήν σιτι-  
πινέ έν μουχιμ πέρ δεαβαγι τεεχιρ ιτμεγιέ μετζπούρ  
έλδούμ . .

Ίωάννα ίς πεσκιρινίν τζεπινδέν έβράκη μεζκούρεγι  
χασι όλάν δεμεδι τζηκαρδή βέ Γεώργιοσα ούζατδή.

— Ίστé γαιπ ιτδινιζ σέι, Μόσγιού . . (δεδι) πάκη-  
νηζ πέρ έκσιγι βάρμη . .

Γεώργιος άδζελέ ιλε πού έβρακή τερζιζ έιλεδι.

Χιτζ πέρ κητασή έκσικ δεγιλ ιδι.

— Τεμάμ δηρ (δεδι) βέ σιζ πανά πού κούν έν πύ-  
γιούκ πέρ μούβέτ ίνσανιγιέτ ιτμιά δλδουνούζ . . σιζέ πέρ  
μουκιαράτ βιρμεγιέ πανά ρουχσάτ βιρίρσινιζ, διλέ δε-  
γιλμι . . πού μουκιαφατή βιρετζεγιμι ιιλάν ιτμιάς ιδιμ . .

— Χάιρ, χάιρ, Μόσγιού . . πέρ σέι καπούλ ιτμέμ . .  
πού έβράκ σιζίν διρ . . πέν πουλδούμ . . σιζέ βιρίγιουρμ  
. . πού πενίμ πορτζούμ διρ . . πουνκύν ιτζούν πέρ μου-  
κιαράτ άλμάκ λαζήμ δεγιλδιρ . .

Γεώργιος Έτμεκδζι Χατουνίν σόζλερινι ισιδίνδζε καλ-  
πινέ πικ άτζαίπ πέρ τεεσίρ ιδέριδι χατρηνά φάρκ όλμάζ  
βέ τεσχίς καπούλ ιτμέζ πέρ σέι ογιανήρ ιδι, ζάν ιδέρ  
ιδι κ τζόκ βακήτ έβέλ πού σεσι ίσιτμιάς ιδι.

— Μαδάμ ιστινάδ ιτμεγιέ τζεσαρέτ ιδέμεμ· (δεδι)  
σιζέ ζόρ ιλε μουκιαράτ τεκλίφ ιδερέκ ζεραφέτι κάλπινι-  
ζι βέ ζαδελιγινιζι γιαρελέριμ δεγιού κορκάρημ· ίς που  
ζεραφέτ βέ νεζακετινιζέ πιλτεβαζού τεσεκκούρ ιδέριμ . .  
γιαλληνηζ σιζέ σου καδάρ ριτζά ιδέριμ κι έγερ σιζέ πέρ

» Πού έσναδέ κενδισί κιπί φακήρ πέρ νεβδζιβανέ τε-  
σαδδούφ ιδέρ.

» Γέκ δικερινί σεβερλέρ . . γέκ δικερινέ σεβδαλερινί  
χαπέρ βιριρλέρ . . γέρ νέ κάρ φουκαρά ισελέρδε, σαα-  
δέτ πουνλαρά κούλουμσεμεγέ πασλάρ, ιστικπαλλερί  
παρλάκ κόρουνούρ . . ακδ ου ιζδιβάτζ ιτμεγέ κάράρ  
βιριρλέρ.

» Γιαζηκλάρ όλσούν! ταλιίλερι φενά ιμις φενά ά-  
δεμλερέ δούσερλέρ, τεχαγιούλ ιτόικλερι πειχουδεγέ  
τζηκάρ!

» Ίσίδινιζ πενί πέραζ μούσιού! ισίδινιζ βέ σεραά τ  
κέσινιζ!

» Πέρ μιλλιόν σαχιπί έχλι χηρφετιν πέρ μουρρέτ  
κηζή βάρ ιμις.

» Πού τεγκίν κήζ πού όκτούζ κηζήν γιαβουκλουσounά  
τεασούκ ιδέρ πού μιλλιόν σαχιπί πού νεβδζιβανέ δερ:  
πέν σιζέ πέρ βαργέτ, πέρ πόγιούκ βαρ-  
γέτ τακδιμ ιδίγιουρουμ . . . πενίμ κη-  
ζημά νικιαχλάνην . . .

» Πού νεβδζιβάν ζαμιρλί βέ σαλιχ-ουλ-κάλπ πέρ  
ζάτ όλδουγουνδάν βέ γιαβουκλουσονού τζόκ σεβδιγινδέν  
πού ζενκινίν πού τεκλιφινί ρέδδ ιδέρ.

» Μιλλιόν σαχιπινίν κηζή, ζενκινλιγινέ ιγτιράρεν  
(κούβενερέκ) μαγλουπιγετι κάρουλ ιτμέζ κιδέρ πού φα-  
κιρέ βέ άτζιζέ ρακηπεσινί πουλουρ, πουνά, γιαβουκλου-  
σουνοϋ πρακσήν βέ Φράνσαγι τέρκ ίτσούν δεγιού τζόκ  
παρέ τεκλίφ ιδέρ. . .

— Μόσγιοῦ, βαλιδεσινίν δζουνχασή ιτζούν πέρ κηζή  
ρεζίλ ιδέν πέρ ζατήν νιζάμεν δζεζασή λαζήμ κελμίζμι;  
βαλιδεσινίν άχβάλι σαπηκασηνδάν τολαί κηζηνήν καλ-  
πινί κηρημαγιά ταρίκι τεαγιουσί όλάν ισί έλινδέν άλοῦπ,  
έτμεγινδέν πουνού μαχροῦμ ιτμεγέ πέρ κίμσενιν χακκή  
βάρμη; Μόσγιοῦ, πουνού γιαπάν πέρ ζάτ, δζεζά ελοῦρ  
μι όλμάζ μι :

Γεώργιος κεμάλι τεαδζούπ ιλε πού χατούνην γιού-  
ζουνέ πακδή,

— Φιλ χακκηά φαμίλγασηνην τζουνχαί σαπηκα-  
σηνή μειδανέ τζηκααραάκ πέρ σουτζσουζ τζοδζουγοῦ  
ρεζίλ ιτμέκ τζουνχαί μενφουρεδέν ειρ, λάκιν πού τζουν-  
χανήν μουτεδζασιρλερι νιζάμεν χιτζ πέρ δζεζαγέ μουσ-  
ταχάκ όλμαζλάρ . . πού κίπιλερ. έγερ σόζλερι γιαλάν  
δεγίλ ισε, τεαζιρέ πιλέ μουσταχάκ δεγίλδερλερ . .

— Πάκηνηζ Μόσγού (δεδι Ίωάννα σητμᾱ χεραρετί  
ιλε) πέρ κήζ τζοδζουγοῦ δουνγιαγέ κελίρ.. δαχά πέρ κάτς  
άιληκ ικέν, πέρ βεχίμ δζιναγιέτ σεπτεπινέ βαλιδεσινί κα-  
παρλάρ μαχπεσέ άταρλάρ . . σουδ άνασηνην άιληγή  
τεεδιγέ ιδιλέμεδιγι ιτζούν, πού κούτζούκ κηζτζααζή  
Δάρ-ουλ-σεφακατδά κορλάρ . . δραδα πόγιούρ βέ πουνά  
πού δεχσέτλοῦ σηρηή σοιλεμέζ . . ούζερινδέν όλάν ρε-  
ζαλετι άνλαμάζ . . τερπιγέ όλδουκδάν σονρά, άταρ-  
λάρ πουνού δουνγιανήν ιτζινέ, δραδα ήρζ βέ ναμούς  
ιλέ ισλέρ τεαγιούς ιδέρ, μελεκλέρ κίπι τεμιζ βέ χέρ  
δούρλοῦ τεβαζού βέ μέδγ-ου σιταγισέ σεζά όλαρακ  
γιασάρ.



δερλέρ ποῦ μαγαζανήν διρεκτωροῦ χατουνι προυλουρλάρ,  
βέ πού ζεβαλλή κηζήν γιανηνδά πουνά δερλέρ.

Ποῦιλέ πῖρ κατιλέ, σαρικέ βέ μουχρικέ τζεζασή ιλε μαχ-  
κούμὲ πῖρ καρηνήν κηζή σιζίν μαγαζανηζδὰ ἰσλεμέκ, μαγα-  
ζηνηζήν ἰσμινι λεκεδάρ ιδέρ. . ἔγερ σιζ πού κηζή ἰσλεδιρ ισε-  
νιζ, μουστεριλερινιζι γαῖπ ιδέρσινιζ. . μαγαζανής χαράπ  
όλαδζάκ. . πού κηζή πούραδαν δέφ ἰδινιζ.

» Βέ πόϊλεδζε κηζή κοβαρλάρ!

« Ὁλ βακήτ ἰμιτσιζλιγέ δούσέρ βέ χαστελενίρ βέ  
τζόκ κούνλέρ όλούμ δερεδζεσινδὲ γιατάρ. . . βέ καλ-  
πινίν κανλή γιαρεσι ἄσλα πίτμεγεδζέκδιρ ἔγερ ποῦ  
ἔλαν σεβδιγι, βέ ἐπέδεν σεβεδζεγι νεβδζιβάν πουνά κίροῦ  
κελμέζσε.

» Φέβκ-ελ-αδὲ τζεφά τζεκμεκδέδιρ, σιζδε δέγιορσου-  
νουζκι, ποῦιλέ πῖρ σουτζτούζ κηζὰ ἔζιγέτ ἰδούπ τελεφινί  
μουτζίπ όλανλέρ χιτζ πῖρ τζεζαγέ μουσταχάκ δεγίλ-  
διρλερ!

» Ἐ, μούσγιού! ἔγερ νόμος ποῦιλέ ισε, σιζέ δέριμ κι,  
νόμος ναχάκκηρ!

Ἰωάννα σούκιύτ ἰτδί.

— Κίμ ἰτζούν σοιλέγιορσounουζ Μαδάμ; σούαλ ἰτδ;  
Γεώργιος ἰσιτδιγι ριβαγιετδὲν καλπὶ γιαναράκ.

— Κίμ ἰτζούν μι σοιλέγιορουμ; Λουκία Φορτιέ ἰ-  
τζούν σοιλέγιορουμ.

— Πενίμ δε ἀκλημὰ κελίγιορ ἰδι. . σαχίχαν πού σοι-  
λεδιγινιζ κιπὶ πουνά γιαπδηλάρ μη;

— Δοστounούζ Μ. Λουκιανός σιζέ νάκλ ἰτμεδι μι;

— Πού κηζδάν μουφαρικέτ ἰτδιγινί πιλίγιορουμ. λά-

» Ταπίεν πού ζεβαλλή κήζ τενεζζούλ Ιτμεγερεκ πού  
άλτζάκ τεκλιφι ρέδδ βέ νεφρέδ ιδέρ . . .

» Νέ γιαπαρλάρ όλ βακήτ πεδέρ ιλε κήζ. βέ κάνγη  
Βεελζεβούλ πού έδεποιζλερι ταχρικ ιδέρ; κιδερλέρ πού  
ζεβαλλή κηζήν βαλιδεσινίν άχβάλι σαπηκασηνή τεφτιζ  
ιδερλέρ πουνούν δζουνχασηνή μειδανέ τζηκαρηλάρ βέ  
πουνά δζεσάρετεν κιδούπ νεδδζιβανή πουλουρλάρ βέ που-  
νά εερλέρ.

« Έτι σάσκήν δελι, ζεβαλλή κάρ, σενίν σεβδιγίν βέ τεζε-  
βούτζ Ιτμεγε έστεδτιγίν κήζ, κητάλ μαδδσεινδέν τολαί μαχ-  
πεςέ χόκμ όλάν πիր έδεποίζ κερηνήν κηζήδηρ, βέ πού κερη-  
νήν κάτλ ιτδιγι κίμδιρ πιλίρμισιν; Σενίν Πεδερίν!

Ίωάννα πούραδα κέτμι κελιάμ έίλεδί ζίρα τενεφφούς  
ιδέμεζ ιδί.

▷ Πιρ ικί δακηκά σονρά γίνε δζεβαπέ πασλαδή.

— Άνλάγορσσουζ. έίλε δεγίλμι μύσγζού; πού νι-  
κιάχ μιμκινσιζ όλδουκδάν κάτι ναζάρ, πού ικί κενδζι  
γεκδιχερινέ δούσμέν ιτδιλέρ . . γέπισι πού δεγίλ! . . .  
πού ζεβαλλή κηζήν κάλπινί κηρήπ, δζανηνή έζδικδέν  
σονρά, τεαγουσινίδε κεσμεγέ Ιστεδιλέρ.

» Πιρ πόγούκ τερζί μαγαζασή πουνά ές βερίριδι κι-

Γεώργιος Έπιμεχδζι Χατουνην γιούζούνε κεμάλι δηκ-  
κάτ βέ χαχίς ιλε πακάρ ιδι κόγια πουνούν λεχτζεσι-  
νιν άσκιαληνη έζπερλέγιουρ ιδι.

— Μαδάμ τζόκ βακήτ βάρμη σίζ Μαδμοαζέλ Λου-  
κίαγι τανηγιαλή σουάλ ιτδι πουνά Γεώργιος.

— Χάϊρ, Μόσχιού.

— Ίσμινίζ Λίζα Περρένδιρ, οίλε δεγίλ μι ;

— "Εβετ Μόσχιού πέν Λουκίαγι κενδι κηζήμ κιπί  
σεβέριμ. . πουνού χελάς ιτμέκ ιτζούν, χιτζ σακήνμα-  
γιαρακ κανημην σόν δαμλασηνά καδάρ πάχς ιδέριμ. . ,

Ποϋ έσναδε ούσουλ ιλε γιαζηχανενιν καπησι βου-  
ρουλδοϋ.

— Κίριν . . δεδι Άβοκάτ.

Μαδελέν κόρουνδού.

— Μόσχιού. (δεδι) πիր κίμσε σίζι κόρμεγέ Ιστέ-  
γιουρ . .

— Κίμ ιμις ;

— Μ. Παϋλος Άρμαν . .

— Ποϋ μι ! . . τζαγηρδή Ίωάννα σασηραράκ.

— Έγιοϋ κελδί πουνά ριτζά ιτμελί . . (δεδι Γεώρ-  
γιος Ίωάννανην έλινδέν τουταράκ) πουνά ριτζά ιτμελί  
ποϋ σεβδιγινίζ κηζήν τεαγιουσινε μανι δλμασηνλαρ . .

Δεγιοϋπ Γεώργιος Ίωάννανην έλινδέν τουταράκ  
Παϋλος Άρμανήν πουλουνδουγοϋ οδαγέ κότουρδί. ποϋ  
ισε Γεώργιοσουν πир φακηρέ χατουν ιλε κελδιγινι κόρ-  
δουκδε τεαδζούπ ιτδι βέ δερ άκάπ Ίωάννα σασκήν  
σασκήν Παϋλος Άρμανήν ονούνε διζ τζόκερεκ βέ πα-  
σηνη άσήπ ιχι έλινι τεζαρροϋ ιλε ούζατδι.

κιν Λουκίαγι έτμεγινδένδε μαχρούμ ιτδικλερινι ίτσιμε-  
δίμ ιδι.

— Έβετ έτμεγινδέν δε μαχρούμ ιτδιλέρ. .

— Ω. ω. ω! πού βαχσίλικ διρ!

— Έβετ· βαχσίλικ διρ· δεγίλ μι; ποιλέ ίσλερέ τζεζά  
λιαζήμ κελμέζ μι;

— Χαϊρ δζεζά λιαζήμ κελμέζ. . .

— Διμέκκι, πού κηζήν τεαγιουσινι κέτμ ιδερλέρ. . .  
βέ πουνού άδζ κογιούπ τελέφ ιδερλέρ. · βέ πσίλε κατιλ-  
λέρ δζεζαγέ μουσταχάκ ολμαζλάρ. . .

— Χαϊρ . . .

— Χαλπούκι ζεβαλλή Λουκία ολούγιор! Σιζι κόρε-  
γιμ, Μόσγιού, κένδζσινιζ, έγιού ολδουγουνουζού κόρδύ-  
γιορουμ. . . έγιουλιγι κόζλερινιζιν ιτζινδέ οκούγιορουμ,  
πού κηζήν σααδετι ίαδε ολμάκ ιτζούν πίρ ταρίκ πού-  
λουνουζ. . Μ. Λουκιανοσοϋν μουχίππ δοστούσινιζ. . .  
κενδισίδε πανά σοί έμιζ . . . Μ. Άρμανήν δαχί χου-  
σουσι άβοκατήσηνηζ πιλίριμ, ίκισινίδε κόρεπιλίρσινιζ,  
πουνλαρά ριζά ίδινιζ Λουκίαγε μερχαμέτ ιτσινλέρ. .  
Μαδμοαζέλ Άρμάν, Λουκίανην πού γαίπ ιτμεσινέ σεπέεπ  
ολδουγού τερζί ίσινι γινε πουνά ίαδε ιτδισίν! . . Λου-  
κιανός Λουκίαγε κιρού κελσίν, βέ πουνούν γιάπμαδηγη  
καπιγατή άφβ έίλεσίν, ζεβαλλή κήζ χελάς ολαδζάκ. . .  
βαλιδεσινίν κετζμιζ χαλινέ ζεβαλλή τζοδζούκ νέ κα-  
ρησέρ. . πάχουσούς κι πέλκι βαλιδεσίδε σουτζσούζ ιδι. .  
άχ! Μόσγιού χελάς ίδιν σου κηζή, χελάς ίδιν! ζάνν  
ιδίγιορουμ κι πέν γερινιζδε άλά ιδιμ πού κηζή χελάς ιτ-  
μεγέ πίρ ταρίκ πούλαπιλεδζέκ ιδιμ. . .

δισί κιπί 'Ιωάννα δαχί πουνού τανηδη βέ σίμηι τζαγη-  
ραδζάκ δηο.

— 'Ιστέ 'Ιάκωβος Καρώ ! 'Ιστέ 'Ιούλιος Λαβρουγι  
κάτλ ιδέν ! 'Ιστέ 'Αλφόρτβιλ φάπρικασηνη γιακάν ! . . .

Πού χαφβί τζόκ σούρμεδι· άνλαδη κι δζεσαρετλι  
δουρμάζ ισε χαλι φενά ολαδζάκδηρ· ονούν ιτζούν, λεχ-  
τζεσι ποζουλμούς βέ δουδοκκαρή τιτρέγιωρ ιτέδε, γίνε  
κεμάλι βακάρ ιλε δζεβάπ βιρδί :

— Πιρ κήζ ιτζούν πανά τεβασουδ μη ιτμελί ιμης ; ..  
πέν πιρ σέι άνλάμαγιουρουμ . . νέδιρ πού δεδιγινίζ ;

— Σεβκιλιμ Μοσγιου 'Αρμάν, (δεδι Γεώργιος) σόζου-  
μιζ Λουκία Φορτιέ ιτζούν διρ . . .

— Λουκία Φορτιέ ιτζούν μι ; ε ! πέκ αλιά ! χό-  
κούμετιν δζεζά ιτδιγι πιρ ρεζιλ κερηνήν κηζή ολδου-  
γού ιτζούν πιτζαρελιγέ δουσέν κηζά πέν νέ γιαπαπι-  
λίριμ ;

— Μοσγιου πανά ομούρ ιαδε ιδεπιλίρσινιζ ! (τζαγηρδή  
'Ιωάννα) βαλιδεσινέ άτφ ολονάν πιρ δζιναγέτ σεπεπινέ  
πιρ σουτζσουζ κηζή ιμιτσιλιγέ βέ σεφαλετε κιριφτάρ  
ιτδινίζ· σηζήν κηζηνηζήν χατρή ιτζούν σεβδιγι νεδζι-  
θανή έλινδέν αλδηνήζ, κηζηνηζή δαχί δίκερ παραφδάν,  
παρίκι τεαγιουσί ολάν ισι έλινδέν αλδή ! Λουκία δερούνε  
καλπεινδέν μεδζρούχ ολούπ άχεστé άχεστé σόβιουνμεκτέ-  
διρ . . σιζ πουνού ολδούρζυγιουσσουνοζ ! πού ζεβαλλη  
κήζ σιζε νέ κούτουλόκ ιτδί ; . . βαλιδεσινιν κετζμιζ  
χαλι κερησδηρμαγια σιζιν νέ χακκηνηζ βάρ ιδι ; πού  
σουτζσουζ κηζή ταχκήρ βέ ρεζιλ ιτμεγέ σιζιν νέ χακ-  
κηνηζ βάρ ιδι ; γιαζήκ δεγίλ μι ; πού βαχσιλικ δεγίλ-

— Σιζ χίμσινιζ ; πινδέν νέ Ιστέγιρσουνιζ ; δεδι Παῦλος Ἀρμάν.

Πουνά Γεώργιος τζεβάπ βιρδί.

— Ποῦ ζεβαλλή χατουνέζηγαζήν Ισμί Λίζα Περρένδρι. Ιμιδσιζλικδέν ολύμ χαλινδὲ όλάν πῖρ κηζή βαλιδεσι κιπί σεβίγορ ιμια, ποῦ σαπάχ πανά κελμιά κι σιζὲ τεβασσοῦδ ἰδεγίμδε ποῦ κηζή χελὰς ἰδέσινιζ.

— Ἔβετ . . ἔβετ . . (δεδι Ἰωάννα ἰτζιν ἰτζιν ἀγλεγερέκ) χελὰς ἰδιν ποῦ κηζή !

Παῦλος Ἀρμάν, Λίζα Περρέν ἰσμινι ἰσιδίνδζε βέ πουνούν σεσι κουλακλερινὲ κιδίνδζε, γιανακλερινὲ πῖρ σογοῦκ τέρ γιαγιλδή.

Γιγίρμι πῖρ σενὲ σονρά Ἰάκωβος Καρὼ βέ Πέτρος Φορτιενίν δουλ ζεβόζεσι γεκ δικερινίν καρσήσηνδὰ πουνουνδουλάρ, λάκιν ἰκισίδε βακηητλαρήν μιρουρί ἰλε νέ μαλοῦμ ὀλμοῦς ἰδιλέρ.

Πάχουσους Νεβ-Γιόρκ σεχρινδὲ πζόκ μούδδὲτ ἰκαμετινδέν ἀμέρικα τελεφρουζι σάπηκ Ἰάκωβος Καρωνούν σεσινι τεπδὶλ ἰτμιά ἰδι.

Ἰωάννα πατήνη χαλδηρήπ κός γιασλερινίν ἀρεσινδὲ, Λουκίανην χελασινι ἰστιρχάμ ἰτδιγι κίμσεγι κόρδου.

Ἰάκωβοςσουν κεγιαζιράκ σάτζ σακκάλ ἀρασηνδὰ σαρραμής τζεχρεσι Ἰωάννανην χατηρηνά πῖρ τεεσίρ ἰτμεδι.

Χαλπούκι Ἰάκωβος πῖρ πακησδά, Ἐτμεκδζι Χατουνίν πζουλιμούς λεχόζεσι ἀρασηνδὰ πζσκά δεφά Ἀλφόρτβιλδε τεσσούκ ἰτδιγι χούσνι σαπηκαγι φέρκ βέ τεσχίς ἰτμεδι, βέ πασδάν ἀγιαγὰ καδάρ τιτρεδί πῖρ ἰκὶ δακηκὰ κενδὶ κενδινὲ «πενίμ ἰσίμ πιτδὶ» δεδί ζάν ἰτδὶκι κεν-

Περρέν δεγίλσινιζ . . Σιζ 'Αλφόρτβιλιν μαχκούμεσίσινιζ. .  
Σιζ Κλερμόν μαχπέσινιν κατζκηνήσηνηζ . . Σιζ 'Ιωάννα  
Φορτιέ τινιζ . .

'Ιωάννα ισμινι ισιδίνδζε πασλαδὴ τιτρεμεγέ.

Τιτρεγερέκ έτραφηνά π'ρ ναζάρ ιτδί π'ρ κατζαδζάκ  
γέρ άραγιαράκ.

'Ιάκωβος Καρὼ Γεώργιοσα χητάπεν δζεβαπινέ δεβάμ  
ιτδί.

— Χάλκ ινδινδὲ βέ χόκούμετιν γιανηνδὰ π'ρ έγριού  
χηδμέτ ιτμιζ δλαδζάγηζ, έγερ δέρ άκάπ τού έδεπσιζ  
δέρ δέστ ιτδριρ ισέκ, πέν κενδιμ σίμδι κιδεγίμ Πολισ-  
λερι κετιρεγίμ. . .

Δεγερέκ έδεπσιζ 'Ιάκωβος καπηγιὰ τογροϋ ιλεριλεδί.

Γεώργιος σητζραδὴ πουνούν γιολουνού μεζ ιτδί βέ  
πουνά δεδί.

— Δούρουνουζ, Μόσγιοϋ ριζά ιδέριμ !

— Πού κατζκην μαχπούσου χόκούμετέ τεσλίμ ιδε-  
δζεγιμέ σιζ ραζή δεγίλμισινιζ ; σουάλ ιτδί τεαδζούπ ιλε  
'Ιάκωβος.

— Ραζή δεγίλιμ. . .

— Νιτζουν

— Πού κερηνήν ισμι Λίζα Περρέν διρ, . πέν πουνούν  
πατκά ισμινι τανημάμ βέ τανημαγή ιστεμέμ. . λάκιν  
βέλεβ πού ζ βαλλή χατούν 'Ιωάννα Φορτιενιν κενδισι  
δλασά πιλέ, σίμδι πενίμ τάχτη χιμαγιετιμδέ διρ. . . πε-  
νίμ έβιμέ σερπέστ κιρδι, σερπέστ τζηκαδζάκ δηρ . . .  
τενίμ γιαζού χανέμ φαρέ καπανή δεγίλδιρ !

Σόνρα 'Ιωάνναγε δόνούπ δεδί.

μι; ίνσανιγετέ γιακηστήρ μη; κηζηνήζ ζενκίν βέ παχ-  
τιγιάρ γιασασήν, Λουκία ισε ίμιδσιζλικ ιλε είσίν. . .  
πού χάκκ δεγίλδιρ, Μόσγιού, γιάπμανιζ πουνού!

Τακλιδ Παῦλος Ἄρμαν κορκουσουνδάν τιτρίνι, βέ  
Ἄλλαχ πιλίρ ποῦ κούν Γεώργιος Δαριενίν ίβινέ κελδι-  
γινέ νέ καδάρ ναδιμ όλδοῦ.

— "Ε! (δεδι χιδδέτ ιλε) πέν πουνά νέ γιαπατιλί-  
ριμ; . . Λουκία πέρ μαχκούμ εδεπσιζ καρηνήν κηζή  
ολδουγουνά πενίμ νέ καπιχατήμ βάρ;

— Πουνούν δερδινέ πασκά πέρ ιλάδζ πούλμαγιου-  
σουνίζ δε, πέρδε γένιδεν πουνά χακαράτ μη ιδίγιουσου-  
νουζ; (δεδι Ἰωάννα κορκουλου πέρ χαλδὲ άγιαγά καλ-  
καράκ).

Ἰάκωβουσουν άκληνά πέρ τεϊτάν έφκιαρή κελδι.

— "Ω! ω! ω! κορύγιουρουμ κι σιζίν τελινιζέ το-  
κανόημ! (δεδι) ίσιδέν ζάνν ιδέρ κι σιζίν ποῦ κηζά  
ελάν μουχαπετινιζ δουστλουκ μουχαππετι όλμαγιουπ,  
πασκά δαχά πόγιούκ πέρ μουχαππέτ διρ! . . πανά νέ  
δεμεγέ χακκηνήζ βάρ; πανά νέ τεαζιρ ιδίγιουσουνουζ;  
Λουκιανοσου δουσεδζεγι χενδεκδέν χελάς ιτδιγιμ ιτζούν  
μι; . . Πεδερινί τελερ ιδέν καρηνήν κηζηνά νικιαχ-  
λανδέρμαδηγημα έγιού γιάπμαδημη; . . ποῦ μινά-  
σιπετσιζ, βαχσιγιανέ πέρ νικιαχή μεζ ιτδί ισεμ πέρ βα-  
ζιφέ ιτζρά ιτμιζ όλδοῦμ. . . πουνούν ιτζούν πέκ μεμνού-  
νιμ!! σίμδι πασκά πέρ σεί γιαπαδζάγημ, βέ ικτιζά  
ιδέρσε Μ. Δαριέ δαχί πανά μουαβενέτ ιδετζέκδιρ. . .  
Λουκία Φορτιενίν δεαβασή ιτζούν ποῦ καδάρ γαιρετινιζ-  
δέν σιζίν χίμ όλδουγουνουζού άνλαδήμ. . . σιζ Λιζα



— Νίτζουν ποῦ καρηγι πρακδηνήζ κιτσοῦν ; δεδι Παῦλος Ἀρμάν πῖρ χιδδέτ ιλε.

Σιζιν νέ βαζιφενίζ ; γιόκσα σιζιν ποῦ καρηδάν κορκ-  
δουγουνούζ πῖρ σέι μι βάρ ;

Παῦλος Ἀρμάν ποῦ λογατλαρή ισιδίνδζε Ἰωάνναγε ποῖλε πουλουνδουγουνά διβανελικ ιτδιγινι άνλαδῆ.

— Κορκδουγούμ σέιμι ! πενίμ μι ! . . δεδι κεκελε-  
γερέκ.

— Σαγίχαν σιζι κέρέν πῖρλε σῶπχεγέ ζαχίπ ολούρ. ἔγερ ποῦ ζεβαλλή χατούν φιλακηκά Ἰωάννα Φορτιέ ισε, κηζηνή πιδζαρέ χαλδὲ βε ολούμ χαλινδὲ πουλμούς, ἰμι:σιζλικ ιλε σασκὴν σασκὴν πανά κελμις ριζά ιδίγιορ κι, σιζιν γιαννηζδὰ μιγναντζηλήκ ιδεγίμδε κηζῆ χε-  
λάς ελσοῦν . . ποῖλε πῖρ ἀδζηλή χαλδὲ ριζά ιδέν πῖρ βαλιδεγέ, τζιναγέτ σαχιπὶ ολσά πιλὲ ἄφβ ιτμελί ! γιὰ ἔγερ Ἰωάννα Φορτιέ δεγίλ ισε, ολαπιλίρ γιὰ ; . .

Ἰάκωβος πουνοῦν σόζούνι κεσίπ δεδί.

— Ἰσμινὶ πέν χαπέρ βιρίντζε, κέρμεδινίζ μι κορ-  
κουσουνδάν λεχδζεσί νέ καδάρ ποζουλδοῦ πουνδάν άν-  
λαμαλή ιδινίζ κι ἄσηλ Ἰωάννα Φορτιέ ποῦ ιδι !

Γιώργιος ισὲ πουνοῦν σόζλερινὲ κουλάκ βίρμεγερεκ δεδί.

— Ἐγερ πῖλακς Ἰωάννα Φορτιέ δεγίλ δε, Λίζα Περρέν ισε, ποῦ ζεβαλλή χατούνιν, πῖρ οκσοῦζ, κίμσε-  
σιζ, ἰμι:σιζ βέ χαστέ πῖρ κηζά ποῦ κιπὶ βαλιδελικ μουχαπτετι κῶστερδγι ιτζοῦν πουνά μέδχ οὔ ιχτιράμ ιτμεγέ πορτζλοῦ ιζ . . ραχίμ ουλ κάλπ ολδουγουνά δελίλ διρ ! Μαδμοαζέλ Μαίρυνιν ρεφάχ οὔ χαλι ιτζοῦν

— Κίδινιζ, Μαδάμ . . . κίδινιζ, κόρκμαϊνιζ. . . Άλλάχ Ισινιζ! ράστ κετιρσίν βέ σιζι μουχαφαζά έίλεσίν!

Ίωάννα χειζζάνη καλπινδέν τιτρεγερέκ, κόγια Γεώργιοσα άρζη τεσεκκούρ βέ δοά ιδέρδζεσινε έλλερινί πουνά ούζαδαράκ βέ άγιακλαρή τιτρεγερέκ πέρ κατζ άδτήμ άλδής.

— Λάκιν (τζαγηρδής τακλιδ Παυλος Άρμαν) πού διβανελίχδιρ! πού. . .

Σόζούνι τεκμιλ έτμεδι.

— Σιζ πούραδα πένιμ έβιμδέσινιζ, μόσγιού (δεδι Γεώργιος) πένιμ κειφιμ ποίλε Ιατεδιγι ποίλε γιαπήγγιουρ, βέ σιζιν πένιμ ραδετιμέ Ιτζπάρ Ιτμενιζι άσλα καπούλ Ιτμέμ! κίδινιζ, Λίζα Περρέν! κίδινιζ κόρκμαϊνιζ!

Δεγερέκ, Γεώργιος πουνά έλι Ιλε καπηγι κόστερδι, Ίωάννα Γεώργιοσουν πού έλινί τουτουπ δουδακλερινέ κόττουρδού βέ πέρ χεραρετλου τεσεκκούρ Ιλε όπδού, συνρά διταρηγια τζηκδή.

Παυλος Άρμαν Ίωάνναγια τεακήπ έτμέκ Ιτζούν Ιλεριλεδι.

Ίκινδζι δεφά Γεώργιος πουνουν ούγγρουνού κεσδι, βέ πουνά κόυλούμσεγερέκ δεδι.

— Πανά πέρ Ις Ιτζούν κελδινιζ ζάνν ιδέριμ.

διγεσί γιόχδουρ ποῦ ισε νικιαχὴν Ιλανηνδά γάγετ  
λιαζήμ ὀλατζάκ . .

— Νέβ-Γιορχδάν ιστεμεγέ μετζπούρ μι ὀλδουνούζ ;

— Ἔβετ . . ποῦ χουσουσδά ποῦ κούν σαπάχλειν  
σαπήκ Πανκερίμ Δάβ:δσωνα τηλεγράφ κεσιδὲ ιτδίμ . .  
ιστεδιγιμι ἀδζελὲ ιτζρά ιδέρ βέ ποῦ ἔβρακὴ κόνδερίρ,  
λάκιν πῖρ κατζ κούν δουγούνιν τεεχίρ ιδιλμεσι ιτζάπ  
ιδέρ, λάκιν πῖρ μανιῖ μουχίμ ὀλμάζσα πιζ κοντρατὴ  
δεδιγιμιζ κιπί ὄν πές κούν σονρά ιμζαλάρηζ . . δούν  
ἀχσάμ τανζήμ ιτδιγινιζ κοντρατ μουσβεδδεσινι ποῦ  
κούν ἔβράκ μουδιριμέ βιρδίμ . .

— Μ νασιπ ὀλμαμηζ δεδί μι;

— Πίλακς «τεπόιλ ιδεδζέκ πῖρ λογάτ γιόχδουρ»  
δεδί.

— Ὦ, ὦ! νέ ἀλιά . . σιμδιλί βίζιτανηζα σεπέπ νέ  
ιδι, Μόσγιού;

— Κονουσαδζάγηζ . .

— Ἐμρινιζέ μουνταζήρημ . . κέλινιζ . . ,

Γεώργιος βέ μουστερισι Παῦλος Ἄρμάν γιαζουχανεγε  
κιρδιλέρ ὀτουρδουλάρ.

\* \*

Ἰωάννα Γεώργιοσουν ἔβινδέν τζηκὴνδζα γίνε δεφά-  
τεν διβανέ ὀλούγιουρ ζάνν ιτδί.

Πασαμακλαρήν ἔζερινδέν σητζραγιαράκ νερδιπανή

έλινιζδέν κελδή γιαπδηνής· ποῦ σίζι ἀδὲ πῖρ ἰς διρ . .  
λάκιν πιζίμ ικιμίζδε πολίς μεεμουρλερὶ δεγίλιζ, ποῦλι  
πιζέ ἀδὲ ὀλμαγίαν πῖρ ἰς ἰτζούν πιζίμ καρησμαγιά χακ-  
κημηής γιόκδουρ !

Μιλλιόν σαχιπί κέσπι βακάρ ἰερεκ δεδί.

— Χακκηνήζ βάρ, σεβκιλι ἀβοκατήμ, πῖν δεφά χακ-  
κηνήζ βάρ, λάκιν σίζδε ἀνλάρσηνηζ για κούβεγίμ Λου-  
κιανοσοῦν πεδερινὶ τελέφ ἰδέν πῖρ ἔδεποίζ μαχλουκὶ  
κῶρούνδζε ὀφκεμὶ ζάπτ ἰδέμεδιμ . .

— Ἀνλάγιουρουμ· λάκιν πέλκι ἀλδανήγιουρσουνουζ . .  
πέλκι Λίζα Περρενέ κῶς γιερέ χακαράτ ἰτμῖς ὀλούγιουρ-  
σουνουζ ;

— Χακκηνήζ βάρ· λάκιν πιλίρσινιζ κι ὀφκὲ πῖρ φενά  
ἰλλέτδερ.

Σόνρα μουκιαλεμεγὶ τεπδὶλ ἰτμέκ ἰτζούν Γεώργιος  
σούαλ ἰτδί.

— Πού σαπάχ νάσηλ δηρ Μαδμοαζέλ Μαίρυ ;

— Τζὸκ ἐγίου διρ . . δούν ἀχσαμκὶ τουτδουγού λα-  
νέτ ὀλατὴ ὀκσούρούκ δέφ ὀλδοῦ . .

— Ὦχ ! ὦχ ! νέ καδάρ σεβινδιμ γιά ! ζάνν ἰδέρ-  
σεμ δούγούνδε γιακὴνδερ . .

— Ἐλπέτδε· λάκιν δοά ἰτδιγίμ καδάρ γιακὴν δε-  
γίλδερ . .

— Νίτζουν ;

— Πῖρ ἔν ικτιζαλή ἔβράκ λαζήμ δηρ ;

— Νάσηλ ἔβράκ ;

— Ποῦ σαπάχ ποῦ ἰσέ δαίρ ὀλάν ἔβρακλερὶ καρησδη-  
ρήρκεν, κῶρδούμ κι κηζημηὴν ἔβράκη ρεσμιγέι τεβελλου-

δλσά ιδι, σίμδι Λουκίαγι περαπεριμέ αλήρ ιδίμ βέ πέρ  
μαχαλέ κιζλενίρ ιδιχ . . . λάκιν πένιμ βέ πουνουν τεα-  
γουςί ιτζούν πέρ παρέμ γιόκ . . . φουραυνά κιτμέσεμ  
νάσηλ τεαγιούζ ιδεπιλεδζέιμ.

» Κετζιδσιζ πέρ γιολδά καλδήμ . . χαλίμ γιαμάν-  
δηρ . . πού χαλέ ταγιανμάχ μιμκινσιζδερ . . Έ! κενδι  
κενδιμι τέρχ ιδεγιμ! . . βαραίμ κηζημήν γιανηνά κιδε-  
γίμ . . θραγια κε'ιπ πένι τουταδζάκλάρ . . χιτζ δλμάζ  
σα σόν δακηκαγέ καδάρ κηζημή κόρεδζέιμ . . .

Ίωάννα διζλερι τιτρεγερέκ Βουρβών κόρδονουον  
γιολουνοῦ έλέ αλδή.

Χαστεγι δαχά έγιού χαλδε πουλδού, βέ τζεκδιγι ισ-  
κενδζελερ ιτζινδέ ζεβαλλή βάλιδε, σούτζσούζ σεχιδε  
(μάρτυς) κηζηνά κόυλουμσερέκ σεβινδζλί γιούζ κόστερδι.

Πού σι'δετλου χουμμά ιλε βουρουλουπ Λουκία πέρ  
κάτζ κούν γιατδηγη έσναδέ Έτμεκδζι Χατουνίν Γεώρ-  
γιος Δαριεγέ κιδεδζεγινί ούνουτδού.

Χουμανήν σιδδετι τεσκίν δλουνδζα πού χατρηνά κελ-  
δι, βέ δούσούνδούκι σίμδιγε καδάρ Άβοκατ άβδэт ιτ-  
μίσδερ.

— Βαλιδέ Λιζόν, (σούάλ ιτδι Λουκία) μύσγιού Δα-  
ριεγέ κιδεδζέκσινίζ, κιτδινίζ μι;

Πού σούάλ γένιδεν Ίωάννανην δερ'ινί ταχρίκ ιδερέκ  
καλπινίν γιαρεσινί δ η ρ μ α λ α δ ή, λάκιν δερ άκάπ  
κηζηνοάν πού δεχσέτλου βουκουατή κιζλεμεγι ίστεγε-  
ρέκ έεδί.

— Έββηετ σεβκιλί τζοδζουγούμ, κιτδίμ . . .

— Άβοκατή κόρδούνούζμι;

ένει βέ σοκαγήν ιτζινδέν σεγιδερέκ κορδονά καθάρ κιντά  
βέ οραδα άκλή πζσηνδάν χαριτζ, νεφετινι άλάμαγια-  
ρακ δούσμεγιεγιμ δεγιού πέρ καναπευίν(1) ούζερινέ  
δούσδού,

— 'Αχ! πού Παῦλος 'Αρμάν τενι πιλδί! βέ έγερ ο  
ζαμιφλι άβοκατ τεβασσούδ ιτμεγιέ ιδι, πενι χόκούμετε  
τεσλιμ ιδεδζεγιδι! πενι δέρ δέστ ιδεδζεκλέρ ιδι. . πενι  
μαχκεμεγέ κότσυρούπ γμένιδεν μαχπεσε'άταδζακλάρ ιδι...  
γάρη Λουκίαμη κορμεγεδζέκ ιδιμ. .

• 'Αχ! σου Παῦλος 'Αρμάν, σου δζανσήζ βέ καλπ-  
σιζ ζενκίν, Λουκίαμην ιμιτσιζλιγινίν σεπέτι! πουνούν  
άγιακλαρή όνούνδε διζ τζόκούπ τεζαρρού βέ ιστιρχάμ  
ιτμελί δεγιλ ιδιμ, . . πογαζηνά άτηλούπ πουνού πογ-  
μαλή ιδιμ.

• Πού άδém σίμδι νέ γιαπαδζάκ; πενι άραγιαδζάκ βέ  
 έγερ πιζζατ κενδισι άραμάζ ισε, άσκιαλημή Πολισέ χα-  
πέρ βιφεδζέκ, Πολίς δε δέρ άκάπ Λουκίανην γιανηνδά  
κελίπ πενι πουλαδζάκ, βέ πενι δέρ δέστ ιδεδζεκλέρ.

'Αλλαχτήμ. Ραππίμ! σουτζσουζ όλαγίμδα γιαπμαδη-  
γημ πέρ τζιναγέτ ιτζούν χόκμ όλαγίμδα, σουτζσουζλου-  
γουμού μείδανέ τζηκαράμαγιμ!

▷ 'Αχ! πουνά τεχαμμούλ όλουνούρ μι!

• Σίμδι νέ γιαπαίμ; νέρεγε κιδείμ; κηζημή χίμσεσιζ,  
ιμιδσιζ βέ χαστέ χαλδε πρακαπιλίρμι ιμ; άχ παρέμ

---

(1) Παρισίν τζόκ σοκακλερινδέ άγατζλεριν χόλκεσι άλτην-  
δά πέρ τακτήμ (πίλα μεφρουσάτ) καναπελέρ όλούπ, ό τζα-  
μπερσής σοκακλερδέν γιορουλανλέρ ότουρουράρ. . .

Βά λ ι δ ε ν π έ ν ι μ ! δ ε γ ι ο ύ τ ζ α γ η ρ α δ ζ ά κ ι δ ι λ ά -  
κ ι ν Λ ο υ κ ί α ν η ν σ ο ύ σ ο ν ρ α κ ι σ σ ί λ ε δ ι γ ι σ σ ζ λ έ ρ Ί ω ά ν ν α ν η ν  
σ ε σ ι ν ι δ ο υ δ α κ λ α ρ ή ά ρ α σ η ν δ ά κ ε σ δ ι .

Κ η ζ ή π ρ ο υ ν ά λ α ν έ τ ό κ ο υ μ α γ ι ά Ί σ τ έ μ ε γ ι ο ρ ι δ ι έ μ μ α .  
δ ο υ ν γ ι α γ ι ά κ ε τ ι ρ δ ι γ ι ν έ τ ε ε σ ο υ ρ ι δ ί γ ι ο ρ ι δ ι !

Λ ο υ κ ί α ά δ ε τ ι ο ύ ζ ε ρ έ μ ε ρ ά κ δ ε ρ γ ι α σ η ν ά δ α λ δ ή β έ  
σ ο υ κ ο υ τ ι τ δ ι . Ί ω ά ν ν α π ρ ο υ ν ο ύ σ ο υ κ ο υ τ ι ν έ π ρ α κ α ρ ά κ ό δ α -  
ν η ν χ η δ μ ε τ ι ί λ ε μ ε σ γ ο υ λ ό λ δ ο ύ .

Ζ ε β α λ λ ή χ α τ ο υ ν π ό ζ γ ε ρ ι ν έ κ ο ρ κ ο υ π τ ι τ ρ έ ρ ι δ ι κ ι  
Π α υ λ ο ς Ά ρ μ ά ν π ρ ο υ ν ο ύ χ ό κ ο υ μ ε τ έ τ ε σ λ ι μ ι δ ε δ ζ έ κ ι δ ι .

Π α υ λ ο ς Ά ρ μ ά ν Γ ε ώ ρ γ ι ο ς Δ α ρ ι ε ν ι ν έ β ι ν δ έ ί σ ι ν ι τ ε κ μ ί λ  
ί τ δ ι κ δ έ ν σ ο ν ρ ά ά ρ α π α σ η ν ά ρ α κ ί π ε ν Ό τ ε λ ι ν έ ά δ δ έ τ  
έ ι λ ε δ ι .

Γ ι α λ η ν ή ζ κ α λ ή ν δ ζ α δ ο υ σ ο υ ν δ ο ύ κ ι χ α λ ι φ ε ν ά δ η ρ  
Ί ω ά ν ν α Π α ρ ι σ δ έ ό λ σ ο υ ν ! Ί ω ά ν ν α κ η ζ η ν ή π ρ ο υ λ σ ο υ ν !  
Ί ω ά ν ν α ί λ ε κ α ρ σ ή κ α ρ σ η γ ι ά τ ε σ α δ ο ο υ φ ί τ σ ο υ ν ! π έ λ κ ι  
Ί ω ά ν ν α π ρ ο υ ν ο ύ τ α ν η δ ή ί σ ε β έ ά τ η λ ί σ μ ι ν ι χ α π έ ρ β ι -  
ρ ε δ ζ έ κ !

Π α υ λ ο ς Ά ρ μ ά ν π ρ ο ι λ έ μ ο υ λ α χ α ζ ά ί β ε ρ έ κ κ α ν ή δ α -  
μ α ρ λ α ρ η ν ή ν ί τ ζ ι ν δ έ δ ο ν δ ο ύ .

— Γ ε ώ ρ γ ι ο σ ο υ ν χ ο υ ζ ο υ ρ ο υ ν δ ά χ η ρ σ λ α ν δ η γ η μ ά π έ κ  
φ ε ν ά γ ι α π δ ή μ . ( δ ε δ ι κ ε ν δ ι κ ε ν δ ι ν έ ) Ί ω ά ν ν α Φ ο ρ τ ι έ ό λ -  
δ ο υ γ ο υ ν ο ύ τ α ν η δ η γ η μ ή κ ό σ τ ε ρ δ ι γ ι μ έ π έ κ φ ε ν ά γ ι α π δ ή μ .

« Ό χ ι δ δ ε τ ι μ ι ν ά ρ α σ η ν δ ά έ γ ε ρ π ο υ ν ο ύ χ ό κ ο υ μ ε τ έ  
τ ε σ λ ι μ ι β έ ρ έ κ δ έ ρ δ έ σ τ ί τ δ ι ρ σ έ ι δ ι μ , έ ν φ ε ν ά π ί ρ ί ζ  
ό λ α δ ζ ά κ ι δ ι . . .

» Έ γ ε ρ ά κ λ ή μ ο ύ ζ ε ρ ι μ δ έ ό λ ά ι δ ι , π ρ ο υ ν ο υ ν ρ ι δ ζ α λ ε ρ ι ν ι  
μ ο υ λ α ι μ έ τ ί λ ε δ ι ν λ ε μ ε λ ί ι δ ι μ . . β έ π ρ ο υ ν ο ύ π ε ν ι μ σ ο υ

— Κόρδούμ . . .

— Νέ ζεμάν;

— Πού σαπάχ . . .

— Α! (δεδί Λουκία Ιμιτσιζλίγιλε) σιζέ ι πέ οθν  
σε ρ δ ί οίλε δεγιλ μι;

— Χάϊρ, τζοδζουγούμ. . . Μ. Δαριέ πιρ έγιου ζαμιρ-  
λί ζάτδερ. πενι ιλτιφάτ ιλε καπούλ έίλεδί. . . πανά  
νασιχάτ βιρδί. . .

— Νίχαγετ, σιζέ νέ δζεβάπ βιρδί;

— Σιζέ χακαράτ ιδενλέρ «βαχσι άδεμλέρ ιμις» δεδί.  
«άσηλ δζαναβαρλάρ ιμις.» δεδί, λάκιν βαλιδεσινίν δζε-  
ναγετι ιτζοϋν πιο κηζή ρεζιλ βέ ταχκήρ ιδενλεριν «νιζά-  
μεν δζεζασή λιαζήμ κελμέζ» δεδί.

Λουκίανην κόζλερι γιας δολδού.

— "Α! Βαλιδέμ, Βαλιδέμ, ζεβαλλή Βαλιδέμ! (δεδί  
Λουκία κεσίκ πιρ σές ιλε) πέλκι ονούνδα χαλι πενδέν  
δαχά ζιγιαδέ άδζημαγια σαγεστέδιρ. "Αχ! σεπεπινέ  
τζοκ μιχνέτ τζεκιγιουρουμ, πούτουν πού έζιγέτ βέ δερτ-  
λεριμέ σεπέπ όλάν βαλιδέμ διρ, λάκιν γίνε ισμινέ λανέτ  
οκουμαγια διλιμ βάρμαγιор!

Ίωάννα πού σόζλερι ισιδίνδζε χαλπι μούμ κιπι έρίρ ιδι.

Άγζηνδάν πιρ λογάτ τζηκαρμαγια μουκτεδιρ όλμα-  
γιαρακ κηζηνηή χαλπινίν ούζερινέ τζεκδι βέ σηκδη.

— Πουνούν ιλε περαπέρ (δεδί Λουκία) τεεσουφ έζι-  
γιουρουμ κι πενι δουνγιαγιέ κετιρμελι δεγιλ ιδι. . .

Λουκίανην πού πιλμεδιγι βαλιδεσινι λανέτ οκουμα-  
για διλιμ βάρμαγιор δεδιγινι Ίωάννα ισιδίνδζε άζ  
καλδη,



πίλια ραδέτ κέτζ κελίριμ . . ἔγερ σάγερ ἀχσάμ ταα-  
μηνά κελέμεζ ίσεμ, Μαίριμ ιλε ρεφακάτ ίτμεγί σιζέ  
ἐχαλέ ιδέριμ . .

— Πατέρα (δεδί Μαίριμ) πίζ σέν κελμεζδέν ἐβέλ Μ.  
Λουκιανός ιλε μουταπήκ καλδήκ, πού ἀχσάμ τααμή  
περαπέρ ιδεδζέγιζ.

— "Ε. οίλέ ισέ πέκ ἀλλά ! κέλιμ σίμοδι οίλέν ταα-  
μηνή ιδέλιμ . .

— Πίζ σενί κέζεδίγιορ ιδικ. Πατέρα . . . σοφρά χα-  
ζήρ δηρ. . .

Ταάμ οδασηνά κηρικλερί γερδέ Παυλος 'Αρμάν  
Λουκιανοςά χητάπεν δεδί

— Σεβκιλίμ Λουκιανέ, ούνούτμαϊνίζ, πέρ κούν ἐβέλ  
ιλανή ικτιζά όλάν νικιάχ ἐβρακλερινί τεδαρικ ιδούπ πινά  
κετίρινίζ. . πέν Μαίριμ ιτζούν ικτιζά ιδενλερί τεδαρικ  
ιτδίμ. . .

— Πέρ κátζ κούν ζαρφηνδά κητιρίριμ Μόσγιού.

Σοφραγέ οτουρδουλάρ ταάμ τζόκ τεμδίδ ίτμεδι Λου-  
κιανός τζόκ βακήτ φαπρικαγι ναζαρετσιζ πρακάμαζ ιδι-  
καπηδά πέρ χαζήρ άραπά πεκλέγιορ ιδι πουνού Φάπρι-  
καγιέ κότηορμέκ ιτζούν.

Παυλος 'Αρμάν δαχί άδζελέ ιλε 'Οτελδέν τζηκδή,  
λάκιν άδετινίν γαιρή όλαρακ γιαγιάν κητδί Μαλεζέρπ  
Βουλεβαρινέ βασήλ όλούπ Κουρσέλ βουλεβαρινέ καδάρ  
κητδί, σόνρα Πατινγιόλ μαχλεσινίν άρκασηνδάν σα-  
βουσαράκ κλισί σοκαγηνά τζηκδή. 'Οβίδιος Σολιβωνούν  
ιβινίν λαπησηνδά δουρδοϋ βέ ούτζ δεφά τελί τζεκδί, πέρ  
ζεζάπ άλάμαδι.

Λουκία δεινίλιν κηζά τζόκ χούσνι τεβεδζουχιμ βάρ δηρ  
βέ πέρ ταρίκ ιλε πουνά μερχαμέτι καλτιμι ιπράζ ιδε-  
δζέγιμ δεγζού » άλδατμαλή ιδιμ . . γάιρη σίμδι κετζδί-  
λάκιν τζόκ μούτδετ ραχατημή σέλπ ιτόιρμεγέδε που-  
νοῦ πραχμάμ . . Ἰωάννα Φορτιενίν Παρισδὲ ὀλμασῆ  
πενίμ πζόσημδὰ μ υδαίμ πέρ τεχλικέ διρ, πού τεχλικεγι  
μάγβ ιτμελί μ.

Ποῦ σόν ἐρχιάρ ἀκληνά κελδιγι δακηιά ἀρεπὲ Ὅτε-  
λιν καπησηνά βασήλ ὀλμοῦς ιδι.

Λουκιανὸς Λαβρουγι Μαίρυνιν γζανηνδὰ πουλδού.  
Λουκιανὸς Στέφανος Καστελιν πουνά βιρδιγι τεντι-  
χάτ οὔζερε ἰ σὶ δ ο ν δ ε ρ ἰ ρ ἰ δ ι.

Παῦλος Ἀρμάν πουνούν ἐλινὶ σηκδὴ βέ πουνά σούάλ  
ιτόι.

— Φάπρικαγε κιδινίζ μι ἐβλιαδήμ ;

— Ὅραδαν κελίγιορουμ, Μέσγζού . .

— Γενί πέρ χαβαθίς βάρ μη ;

— Πίρ σεί γζόκ . . χέρ σεί μιχβέρι λαϊκηνδὰ κί-  
δίγιρ.

— Ὅιλέν τααμηνή ιτόιχδέν σουρά Κουρπεβοαγέ σίζ  
γιαλτηντζ κιάεδζέσινιζ (δεδι Μιλλιόν σαχίτι) Παρισδὲ  
πού κούν πέρ τζόκ ἰσίμ βαρ . . βέ πέλκι πέρ ἴς ικτιζασῆ

οὐρπερσέ ιδι, ἔγερ λεχθῶρσινδὲ χάφ βέ τεχαγιούρ νου-  
μαγιάν ὀλσά ιδι, πέλκι Γεώργιος Μαίρυνιν πκπαστηνήν  
χαλινὶ ἀνλαγιαπιλετζέκ ιδι, λάκιν Πέτρος Φορτιέ δούλ  
ζεβοζεσὶ Ἰούλιος Λαβρουνὶν κατιλινὶ ἄσλη τανηγιάμαδη.

Πουνοῦν ἰτζοῦν Γεώργιος δαχί, ποϊλέ πῖρ μούουτε-  
πέρ, ζενκὶν βέ μεσχοῦρ φαπρικατωροῦν κατὶλ ὀλδου-  
γουνουῦ ἀνλαγιαμάμαδη.

Χέρ νέ καδάρδα Στέφανος δούν πουνά πῖρ τακῆμ  
σηρφή τζεβαπλέρ σοίλεμιζ ἰσέ δε, Παῦλος Ἄρμάν  
χακκηנדά ἄσλα ἀκληνά πῖρ σούπχέ κελμέζ ιδι γιάλη-  
νηζ Μιλλιὸν σαχιπινὶν Λίζα Περρενέ μερχαμετσιζ πρου-  
λουνοσατηνά δζανή σηκηλαράκ δέρ ιδι κενδι κενδινέ.

— Πεδέρ ὀλδουγοῦ ἰτζοῦν γιάληνηζ κηζή ἰτζοῦν  
δούσθουνούγιορ . . πεδέρ μουχαπετινδέν νασή ἐνανιγετι  
δούτζάρ ὀλοῦπ, σεβκιλί κηζηνηήν μεναφινέ σεκτέ ἱράς  
ιδενλερέ δούσθμάν ὀλούγιορ . .

Δίκερ πῖρ μουλαχαζά δαχά κελίρ ιδι Γεώργιοσα . . .  
πέλκι πού Ἰωάννα Φορτιέ κηγιας ἰτδικλερί ζεβαλλή χα-  
τούν Λίζα Περρέν ιδι.

Γεώργιος πουνά δηκκάτ ἰλε πακμήζ ιδι, πουνούν ἀσ-  
καλή Ζωγράφουσιν τερσίμ εἴλεδιγι Ἰωάννα Φορτιγιέ ἄζ  
πῖρ μουσαπιχετι βάρ ιδι, λάκιν πού ἄζ πῖρ μουσαπιχέ-  
τιλεν Ἰωάννα Φορτιέ πούδουρ δεγιού χόκμ ἰδέμεζ ιδι.

Μαμαφι, Στέφανος Καστελὶν Λουκιανοσοῦν ἰσινδὲ νέ  
γαδάρ ἰντερέσοσου ὀλδουγουνουῦ κῶρερέκ, βέ Ἰούλιος Λα-  
βρουνουῦν κατιλινὶ πουλμαγια γαιρέτ ἰτδιγινὶ πιλερέκ,  
δούσθουνουῦ κι πού βουκουατή Στέφανοσα χαπέρ βιρσοῦν  
βέ πουνά πού σούπχελερινὶ σοίλεσίν.

Φιλχακηκά τακλιδ Βαρών δε Ραίς έβινδε γιόκ ιδι.

Παῦλος Ἀρμάν δζείπ δεφτερινίν πիր πεγιαζ γιαπρα-  
γηνά ικι σατήρ γιαζδὴ πού γιαπραγή δεφτερδέν τζη-  
καρδὴ βέ έβίν μεβρουδάτ κουτουσουνά πρακδὴ.

Σόνρα Κλισί σοκαγηνήν πογιουνά κιδερέκ πիր κόζελ-  
δζέ Καφεγιέ κινδι πիր άπσέντ έμρ ιτόδι βέ άχεστέ άχε-  
στέ ιτζδιγι γερδὲ γαζέτα όκούριδι πού Καφεδέ κόρδουμέ-  
γέ σίζ βιρμίζ ιδι σερικί Ὀβίδιοσα.

Πρακαλήμ έδεπσιζι βαρσὴν Καφεδέ έδεπσιζ ρεφικινί  
πεκλεσίν, βέ κελελίμ Ἀβοκάτ Γεώργιος Δαριενίν για-  
νηνά.

Λίζα Περρενίν χεραρετλι ριτζαλερινί βέ άδζηλή σε-  
σινί Γεώργιος ισιδέρκεν, πού κερηνήν Λουκίαγε κόστερ-  
διγι μουχαπέτ άδι πիր δοστλοϋκ μουχαπέτι όλμαδηγη-  
νη πέκ άλιά άνλαδὴ λάκιν κενδισινέ πιλδέρμεδι βέ  
πέλκι σουτζσουζ γερὲ χόκμ όλμοϋς διρ δεγιου πού ζε-  
βαλλή χατουνέ πир μερχαμέτι πατηνέ χίος ιδερέκ, που-  
νουν δερ δέστ ιδιλμεσινέ μουαβενέτ ιτμεδι βέ πουνουν  
ιτζούν πουνά Παῦλος Ἀρμανήν γιανηνδά τεσαχούπ βέ  
χιμαγέτ έιλεδι ζιρα καλπι χίος ιδίγιор ιδι κι, έγερ πού  
χατουν κενδου γιαζηχανεσινδὲ δερ δέστ ιδιλέ ιδι, έπέ-  
δαν ζαμιρι δόγεζέκ ιδι.

Πάχουσους Γεώργιοσσουν άκλή κανί όλδου κι, Παῦ-  
λος Ἀρμάν Ἰωάνναγι άσκιαλινδέν βέ σεσινδέν τανηδὴ  
πουνουν χηρσλαντηγηνήν σεπετι νέ ιδιγινέ χιτζ σούπχέ  
ιτμεδι, βέ πουνουν ιτζούν γιανηνδά ότουράν Ἰάκωβος  
Καρὼ όλδουγουνου πιλέμεζ ιδι.

Έγερ Ἰωάννα Παῦλος Ἀρμανή κόρδουγινδὲ έτλερι

μετόζιγέ) σοϊλέγινιζ πουνά κι γάγετ μουχιμ πέρ ισίμ  
βάρ πουνά χαπέρ βιρμεγέ . .

— Πέκ έγιου Μόσγιου.

Στέφανοσου έβδέ κουλάμαδηγηνά Γεώργιοσουν τζόλ  
τζανή σηκηλήρ ιδι.

— Ζάνν ίτμέμ κι Παῦλος Ἄρμαν ὁ ζεβαλλή καρη-  
γι χόκούμετέ χαπέρ βιρμιζ ὄλσουν· (δεδι κενδι κενδινέ)  
λάκιν κενδιμι παχτιγιάρ ιδεδζέγιμ έγερ γιακήν βακτη-  
δά πουνούν Ἰωάννα Φορτιέ ὄλδουγουνού ὄγρενίρσεμ.

» Πέν πουνά σούάλ ίτσέμ (δεδι πιρδέν πιρέ) λάκιν  
πουνούν ὄμρουνέ καρησμαγια νέ χακκήμ βάρ; πάχου-  
σους κι έγερ Παῦλος Ἄρμανήν δεδιγι κιπί πού Ἰωάννα  
Φορτιέ ίσε, κορκουσουνδάν κατζαδζάκ, κιζλενεδζέκ βέ  
δέρ δέστ ιδέμεσινλερ δεγιού κηζή Λουκίαγε πιλέ κιζλε-  
νδιγι μαχαλι σοϊλέμεγεδζέκδιρ.

» Σόνρα πουνού νέρεδε πουлмаαλή;

» Έγερ Λουκία βαλιδεσινίν σηρρηνή πιλούρ ίσε χα-  
πέρ βιρμέζ, πάχουσους πανά χιτζ χαπέρ βιρμέζ ζίρα  
πενί χιτζ τανημάζ.

» Βάκαα πέρ σέϊ γιαπάμαρ, χιτζ πέρ σέϊ! . . γιαλη-  
νηζ Μ. Στέφανοσα χαβαλέ ίτμελι πού ζηλλετιν ίτζιν-  
δέν σαρκή μεϊδανέ τζηκαρσοῦν . . Μ. Στέφανοσου κέ-  
ζεδελιμ . . .

Βέ Γεώργιος ταταλή βέ μουλαχαζαλή έβινέ άδδ'έτ  
ιτδί.

Ἐγερ σαχίχαν Λίζα Περρέν Ἰωάννα Φορτιέ ιτε, πουνά σούαλ ἰδερέκ, πουνά τεσαχούπ βέ μουβενέτ βάδ ἰδερέκ, πέλκι ἰσίν σηχχετινὶ μεϊδανέ τζηκαρμαγια ἱμαρελέρ πουλουναπιλούρ.

Χουλεσάι κελιάμ Γεώργιος Ἰωάννα ἰτζούν πέρ πζγιούκ χούσνι τεβεδζούχ βέ μερχαμέτι πατηνέ χίς ἰδέρ ἰδι.

Ἰστεδί κιτσούν πουνλαρῆ Λουκιανοσά χαπέρ βιρτούν, λάκιν σόνρα μουλαχαζά ἰτδί κι σοϊλεμέκ ὀλμάζ ἰδι.

Πέρ δούσούνκεσιζ σίζ πέλκι δοστουνούν ἰστικπαλινὶ τεπδὶλ ἰτμεγέ σεπέπ ὀλαπιλὶρ Παῦλος Ἀρμανὴν τεκλίφ ἰτδιγι σααδέτ ου χαλδέν μαχρούμ ἰδέρ πουνούν ἰτζούν καράρ βιρδίκι Στέφανοσδαν μαδέ κίμσεγε σοϊλέμεσιν.

Ἵιλεν τααμηνδάν σόνρα Ἀσσά σοκαγηνά κιτδί.

Ἐχλι κηραατὴν μαλούμιδὶρ κι Στέφανοσου ἐβινδὲ πουλάμαγιαδζακ ἰδι ὀδὰ χηδμετζισὶ ἀλδηγή ἔμρέ μουταπίκαν, Ἀβοκατέ σὀλεδίκι ἐφένδισι ἐβδὲ γιόκ ἰδι.

— Νέ ζεμάν κελεδζέκ; σούαλ ἰτδί Γεώργιος.

— Πιλέμεμ, Μόσγιού.

— Ἀχσάμ τααμηνά κελμεγεδζέκμι;

— Πιλέμεμ, Μόσγιού.

Γεώργιος, Στέφανοσουν ἀδετλερινδὲ γάγερ δηκατλοῦ βέ τερτιπλί ὀλδουγουνού πιλδιγινδέν πέκ τεαδζούπ ἰτδί.

Ἀχσάμ σαάτ τοκουζδὰ γίνε κελδί. Στέφανος δαχὰ ἀδδὲτ ἰτμεμιζ ἰδι ὀλ βακῆτ ἀβοκατ ἀνλαδῆ κι Στέφανος πέρ κιζλού σείε τεακῆτ ἰδέγιορ, βέ κενδισινέ πιλέ σοϊλεμεγί ἰτμεγιορ.

— Μ. Στέφανος κελὶρ κελμέζ (δεδί Γεώργιος; χηδ-

ταχρίκ ὀλμοὺς διβανέ κιπί γίνε γιολοῦ κίρουσινέ κίροῦ  
κιτι. Σαατηνά παπόη πέξ πουτζούκ ιδι ούτζ σαάττηρ  
πεκλεδιγι Καφεγέ γίνε κίρδι, πέρ ίκιντζι άπσέντ έμρ ίτδι  
εὐ σοκακδέν σαβουσάνλαρῆ κόρμεκ ίτζούν τζαμακιανῆν  
γζανηνά γερλεσδι.

— Πίρ σαάτ καδάρ δαχά ὄραδα ένδισέ ιλε πεκλεδι.

Σόνρα τεχαμμουλι γαίπ ιδερέκ ὄτελέ άβδέτ ίτμεγέ  
ίστεδι εὐ Καφενίν καπησηνδάν τζηκάρ ικεν άνσηζην πέρ  
σεβιντζλι σές τζηκαρδη.

Σοκαγῆν καρσή δζιχετινδέ γιαγιάν γιολουνδά, Ὁσί-  
διος Σολιβωνοῦν άδζελέ ιλέν έβινέ τογρού κίτδιγινί κόρδζυ.

Σερίαν καρσή τζιχετδέ κετζερέκ Ὁσίδισσα καβουσάου.

— Ὁ καδάρ άδζελέ ίτμε! δεδι πουνά, κολουνδάν  
τουταράκ.

Σολιβώ δίνδζυ πακδη.

— Πάκ! πάκ! πάκ! (τζαγρηδη έλινί άμουτζαζαδεσι-  
νέ ούζαδαράκ) κίρδούν μι νέ άλιά τεσαδδούρ! . . . κάν-  
γη ρούζκιάρ σενί πού μαχαλεγέ άτδη;

— Ρουζκιάρ άτμαδη . . . ὄρτ σαάττηρ καρσηδακί  
Καφεδὲ ὄτουρούγιροουμ!

— Χατρωλα! κιμι κόζεδιγιοριδιν;

— Σενί . . .

— Πανά πέρ δεγεδζείν μι βάρ;

— "Εββετ, χέμ γάγετ μουχίμ . . .

— Νέρεδε:

— Σενίν έβινδέ έγερ μιμκίν ισε.

\*  
\* \*

Παῦλος Ἄρμαν πείχουδὲ γερὲ οὐτὶ σαάτ Ὀβίδιουσου  
Καφεξὲ κόζετδι.

Τακλιδ βαρὼν δὲ Ράις Ηρά δὲ Ροαδὲ Μαδμοαζέλ Ἄ-  
μάνδαγι πρακαληδάν περού Παῦλος Ἄρμαν πουνού γιά-  
ληνηζ πῖρ δεφά κόρμούς ιδι, βὲ ὁ κουνδέν σογρά νὲ  
ὀλδουγουνού πιλέμεζ ιδι.

Ἐδεπσιζ σερικινίν ταπιγετινὶ πιλδιγινδέν, κενδὶ κεν-  
δινὲ τελασέ ιλε σούαλ ιδέρ ιδι : γιόκσα Παρισδέν πρακδὴ  
σαβονσδού μι.

Ποῦ τελασεσί ιλε περαπ' ῥ δίλερ πῖρ τελασεσί δαχὲ  
βάρ ιδι.

Κίμ πιλίρ πέλκι Ὀβίδιος πῖρ τζεναγέτ ἰσλεξίδε χό-  
κουμετίν ἔλινὲ κετζδί ισε.

Ἰμδι, Ὀβίδιος μαχπέσδέ ισε, ποῦ Παῦλος Ἄρμανὲ  
ἐν πῖγούκ πῖρ τεχλικέ ιδι.

Κλισί σοκαγηνά γίνε κίροῦ κελδὶ βὲ τζόκ δεφά Ὀ-  
βίδιουσου καψησηνὴ βουρδού.

Πῖρ σὲς γιόκιδι.

Μααλουμιμίζδερ κι πῶν ἔβ πούτουν πῖνιτουν γιαλη-  
νήζ ιδι.

Παῦλος Ἄρμαν ἐβίν καρσσησηνδακὶ κομσουλὰρὰ σού-  
αλ ιδὲ πιλίρ ιδι. λάκιν σούπχεγὲ ζαχίπ ὀλουρλάρ χαβφί  
ιλε σούαλ ιδέμεδι. τεχαμμουλί γαῖπ ἰτρίξ, σινουρλερί



μουζεγενάτ δελισί όλούρ. . . πένδε κουμαρή σεβέριμ. . .  
δούνγιαδέ έν ζιγιαδέ χοςλανδηγήμ σέι κουμάρδτρ . . .  
άχ δζανηνή γεδιγιμ κουμάρ.

— Ταπίεν γαίπ ιδίγιορσουν, διλέ δεγιίλμι;

— Άχ πιλέϊδιν; . . καζανήγιορουμ.

— Τζόκ μου;

— Έ! έ! ζαραρσήζ . . πενίμ άκσι ταλιίν ά ν α σ η -  
νή ά γ λ ε τ ο ί μ . . πάχουσους σίμδι άκηλλανδήςμ,  
πασκά δεφά κιπί γιάπμαγιορουμ, ο βακήτ κ ο ζ ο ύ μ  
κ α ρ έ ι ο ι σίμδι άκλ-ου-οικριμ [ούστουμδέ μουλαχαζά  
ιλε δινάγιορουμ . . κόρμούς κ ε τ ζ ι ρ μ ι ε π ι ρ ά δ έ μ  
κιπί δινάγιορουμ . .

— Διμέκκι ζενκίν ελαδζάκσηνηζ . .

— Νέ χαιβάν άδέμσιν! πέν βακτημή κετζιρμέκ ι-  
τζούν δινάγιορουμ, ζενκίν όλμακ ιτζούν δινάγιορουμ!  
πάχουσους κι, πενίμ ζενκίν όλμαγια νέ ικτιζάμ βάρ,  
σενίν ζενκινλιγίν πανά κιφαγέτ ιδέρδε, άρτάρ πιλέ, έ,  
πενίμ μουχτερέμ άμουδζαζαδέ . . .

Χά! έγού άκλημά κελδί, πένδε πού κούνλερδέ σανά  
πίρ μεκτούπ γιαζαδζάγηδήςμ πενίμ πού άίληγη πέσίν  
κόνδέρ δεγιού.

— Πού κούν βιερεδζέγιμ σανά. . .

— Πέκ έγιού. . ίκραμά κετζέρ. . .

— Γιαλήνηζ πέρ σείγέ άκλήμ γετίσμεγιορ . .

— Νέ μις;

— Νάσσηλ όλούγιορ κι κουμαρδά καζανήγιορσουνδα  
άληγινηδία πέσίν άλήγιορσουν.

— Πέκ ἀλιὰ μιμκίνδιρ, (δεδί Όδιίδιος) λάκιν, μαχ-  
σουσαν γιαπάρσην χιπί νέ ζεμάν χελίρσεν. μιδέ μι  
δανπηρά τζαλήγιορ όλούρ· κονουσαδζαγημηζ  
τζόκμου;

— Έββετ.

— Όιλέ ισε σεβχιλί χησημημ βέ μουχτερέμ δοστούμ  
(δεδί Όδιίδιος τουταράκ) κέλ χιροϋ δόνελιμ δε μιδελερι  
σηκηλασδηραλήμ . . . σόνρα κονουσούρουζ . . .  
χάμδ όλτοϋν έβδέ πír τεχλικεμιζ γλόκδουρ, βέ πír ικί  
σαάτ κέτζ κάλσακ πír κορκαδζαγημηζ γλόκδουρ . . .

— Πír κορκαδζαγημηζ γιοκ. . .

— Έ! ειλέ ισε χιδελιμ ταάμ ιδελιμ.

Ποϋ ιλί ζάτ περαπέρ κλισί δζαδδεσινέ γιακήν πír  
λοκάνταγε κερδιλέρ βέ πír αίρη έδα ιστεδιλέρ.

Όδιίδιος τααμη έμρ ιτόδι βέ μιλλιόν ταχιπινίν καρ-  
σησηνά γιερλισδι.

— Έ. πακαλήμ· σέν νέ έλδούν; νέ γιαπήγιορσουν;  
γιαίπά καρτσόην; δεδι Παϋλος Άρμαν.

— Άλιὰ πír κεϊφλί σερά σούρδύγιορουμ, σεβχιλιμ. .  
κουμάρ δινάγιορουμ. . .

— Γίνε μι κουμάρ; . . σέν τερπιγέ δλιμάζσην κι! . .

— Νέ γιαπαγιμ; . . πού δούνγια πείλέδιρ· χιμι κά-  
ρηλαρή σεβέρ. . . χιμισι σεγιαχατή σεβέρ. . . χιμι

— Κηζηνήδα πουλμούξ.

— Ίχτιμαλή γιόκ!

— Ίχτιμαλι γιόκ ζάνν ιδέρσιν, έμμα, ιστέ πουλμούξ.

— Σακήν σανά περισί γιανλήξ χαπέρ κετιρμίξ.

— Κίμσε χαπέρ κετίρμεδι . . . άβοκατήμ Γεώλγιος

Δαριενίν έβινδέ πρύ καρηγά τεσσαδούρ ιτόδιμ.

— Σενί τανηδή μι; δεδι Όβίδιος χαβρινδέν σάπ  
σαρή όλαράκ.

— Χάιρ λάκινπουνούν Παρισδέ πουλουνμασή, για-  
ληνήξ έν πόγιούκ πέρ τεχλικέδιρ πιζίμ ιτζούν . . δούν  
πενί τανήμαδη . . άσι ταλιίμ πουνού πέρ δεφά δαχά  
πανά τεσαδδούρ ιδέρ . . πέλκι όλ βακήτ πενί τανήρ κό-  
ρόγιορμουσιν πούραδαν νέ πελιζά τζηκάρ; . . νέ χαραπι-  
γέτ κόριυνούγιορ;

Όβίδιος κύλμεγέ πασλαδή

— Α! νέ ό; σέν διβανέ μι όλούγιορσουν; (δεδι  
Παύλος Άρμάν, πόγιλέ πέρ μουχιμ χαλδέ πουνούν κύλ-  
δούγουνέ τεαδζούπ ιδερέχ).

— Έβετ, κύλζούγιορουμ, σανά κορχουνούν τζαπήκ  
κελδιγι ίτζούν πίλια ραδέτ πανά πέρ κύλμεκ κελίγιορ .  
λάκιν έί πενίμ σεβκιλίμ δοστούμ, μαδάμ κι Ιωάννα  
Φορτιέ σενίν καρσηνδά ίκεν σενί τανηγιαμάμηξ γάιρη  
κόρκμα, χέρ τεχλικέ σαβουσόού . .

— Σανά δεφάτεν σοίλέριμ κι, έγερ πενί τανήμαδη  
ισε, γιάρην πενί τανηγιαπιλούρ . .

— Έβετ, χακκήν βάρ . . νιζιμηνά κομάζ ίτεκ  
τανηγιαπιλίρ . .

— Όμύρουν πάζη σπρρλαρή βάρ κι χίτζ τεφτίε  
ιτμελί δεγίλ! δεδι Όβίδιος

Όβίδιος πού μουκιαλεμί άρασηνδά πιάταλαρη πέρ πι-  
ρινέ τεακήπεν ποσαλτμακδά ιδι λάκιν Μιλλιόν σαχιπί  
όνούνε κονουλάν τααμλερέ πέκ άζ τοκανήρ ιδι.

Σολιδώ πουνού άνλαδή·

— Α! σέν γέμεγιορμουσουν, σεβκιλίμ! (δεδι πουνά)  
σακήν άραπανήν τεκερινέ πέρ τάς μη δοκουνδού.

Παύλος Άρμάν όδανήν καψησηνά, έγιού καπαλήμμι  
δεγιού πέρ ναζάρ ιτδι, βέ σόνρα Όβίδιος έγιλερέκ πουνά  
ουσούλ ιλε δεδι.

— Τζόκ κορκούγιορουμκι πού δεφά γιακαγι έλε  
βιε δζεϊζ . .

Όβίδιος άγζηνά κοτούρεδζεγι πιγιάτονουν ίτζινέ λο-  
δού βέ λεχτζεσι τεπδιλ όλδού.

— Δέ πακαλήμ . . νέ μις πού δεδικλερίν; τζαγερ-  
δή Όβίδιος.

Δέρ άκάπ Άμάνδα χατρηνά κελοούπ, πέρ πελά τζη-  
καρδή βεχμί ιλε λεχτζεσι μόραρδή . .

— Σαχιχι ποιλέ . . δεδι Παύλος Άρμάν.

— Λουκίανην τελερινι ίστεγέν πίζ όλδουγουμούζ μεϊ-  
δανέμι τζηκμής; σούαλ ιτδι Όβίδιος τιτρεγερέκ.

— Χαίρ.

— Όιλέ ισε, νέ; ώρ! τζαπήκ σοιλέ γιουρεγι-  
μί ούζ με!

— Ουτζ λογάτ κιαριδιρ Ίωάννα Παρισδέ διρ.

— Ίωάννα Φορτιέ μι;

— Έββετ.

— Ά! κίόρ σείδάν!

ἀλιὰ Πομάρ(1) γιάχοδ Βόλναι(2) γιουβαρλαγιαλήμ . .  
γιάρην Ίωάννα Φορτιεδέν χιτζ κορκούν κάλμαγιαδζάκ-  
δηρ . . .

— Νέ γιαπαδζάκσην;

— Πέν πέρ σέι γιαπάμαγιαδζάϊμ, σέν γιαπαδζάκσιν.

— Πένμι; δεζι τελασέ ιλε Παῦλος Ἄρμάν.

— Ἔβετ σέν . . σενίν σοῦ ἔν ἐγιού Τολέδο μουρεκ-  
κεπίν ιλε Μουδά-ϊ οὔμουμέ γιαζάρσην κι Ίωάννα Φορτιέ  
ναμινδὲ πέρ καρῆ Κλερμόν μαχπεσδέν κατζμηῆς Λίζα  
Περρὲν ἰσμί ιλε Παρισδὲ κεζίγιου, βέ πουνουὶν ἰζινί Βουρ-  
βῶν κορδονουνδά 9 νούμεροδα, κηζή Λουκίανην ἐβινδὲ  
πουλαπιλιρλέρ ἰστέ ποιλὲ γιαζ ἰμζανήδα κούμα.

— Σακὴν χα α ἄ! πέν πέρ σέι γιαζμάμ.

— Νίτζουν;

— Τζούνκι Ίωάννανην δέρ δέστ ὀλμασηνή πανά  
ἀτρο ἰδεζεκλέρ.

— Κίμ;

— Γεώργιος Δαριέ . . πουνουὶν ἐβινδὲ πουνουὶ δέρ δέστ  
ἰτδιδεζέκιδίμ, πού τεσαχούπ ἰτδι, βέ ἰκιμιζίν ἀρασηνά  
κινδί.

— Ἄ! ἄ! πού λανέτ ἀβοκάτ νέρδεν νέρεγε πού κα-  
ρηγιὰ τεσαχούπ ἰδέγιου! τοχάφ σέι . νάκλ ἔτ πακαίμ.

---

(1) Πομάρ Κοτδὸρ βιλαγετινὲ ταπί Πὴν σέχρινιν γιανην-  
δά πέρ καργιέ ὀλούπ, πούραδαν τζηκάν μεσχούρ κηρητζή  
σαραπὴν σαχί ἰσμινὲ Πομάρ δερλέρ.

(2) Βόλναι δαχί ὄραγια γιακὴν πέρ καργιέ ὀλούπ, πουν-  
δα ἰμζανήδην μεσχούρ σαραπ Βόλναι δειλούρ.

— Πουνού νιζαμηνά κοίμαγια πῆρ ταρῖκ πουλατα-  
λίρμισιν ;

— Πουλμά δεγίλα, ἀνασηνή ἀγλεδίρμα. . .

— Νέ ταρῖκ πουλούρσουν ; τζαπήκ σοίλέ, ζίρα οἰθανέ  
ελούγιουρμα !

— Βάλλαχιλ ἀζίμ, πῆλλαχιλ κέριμ, πᾶς ἀγρησή  
βιρίγιουρσουν γαίρη ! ἰχτιγιαρλαδὴκὸζα ἀκλήν ζαίφλα-  
νήγιουρ ! ἄδε, ἄδε, καλπενί κενίς τούτ· σέν πενιμ εὔζε-  
ριμὲ ἄτ, κόρκμα. Ἰωάννα Φορτιέ Παρισδέ ἱμις· σέν  
πουνού κόρμούσσιν. . . ἰσμινι τεπδὶλ μι ἱτμῖς ; οἰλέ ὄλ-  
μαλή.

— Ἔβετ.

— Νάσηλ ἰσιμλενίγιουρ ;

— Λίζα Περρέν.

— Νέρεδε σακίνδιρ ;

— Πιλμέμ, λάκιν κηζή Λουκίανην [γιανηνδὰ που-  
λουνούρ . . .

— Βουρβὼν κορδονοῦ Ν. 9 . . ὄραγι πέκ ἐγιού πιλί-  
ριμ . . ἐλπέτδε ἱραδλερινδέν γιασάμαγιουρ . . νέ σεναάτ  
ἰλε μεσγούλ ἱμις ;

— Ἐτμεκτζιλίχ ἰλε . . .

— Διμέκκι σαπαχδάν ἀχταμά καδάρ σοκακλερδὲ το-  
λασήρ . . βαίι σασκήν καρὴ βαί ! χέρ γερέ ἀσκιαλή  
ἰλάν ὄλ'οῦ· ἰλκ κόρέν πολίς πουνού τουτάρ βέ δερ ἀκάπ  
ἐλ δε γέ ρ ἐ τέ κ δε γέ με ζ πουνού μερκεζέ καπα-  
δηρλάρ ! ε, σεσκιλίμ· σέν χιτζ κόρκμα, κείφινέ πᾶκ βέ  
σίμδι σενίν ἰλέν, ἐ πενίμ πέσεγιμίν κουζουσοῦ ! (χηση-  
μήμ) σίμδι σενίν ἰλε Βουρβωνίαμτζην ἀσκηνά πῆρ σισέ

πούλα εϊλὲ πῖρ βακητῶ κι, Λουκιανὸς πένιμ φαμίλιαμε  
δαχιλ ὀλαδζάκ βακῆτ, δαχιλ ὀλατά ἰδι, ὁ καθάρ  
κορκμαζ ἰδιμ, ζῖρα πανά κελεδζέκ ριζαλετιν ἠησφῆδα  
κενδινέ ἀτὸ ὀλαδζαγηνδάν σεσινί κεσμεγέ μεδζπῶρ ὀλα-  
δζάκδηρ! ἄχ! λιμανήν ἰτζινδὶ βυπορρμῶζ φουρτοῦνα-  
γε τουτουλδοῦ· νὲ φενά πείδιρ γιά! τζηλ ὀηρα ὀζά-  
γημ πέν!

Δεγιοῦπ Παῦλος Ἄρμαν πτῆτηνῆ ἰκί ἔλινιν ἀρσσηνά  
κιτλεδι.

— Ἐ, τελασέ ἴτμε πακαλήμ! (δεδι Ὀβίδιος) νίτζουν  
παλτά κηρήλμαδαν σαπηνή ἀτήγιορσουν; ἰμιδσιζ ὀλμα  
σεβκιλίμ, τζοδζούκμισιν; ποῦ δεδιγῖν τεχλικελερὶ πένιμ  
δε ἀκλήμ κεσίγιορ κελὲ πῖλιρλῖρ λάκιν πῖλκι κελμειζ-  
λέρ. . . Ἰωάννα σοῖλεγιέ πῖλιρ . . . λάκιν νὲ σοῖλεγεδζέκ;  
σουτζσοῦζιμ δεγεδζέκ! . . . τζανῆ ἰσπεδιγι καθάρ δεσῖν .  
πασκά δεφάδα σουτζσοῦζιμ δεγού ἀγλεδι, πῖζουλαδῆ,  
κιμ δινλεδι; ἀτδηλάρ προυνού μαχπεσέ! πῖλκι σενί τα-  
νήρ πὲκ ἔγιου τανησούν! σὲν διλινί κираγιά βιρμεδίνγια  
σένδε δζεβᾶπ βιρίσιν: «ποῦ καρῆ διβανέδιρ! Ἰάκωθος  
Καρῶ ὀλδοῦ . . . πένιμ ἰσμιμ Παῦλος Ἄρμάνδηρ! ἰσ-  
πάτ ἰδεπῖλιρμ . . .»

— Ἐ, παπάμ Ὀβίδιος ἐ, ἐ, ἐ! (δεδι Παῦλος Ἄρμαν  
ἰμιδσιζλίχ ἰλε) σὲν νάσηλ Παῦλος Ἄρμανῆν Γενεῦῆε  
βεφάτ ἰτμιζ ὀλδουγουνουῦ μεῖδανὲ τζηκαρδῆν . . . πῖσκα-  
λαρῆ μεῖδανὲ τζηκαράμαζλέρ μι; . . .

Ποῦ μουλαχαζά ἀκλὲ πὲκ γιακῆν ὀλοῦπ μουζακερεγέ  
χαδζέτ κάλμαδη.

Ὀβίδιος Σολιβῶ πῖρ ἔζεβᾶπ βίρμεδι.

Παῦλος Ἀρμάν γιοκαρηδά ιτιδικλεριμιζι νάκλ ιτόι.  
Πουνοῦ ιτιδιγι γερδέ Ὀβίδιος τζανηνήν σηκησηνδάν  
κουλαγηνή κασήρ ιδι.

— Σίμιδι ἀνλάρσην γάιρη πιζιλέ γιαπμάκ χακκημηζ-  
δά τεχλικεδέν χαλι δεγίλδιρ, (δεδι Παῦλος Ἀρμάν)  
Γεώργιος Ἰωάννανην δερδεστινι γα᾿έταλαρδαν ισιδίνδζε,  
ἀνιδε πενίμ γιαπόδηγημή πιλεδζέκ. . έβινδε χιδδετλεν-  
διγιμδένδε σούπχελενμίζ διρ Ἰωάννα τεδζεσσούσδέν κα-  
τζαπιλούρ, κελίρ Ἀβοκατήν χημαγετινι ταλέπ ιδέρ. .  
Λουκία κιδέρ Λουκιανοσοῦ πουλούρ, περαπέρ Ἀβοκατήν  
έβινε κιδερλέρ. . νε πιλεγίμ; νελέρ όλούρ, νελέρ όλα-  
δζάκ. . πέν που ιτόι τεχλικέ κούρτζορουμ. . πενίμ φι-  
κριμέ κελέν, ιζζρά όλούρ. . πανά κελίγιор κι, ἀλειχιμδέ  
βέ έτραφτημδά πέρ σιρχέτ κούσάδ όλούνουπ κούνδέν κού-  
νι, σαατδέν σαατέ πανά τεχλικέ χαζηρλανήγιор. . .  
Λουκιανός Ἰωάννανην σοιζτουζ όλδουγουνά ινανήγιор. .  
Ἰάκωβος Καρωνοίν όλδουγουνέ σούπχέ ιδίγιор. . έβινδε  
Ἰωάννανην δέρ δέστ όλδουγού παπαζήν γεκενι Ἀβοκατ  
Γεώργιος Δοριέ δαγι Λουκιανοσοῦν ρεινδέδιρ. . Ζωγράφ-  
φος Στέφανος Καστέλ πουνλαρά μουταπήκδηρ πζιυτόυν  
πουνλαρην ρεινδζε Ἰάκωβος Καρῶ σάγδηρ, βέ πουντζύν  
τζεκεδζεγι δεζατ Ἰωάννα τζεχδι . . .

— Σανά σουάλ ιδέριμ, που άδεμλέρ που ιτέ νε κα-  
ρησηγιорλαρ; νε καθάρ σαϊκηστηζλήκ που; (δεδι Ὀβίδιος).

Παῦλος Ἀρμάν δεδάρ ιτόι.

— Ποῦ ζηλλετιν (ιαρζλήκ) άρκσηνδά πέρ δζηνγη  
σητζρασουδν, δέρ άκάπ κετζμίζ χαλίμ μειδανέ τζηκάρ!  
πέρ σαϊκησηζ σζ σζιλεσέμ ιζ πιτέρ! χαράπ όλούριζ...



μιν άνασηνή άγλεδιρλέρ. . όνλάρ νέ κιόπέκδιρ. . όνλάρ  
πού ίς όλμάζ. . όλμάζ. . κίλ πού ίτδέν βάζ κέτζ. . .

— Διμέκκι, πέρ σεί γιαπάμαγιαδζάκσην;

— Σακηνήρημ. . άσσί κιπί άκλημάδα πέρ μεγαρε-  
τλοϋ ταρικ δούσμεγγορ. . σενίν πού ίστεδιγινί γιαπμάκ  
πιλίρμισιν νέδιρ, μ ο υ σ τ α α δ ζ ε λ β α π ό ρ ι λ ε δ ά ρ  
ά γ α δ ζ η ν ά πέρ κίλ έτ άλμάκδηρ!

— "Έβετ πιλίριμ τεχλικεσί τζόκδουρ, λάκιν νέ κα-  
δάρ παρέμ σάρφ όλούρσα όλσοϋν πού κελεδζέκ πογιούκ  
χαραπιγετιν όν όυνί περο υ γέ άλμαλήζ. . πιλίρ-  
σιν κι σενίν βαριετιν κάδιμι πενίμ βαριετίμιλε μουττε-  
χίδδιρ. . πέν χαράπ όλδουγούμ κούν σένδε χαράπ όλα-  
δζάκσην. . πέν χαράκ όλούνδζα άδίο σενίν Ιραδλεριν,  
σενίν άιληκλαρήν!

— Σούς! άγζηνή χαιρά άτζ! ό γάιρη πανά παρα-  
σηζλήκ τζεκμέκ τζεχιμίν άζαπηνδάν ζόρδουρ! . . Έγερ  
έτμεγιμί τζηκαρμάκ ίτζούν πανά ίτλεμέκ λιαζήμ κελσέ  
πέν άδζληκδάν κλούριμ! . .

— Έ. όίλέ ίσε, κελ σέν πού ίσί όύζερινέ άλ. . για  
άλτ για όύστ. . νιγετιν βάρμη;

— Πακαίμ. . άζ έββελί σογλεδιγινδέν μαδέ 'Ιωάννα  
Φορτιέ ίτζούν πασκά πέρ πιλδιγιν γιόκ μου;

— Γιόκ. Έτμεκδζιλικ ιδέγιγορ. ίσμινί Λίζα Περρέν  
κομούς κηζηνή προυλμούς χέρ χαλδέ κηζηνήν γιανηνδά  
σακίνδιρ, πασκά πέρ πιλδιγιμ γιόκ. .

— 'Ιωάννανην ίτλεδιγι φουρουνούν ίσμινί δε μι πιλ-  
μέζσιν;

Παύλος 'Αρμάν πιλμέμ δεγιού πατήνή σαλλαδή.

— Σανά δέγιουρουμ κι τεχλικεμιζ πίνγιούκωρ ! (δε-  
δι τέκραρ τέκραρ 'Ιάκωβος Καρώ) δαχά τεζεγιούδ ιδε-  
δζέκδιρ, 'Ιωάννα Φορτιέ σάγ ολδούκζα ισιμιζ χαράπ!..

— Νέ δεμεγι ιστέγιουρσουν 'Ιωάννα ολμελι μι δέ-  
γιουρσουν; σουάλ ιτδι 'Οβίδιος.

— Σελιαμετιμιζ πουνδάδηρ.

— 'Εγιού δούσούν . . . σόνρα καρησμάμ . . . χόκου-  
μετέ χαπέρ βιρμεγέ κορκούγιουρσουνδα, δζιναγετδέν κόρκ-  
μαγιουρσουν; έγερ Γεώργιος βέ Λουκία σενιν 'Ιωάνναγια  
κορκού βιρδιγινι πιλιρλέρισε, δερ άκάπ πουνούν ολδουμινι  
σενιν κ α μ π ο υ ρ ο υ ν ά γιουκλεμεγεδζεκλέρμι;

— 'Εβετ, χακκήν βάρ ούζερμε έατφ ιδερλέρ, κητάλ  
μαδδεσι ολουρσα.

— Κητάλ ολμαγιουπδα, για νέ ολαδζάκ;

— 'Οιλέ πιρ τεσαδδούφαν πουνού ολδουρμελι κι κίμ-  
σε κατιλινι πιλέμεσιν, καζάεν ολμούς δεσινλέρ.

— Τα-ρα-ρα-ραμ ! νέρδεν δε προυλουν τζηκαρήν ! . .  
σανήρσην κι καρνηνδά Βεελζεβούλ βάρδηρ δα χέρ κούν  
πιρ ιδζάδ τζηκαρήγιουρ ! λάκιν πιλίρμισιν Πολις δαϊρεσι  
τζάκ σούπχεγέ ζαχιπ ολούρ ! . . βέ πιρ δεφά άβ κό-  
πεγι κιπι πουρνού κοκουγι άλήρσα, άράρ, κεζέρ τολα-  
σήρ βέ πού κ α ζ ά δινιλέν σείν άλτηνδάν δζιναγετι  
προυλουρ τζηκαρήρ, σόνρα βάϊ κελέ μουτεδζασιρινιν τα-  
σηνά ! Παρις Πολισι δεγουπδα κελιπ κέτμε, άδε-

έβιμέ κιδίγιουρουμ. . . κιδεγίμ έγιουζέ πέρ φηριλδάν  
δουσύνεγίμ πκαγίμ. . .

Έδεποιζ διλεντζι Όβίϊος έδεποιζ ζενκίν ρεφι-  
κινίν έλινι σηκδή βέ τζεκιλδί.

Κέρδουγομιζ κιπί Όβίϊος Σολισώ Ίάκωβος Καρω-  
για κενδινί διρχέμ ιλε σαταδζάκ ιδι, πουνούν  
παρλάκ γιλδηζηνά κούβενερέκ κενδι κενδινέ δέρ ιδι κι  
«ίκιμιζι πηρλεσδирέν εζιναγετιν ζενδζιρι νέ καδάρ άγήρ  
όλουρσε, ό καδάρ δα πέν πού άδωμή ιστεδιγιμ γιολά  
δόνδερίμ, βέ ιστεδιγιμ καδάρ παραλαρή τζεκέριμ.»

Όβίϊοσουν χέρ σέϊ έλινδέν κελίρ ιδι. Έβινέ κελούρ  
κελμέζ, σογιουνδου γιαταγηνά ούζανδή, ούγιουμάκ ιτζούν  
δεγίλ ιλλα μουλαχαζά ιτμέκ ιτζούν.

— Πητζάκ βέ ρεβόλβερ όλμάζ. . (δέρ ιδι) πένδε πού  
ρετζέιμ, λάκιν καζά όλμουζ δεσινλέρ δεγιού πέρ μερχα-  
μετλου ταρίκ πουλμάκ, πέρ ούσταληκλή όλούμ χαζηρ-  
λαμάκ κούδζ πέρ εζιρ, χέπισινδεν κολάϊ Ίωάννανην  
ικί ούμουζου άρασηνδάν πέρ κεσκίν πητζάκ γερλεσδιρουπ  
ισινί πιτιρμελί. . βακητ λάρδα γιαρδήμ ιτ-  
μελί. . πάκ κι ό καδάρδα πού ισδέ μεχσρετλου ικέν  
Λουκίανην ισινδέ γιανλής ιτδιμ, Άμάνδα δεδικλερι δέ-  
ναπετι σούπχελενδιρδίμ. . νέ ισέ ό κετζέι.

» Πού ισδέ τζόκ φεχίμ βέ φηρασετ ιστέρ, χέμ πού  
ισί τζαπήκ πιτιρμελί, ζίρα άζ χίς ιδίγιουρουμκι εε  
πασμά τεχλικεσι πάσημά κελεδζέκ.

» Χέρ σείδέν έββέλ Έτμεκδζι χατουνίν κούμεσ-  
λεδιγι γερι πιλμελίγιμ. . . πουνου γιάρην σαπάχ

— Πακαλήμ πέν πέρ κολαίνή πσυλούριμ.

— Πού ιστέ κηρισεδζέχμισιν ;

— Ίστέρ ιστεμέζ.

— Σακήν νέ πητζάκ ! . . νέ ρεβόλδερ.

— Σέν κειφινέ πάκ ! οϊλέ πέρ ελζύμ ιλε ολδούρε-  
γίμ κι, χέρ κέσδε καζάν ολδού δεγιού πιλσίν . . ε ! ε !  
γάιρη πού δεφά ιμιδ ιδέριμ κι ιστιμίζ . . σίμδι γάιρη  
λεχτζενί άδάμ κιπί δουζέλιτ πακαλήμ, σένδε πενίμ κιπί  
γιέ, ιτζ.

— Παύλος Άρμάν ζεχνινίν σελιαμετέ τζηκδητηνή  
κώστερμικ ιτζούν καδεχινί Όθιδιοσα ούζατδή πούδα  
πουνού ισκί Βουρκούν σαραπή δολδουρδού.

Άιρηλμανήν βακτιή γιακλασήγιωρ ίδι.

— Ίτσιφακδέν κουβέτ τογάρ (δεδί Όθιδιος) λάκιν  
παρά ιτσιφακδέν εαχά κουβετλίειρ ! ούζερινδέ Πάνκα  
πιλετλερι βάρμη εξάδελρε ;

Παύλος Άρμάν δζηζδανηνή τζηκαρδή ιτζινδέν πέρ  
εμιέκ Πάνκα πιλλετλερι τζηκαρδή βέ Όθιδιοσα βιρδι  
πούδα πουνκαρή τζιπινέ γερλεσιρδικδέν σόνρα πέρ κα-  
διγ Σσατριζ άζάρ άζάρ κειφιλε σούρπ ιφερέκ σιυάλ ιτδι :

— Πασκά πέρ κιζλι εαχά σοϊλεγεδζεγιμιζ βάρμη ;

— Χάιρ . .

— Όιλέ ισε γάιρη πενίμ έβιμέ κιδούπ κονουσμάκ ικ-  
τιζά ιτμιζ . . λοκάνταδζητηνην χισαπηνή κόρ σου πέρ  
κουτου χαβανά πούρο τζιγάρο σονουνδά γεμεκλεριν εύ-  
στουνέ ζάμμ ιτ παρασηνή βίρ σου τζιγάρολαρδαν τζόκ  
χοτλανδήμ, . νέ κόζιλ νέ νεφίς τζιγάρο ! χέλε σου ού-  
ζερινδεκί Μοραλέ μορκασή νέ κόζιλ μάρκα ! γάιρη πέν

τοπλαγιανλεριν άλετλερινέ ούιτουρδού, σόνρα πού χαλιν-  
δέ έβινδέν τζηκδή βέ Παρισίν έρτασηνά τογρού κιτόι.  
Γουρούδουγού γερδέ κενδί κενδινέ μιριλδανήρηδη.

— Έτμεκδζιλέρ ισέ έρκέν πασλαρλάρ . . . Ίωάννα  
Φορτιεγί για τα γηνήν πασηνδά γιακαλαμαλή  
πουνού κόρσέμ τανημάμ, λάκιν έλπισεσινδέν πουνού  
φάρκ ιδέριμ . . .

Σαιν-Λουί μαχαλεσινέ βαρδή, βέ έλινδεκί δεινεγίν  
ούτζού ιλε, σούπρουντού άρασηνδάν πατζάβρα άράγιου  
κιπί καρησδηραράκ, Βουρβών κορδονουνδά 9 Νούμερολου  
έβέ δηκκάτ ιδέρ ιδι.

Ίωάννα Φορτιέ μουχιμ μεσγουλιετι βάρ ισέδε, ισινι  
ούνούτμαϊπ, ζιγιαδέ τερτίπ βέ δηκκάτ ιλε δεβάμ ιδέριδι.  
Σαάτ πέςπουτζουκδα δούνιν σηπαρησλερινι χαπίρ βιρ-  
μέκ, βέ τζέτουλα τζηζηλαρηνή σαγίπ γιαζδημάκ ιτζούν  
φουρουνά κιτμεγέ πορτζλού ιδι, βέ χιδμετδζιλέρ έτμικ  
σεπετλερινι δολδουρδουκλαρή γερδέ Ίωάννα δίκερ έτμέκ  
μουβεζιλερί ιλε περαπίρ Ρ α ν δ ε β ο ύ δ έ π ο υ ν λ α ν -  
ζ έ ρ (έτμεκδζιλερίν ούλφετκιαχί) νάμ λοκάνταγε κιδέρ  
ιδι, όραδα χίμισι πир τάζ σούδλι καφέ, χίμισι πир καδέχ  
πεγιαζ σαραπ γιαχот πир κούτζούκ καδέχ ρακή ιτζερ-  
λέριδι.

Ίωάννανην τελασεσί τζόκ έλδουγουνδάν πού άδετδέν  
μουστεσνά όλμαγή ιστέρ ισέδε, λάκιν δίκερλερινιν για-  
νηνδά παρπάρ όλμαμακ ιτζούν πού άδετέ ιμπισάλ ιτόι,  
βέ έσναρηνήν έμσαλινέ μούταπικέτ κόστερδί. Σαάτ πές  
πουτζουκδα φουρουνά βασήλ όλμάκ ιτζούν Ίωάννα έβιν-  
δέν σαάτ πεσδέ τζηκμαλή ιδι, πουνούν ιτζούν σαάτ

ίνσαλλάχ όγρενίριμ. . πίρ δεφά πουνού όγρενεγίμδε σόν-  
ρακι ισέ Άλλάχ κεριμ . . .

» Μάδαμ κι Τωάννα Φορτιέ κηζηνή πουλμούς Βουρ  
δών κορνονουνδά Λουκίανην γιανηνδά πουνού ράστ κε-  
τιρεδζέγμ, λάκιν ό μαχαλδε πενίμ τζόκ έγιοϋ  
σμίμ τζήκμαδη, όραγε κιδέρκεν πκτδάν άγιαγά  
καδάρ κηληγή κηγιαφτι δεκισμελίμ. . π ά ρ ε κ έ τ  
βι ρ σ ο ύ ν κ ι π ενίμ τορβαδε πές όν τζεσιδ πάς που-  
λουνούρ, ιστεδιγίμ πκτδάν πίρ δανέ πές δακηνήρημ  
κίμσεθεν κορκούμ όλμαζ . . .

Πού βέ πουνά πενζέρ πίρ τακήμ μουλαχαζα λάρ ιλε  
’Οβίδιος γιάρη κιδζεγε καδάρ όγιανήκ δουρδού . .

Σαπαχίν άλαρράνκα σαάτ ούτζουνδέ γιαταγηνδάν  
άσταγηνιά σητζραδή, πίρ μούμ γιακδή, πίρ σανδής κα-  
ιητδρηδή βέ ιτζινδέν πίρ έσκι, κηρλι, ουζουλμούς βέ  
σάκουλμούς πίρ πανταλόν, πρ γιρτήκ σάκούκ γιελέκ  
βέ πίρ όν γιερινδέν [όν τζεσιδ γιαμαλή παλτό τζη-  
καρζή.

Πού πατζάδραλαρη κεινδι βέ ούζιερινδέν πίρ μαβι  
πεζδέν όζεμππέ δακηνδής, σάκουλμούς κολλαρηνή διρτεκ-  
λερινέ καδάρ τζεμιρλεδι, γιανακλερινέ κηρηζή κηρε-  
μίτ βέ κατλαρηνήν έτραφηνά ις σούρδού, άγζηνήν κε-  
ναρλαρηνή γουμτάκ κουρτσούν καλεμί ιλε δαιρέ τζεκδι,  
πασηνά πίρ ένλι βέ ένλιν κασκέτα (σκούφια) κοδοϋ, κατ-  
κέτανην ούζουνού κήζιερινίν ούστουνέ καδάρ ένδιρδι,  
κολδουγουνά πίρ πηγιουκδζεκ ζεουβιλ άλδής, έλιγιέ πίρ  
κτουτζούκ δεινέκ άλδής, πασηνή κεσδι βέ ιτζινέ πίρ πασή  
έγριμήχ τζακήπ πού δεινεγι σοκακλερδε έσκι πατζάδρα

δουκιάν άτζήκ δλμαδηγηνδαν Ίωάννα πέρ καρανλήκ  
κετζιδίν ιτζινέ κερδι βέ κέρουνμέζ δλδου.

— Ίστé πουνούν ίσλεδιγι φουρούν πούδουρ (μυριλ-  
δανδὴ Όβίδιος) λάκιν πενίμ ίστεδιγιμ καρὴ πακαλήμ  
πούμι; . . λάκιν πασημή κεστιρίριμ έγερ πού δεγίλισε!  
Λουκιάνην έβινδέ σακιν όλάν έτμεκδζι Χατούν Λουκία.  
νην βαλιδεσί Ίωάννα Φορτιέ δλμαγιουπδα για κιμ όλα-  
δζάκ; . . .

Όβίδιος Δωφίν σοκαγηνά κερδι βέ Λεβρενίν δουκία-  
νηνήν όνούνé καδάρ κελδι. έ έτραφδά έσκι πατζάβρα  
τοπλαδηγή γερδé Ίωάννανην κερούπ κέρουνμέζ δλδου-  
γουνου καρανλήκ βέ δάρ κετζιδι κούζου ιλε τεφτις ιδέριδι.

Που έσναδé δουκιανήν καπησή άτζηλδὴ βέ Ίωάννα  
χηρδμεδτζι κηζά γιαρδὴμ ιδερέκ δουκιανήν κεπενκλερινι  
καλόηρηλάρ ιδι.

Δουκιανήν άρκά ταραφηνδάν ικι έτμέκ μουβεδζιλερι  
τζηκδηλάρ πουνλαρδάν πηρισι γιγιρμι ικι γιασηνδά πέρ  
κηζ ιδι, δίερι δαγι ότούζ γιασηνδά πέρ καρὴ ιδι.

— Μάμ. Περρέν (δεδι κηζ Ίωάνναγι) άδε Ρ α ν δ é-  
-βου δέ β ο υ λ α ν ζ ε ρ é κιδελίμ σαπαχὴν χάμ κει-  
φινι πέραζ τζηκαραλήμ. . .

δόντδὲ καλκάριδι, ὀδαστηνὴ πέραζ δούζελλίριδι, βέ ἐνλί  
ἐτμεκζί: ἴς πείκιρινι δακηνήπ κιδέριδι.

Σαάτ πείσι βουρούγιου ἴδι.

9 Νούμερολου ἐβίν καπησή ἀτζηλδὴ, βέ Λίσα Περ-  
ρέν ἐβδέν τζηκδὴ.

Ὅβιδιος ποῦ ἀραληκδὰ ποῦ καπουνήν ὀνούνε τογροῦ  
σῦμπρουνδού καρησδηρήγιουριδι, βέ σαχίχαν κενδισινί, ἐ-  
σχί κότερμεκ ἴτζούν τζουβαληνήν ἴτζινέ πῖρ τακῆμ  
κιαγῆδ βέ πατζάβρα παρτζελερι σοκούγιουριδι.

Καπηνήν καπανδηγηνή ἴσιδίνδζε πασηνή κालδηρδὴ  
σαφὰκ ἀτήγιουριδι, πῖρ πακησδὰ Παρίς ἐτμεκδζιλερινίν ἴς  
πίσκιρινι πουνούν εὔζερινδὲ τανηδὴ.

— Ποῦ ὀλμαλή: (δεδι κενδι κενδινέ) ἄφεριν σανά, ἐβέ  
πὸς δόνμεγεδζέιμ . . .

Ἰωάννα δερὶν μουλαχαζαλαρά δαλγῆν γιουρ υμεκδείδι.  
Ὅβιδιος πουνὰ τεακῆπ ἴτδι, γιολδακί σῦμπρουντῶυλερινέ  
γίνε κὸζ κελδιρερέκ.

Ἰωάννα σῦπχέ πιλὲ ἴτμέζ ἴδι κι, ὁ κῶρδουγῆ ἐτκιδζι  
κενδινίν ἴζινέ δούτσδού.

Ὅβιδιος σῦπχέ βέρμεμεκ ἴτζούν, πάζη δεφὰ ἀδημλα-  
ρηνή ἀγηρλασδηρήρ ἴδι, ἀ β ἠ κὸζούμδέν γαῖπ ἴτμεῖμ  
δεγίου δηκάτ βέ ἴτινά ἴδερέκ, ποῦδα πέκ κολαῖ ἴδι, ζίρα  
σαπαχῆν ποῦ ἐρκέν σαατηνδὰ σοκακλερδὲ κίμσε γιόκι  
ἴδι.

Ἰωάννα φουρουνὰ βασῆλ ὀλδουγού δακηνὰ Ὅβιδιος  
δαχί Δοφίν σοκαγηνήν κότεσινδέν δόνούγιουριδι, ἀραλα-  
ρηנדὰ γιγιρμιπές ἀδῆμ μηκδαρῆ μεσαφὲ βάρ ἴδι: δαχὰ



Πού περικινιδιδέν πάζηση ιτζέρ ιδι, πάζηση γιέρ ιδι.

Λοκάντανην διρεκτωροῦ γιαζή χανέ σάλασηνδα ότου-  
ρούρ ιδι, πουραδά κι δίκερ πογιούκ πέρ σάλαγε πακάν  
πέρ δζαμακιανλή κούτζούκ όδά βάρ ιδι. Πού δζαμακια-  
νην σάπηκεπεγιάζ κούτζούκ περδελερί όλούπ μούσ-  
τεριζερίν βαζισπας τααπέρ ιτδικλερί κούτζούκ πέρ  
καναδή σάλαγε άτζηλήρ ιδι.

Όβίδιος γιαζή χανέ σάλασηνδα πέρ καδέχ πεγιαζ  
σραπ κετιρτιδι βέ άγιακδά ιτζδί.

Πού άραληκδά Ίωάννα κερδι βέ Όβίδιοςουν άρα-  
σηνδάν σάλαγε κερδι, σάλαγε κιέρ κερμέζ σάλαδα  
μεδζούδ πουλουνάν μούστερι Ίωάνναγι ιχατά ιδούπ,  
κίμι «Πονζούρ Βαλιτε Λιζόν» κίμισε «Πονζούρ Βάλιδε  
Περρέν» δεγιού τζαγηρηληάρηδη, βέ πέρ τάρζη χαλι-  
σανέ ιλε έλινι σηκαρλάρ ιδι.

Όβίδιος άνλαδή κι Ίωάνναγι τζόκ σεβίγιουρλαρ ιδι.  
ιτζδιγι σαραπήν πορδζουνού βερδι, τισαρουγέ τζηκδή,  
δεινεγινι, τζουβαληνή έλινέ άλδή βέ Λεβρενιν φουρου-  
νουουν έτραφηνδά έσκι πατζάβρα άραμαγια πάσλαδή.

Έτραφηνδακι δουκιανλαρήν βέ έβλεριν καπηλαρή  
άτζηλημαγια πάσλαδή. Κουσιερζλέρ βέ δουκιάν χηδμετ-  
δζιλερί σόπρουντού κουτουλαρηνή κετούροπ σοκαγα  
δοκερλέρ ιδι, χέρ σαπάχ κελέν Πελεδιέ άραπασή καλ-  
δηρμάκ ιτζούν. Όβίδιος κίμσεδεν φάρκ όλούνμαμακ  
ιτζούν, πέκ έγιού πέρ σεναάτ σετζούπ κηγιαφετινέ κερ-  
μίζ ιδι.

Πέρ κουτουζάν όπιρ κουτουγια σεγερδιπ, σούπρουν-  
τούλερι καρησάηρηρ ιδι βέ πατζάβρα τοπλάρ ιδι λάκιν

— Σιζ κίδινιζ τζοτζουκλαρήμ (δεδι Ίωάννα) πίνδε  
κελίγιουρουμ . . .

Ώβίδιος πουνλαρή ίσιδίγιουρ ιδι.

— Μάμ Περρέν. ίσδὲ πού όλμαλή Ίωάννα Φορτέ .  
(μυριλδανδη) μούτλακα πούδουρ . . Ρ α ν δέ - ε ο υ δ ε  
β ο υ λ α ν ζ έ ρ λοκάντασηνα κιδίγιουρ . . πού λοκάνταγε  
πουлмаλή ιμ. νέρεδε διρ· σόνρα ίσιμέ γιαραγιαπιλίρ . .

Ίωάννα Φορτιεγι κόζεδεδεζεκ γερέ Ώβίδιος δίκερ ικί  
καρηλαρά τεακήπ ιτόι (άρκασηνδάν κιτδί).

Πού χατουνλάρ Κόυενεκώ σοκαγηνδάν σαβουτούπ  
Σένα σοκαγηνά δόνζούνδε πού λοκάντανην όνδουνέ κελδι-  
λέρ βέ ιτζερού κηρδιλέρ.

Δέρ άκάπ Ώβίδιος μαβι όζουππέσινι σογιουνδού τζου-  
βαλήν ιτζινδέ σοκδού, σκούφιασηνη δαχά ζιγιαδὲ κόζ-  
λερινίν όύζερινέ ένδιρδι βέ κενδισίδε πού λοκάνταγε  
κιρδι.

Δεσκιαχην πουλουνδουγού μαχάλ πός ιδι, λάκιν ότε  
ταραφηνδά, έβέλδζε βάσφ ιτδιγιμιζ κενίς σάλανην ιτζιν-  
δι, έτμεκδζι έσναφή, μουβεζί βέ μουβεζιελέρ κερηνδζά  
κιπί τολού ίδιλέρ.

Πιρ τανημαλαρηνήν πασκά έλπισεσί όλμαγιπ για-  
ληνηζ διζλερινέ καδάρ ποιλαμά πιρ πεζδέν όζουππελερι  
όλουπ πελλερινδὲ πιρ κουτακλερι βάρ ιδι· κόκουςλερι βέ  
γιούζλερι όνλάνμηζ βέ τζηπλακ κολλαρηνδά χαμήρ  
κουρουσου κόρδουόυρ ιδι.

Ίε κηζλαρή πύγιούκ σάλαγε κίρερ τζηκαρλάρ ιδι· βέ  
κόρδουγούμύζ κιπί πού σάλανην πιρ κίσσεσινδὲ μητπαχ  
βάρ ιδι.

δι κι πιλδιγιμ πανά γετισίρ, πού γιολδάν χέρ κούν  
κιδούπ κελετζεγι άκιάρδερ, πέν πού γιολούν ούζερινέ  
χάρταμη τζηζάρημ ίσιμέ πικάρημ.

» Σαπάχλειν φουρουνά κιδέρ ίκέν σαβουσδουγού γιόλ  
τενχάδερ . . . πού πένιμ όγιουνουμά πέρ ό ό υ σ έ ς διρ  
ίττέ πού γιολδά πέρ καζά όλατζάκ, πού καζαγίδα  
πέν γιαπατζάγημ, βέ Ίωάννα κούρούλτούγε  
κιδέρ.

Σόνρα Όβίδιος Σαιν νεχρινίν σεβαχιλινέ ένδι βέ τζου-  
βαλινά δολδουρ'ουγού έσκι πατζάβραγι βέ κιαγηδλερέ  
νεχριν (ίρμαγήν) ίτζινέ δόκδού, σονρά πός τζουβαληνή  
δεινεγέ σαρδή, τζούπτεσινί κερνδι βέ Βουρβών κερδονου-  
νά κρού κελδί· κρουδέν Ίωάννηνην κιδιγινί κάρδού,  
πουνά τεακήπ ίτμέκ ίκτιζά ίτμεδιγινδεν έβινέ κιτμεγέ  
ίστεδι λιάκιν πούγλέ πέρ τακλιδ κηφαγέτ ιλε έβινέ νά-  
σηλ κερσούν, κομτούλαρδάν σακηνήριδι· χέρ νάσηλ ισε  
κομσουλαρή κόρμεκσζ έβινέ κιρέ πιλδι.

Πρακαλήμ πουνού έλπισεσινί τεπδιλ ίτσούν, κελελιμ  
Στέφανος Καστελέ.

Μούμα ιλέιχ δούν Τιμούρ γιόλ στασιονουά κιτμίζ  
ιδι όραδα Διζονά βαπόρ νέ σαατζέ κιδέρ δεγιού σούάλ  
ιτδι όγρενδίκι βαπόρ σαατ γεδιγι τζαργέτ κετζερέκ κι-  
δέρ μιζ, τζάντασηνη στασιονά πρακαράκ κιτδι πέρ  
Λοκάνταδε ταάμ ιτδι, βέ πέρ σισέ Υδόν σαραπή ιτζδι  
βέ σαατ γεδιγι τζαργέκ κετζερέκ Διζονά κιδέν βαπορά  
ρακίπ όλδού· κιάζέ γιαρησηνή γιαρήμ σαατ κετζερέκ ό-  
ραγια βασήλ όλούπ πέρ όμνιπους ιλε Σαπό Ρούζ  
(κρημηζή σαπκα) ότελινέ κιτδι, βέ όραδα σαπαχλήν σα-

δέρτ παραρηνδά δαχί πέρ μουφρεττίς ναζαρή ένδάχτ ιδέρ  
ιδι, που έσναδέρ Ίωάννα δίκερ δ ίχι καρηλάρ ιλε περα-  
πέρ κέρουνδού.

Πιρ κατζ δακηκά σονρά Όβίδιος κέρδούκι που ουτζ  
χατουν φουρουνδάν τζηκδηλάρ βέρ χέρ πιρί έλλερί ιλε  
πιρ έτμέκ τολού τζοτζούκ άραπασή κιπί πιρ άραπά γι-  
τερék κιδερλέρ ιδι.

Ίωάννα έβδέν έβέρ έτμέκ ταγηδαράκ βέρ άζάρ άζάρ  
γι ουκλού άρεπεσί χαφιφλενερék Σαίντ-Άνδρέ-δέζ-  
Άρ σοκαγηνά καθάρ κιτδί, που σοκαγήν γιανηνδακι  
Σεκιέρ σοκαγηνά Ζι-λε-Κόρ σοκαγηνά όγραδή,  
σόνρα Σαίν Μισέλ δζαδδεσινέρ, Σαίν-Μισέλ  
κορδονουά βέρ ιττισαλινδεκι σοκακλερέ Μοπέρ σοκα-  
γηνά έτμέκ ταγητόή βέρ έν σονρά Ιλ-Σαίν-Λουί  
μαχλεσινέρ κελδί.

Σαάτ σεκίζ πουτζουκδά κενδι γανεσινίν καρτήσηνδά  
έτμεκλερί μουπτερινέρ ταγηδούπ ίσινί τεκμίλ έτλεδί.

Όβίδιος πουνά τεακήπ Ιερék, Ίωάννα γιορούρικεν  
πούδα γιορουγερék, βέρ [πιρ έβέρ έτμέκ βιρμεγέρ κιρίνδζε,  
πούδα τισαρηδά πεκλεγερék, πούτουν που σοκακλερίν  
περαπτερινέρ τολασαράκ, Ίωάννανην χαπερί δλμακήζ,  
Όβίδιος πουνού πιρ δακηκα κέρδουνδέν γαίπ Ιτμεδι.

— Ιστί σόν στασιονού που δλμαλή. (δεδι κενδι  
κενδινέρ Βουρβών κορδονουά βασήλ δλουνδζα) έλπέρτεδε  
σάμει γίνε που γιολδάν φουρουνά χισάς βιρμεγέρ κιδε-  
δζék βέρ έλπέρτεδε γίνε που γιολδάν έβινέρ κιρού κελετζék.

« Έλπέρτεδε που καρή πέρδε άχσαμήν έτμεκλερινέρ  
τεβζιέρ τζηκατζάκ, λάκιν που πανά λιαζήμ δεγίλ σίμ-

Βαλί γιαζμαγιά χαζηρλανδὴ βέ ζωγράφος δζιπινδέν  
δεφτερινί τζηκαρράκ πασλαδὴ σοϊλεμεγέ σοῦ βέτζχιλε.

— Παυλος Ἀρμάν, Καισάριος Ἀρμάν, βέ Δεζιρέ-Κλαίρ  
Σολιβωνοῦν ὄγλου, 1832 σεναςί Ἀπρίλιοςουν 21 δέ Διζονδὲ  
τεβελλοῦδ ἰτμίσ . . .

— Σεναατή ;

— Μακινίς.

Βαλί πῖρ τζηνηγηράκ τζαλδὴ πῖρ καββάς κελδί.

— Πού κιαγηδὴ Μουδδαί οὔμουμέ γιάχοδ βεκιλινέ  
βέριν (δεδί) σιζέ πῖρ σέι βιετζέκ πουραγιά κετίριν.

Καβάζ τζηκδὴ.

— Βουκουάτ δεφτερινδέν μαδὲ πού χουσουσδά δαχά  
τεφερρουατλή μααλουμάτ ἀλμάκ ἰτζούν πούραδα πῖρ  
ἰχτιγιάρ γετμισλίκ μεεμούρ βάρ, γάγετ ζεκί πῖρ ζάτδρη  
ἐλλί σενέ ἐβελινδέν περού Διζονδὲ νέ ὀλδού ἰσε πῖλιρ βέ  
δέρ χατήρ ἰζέρ . . .

**31**

Βαλί δέφα τζηνήπραγὴ τζαλδὴ βέ κελέν χηδμετ-  
τζιγέ δεδί :

— Μ. Ρουζεγί πούραγλα κόνδέριν.

Πῖρ δαληγά σορνά πού ἰχτιγιάρ μεεμούρ κελδί πού  
κηνά κοιλού βέ ζαίφ πῖρ ἀδέμ ὀλοῦπ, σατζλαρὴ κάρ

άτ τοκουζουνά καθάρ ουγιουδού· σόνρα σούσλενιρέκ βέ  
έιλενέ τογρού ταάμ ίτμεγέ κελεδζεγινί ότελίν διρεκτω-  
ρουνά χαπίρ βιρερέκ, Βαλινίν κοναγηνά κιτσί, βέ Κον-  
σιερζέ δεδί:

— Σου βίζιτα κιαγηδημή Βαλί χαζρετλερινέ βέρι-  
νιζ, δέγινιζ κι Δαχιλιέ νάζηρινήν πάς κιατιπί ταραφην-  
δάν κενδισινέ τήρ μεκτουπ κετιρδίμ.

— Βαλί χαζρετλερι όόρτ κουνδέν περού βιλιαγετι κέζ-  
μεγέ κιτσί, σιζι Βαλινίν πάς κιατιπινίν γιανηνά κότση-  
ρεγίμ.

— Νέ ζεμάν κελίρ;

— Πιλέμεμ· Κιατιπ πιλίρ.

Κιατιπέν όγρενδίκι Βαλί ό άχσάμ κελεδζέκ ιδι βέ  
γιάρην σαάτ όνδά κενδινί καπούλ ιδεπιλίριδι· Ιρτεσί κούν  
σαάτ όνδά Βαλινίν χουζουρινέ τζικουπ τασθηγέ μεκ-  
τουπινί βιρσί, βέ Βαλί μεκτουπί όκουδουκδάν σόνρα δεδί:

— Δοστουμούζ Δαχιλιέ πάς κιατιπί πανά ριζζά ιδι-  
γιορ κι σιζιν ίσινιζέ μουαβενέτ ιδεγίμ· σιζιν κιπί πήρ  
ζατέ μουαβενέτ ιτθιγιδέ κενδιμι παχτιγιάρ άδδ ιδεδζέίμ  
. . . σοίλέινιζ σιζέ νάσηλ φαιδεμένδ όλαιμ . . .

— Διζονδέ τεβελλούδ ίτμιζ πρ σάχς Ιτζούν τεφερ-  
ρουατλή μααλουμάτ άλμαγιά άρζούμ βάρ.

— Ίσμί νέ ιμιζ;

— Παύλος Άρμάν.

— Ποϋ Ισμί πέν πιλέμεγιορουμ, λάκιν ταρίχι βελια-  
δετινί φιλίρσενιζ, Μουδδά-ι-ούμούμ βασιτασή ιλε βου-  
κουάτ δερτερινδέν πέλκι τήρ σέ? πουλούριζ . . Ισμινί βέ  
ταριχινί σοίλέγινιζ.

— Τζοδζούκ ικεν πιλίγιουρουμ . . πόγιό'νκ άδέμ όλα-  
δζαγή άσκιάρ ιδι.

— Έγιού πιλίγιουρουσί'κι Παρισδεκί Παύλος 'Αρμάν  
πού πιλδιγινίζ Παύλος 'Αρμάν δηρ ;

— Χαί! χαί! ζίρα ποϋ ίσιμδέ Διζονλου πάσκά κίμ-  
σε γιόκδουρ . . .

— Διζονδέ για πάσκά γερδέ πουνουν τεαλλούκατή  
γιόκ μου ιδι ;

— Πίρ άμουδζαζαδεσί βάρ ιδι . . . βάλιδεσι Δεζιρέ  
Σολισωνουν γεγενί.

— Ποϋ άμουδζαζαδεσί νέ όλδου ;

— Ποϋ 'Οβίδιος Σολισώ ναμινδέ γάγετ έδεπσιζ ιδι,  
24 σενέ έβζέλ πίρ σιρκάτ ιτδι, εϋτζ σενέ ιτζούν μαχ-  
πεσε χόκμ όλμούζ ιδι, σίμδι κίμ πιλούρ νέρεδε τμρουκ-  
δάδηρ . . γιόκσα σιζε Παύλος 'Αρμάν βεφάτ ιτδίμι  
δεξιλέρ.

— Έββετ.

— Κίμ δεδι ισε γιανλής σοίλεμίζ . . .

Έχτιγιάρ πουνλαρή σοίλέρ ικεν, καθάς βουκουάτ δεφ-  
τερινί κετιρδι Παύλος 'Αρμάν ίσιμινέ όλάν σαχιφέ για-  
ζησήζ ιδι.

— Πάσκά πίρ σούαλινίζ βάρμη; σούάλ ιτδι Βαλι  
Ζωγράφουσα.

— Χαίρ, μόσγισού . . ίσπεδιγιμι όγρενδίμ, βέ μόσιού  
Ρούζεγέ τεσεκκούρ ιδέριμ . . .

— Ποϋ τεφερρουάτ κιαφίμιδερ ;

— Έββετ Παύλος 'Αρμανήν βεφάτ ίτμεμις όλδου-  
γουνου όγρενμεγι ίστέγιουριδιμ· πάσκά πίρ σούαλίμ. όλ-

χιπί πεγιαζ, γιουζούνουν κεμικλερί κ'ρουνούρ, βί σακ-  
καλή τρας όλμούς ιδι. Βαλιγιέ σελιάμ βιρούπ δεδί.

— Βαλί χαζρετλερινίν πενδελερινι πέρ έμρί μι βάρ ;

— Έβετ· Μόσγιοϋ Ρουζέ. . σιζι πέρ σούαλ ιδεδζέγιμ  
βάρ.

— Έμρινιζέ μουνταζήρημ νέ ιμις ;

— Παϋλος Άρμαν ναμινδε πέρ κίμσε ιτζούν σούαλ  
ιδεδζέγιμ (δεδί Στέφανος).

Ρουζέ πέρ ικι δακηκά μουλαχαζαδέν σόνρα δεδί :

— Γιανηλμάζ σαμ Παϋλος Άρμαν 1832 σενεσι  
Διζονδέ τεβελλούδ ιτδί. . .

— Πέκ δογροϋ. . .

— Βαλιδесινέ Σολιβώ δερλέρ ιδι, περζί ιδι· πεδερί  
έσβέλ όλδού, βαλιδесι όλελί 24 σενέ όλδού. Παϋλος  
Άρμαν μουφρέτ όγούλ ιδι.

— Διζονδέ μι σακίν ιδι ; . .

— Χάιρ, Μόσγιοϋ . . πέκ ζεκι πέρ τζοδζούκ ιδουγιν-  
δέν άταλερί Σαλόν μεκτεκινέ κοδουλάρ έγιού τεφεγιούζ  
ιτδί. . σόνρα έδζνεπιγιέ κιτδί. . .

— Όραδα όλδού μι ;

— Χάιρ, Μόσγιοϋ. . όλμεδι, Άμερικαλη πέρ ζενκίν  
φαπρικατώρ ιλε Νέβ Γιορκδά σερικ όλδού, πέκ ζιγιαδέ  
μάλ ου μελαλέ βέ νάμ-ου σόχρετέ μαλικ όλδού. . σίμ-  
δι Παρισδέ πέρ δζεσίμ φάπρικα ιμάλ ισίγιορ. . βατανηνά  
πέρ σάν όλδού. . πέν πουνούν πεδερινέ πειγαμπερ-  
λίγι νι ιτιμιζ ιδιμ.

— Παϋλος Άρμανή σάχσεν κέρδούνούζ μι ;



Πρακαλήμ πουνού σίμδιλικ, κελελίμ 'Οβίδιουσυν  
γιανηνά.

Πού χαιν έξεπισίζι κάρδούκ κι κηγιαρετινί τζηκαρούπ  
ταάμ ιτμεγέ κιδεδζέκ ιδι.

'Εβινδέν τζηκδή βέ χάλλ μεβκησινδέν πέρ λοκάνταγε  
κιρδί, βέ τααμδέν σουρά πέρ τζιγάρο γιακήπ Δωφίν  
σοκαγηνά κιτδί.

Λεπρενίν φουρουνούν όνούνδέν σαβουσαράκ βέ ιτζε-  
ρουγέ πέρ ναζάρ ιδερέκ γιολουνά δεβάμ ιτδί, Σαίντ-  
'Ανδρέ-δεζ-"Αρ σοκαγηνά κινδί. καλδηρημλαρήν ένινέ  
πογιουνά πακαράκ βέ πέρ τακήμ έσκι πιναλερι πέφτις  
ιδερέκ χούλεσα σαπάχλειν 'Ιωάννανην σαβουδουγού  
σοκακλεριν κιάρφεσινι δολασαράκ κιτδί Ζι-λε-Κόρ σο-  
καγηνδά σου ταρικη πίζουλμούς ιδουγινδέν, σοκαγην  
όρτασηνή καζμησλάρ βέ ικι παραφά τοπράκ δόκμύστ-  
λέρ, γιάληνηζ γιαγιάν καλδηρημλαρή σερπίεστ ιδι πέζ  
άλτη κούν διρ πσίιλέ ιδι. 'Ιωάνναγε τεακήπ ιδέρ ικεν,  
'Οβίδιος κάρδού κι 'Ιωάννα Ζι λε-Κόρ σοκαγηνδάν κιδέρ-  
κεν έτμέκ άραπανή σάγ παραφδάν γιαγιάν καλδηρημη-  
νά δόνδερδί βέ πούραδα πέρ κάτζ έβέ έτμέκ βιρδικδέν  
σουρά Σαίν-Μισέλ εζαδδεσινέ κιτδί. 'Οβίδιος πού δεφά  
καρσθηδακί καλδηρημδάν γιορούρ ιδι. σοκαγην όρτα-  
σηνδα δουρδού καρσθησηνδακί έβιν δουβαρηνδά πέρ μου-  
τεγαρικ τζαρδαγην ούζερινδέν πέρ νακκάς τούρκι τζα-  
γηρήγιор ιδι, πού νακκάς δίκερ ικι άμελέ ιλε ικινδζι  
δαππκαδά δουβαρή προγιάγιор ιδιλέρ. πένδζερελερδεν γό-  
ρβινδουγινέ κόνε πού έβ πός ιδι. γιάληνηζ άлт δαπα-

μαγιουπ ζατηνηζά χούσνι ιλτιφάτ ιλε πενδενίζι κατιούλ  
ιτδιγινιζέ τεσεκκουρλέρ ιδερέκ κιτμέκ ιτζούν ρουχσατι-  
νηζή ταλέπ ιδέριμ . . .

— Σσίμδι δέρ άκάπ κιδεδζέκμισινιζ;

— "Ιλκ βαπόρ ιλε.

— Παρισέ μι;

— Χαίρ Ζοανιγέ.

Ίκτιζά ιδέν πέρ τακήμ κομπλιμέντα μουπαδελεσι-  
δέν σονρά ζωγράφος Βαλινίν χουζουρινδέν τζηκόη βε  
μισαφίρ όλδουγού Ότελέ άβδότη ιδίνδζε ζωγράφος κενδι  
κενδινέ δέριδι.

— Γάιρη σούπχέ κάλμαδη Παϋλος Άρμαν Ίάκω-  
βος Καρώ δεγίλδιρ . . . γιανλής μουλαχαζά ιδίγιουρ  
ιδιμ . . . Λουκιανοσοϋν πεδερινι κάτλ ιδέν πού δεγίλ  
μιζ . . . γιαπότηκλαρηνή Μαίρουνιν χατρή ιτζούν για-  
πήγιουρ μιζ . . . λάκιν Ίωάννα Φορτιενίν κηζηνά που-  
νού δούσμενλιγι νέδιρ; Δάρ ούλ σεφακατδέν πού τζο-  
δζουγού έβρακηνή νάσηλ άλδότη; σερικι κίμδιρ; . . .  
πέλκι σερικι πού Όβίδιος Σολιβώ δεδικλερι άδέμδιρ . . .  
λιάκιν σούπχέμ κάλμαδη δέγιουρουμ έμμα γίνε σούπχέμ  
βάρ . . . πακαλήμ . . .

Δαχά βακτή μουσατδ όλδουγουνδάν ζωγράφος τα-  
μή ιτδι βέ σαάτ πές πουτζουκδά βαπορά ρακίπεν σαάτ  
σεκίζ πουτζουκδά Ζοανιγέ βασήλ όλδού τεσαδδούφαν  
πέρ άι έβελ Όβίδιος Σολιβωνούν τακλιδ βαρών δέ Ράις  
ισμί ιλε μισαφίρ όλδουγού ότελέ μισαφίρ όλδού βακήτη  
κετζμιζ όλδουγουνδάν, τεδζεσσουσατηνή γιαρηνά τεε-  
χιρ ιτδι.

γιορ ιδι. 'Οβίδιος Ζι-λε Κόρ σοκαγηνά κινδι βέ πού τεα-  
μιρ όλάν έβιν καρσησηνά κελδι, άζ σονρά 'Ιωάννα δαχι  
κόρουνδι βέ γίνε δύνκλι κιπί σάγ παραφακι γιαγιάν  
καλδηρημηνά τζηκδή· πέρ τζόκ καπιλαρήν όνούνδε δουρ-  
δοϋ, σόνρα τζαρδαγηνή άλτηνδάν χιτζ άδημλαρηνή τεα-  
δζιλ 'Ιτμεγερεκ σαβουσδοϋ. 'Οβίδιος δέφα σαατηνά πακ-  
δή, σαάτ άλτή πουτζούκ ιδι.

— Νέ άλιά! . . (δεδι κενδι πενδινέ) σανάρσηνκι ση-  
παρής ούζρε μαχουs γιαπηλημήs! νακκασλάρ 'Ισλερινέ  
σαάτ γετιδέ πασλάγιορλαρ . . όνλάρ κελενέ καδάρ χ έ ρ  
'ε π ι τ μ ι ε s όλαδζάκ.

'Οβίδιος 'Ιστεδγιγινι όγρενδικδέν σονρά έβινέ κιτδι, έλ-  
πισεσί ιλε περαπέρ πασηνή δαχι τεπόιλ 'Ιτδι· σόνρα  
πέρ άραπά ιλε Σαιν-Μισέλ δζαόδεσινέ κελιπ διλέν τεα-  
μηνή πέρ Καζίνουδα 'Ιτδι· διλενέ όν δακηκά καλαράκ  
Ζι-λέ-Κόρ σοκαγηνά κινδι·

'Ο έσναδέ νακκασλέρ ταάμ 'Ιτμεγέ κεδίγιορλαρ ιδι.  
'Οβίδιος πέρ σαάτ βακτη όλδουγουνού πιλοδγιγινδέν, δζι-  
πινδέν πέρ δεφτερλι δζιζδάν τζηκαρδή, έλινέ πέρ κουρ-  
σούν καλέμ άλδη βέ δεφτερδέ γιαζηνλανλερι μουαγενέ  
ιδίγιορ κιπί έβιν πασαμαγηνδάν 'Ιτζερού κινδι βέ άχεστé  
άχεστé νερδιπανή τζηκμακδé ιδι. Κονσιέρζ πουνου κó-  
ρούνδζε όδαστηνδάν τζηκδή βέ πουνά δεδι.

— Μόσγιού γιανλήs κ λδινίζ, που έεδé κίμσε γιόκ-  
δουρ.

— Πιλίγιορουμ.

— Πιλίγιορσανηζ νίτζουν γιοκαρή τζηκήγιορσηνηζ ;

— 'Ισλερέ ναζαρέτ 'Ιτμέκ 'Ιτζούν . . .

καδά πῖρ πακάλ δούκιανή βάρ ιδι. 'Οβίδιος πουνού κο-  
ρούντζε κείφλενδί.

\*Εχλι κηραατήν μαλούμίδιρ κι τζαρδὰκ ἴπ βέ μακα-  
ραλέρ ιλε δουσαρέ άσηλή ελούπ άμελέ πουνού ἰστεδιγι  
κιπί ένδιρίρ καλδηρούρ, λάκιν πῖρ δεφά γιανλής ελ ιλε  
μακαρανήν ἱπί κεβσέρ ισε τζαρδὰκ δερ χάλ καλδηρημά  
δισυέρ βέ άλτηνά ράστ κελενί έζέρ.

Νακκάς τούρκι τζαγηρήρ ικεν σαατηνά πακήπ τούρ-  
κισινί κεσδι βέ άρχαδασλερινέ σαατήν δῖρτ ελδουγουνού  
χαπέρ βιρερέκ κιάφφеси πῖρδεν ἴσι τεαδιλ ἱτδιλέρ, βέ έβ-  
δέν τζηκδηλάρ. 'Οβίδιος κέρδούκι πουνλάρ σοκαγήν άρα-  
ληγηνδά πῖρ σαραπδζή δούκιανηνά κηρδιλέρ δεφάτεν  
πού πιναγι κόζού ιλε γιοκαρηδάν άσσαγή τεφτις ἱτδι-  
μεμνουνιγέτ ιλε πασηνή σαλλαδή βέ γιολουνά δεβάμ  
ἱτδι πού κούν έβινέ πέκ κέτζ κελδι, βέ περαπερινέ κολ-  
τουγουνδά πῖρ ούράκ πακέτ κετιρούπ πῖρ σανδηγά σα-  
κλαδή.

\*Ἰρτεσί κούν σαπάχλειν έρκέν έρκέν χαλκήπ 'Οβίδιος  
έσκιδζι έλπιασεσινί κειδι βέ άδζελέ ιλε Ζι-λέ-Κορ σοκα-  
γηνήν ἱτδισαλινδεκι Σαίντ-Άνδρέ-δεζ-Άρ σοκαγηνά κητ-  
δι δερ χάλ κέρδούκι Βαλιδέ Λιζόν πῖρ έτμεκ άραπασή  
γυτερέκ κελίγιορ ιδι σαατηνά πακδή, άλτηγι όν κετζι-



- Μειμαρήν άλεμλερινδέν μι σινιζ;
- Μειμαρήν μουχαμμινί ιμ Κοκώνα.
- Όϊλέ ισε, μόςγιού άβφ ιδέρσινιζ.
- Ζαραρή γιόκ.
- Λάκιν, άμελέ ταάμ Ινμεγέ κιτδιλέρ.
- Μαχσούσαν όνλαρήν γηγιαπηνδέ κελίγιορούμ κι, ραχάτ ραχάτ ιστεδιγιμ κιπι τεφτίς ιγεγιμ, . .

Όβίδιος πασαμακλαρή τζηκδή βέ Κονσιέρζ χατούν όδασηνά κιοούπ γίνε τααμηνά δεβάμ έϊλεδί. Όβίδιος τύγρου τζαρδαγήν ράπτ όλδουγού δαπακαγιέ τζηκδή τζαρδαγήν Ιπλερι πενδζερελεριν τιμουρλερινέ παγλανμήζ ιδι. Όβίδιος κούλουμσεδί σόνρα δαπακανήν κουσούρ μαγαλλερινί τεφτίς ιδι. τζεμίϊ άναχταρλάρ καπηλαρήν ουζερινδέ ιδι. όρδούνδζού ταπακαγέ τζηκδή βέ όδαλεριν πιρινδέ κόρδούκι, πír καπαλή γιούκλούκ βάριδι. ποϋ δαπακανήν ίσί κιάμιλαν τεκμίλ ιϊλμις όλουπ, άμελενίν ίσί γιάληνηζ άσάγη δαπακακλερδέ καλμήζ ιδι. πουνλαρή κίρερεκ Όβίδιος δεφάτεν κούλουμσεδί. κεμάλι μεσρουριγέτιλε ένδί βέ Κονσιερζίν όδασηνά πιλέ δόνούπ πακμακσήζ καπηδάν τησαρή τζηκδή.

— Γιάρην σαπάχ πέκ άλιά όλούρ. δεδί κεν'ι κενδινέ, έβινέ άβδέτ ιδέρ ικέν.

Δούν άχσάμ κετιρίπ σανδηγά κίζλεδιγι πακετί άτζδη, ιτζινδέν πír νακκάς έλπισεσί τζηκαρδή, κείνδι βέ σαάτ πεσδέ Ζι-λε-Κόρ σοκαγηνά κιτδί. σαβουσούρκεν τεφτίς ιδούπ κόρδούκι τζαρδάκ έβελκί κιπι γερινδέ κουρουλου τουρούγιορ ιδι. ό όζιβαρδέ κιαίν πír σούδτζί δζυκιανηνδά ταάμ Ιτδικδέν σονρά, σαάτ γεδιγέ τζαργέκ καλαράκ

σινέ κιτόι, βέ κιατιπίν γιανηνά κίρερέκ πουνά πέρ πέδ  
τζεχρέ ιλε δεδί:

— Σσίμδι, ποῦ σαάτ 1862 σενεσινίν βιλαγετιμιζδέ  
βουκοῦ πουλάν Δάρ ουλ σφεκάτ βέ σοῦδ ἀναλέρ μουα-  
μελατηνὴν έβράκ δζεδβελινί πουλδούρουουζ . . .

— Πέν κενδίμ κιδούπ πουλαδζάϊμ, Ρεΐς έφένδι . . .  
δεδί κιατίπ, ρεΐσιν σαόσατηνδάν βέ λεχδζεσινδέν μουχίμ  
πέρ ές όλδουγουνου χίς ιδερέκ.

— Κίδινιζ . . . κόζεδιγιουρουμ.

Κιατίπ άδζελέ ιλε τζηκδή: όϋτζ δακηκαδέν σόνρα  
Ραουλίν Όβίδιοσε βιρδιγι Δζουρναλή ιτζινδέν τετζιλ ιτ-  
διγι έβράκ δζεδβελινί κετιρδί.

— Ρεΐς έφένδι: ίστέ ίστεδιγινιζ . . . (δεδί) ποῦ δζεδ-  
βελ 1859, 1860, 1861, 62, 63, 64, 65 βέ 66 σενε-  
λερινί μουνδερίδζδερ.

— 1862 σενεσινίν ικινδζι σαχιφесινέ πάκηνηζ.

Κιατίπ έλι τιτρεγερέκ δζεδβελίν σαχιφелеринί καρησ-  
τηρδή.

— Πουλδούμ . . . δεδί.

— Πούραδα μερπούτ όλμασή λιαζήμ κελέν Δζουρ-  
νάλ νέρεδέδερ; σίυάλ ιπδι Ρεΐς παρμαγή ιλε δζεδβελίν  
σαχιφесинέ τοκαναράκ.

— Πέν . . . πιλέμεμ Μίσγιοῦ . . . δεδί κιατίπ κορ-  
καράκ.

— Νέ δεμέκ πιλέμεμ ! (τζαγηρδή Ρεΐς γαζεπνιακ  
όλαράκ βέ γαζεπι δακηκαδάν δακηλαγια τέζεγιουδ ιδε-  
ρέκ) σίς πύλμεγιπδε πουνου κιμ. πιλεδζέκ; ποῦ δζεδ-  
βελлерин ιτζινδέν γαίπ όλσοῦνδα σίς νέρεδε ιδιγινί πύλ-

ουλ σεφακατά κονουλδουγουνά δαιρ μχαχούδ Δζουρια-  
λή τζηκαρήπ ρεϊσιν όνούνε κοδού.

— Ποϋ έβράκ σιζιν έλινιζδε νάσηλ πουλουνούγιωρ ;  
(τζαγηροή Ρείς ι Πελεδιέ κασλερινι γικαράκ) ποϋ έβράκ  
άσλι βέ ρεσμι όλουπ Πελεδιενίν Έβράκ δαιρεσινδέν δι-  
σαρή τζηκμασή κατίεν μεμνούδιρ . . .

— Νίτζουν κατίεν μεμνούδιρ ;

— Τζοδζουγούν Βάλιδεσι γιάχοδ δίκερ άχιππαδέν  
πιρισί, ικτιζά ιδέν τεφερρουάτ βέ μουαμελεσι έλινδε  
κελσε ποϋ έβρακή ιστεσε, ποϋ τεπγιζ όλουνοϋπ άσλι  
βιριλμέζ άνι βιριλίρ . . . άσλι δαιμουλ ζεμάν Έβράκ  
Σιδζιλινδε καλήρ . . . μόσγιού σιζε δεφάτεν σουάλ  
ιδέριμ ποϋ έβράκ σιζιν έλινιζε νάσηλ κετζδί.

— Πανά πιρ δοστοϋμ βιρδι ποϋ δοσδουμά ποϋ έβράκ  
τζοκ φεναληκλαρή μουδζιπ όλδοϋ . . . ισπου έβρακή  
πιρ μακσάδη μεκρουχ βέ μουφσιδε αλέτ ιττιχαζ ιτδικ-  
λερι ιτζούν, τζοκ άρζουλέγιωρ ιδιμ όγρενμεγε κιμ κελ-  
δι ποϋ έβρακή πούραδαν άραδή ; βέ κιμίν έλινε βεριλδι.

-- Ποϋ έβρακήν δαιρεδέν τζηκμασή άσλα μεεζοϋν  
δλμαδηγηνδαν, διμέκ κι σιρκάτ όλουνμούς.

— Κίμδιρ σιρκάτ ιδέν ;

— Πουνοϋ όγρενμεγε σά ου γαιρέτ ιδεδζεϊμ, βέλεβ ποϋ  
έβρακή βιρέν σέχβεν κόπιαση (τεπγιζ όλουνμούς έβράκ  
σουρετι) γερινε βιρμις όλσα, ικι δζιχιγτδέδε α λ τ ή μ  
δεγιού αλανήν ιμζασή πουλουυμαλήδηρ . . . κέλινιζ πε-  
ραπέρ . . . σίμδι πίλια τεεχιρ όγρενεδζεϊμ πακαλήμ σιρ-  
κάτμη γόκσα γαλάτμη βουκουοϋ πουλμουσδιρ . . .

Ρείς ι Πελεδιέ Στέφανος ιλέ περαπέρ, Πελεδιέ δαιρε-



33

Στέφανος δζεβαπέ άγάζ ι' ούπ δεδί.

— Πού έβράκ πούραδαν τ' ηκαλή όν πές κουνδέν ζι-  
γιαδέ όλδοϋ . .

— Βακτηνή μουαγέν ιδεπιλίρμισινιζ; σουάλ ιτδί Ρείς.

— Έβετ μύσγιού . . . πέρ άϊ όλδοϋ.

— Ραούλ δαχά μεεμουριγετδέ ίδι (δεδί χιατίπ) ιστέ  
ποϋ έσναλερδέ πούρτζλαρηνή τεεδιγέ έίλεδι βέ χίμσε πιλ-  
μεγιορ ιδι ποϋ παραλαρή νέρεδεν τεδαρικ ιτδί.

— Πουνοϋ ρέσμεν ζέμμ ιδεπιλίρμισινιζ;

— Σύυπχέμ βάρ, μύσγιού . . ταάμ ιτδιγι Ότελδέ  
πέρ έδζνεπί μισαφιρέ τεσαδδούφ ιτδί, βέ πουνοϋν ιλε  
κέσπι ούλφэт ιδερέκ πέρδεν πέρ ζενκίν όλδοϋ, βέ Ότελίν  
καρσονλερινδέν πηρισί πανά σοϊλεδίχι ποϋ μισαφριν Ρα-  
ουλέ Πάνκα πιλετλερί βηρδιγινι κερδού . .

— Πένδε Ραουλδέν πουνοϋ μεεμουλ ιδέριμ· (δεδί Ρείς)  
ιστέ πουνοϋν ιτζούν άζλ όλουνδοϋ . . πιλίρμισιζ ποϋ μι-  
σαφριν ισμι νέ ιδι;

— Ποϋ Ότελδέ πουνοϋ Βαρών δε Ράις τεσμιέ ιδίορ-  
λαρ ιδι.

— Σιζ Βαρών δε Ράϊσι τανήρμησηνηζ; σουάλ ιτδί  
Ρείς Ζωγράφουσε.

— Χάίρ μύσγιού . . .

— Πέρ χηδμετχιάρ κύνδερινιζ Πελεδιέ δαιρεσινίν

μεγεσινιζ! ε! ιστέ πού έβρακ! (δεδι Ρεις Δζουρναλή  
κιατιπίν ονούνε κογιαράκ) άϊνή βιριλεδζέκ γερέ άσλή  
βιριλιμίς! κόστέριμιζ πακαγίμ πουνού άλάν άδεμίν ιμ-  
ζασηνή, ζίρα έλπετοδε πού έβρακή πέρ ίλμ ου χαπέρ  
άλμακσής βίρμεδιμιζ! . .

— Μόσγιού πέν πσίιλέ πέρ έβρακ κίμσεγε βίρμεδιμ,  
πιναπερίν σιζέ πουνούν ίλμ ου χαπερινί ίραγέ ιδέμεμ  
(δεδι κιατίπ) σιζέ άνδ ιδέριμ κι πανά πσίιλέ πέρ έβρακ  
ιτζούν κίμσε μουραδζαάτ ιτμεδι! . . μαδάμ κι πού έβρα-  
βρακήν ίχραδζηνή πέν πίλμεγιουрум δεμέκ κι σιρκάτ ιτ-  
μισλέρ. . .

— Μόσγιού πού χουσουσδά Πελεδιγεμιζίν δζεμίι μεε-  
μουρινιμιζ ζέμμ ιδίγιουρσουζ!

— Όλμουσού κιπί σσίιλέγιουрум, Μισγιού . . έβετ  
ζέμμ ιδίγιουрум! κίμι; πιλμέμ. . λιάκιν σιζέ άνδ ιλε  
τασδήςκ ιδέριμ κι πέρ σενέ ζαρφηνδά πέν κίμσεγε πσίιλέ  
πέρ έβρακ βίρμεδιμ.

— Πού μισίλλου Δζουρναλλερίν κόπιαλερινι άρα-  
νηλδότηγή χαλδε τεσλίμ ιτμεγέ μεεμούρ γιάληνηζ σιζ  
δεγίλμισιμιζ;

— Έβετ, Μόσγιού. . πσίιλέ πέρ Δζουρνάλ κόπιαση  
άρανηλδότηγή χαλδε μουαμελάτ οδασηνά ιστιδά ιδερλέρ,  
βέ πού ιστιδά δερ άκάπ πανά χεβαλε όλουνούρ. . .

— Ραούλ Δούτεμενίν χαλιφινί πούραγια τζαγήρη-  
νηζ . . θαχά Πελεδιέ δαίρεσινέ τεαγίν οθαλή όν πές  
κούν ολδού. . σέχθεν πσίιλέ πέρ γιανλής ις γιαπδήμη  
πακαλήμ. .

— Πινέ σίζιν γάιρη ίστινίζ γιόκδηο κίδινιζ. . (δεδί Ρεϊς Κουσιερζέ) πουνδάν σονρά πίζζατ κιατίπ έφένδιδεν μαδέ κίμσεγε άναχτάρ βίρμεγισινιζ.

— Πέκ έγού Ρεϊς έφένδι.

— Πού Ραούλ Δούστεμέν δεδιγινιζ κίμ ιδι; Μόσγ.ού ; σδουάλ ιτδι ζωγράφος.

— Γάγετ ζεκι π'ρ μεεμούρ ιδι(1) λιάνκιν ταπιετι τζόκ μεδχέ σαγιάν δεγίλ ιδι, π'ρ τακήμ μουχιμ βουκουατλέρ χακκηνδά τεπεγιούν ιδούπ Πελεδιγεδέν ίνφικιακή λιαζήμ κελδί.

— Πουνού ίστινδάκ ιτμέκ λιαζήμ δηρ· έλπείτδε ίστινδακηνδάν άνλασήληρ πού έβρακή κίμέ τεσλιμ έίλεδί ίσε . . .

— Ραούλ γάιρη Ζοανιδέ δεγίλδιρ . . (δεδί Κιατίπ) όν ικί κούν έβέλ Παρισέ κιτδί, λιάνκην χαιρηνή κόρέμεδι...

— Νάσηλ ;

— Ποά-λέ-Ροαδέ καζαζεδέ όλάν τιμούρ γιόλ βακονινδέ ιδι. · κούρπανλεριν έσαμισί άρασηνδά πουνούν δαχί ίσμινί Γαζέταλαρδε όκουδούμ.

— Τελέφμι όλδού! τζαγηρδή ζωγράφος.

— Φενά χαλδέ μεδζρούχ όλμούς. . . π'ίλκι τίμδιγε καδάρ όλμούς διρ. . .

— Κόρδύγιορμουσσιζ Μόσγιού (δεδί Ρεϊς) σίζε άρζου-νιζ όύζερέ τεφερρουάτ βιρέμεμ. . . Παρισδέ Μουδδάτ ού-

(1) Μουκάτδεμ Ραουλούν ζικρι σεπκάτ ιτδιγι μχχαλδέ σέχθεν Πελεδιγέ ρεϊσι δεγιού γιαζηληής όκουγιάν ταχιχ έίλεσίν.

Κονσιερζινι πούραγια τζαγηρσίν (δεδι Κιατιπέ)

Κιατιπίν έμρι ιλ, δέρ χάλ Κονσιέρζ κελδί.

— Πινέ, σιζίν κουβδέι μουγαραζανήζ κουβετλίβιρ (δε-  
δι Ρεΐς) πού κούν πουνού τασδήκ ιδεδζέκσινιζ . . έβρακ  
όδασσηνήν αναχταρλαρή σιζέ μι χεβαλέ όλμούζ έιρ.

— Έββετ Ρεΐς έφένδι.

— Άναχταρή άλλήρκεν σιζέ χατέρ μι βιριρλέρ;

— Άναχταρή πενδέν ιστερλέρ, βέ πενδέν μαδέ κίμσε  
βιρέμεζ . . .

— Χέρ βακήτ μι;

— Έββετ Ρεΐς έφένδι, χέρ βακήτ.

— Χατρηνηζδάμηδηρ, Ραούλ άζλ όλμαζδέν άζ βακήτ  
έβέλ σιζδέν πού αναχταρή ιστεδί μι:

— Έββετ, χατρημδάδηρ, πέρ άϊ έβέλ ιστεδί.

— Ά! ά!

— Πέρ κούν σαπάχλειν άδετινδέν πέρ σαάτ έβέλ  
Πελεδιεγέ κελδί, Ραούλ πού καδάρ τενπέλ ικέν, βέ χέρ  
κούν κέδζ κελίρικεν, ό κ ύν ποϋ καδάρ έρκέν κελδιγινέ  
τζόκ τεατζούπ έίλεδίμ . . .

— Σιζέ νέ δεδί;

— «Πέρ πακαδζαγήμ βάρ» δεδί.

— Άναχτάρ πουνδά νέ καδάρ δουρδού;

— Γιαρήμ σαάτ καδάρ.

Ποϋ έσναδέ Κιατιπ κειφλενερέκ τζαγηρδής:

— Γάιρη σούπχεδέν βαρεστέ έιρ, Μάσγιου' πού σιρ-  
κατή Ραουουλούν γιαπδηγή άσιχιάρδηρ! σίμδι άνδ ιδε-  
πιλίριμ κι πού Δζουρναλή] Δζεδβεγδέν Ραούλ ιγράτζ  
έίλεδί!

— Ποῦ σίμδι Ποὰ λὲ Ροαδὲ μιδιρ;

— Οὔτζ κῶν ἐβὲλ πούραδα ιδι, λάκιν Παρισὲ κιτ-  
μεγὲ νιγετὶ βάρ ιδι . . πιλμὲμ κιτδίμι . . δούν βὲ ἐβελ-  
κί κῶν πὲν πούραδα δεγίλ ιδιμ . . λάκιν πουνουῖν κιτδι-  
γινὶ ὄγρενμὲκ πὲκ κολαίδηρ . . μισαφίρ ἔλδουγοῦ Ὀ-  
τελδὲ πιλιρλέρ . .

— Ὀτελὶν ἰσμί νέδιρ;

— Ἄ β ὀ ζ η λ ἄ ρ Ὀ τ ε λ ι ν ὀ ἔ ιδι . . . πούραγια  
γιακὴνδὴρ . .

Στέφανος Στασιὸν διρεκτωρουνὰ τεσσεκκούρ ἰδερὲκ Ὀ-  
τελε τογροῦ κιττί: δαχὰ Ὀτέλ γενὶ ἀτζηλήγοριδι, γιά-  
ληνηζ χηῶμετζὶ κήζ ἀγιακδὰ ιδι. πιλδιγιμιζ Μαδελίν.

— Νὲ ἰστέγορσουνοῦζ μῶσγοῦ; σούαλ ἰτδί.

— Ἐβελα πὶρ τὰς σούδλῶν καφὲ σόνρα σιζὲ πὶρ σέι  
σούαλ ἰδεδζέιμ.

— Ἐμρινιζὲ μουνταζήριμ . .

— Τιμοῦρ γιὸλ χαζασηνδὰ μεδζροῦχ ἔλὰν μῶσγοῦ  
Ραούλ Δύσεμὲν πούραδα μὴ μισαφίρδιρ;

— Ἐβὲτ Μῶσγοῦ πούραδα ιδι . . .

— Διμὲκ κι κιτδίμι τζαγηρδὴ ζωγράφος τέλασὲ ἰλε

— Ἐβὲτ Μῶσγοῦ . . .

— Νὲ ζεμὰν;

— Δούν ἀχσάμ . . .

— Νέρεγε;

— Παρισὲ . . .

— Παρισὲ ἰαμετκιαχηνὴ πιλίρμισινιζ;

— Χάιρ Μῶσγοῦ . . . τιζὲ σσίλέμεδι . . . λάκιν κεν-

δισινδὲν σούαλ ἰδεπιλίριζ . .

μουμέ γιαζαζάγην. σιν γιόρ Ράουλ βεράτ Ιτιμής  
ίσε πουνού πουλσουνλάρ. . . πού έβράκη μεσρουκιγι νε-  
γέ Ιστιμάλ Ιτιμισλέρ ;

— Πίρ φεσατέ.

— Μεεμούλ ιδέριμ Μίσγιού. . . σίμδι ανάγορουμ. .  
Ραουλούν πορδζουνού τεεδιγέ ιτδιγι παρενίν πιναρή νέ-  
ρεδεν ιμις . . . Βαρών δέ Ράισι άραρλαρ, βέ πού έβ-  
μειδανέ τζιτκάρ. . . πού έβρακή σιζδεν άλαζζάγην βέ  
σιζέ νιζαμηνά τεβφίκαν άίνηνή βιεδζέγιμ.

— Πέκ άλιά, Μίσγιού.

— Πουνούν άίνηνή τεπιγίζ ιδενέ καδάρ πενίμ γιαζη-  
χανεμέ κιδελίμ. . . πίρ κάτζ δακηκαδά τεκμίλ όλουρ.

Στέφανος Ρεϊτέ τεακήπ ιτδι βέ γιαρήμ σαάτ σουρά  
Δζουρναλήν άίνηνή άλαράκ Πελεδιγέ δαιρεσινδέν τζικδη.

Σαπαχήν σαάτ εϋτζ βέ 45 δακηκασηνδά Παρισέ  
κιδέν βαπόρ βάρ ιδι ζωγράφος πού βαπόρ ιλε κιδούπ  
σαάτ άλτή προυδζουκδά Ηοά-λέ-Ροαγέ βασήλ όλδου βέ  
Στασιόν διρεκτωρουνα δεζί :

— Ρουχσατηνήζ βάρμη, Μίσγιού, σιζέ πίρ σέι σουάλ  
ιδεγιμ. . .

— Μεμνούναν δζεβάπ βιρίριμ, Μίσγιού νέ ιμις ;

— "Ον ικί κούν έβέλ καζαζεδέ όλάν βαπορδά πίρ  
μεδζρούχ κίμσε ιτζούν σουάλ ιδεδζέγιμ. . .

— Μεδζρούχ χατούν μι ιδι ;

— Δούσεμέν ναμινδέ πίρ δελί κανλή.

— Έβετ. . . Μ. Δούσεμέν πέκ μουχιμ γιαρελενδέν  
λιάκιν κιάμιλαν σιφά πεζιρ όλδου. . . κουμπάνγιαδεν  
πίς πιν φράνκ βεριλδί. . . πού παρ έ πουνά πενίμ έλίμ  
ιλε τεσλίμ όλδου.

— Ε σιζδέ Πολις δεφτερι γιόκμου διρ; νιζά-  
μεν ότελινιζέ κελέν μισαφιρι κατό ιτμέζμισινιζ;

— "Εβετ Μοσγιοϋ. . .

— Όιλέ ισε Βαρών δε Ράισιν ικαμετκιαχηνή γιαζ-  
δηνήζ. . .

Πέλκι, Μόσγιοϋ. . . Ιστέ Διρεκτώρ χατοϋν κελί-  
γιορ, ό σιζέ δζεβαπηνή βιρίρ. . . πέν κιδεγιμ σιζιν σούτ-  
λιζύ καρεγι κετιρεγιμ . . .

— Πού έσναδε Λοκάνταδζη χατοϋν κινδί.

— Νέ βάρ; Μοσγιοϋ; δεγιού τούάλ ιτδί.

Στέφανος πουνά δαχι Μαδελινέ ιτδιγι σούαλι ιτδί.

---

31

— Πού κήζ δελί διρ, Μόσγιοϋ!! (δεδί λοκάνταδζη)  
Μ. βαρών κιντι πիր έγιού άδεμιν μαχάλι ικαμετι μουα-  
γέν όλμαζ μη; . . . δεφτεριμδε καιδη βάρ λιάνκιν χέρ  
κεσε πού δεφδεριμι ιραγέ ιδέμεμ. . .

— Πέκ άλ:ά γιαπάρσηνηζ. . . λιάνκιν πιλέσιζ κι  
Μ. βαρών δε Ράις πενιμ έσκι θροστούμδουρ. . . Άλλε-  
μάνγιαδαν πιλδιγιμδιρ . . . λάκιν Μ. βαρών χέρ βακήτ  
σεγιαχατλερδε κελδιγινδέν, πիր μουχασσας μαχάλι ικα-  
μετι γιόκδουρ. . . χηζμεττιζινιζ τεσσαδδούφαν πουνούν  
ισμινι ζικρ ιτδι δε, σίμδι Παρισδέ ισε πεχεμεχάλ κιδούπε  
πουνούν ιλε κίρζυτμέμ έλζέμ διρ.

- Διμέκ κι γίνε κελεδζέκ μι ;
- "Εβετ Μόσγιοῦ . . . Μαδμοαζέλ 'Αμάνδα πεπεραπέρ πούραδα πέρ Παζάρ έγλενμεγέ κελεδζεκλήρ.
- Κίμδιρ πού 'Αμάνδα δεδινίς ;
- Πεκ κόζέλ πέρ κήζ δηρ πουνούν πούραδα μεζζήρην, ιδιγινί ιδιομίς πουνού κόρμεγέ κελοί . . βάρ ισε πουνούν δ ο σ τ ο ὕ διρ . . . Μ. Δούσεμίν τζόκ κόζελ ζελικανλήδηρ . .
- Πού κηζήν μαχάλη ικαμετινί πιλίρμισινίς ;
- Χάιρ Μόσγιοῦ.
- Σιζ πουνού τανήγιορμουσουουζ ;
- "Εβετ Μόσγιοῦ πούραδα π.ζιμ ότελιν ιττισαλινδὲ Μούριερ Κόσκούνδὲ πέρ μουσινδζέ λιάκιν γάγερ σούσλιού πέρ ζάτ ιλε περαπέρ όν ικί κόυν έγλενδιλέρ . .
- Διμέκ κι Μαδμοαζέλ 'Αμάνδα κοχότ μου διρ ; (μιριλι φαχισέ).
- ☐ "Αζ όιλέ πέρ σέι, λάκιν πέκ κόζέλ κήζ . . ρεφικίδε πέρ βαρών ιδι.
- Βαρών μου ;
- Βαρών δὲ Ράις . .
- Ζωγράφουσιν έτλερι όυρπερδί ;
- Βαρών δὲ Ράις δεδινίς ;
- "Εβετ Μόσγιοῦ . . μουκεμμέλ σουρετδὲ πέρ βαρών.
- Πού βαρών Μ. Ραουλι τανήγιορμου ιδι ;
- Μεεμούλ ιτμέμ . . ζίρα Μαδμοαζέλ 'Αμάνδα Μ. Ραουλι κόρμέκ ιτζούν βαρωνούν χιτμεσινί κόζετδί.
- Βαρωνούν ικαμετκιαχηνή πιλίρμισινίς ;
- Χάιρ Μόσγιοῦ.



Νέ κίξελ σείαχάτ ιτδίμ ! πέρ δαχά ιτ γιαπά-  
ρημ δεγιού τεκεπτούρ ιτμε (έεδι κενδι κενδινέ) χέρ γερ-  
δέν πός έλ ιλε άβδét ιδίγιουρσούν !

•••

Ζωγράφος, κατίλι άσηλή μείδανέ τζηκαρμάκ ιτζούν,  
βέ 'Ιωάνναγι τετριγέ ιτδερμέκ ιτζούν πού καθάρ γαιρίτ  
βέ ζαχμέτ τζεκμεκδέ ικεν, μααλουμιμίζδιρ κι, ζεβαλλή  
'Ιωάνναγι τελέφ ιτμέκ ιτζούν πέρ έδεπειζ ταρικλέρ άρά-  
γιορ ιδι, κέρδούκ κι 'Οβίδιος Ζι-λε-Κόρ σοκαγηνδακί έβέ  
κιορούπ πέρ γιούκλούκ ιτζινέ κίζλενδί, βέ μακσαδηνή  
ιδζρά ιτμέκ ιτζούν ούγιουμακσήζ σαατηνή κέζεδιρ ιδι  
γιαπαδζαγή δζιναγετιν πέραζ ικτιζαλή μεσγούγιετι βάρ  
ιδι ισέδε, κίζενίν καρανληγηηνδά όλμαζ ιδι, πέρ φενέρ  
λιαζήμ ιδι, λιάκιν κίζλενδιγι έβδέ φενέρ γιακαπιλίρμι  
ιδι.

Σαπαχίν σαάτ πείσινδέ σαφάκ πασλαδή, όλ βακήτ  
'Οβίδιος γιούκλούκδέν τζηκδή βέ άγιακλερινίν ούδζουνά  
πασαράκ βέ ούσούλ ιλε γιόρουγερικ πέρ πένδζερεγε για-  
νατόδη βέ καρσήκι έβλερέ πέρ ναζάρ ιτ'ι: πούτουν πεν-  
δζερελέρ καπαλή ιδι σοκακδέ γιορούγέν γιόκ ιδι χέρ  
γέρ στυκούτ ιτζινδέ ιδι τζαρδαγήν ιπλερι πένδζερελερδε  
παγλή ιδι πού πένδζερελεριν διαρής καφές καπακλαρηνή  
κενδινέ τζεκδί. πού ταρίκ ιλε 'Οβίδιος πέρ ταραφδάν  
καρεσλεριν άρασηηδάν σοκαγά πακάρ ιδι, βέ δίκερ τα-  
ραφδάν ζιναγετιν ισί ιλε μεσγούλ όλαπιλίρ ιδι πέρ χάτι-

— Οϊλέ Ισε Μόσγιοϋ σίμδι σιζέ Ικαμετκλαχτηή σοϊλέριμι. . .

Δεγερέκ Λοκάνταδζη Πολίς τεφτερινι άλτή βέ Ιτζιν-δέν όλουδοϋ.

— «Μ. Βαρών δέ Ράις, Παρισδέν Βιντιμί σοκαγηηνά 19 νούμεροδα σακίνδιρ.»

— Ζωγράφος πού Ικαμετκλαχή γιαζδής. Μαδελίν σούτλιό καφεγι κερδί. Στέφανος Ιτζ'ι βέ τιμούρ γιολά κιτδί. σαπαχην σαάτ όν πιρινδέ Παρισέ βασήλ όλδοϋ βέ δερ άκάπ Βιντιμί σοκαγηηνά κιτδί άραδή. 19 νούμεροδα Βαρών δέ Ράις Ισμινδέ άδεμι τανηγιάν γιόκ Ιδι, 17 βέ 21 νούμερολου έβλερέ σούάλ Ιτδί, χάκεζα κίμσε τανήμαγιορ Ιδι, Στέφανος τελασελενδί βέ δερίν μουλαχαζαλαρά δαλδή.

— Κίμδιρ άδζαπα πού άδέμ κι Ζοανιδέ Ραουλίν πορδζουνι βιρσίν, βέ χιμαγετινδέ πούγλε πέρ κίζελ κήζ όλ-σούν; μούτλακα βαρών Ισμι τακλιδ διρ. μούτλακα Ραούλ πελεδιγεδέν σιρκατ [Ιτδγι έβρακή πού άδεμέ τεσλιμ Ιτέι διμέκ κι πού τακλιδ βαρών πού έβρακή Παϋλος Άρμανέ πάχς Ιτδί, για σατδη. λάκιν πού μουλεμμανήν άναχταρηνή νέρεδε πούλμαλή; . . ούτζ κίμσεδεν πουλαπιλεδζέκδιρ: Ραουλδάν, Άμάνδαδαν βέ βαρών δέ Ράισδεν . . πού ούτζ ζατή νέρεδε άρατπ νέρεδε πούλμαλή.

— Ραούλ πέρ Παζάρ κουνι Ποά λέ-Ροαγέ κελεδζεγινι χαπέρ βιρμις. λιάκιν νέ ζεμάν κελεδζέκ Ιδι. . .

— Ζωγράφος Άσσά σοκαγηηνήν γιολουνού έλε άληπ έβινέ κελίρκεν μιριλδανήρ Ιδι.

δινι κόζετδιγι καλδηρημά τογρού κελίγιουρ ιδι. Όβιδιος  
πουνά κόζούνι δικερέκ άδημλαρηνά πακάρ ιδι. Ίωάννα  
έβδέν έβέ έτμεκ βιφερέκ άχεστέ άχεστέ κελμεκτέ ιδι  
σοκακδέν τάζη άμελε σαβουσουγιουρ ιδι.

— "Α λανέτ καρή. . τζαπήκ κέλ πακαλήμ. . . πασ-  
καλαρήδα σαβουσουγιουρ, τζαρδαγήν άλτηνά τεσσαδούφ  
ιδερλέρ δε, σενίν σεπεπιγέ πσάκασηνήνδα ζζανηνή για-  
κάρηζ.

Πιρ σανιέ σονρά καρarah κόζούνέ άλαράκ δεδί.

— Α πά. . . νέ γιαπαγιμ, πασκάσή δα κούρτουλ-  
τούγέ κιδέρσε. . . πενίμ νέ καπιχατιμ βάρ, σαβούσμα-  
σηνλαρ. . . πές όν γιμηρητά κήρμαϊνδζα όμελέτα γεν-  
μέζ ! . . πού πιρ κάζά ! . . νακασλεριν κάλφαση βαρ-  
σήν σουαλινι βιρσίν βιρέμεσιν. . . πενίμ βαζιφέμ μι ; . .  
δζεζαί νακδιγέ βιρσούν, κουρτουλσούν. . .

Ίωάννα κελμεκδέ ιδι.

Που έβέ όν άδημ μεσαφέ καλήρ καλμάζ Ίωάννα  
δουρδού βέ ικι δακκηκά καδάρ κέρουνμέζ όλδού. σόνρα  
γίνε κέρουνδού βέ πασλαδή άρεπιεσινι γιτμεγέ.

"Ον πές γιασθηνδά καδάρ πιρ Παρίς τζοδζουγού  
Ίωάννανην όνούνδέν ισλήκ ιλε τούρκι τζαγηραράκ κι-  
δέρ ιδι. Όβιδιος πουνού γιοκαρηδάν κέρδού βέ γαζεπέ  
κελδί. πού τζοδζούκ βέ Έτμεκτζι Χατούν τζαρδαγήν  
άλτηνά κελμεγέ πιρ άδημ καλδή.

Όβιδιος κολουνού ούζατδή βέ πητζάγιλε πιρ βου-  
ρουσδά παγλαντηνήν ίπινι κεσδί.

"Ολ βακήτ χειπετλού σαματά τζηκδή τζαρδαγήν  
γάγερ σεκλήλ όλδουγουνδάν, μακααραλήν καλήν ίπλερι

λη βακήτ Ιπλερίν παγλαντή γερλερινί δεγισμέκ βέ  
κεβσετμέκ ιλε μεσόγούλ όλδού, άλνηνδάν τέρ άκαράπ  
σαατηνά πακδή, σαάτ άλτή ιδι.

— Ίσδὲ πού σαατδὲ Ίωάννα Φορτιέ φουρουνδάν τζη-  
κήγιορ... (όεδι κενδι κενδινέ) δαχά γιγριμι πιζ δακηκά  
βάρ. . . παγλαντηλαρήν γερλερινί πενδζερεδέν δίκερ  
πένδζερεγε τεπόιλ έίλεδι, βέ όρτασηνδάν πέρ καλήν Ιπ  
ιλε παγλαδή, βέ πουνούν ούζζουνού πένδζερεγε παγλαδή  
σόνρα δίκερ παγλαντηλαρή κεσμεγέ πασλαδή έβελα  
σάγ ταραφδακι πενδζερενίν παγηνή τζεζδί βέ τζαρδάκ  
πίραζ ένδι, σόνρα σόλ ταραφδακι πενδζερενίν παγηνή  
τζεζδί· καλδι σίμδι γιαληνηζ κενδινίν παγλαδηγή ίπιν  
παγή, όλ βακήτ δζιπινδέν πέρ πητζάκ τζηκαρδή βέ  
παρμακλαρή άρασηνδά χαζήρ τουτάρ ιδι.

— Πητζάκ γενί τζαρκδέν τζηκμάδηρ. . . (όεδι κεν-  
δι κενδινέ κούλερέκ) σίμδι ούστουρά κιπί κεσέρ. . .

Πού χαλδὲ καρεσίν άρασηνδάν σοκαγά πακαράκ  
Ίωάννανην κελμεσινί κίζεδίρ ιδι· δαχά Ίωάννα κόρουν-  
μέζ ιδι· σαγδά σολδά πάζη καπηλάρ βέ δούκιανλέρ άτζηλ-  
μαγιά πσλαδηλάρ· Όβίδιος κάρδού κι προυλονδουγού  
έδιν κονσιερζι χατοϋν άγιαγηνδά παντούφλες ιλε, έλιν-  
δὲ πέρ σούτ τασή ιλε κιδίγιορ ιδι.

— Κίτ κιτζά καρή κίτ! (μυριλδανδή Όβίδιος), νέ  
καδάρ κετζ κελίρσεν ό καδάρ έγιούδιρ. . σίμδι πούραδα  
νελέρ όλαδζάκ. . . νελέρ όλαδζάκ! . .

Δεφάτεν σοκαγά πακδή· βέ πιλια ραδὲτ Όβίδιουσου  
πέρ σινούρ τιτρεμισί τουτδού.

Ίωάννα έτμέκ τολού άραπασηνη γιτερέκ όλούμιν κεν-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



